



SEVILLA FESTIVAL FESTIVAL DE CINE EUROPEO

5/13
NOVIEMBRE
2010

Edita

Sevilla Festival de Cine Europeo

Director Artístico

Javier Martín-Domínguez

Coordinadora de catálogo y documentación

Blanca García Carrera

Ayudante de catálogo y documentación

Borja Moreno

Traducción

Deidre MacClowskey, Mathilde Grange

Cesión de fotografías

Danish Film Institute, European Foundation Joris Ivens, Fredy Fernández, Hugo Tillmans, José Haro, Lolo Vasco, Neos Zacher, Norwegian Film Institute, Per Arnesen, Petr Novák, Robin Skjoldborg, Sophie Baker, Spellbound Productions, Vicente Aranda, Vik Muniz Studio

Diseño y maquetación

Leglez Publicidad

Impresión

J. de Haro Artes Gráficas, S.L.

Depósito legal

-

Un proyecto de



CARTEL SEFF VII EDICIÓN / <i>POSTER SEFF 10 VII EDITION</i>	15
PREMIOS 2010 / <i>2010 AWARDS</i>	17
JURADO / <i>JURY</i>	27
SECCIÓN OFICIAL / <i>OFFICIAL SECTION</i>	35
SELECCIÓN EFA / <i>EFA SELECTION</i>	67
EURIMAGES	103
EURODOC	123
FIRST FILMS FIRST. PRIMERAS PELÍCULAS	155
SHORT MATTERS' 10	177
SESIONES ESPECIALES / <i>SPECIAL SESSIONS</i>	185
DIÁLOGOS INTERCONTINENTALES / <i>INTERCONTINENTAL DIALOGUES</i>	193
DOCUMENTAL / <i>DOCUMENTARY</i>	233
CELEBRACIÓN DEL CINE HOLANDÉS / <i>CELEBRATION OF DUTCH CINEMA</i>	193
WILD TULIPS	193
RETROSPECTIVA: JORIS IVENS & MARCELINE LORIDAN-IVENS	
<i>RETROSPECTIVE: JORIS IVENS & MARCELINE LORIDAN-IVENS</i>	205
ORANGE SHORTS 07, 08, 09	211
ANIMAZING	219
PANORAMA ANDALUZ / <i>ANDALUSIAN PANORAMA</i>	223
GRANDES DIRECTORES / <i>GREAT DIRECTORS</i>	237
STEPHEN FREARS	238
VICENTE ARANDA	239
MANOEL DE OLIVEIRA	240
AL FINAL DE LA ESCAPADA, 50 AÑOS / <i>À BOUT DE SOUFFLE, 50 YEARS</i>	241
CANAL ARTE, 20 AÑOS / <i>ARTE CHANNEL, 20 YEARS</i>	245
MEMORIA PERSONAL / <i>PERSONAL MEMORY</i>	249
DISPARAR A LA GUERRA / <i>SHOOTING THE WAR</i>	253
TARDE DE TOROS / <i>AN AFTERNOON OF BULLFIGHTING</i>	257
NOCHE DE TERROR / <i>NIGHT OF TERROR</i>	259
TRES CULTURAS: OTRAS MIRADAS / <i>THREE CULTURES: OTHER VIEWPOINTS</i> ..	263
EUROPA JUNIOR / <i>JUNIOR EUROPE</i>	267
FORO INDUSTRIA / <i>INDUSTRY FORUM</i>	271
ACTIVIDADES PARALELAS / <i>PARALLEL ACTIVITIES</i>	275
INDICES / <i>INDEX</i>	279



El Festival de Cine Europeo de Sevilla 2010 va a mostrar un año más lo mejor de la producción de la temporada tanto en su Sección Oficial como en la selección de títulos nominados para los premios de la European Film Academy (EFA), de los que podremos ver una amplia muestra en el marco de este festival.

Cuando, en el año 2003, iniciamos la andadura de este Festival, las dificultades fueron muchas y las resistencias, más todavía. Había quien decía que nunca triunfaría un festival de cine en Sevilla. El paso de los años nos ha demostrado que, con esfuerzo y decisión política, se vencen los imposibles.

El Festival de Sevilla trabaja para continuar siendo un centro de reunión de los profesionales de la industria cinematográfica y por ello potencia las actividades relacionadas con la coproducción, el marketing y la distribución nacional e internacional, un campo en el que, a lo largo de estos años, nos hemos ido consolidando.

El Festival de Sevilla conserva también sus propias tradiciones. Por eso no van a faltar las secciones Eurodoc, con los mejores documentales del año; Eurimages, selección de largometrajes cofinanciados por los fondos del programa Eurimages de la UE y coproducidos por diferentes países europeos; y el Panorama Andaluz, la ventana a la producción andaluza que recogerá una selección de películas, documentales, cortometrajes y animación realizados durante el último año en nuestra comunidad.

Este Festival de Sevilla es una realidad incuestionable. Y por eso quiero dar las gracias a todos los que, durante todos estos años, han trabajado para convertirlo en un referente, para llevar el nombre de Sevilla, mi ciudad, nuestra ciudad, por todos los carteles de Europa y el mundo. Y hacerlo, además con una marca de calidad.

Alfredo Sánchez Monteseirín
Alcalde de Sevilla

The Seville European Film Festival 2010 will once again be showing the best productions of this year both in the Official Section and in the selection of films nominated for the European Film Academy (EFA) awards, of which we will be able to see a great many at this Festival.

When we began this Festival in 2003, there were many difficulties and even more resistance. There were those who said that a film festival would never succeed in Seville. The passing of the years has shown us that, with effort and political decision, the impossible can be overcome.

The Seville Festival is working to continue being a meeting place for professionals from the film industry, and therefore is increasing activities related to co-production, marketing and national and international distribution, a field in which we have grown stronger over these years.

The Seville Festival also preserves its own traditions. Therefore it will have sections such as Eurodoc, with the year's best documentaries, Eurimages, a selection of feature films co-financed by funds from the EU's Eurimages programme and co-produced by different European countries, and the Andalusian Panorama, the window on Andalusian production which will show a selection of the films, documentaries, short films and animation films made during the last year in our community.

This Seville Festival is an unquestionable reality. And that is why I want to thank everyone who, all these years, has worked to make it into a point of reference, to carry the name of Seville, my city, our city, to all the posters in Europe and the world. And, moreover, to do it with a mark of quality.

Alfredo Sánchez Monteseirín
Mayor of Seville



El cine vuelve a inundar la ciudad de Sevilla en el mes de noviembre. Y es que el llamado Séptimo Arte forma parte ya de la vida cultural de nuestra ciudad. Una forma de expresión fundamental para transmitir el arte y reflejar sueños, sentimientos, inquietudes y diferentes maneras de ver el mundo que nos rodea.

Un año más, el Festival de Cine Europeo nos trae a Sevilla otras miradas y puntos de vista, otras creaciones, otras ideas, otros trabajos, lo que convierte a nuestra ciudad en un gran escaparate para mostrar a profesionales y al público en general lo último del cine europeo de calidad.

Tras siete años, el Festival se ha consolidado como un centro de reunión de profesionales de la industria cinematográfica y también de cinéfilos ávidos de conocer producciones, documentales y cortometrajes que muestren temáticas y lenguajes diferentes.

Y este año, como novedad, será también una oportunidad única para conocer una selección de óperas primas de directores europeos con la creación de la Sección First Films First, sin olvidar tampoco a la producción andaluza, que estará muy presente en el festival.

Será una muestra repleta de homenajes, cursos y premios, que también aportará su granito de arena a la celebración este año en Sevilla del Mito de Carmen con el curso 'Carmen global: un mito universal en permanente mutación', que será clausurado por Vicente Aranda.

Sevilla apuesta firmemente por el Festival de Cine Europeo, y un año más, todos le damos la bienvenida con ilusión.

María Isabel Montañó Requena
Delegada de Presidencia y Cultura
Ayuntamiento de Sevilla

Cinema is again inundating the city of Seville in November. The fact is, the so-called Seventh Art now forms part of our city's cultural life. A fundamental form of expression for transmitting art and reflecting dreams, feelings, concerns and different ways of seeing the world around us.

For another year, the European Film Festival brings to Seville other viewpoints, other creations, other ideas, other works, which make our city a great display case for showing the latest in quality European cinema to professionals and the general public.

After seven years, the Festival is firmly established as a meeting place for professionals from the film industry and also for film fans eager to see productions, documentaries and short films which deal with a variety of subjects in different languages.

And this year, as an innovation, there will also be a unique opportunity to see a selection of first films by European directors with the creation of the section First Films First, and of course Andalusian productions will also be very present in the Festival.

This Festival, full of tributes, courses and awards, will also do its bit for the celebration this year in Seville of the Myth of Carmen, with the course "Global Carmen: a universal myth in permanent mutation", which will be brought to a close by Vicente Aranda.

Seville is firmly behind the European Film Festival and this year we are all delighted to welcome it once again.

María Isabel Montañó Requena
Presidency and Culture Delegate
Seville City Council



CINE EN FLOR

El cine es un camaleón mágico. En medio de la crisis y los cambios, tiene capacidad para reinventarse, como trata de constatar, con sus películas y sus actividades, esta séptima edición del Festival de cine europeo de Sevilla. Peter Greenaway nos inspira con la pantalla totémica creada para el cartel de SEFF'10, que habla de la metamorfosis del cine y de la interactividad. El cine siempre ha sido un diálogo entre las historias que cuenta y las emociones que provoca, entre los creadores y el tiempo en el que viven.

Nos contemplan 50 años de "Al final de la escapa" de Godard, a la que rendimos tributo como renovadora del lenguaje. Las búsquedas continúan, desde el 3D al cine en red. Mutaciones y variaciones en este jardín de las imágenes, donde este año hemos plantado especialmente tulipanes holandeses, a los que dedicamos la edición. Con la inspiración del Joris Ivens, primero artista en "Rain", después documentalista comprometido en España o en China, y la de su esposa y colaborado, Marceline Loridan-Ivens, superviviente del horror del campo de concentración. Holanda hace un cine creativo, de cuidado guión y fotografía especial. Un ejemplo de diversidad en el cine que se hace en Europa. Nos inspiran nuestros galardonados, Stephen Frears y Vicente Aranda, directores con estilo propio y densa filmografía. De ellos hasta los novísimos, en la sección First-Films-First que actualiza nuestra propuesta de festival. SEFF ha crecido mucho en pocos años. Es mas internacional que nunca y por eso quiere también demostrar sus raíces españolas y andaluzas, con una propuesta mas cercana y amplia. Desde el monumental "Flamenco, Flamenco" de Carlos Saura a los cortos de los mas jóvenes creadores del Panorama Andaluz. El diálogo entre los cineastas europeos crece, con la satisfacción de tener amigos que vuelven a estar con nosotros ofreciéndonos sus nuevas películas. Y la alegría de contar con nuevas caras para participar en actividades de industria, en la cadena de mujeres cineastas europeas o en las sesiones jóvenes de Europa Junior. Buscamos que nuestro lenguaje común, el cine, nos permita seguir soñando en un mundo vibrante y multicolor. Como un campo de tulipanes salvajes.

Javier Martín-Domínguez
Director Artístico SEFF

FLOWERING CINEMA

Cinema is a magic chameleon. In the midst of crisis and change, it has the capacity to reinvent itself, as this seventh edition of the Seville European Film Festival is trying to show, with its films and its activities. Peter Greenaway has inspired us with the totemic screen created for the SEFF '10 poster, which talks of the metamorphosis of cinema and of interactivity. Cinema has always been a dialogue between the stories it tells and the emotions it provokes, between creators and the time in which they live.

50 years have passed since "À bout de souffle", by Godard, to which we pay tribute for how it renewed film language. The search continues, from 3D to films on the Internet. Mutations and variations in this garden of images, where this year in particular we have planted Dutch tulips, to which we dedicate this edition. With the inspiration of Joris Ivens, first an artist in "Rain", then a committed documentary maker in Spain or China, and that of his wife and collaborator, Marceline Loridan-Ivens, survivor of the horror of a concentration camp. Holland has a creative cinema, with meticulous scripts and special photography. An example of diversity in the cinema made in Europe. We are inspired by the recipients of our awards, Stephen Frears and Vicente Aranda, directors with their own styles and extensive filmographies. We even have the newest directors, with the section First-Films-First, the latest addition to the Festival. SEFF has grown a lot in a few years. It is more international than ever and that is why it also wants to show its Spanish and Andalusian roots, with a large selection of our own films. From the monumental "Flamenco, Flamenco", by Carlos Saura, to the short films by the youngest creators in the Andalusian Panorama. The dialogue between European filmmakers is growing, along with the satisfaction of having friends who are back with us again, offering their new films. And the delight of seeing new faces participating in industry-related activities, in the list of European women filmmakers or in Junior Europe sessions for younger audiences. We are searching so that our common language, cinema, will let us carry on dreaming in a vibrant, multi-coloured world. Like a field of wild tulips.

Javier Martín-Domínguez
SEFF Artistic Director

AYUNTAMIENTO DE SEVILLA / INSTITUTO DE LA CULTURA Y LAS ARTES DE SEVILLA (ICAS)

PRESIDENTE: Alfredo Sánchez Monteseirín, Alcalde de Sevilla
VICEPRESIDENTA: Maribel Montañó Requena, Delegada de Cultura y Comunicación
DIRECCIÓN ARTÍSTICA SEVILLA FESTIVAL DE CINE EUROPEO: Javier Martín-Domínguez
DIRECCIÓN GENERAL DE CULTURA: Paz Sánchez Zapata
GERENTE: Alberto Mula Sánchez

ANDALUCÍA FILM COMMISSION

PRESIDENTE: Carlos Rosado Cobián
DIRECTORA: Piluca Querol Fernández
COORDINACIÓN RED DE CIUDADES DE CINE: Yolexsy González Vegas
PROMOCIÓN: Alejandro Blesa
ADMINISTRACIÓN: Mª José Serrera

SEVILLA FESTIVAL DE CINE EUROPEO

DIRECTOR ARTÍSTICO: Javier Martín-Domínguez
DIRECTORA TÉCNICA: Piluca Querol Fernández
CONSEJO ASESOR: Adriana Chiesa, Ulrich Felsberg, Gerardo Herrero, Francisco Herrero León, Joaquín Luque Rodríguez, Antonio P. Pérez, Carlos Rosado Cobián, Gerardo Ruiz-Rico Ruiz, Antonio Saura, Juan Manuel Suárez Japón, Vibeke Windelow, Nani Carvajal

OFICINA DE DIRECCIÓN

Gerente: Rodolfo N. Lamagrande **Relaciones externas:** Alejandro Blesa
Productor: Javiero Lebrato **Coordinación presupuestaria:** Yolexsy González, Irene Hens **Contabilidad:** Rocío Amaya **Asistente:** Margarita Zerpa

PROGRAMACIÓN

Coordinadora-EFA, Eurimages: Marina Lanza **Programación-Sesiones especiales:** Mariona Viader
Asistente: Renata Cerdán **Programación Eurodoc:** Diego Mas Trelles
Coordinadora Industria: Margaret Von Schiller
Coordinadora documentación: Blanca García **Ayudante documentación:** Borja Moreno
Programación-Coordinador tráfico de copias: Emilio R. Pérez **Tráfico de copias:** Marina Llamas
Actividades Paralelas: María Luisa Gómez **Europa Junior:** Maider Beloki
Sección Otras Miradas: José Manuel Toledo
Coordinación académica seminario: Rafael Utrera

COMUNICACIÓN

EVENTISIMO
Responsable de comunicación y prensa: Inmaculada Ruiz Adzerías
Ayudantes: Rita Anguiano, Sara Arguijo Escalante, Macarena Jiménez Rodríguez
Comunicación web: Adelaida de la Peña

PRODUCCIÓN TÉCNICA

EVENTISIMO
Director: Dario Regattieri **Director de proyecto:** Jose Manuel Martin **Director técnico:** Pablo Santos
Director de producción escenografía: Alberto Olivares **Coordinación operativa:** María Bedmar **Supervisión proyectos Galas:** Carmen Méndez **Supervisión de diseño:** Pedro Grueso **Productor de escenografía:** Alberto Olivares **Jefe de montaje:** Pablo Santos **Regiduría general:** Iván Quilez **Guionista:** Luis Macera **Técnico de audiovisuales:** Juan Vega, André Martins, Juan Galvín, Luis Gutiérrez **Producción Casino:** Esther Domínguez **Producción Nervión Plaza:** Paco Almazo **Auxiliares producción:** Gonzalo Moreno, Pablo Hernández, María Peña, Sara Witt, Juan Jose, Jesús Peña, Alejandro Gago. **Producción Sevilla Este:** Alejandro González **Producción Actividades Paralelas:** Jesus Bascón **Administración:** Mercedes Rus **Taquillas:** Isabel Ruiz

GALAS

Dirección y coordinación: Dario Regattieri **Servicios audiovisuales:** La Claqueta Metálica **Director técnico:** Pablo Santos **Equipo técnico:** Equipo del Teatro Lope de Vega **Proyecciones 35 mm:** Equipo de Cine **Cabecera:** Música producida y cedida por Javiero Lebrato Aramburu

PROTOCOLO, RELACIONES PÚBLICAS, GESTIÓN DE INVITADOS, ACREDITACIONES Y TRANSPORTE

BELOW THE GROUP

Productor Ejecutivo: Álvaro Trujillo, Below the Group.
Coordinadora de R.R.P.P y Protocolo: Stella Losada
Adjunta: Nerea Aparicio

LOGÍSTICA

Responsable logística: Inmaculada Bernal **Técnicos logística:** Laura Agustín, Bram Hermans, Laurence Gagna
Becarios: Mercedes Fonbuena, Rocío Pájaro

PROTOCOLO

Responsable de protocolo: Rosario López **Técnicos protocolo:** Margarita Laboisie y Lourdes Dabrio
Becarios: Claudia Ortiz, Carla Remesal

RELACIONES PÚBLICAS

Responsable RR.PP.: Carlos Ramos **Técnico RR.PP.:** Andrea Pérez **RR.PP.:** Alyson Silva, Jesús Rosado, Lorena Gutiérrez, Paloma Molinero, Yolanda Rueda, Samir Mechbal, Alba Martínez **Becario:** Fernando Gómez

ACREDITACIONES

Responsable acreditaciones: Marta Segura
Técnicos acreditaciones: David Portela, Victoria Tellado
Becarios: Rocío Urruti, Anabel López

TRANSPORTES

Responsable transportes: Francisco Gascón **Técnico Transporte:** José Luis Ferrero **Conductores:** Fernando de la Rosa, José Romero, José Morilla, Manuel Castilla, Antonio Zafra, Francisco González, Antonio Rodríguez, Moisés Garcón, José Jesús Martínez

Intérprete: Concha Ortiz
Información: Tanny Biggie, Estefanía Merino

PLAN DE MEDIOS

ARENA MEDIA

Director Arena Media: Álvaro Alés **Director de Operaciones:** Alejandro Ruiz **Director de Cuentas:** Antonio Santiago García, Gema Peña **Planificadora Junior:** Beatriz Reca, Laura Hidalgo **Director de Cuentas:** Alejandro Morales **Director Creativo:** Manolo Ortega **Asistente:** María Márquez

DISEÑO Y PUBLICACIONES

LEGLEZ PUBLICIDAD

Director: Jacinto León **Coordinador de cuentas:** Gerardo Castillo **Ejecutiva de cuentas:** Esmeralda García **Ejecutiva de cuentas complementaria:** Isabel Navas **Planner:** Salvador Durban **Redactora:** Mª José Fernández **Jefa de medios:** Belén Cerro **Jefa de producción:** Sara Moreno **Directores de arte:** Fernando Infante, Lali Pérez **Diseño gráfico:** Manuel Domínguez, Ismael Claro, Javier Gil, Fernando Fuentes, Felizitas Lang **Administración:** Juan Muñoz **Secretaria:** Isabel Velázquez **Fotógrafo:** Lolo Vasco

AUDIOVISUALES

LA CLAQUETA METÁLICA

Productores: Olmo Figueredo, Manuel H. Martín **Jefe de Producción:** Aleix Raya **Responsable de Audiovisuales:** Emilio Martínez **Realizador:** Jesús Perujo **Directora de Postproducción:** Fátima de los Santos **Editora de video:** Luz Sánchez-Mejías

AGENCIA DE VIAJES Y ALOJAMIENTOS

VIAJES CAJASOL

Coordinación general: Jose María Nieto Gutiérrez
Coordinación y gestión de invitados: Marta Walls Iglesias
Coordinación de invitados: Rocio León Romero
Coordinación de servicios al cliente: Lola Ocaña Platero

Traducciones: Deirdre Mac Closkey, Matilde Granje
Subtitulado: Savinen
Transporte Internacional: Cayco
Diseño web: CDWC: Julián Díaz, Antonio Pérez/
Nebrimática: Jesús Trujillo

CARTEL

Diseño Cartel: Peter Greenaway

Aaron Farell	Casino de la Exposición	Emilio Conde	Hotel Sevilla Center	María Eugenia Candil	Ruby Baker
Abades Triana	Cayco	Equipo de Cine (35mm)	Iberia	Maria Von Hörsten, EFA	Samir Mechbal Azghoud
Academia de las Artes y Ciencias Cinematograficas de Espana	Centro Cultural Italiano	Erna Hurkmans	ICAA Instituto de Cinematografía y de las Artes Audiovisuales	Maribel Trillo	Sanna Vuori
ADIF	Centro de las Artes de Sevilla	Eurimages	ICAS Instituto de la Cultura y las Artes de Sevilla	Marion Klotz	Sara Tyler
AENA	Christian Juhl Lemche, Danish Film Institute	European Film Academy	Igor Alexis	Mariona Bruzzo	Sevilla Film Office
AEPA-APRIA	Christophe Vidal	European Film Commission Network	IMA Andalucía	Marta Benyei	Sevilla International Locations Expo (SILE)
Aisol	CICUS	Eventisimo	Instituto Cervantes	Martina Struncova	Son de Producción
Alba Martínez Linares	Cines Zona Este	Extenda	Instituto Andaluz de las Artes y las Letras	Meinolf Zurhorst	Sonia Tercero
Alyson Silva Maia	Cinesur	Eye Film Institute Netherlands	Instituto Jane Goodall	Memento Film	Soren Staermose
André Naus	Classic Films	Federica Mei	International Film Guide	Mes de danza	Spain Film Commission
André Stufkens	Claudia Landsberger	Fernando Gómez Pineda	Jelena Mitrovic	Miguel Avellaneda	Stefanie Roeders
Andrea Pérez García	Coca Cola	Filmoteca de Andalucía	Jesús Rosado García	M-Touch (Música y Comunicación)	Susa Katz
Andrea Scarso	Concepción Fernández	Filmoteca de Catalunya	Jon Handschin, Moviepilot	Nacex	Teatro Lope de Vega
Anna-Katharina Gerson, a-k-agency	Confederación de Empresarios de Andalucía	Filmoteca de Zaragoza	Jos Oliver	Natalie Serförzö	Thania Dimitrako. The match Factory
Antares	Consejería de Cultura	Filmoteca Española	José Carlos Conde	Nathalie Monteillet, Eurimages	Toña Estévez
Antti Savinen	Consejo Audiovisual de Andalucía	Filmunió Hungría	José Conde	Nicolleta Billi	Turismo Andaluz
Aramburu Creación y Desarrollo Cultural	Cristina Batlle	Fnac	José Luis Álvarez Jiménez	Paco Poch	Tussam
Arena Media	Cristina Bernáldez	Francisco Bellot	José María Cardoso	Palom Molinero Ruiz	TV5Monde
Canal Arte	Cruzcampo	Francisco Dana	Julia Radke	PECAA	Viajes Cajasol
Asociación Empresarial de Hostelería de Sevilla	CSIC Consejo Superior de Investigaciones Científicas	Freek	Knut Skinnarmo, Norwegian Film Institute	Pilar Fernández Estrada	Verena Weese, StoryDocs
Below Group	Cuca Guixeras	Fundacion Joris Ivens	Lana Ujdur	Pilar Morillo	Vicente Aranda
Bettina Schwarz	Eduard Ferrer	Fundación Tres Culturas del Mediterráneo	La Claqueta	Programa Media de la UE	Vicky Miha
Bono Cultural 18	El Correo de Andalucía	Gilles Duffaut	Lancia	Rafael Cabrera	Victoire di Rosa
Bram Hermans	El Golpe	Ginger Corbett	Leglez	Ramón Alarcón	Víctor Gaspar
British Film Institute	Els Vandervorst	Giralda Televisión	Leslie Vuchot	Ramón Font	Wide Management
CAAC	Emasesa	Gonzalo Herralde	Lorena Gutiérrez Romero	Renfe	Yolanda Rueda Paneque
Cajasol Obra Social	Embajada de Alemania	Grupo Prisa	Mail Sevilla	Roberto Olla, Eurimages	Wolfgang Gumpelmaier
Carmen Cobos	Embajada de Francia	Gudrun Edda Thorhannesdottir	Manuel Luca de Tena	Roman Gubern	
Carmen Rey, Mailboxes	Embajada del Reino de los Países Bajos	Helena Mackenzie	Marceline Loridan-Ivens	Rosa Saz	
Caroline Conejero		Hermanas Muñoz Suay		Rosebud Films	
		Hoss Intropía		RTVA	

SECCIÓN OFICIAL / OFFICIAL SECTION

GIRALDILLO DE ORO / GOLDEN GIRALDILLO

Mejor película. Con una dotación económica de 45.000€, entregados al distribuidor de la película en España.
Best film. Endowed with a 45.000€ prize, given to the Spanish distributor.

GIRALDILLO DE ORO / GOLDEN GIRALDILLO

Mejor dirección de película en concurso, con una dotación económica de 10.000€.
Best direction. Endowed with a 10.000€.

GIRALDILLO DE PLATA / SILVER GIRALDILLO

Con una dotación económica de 25.000€, entregado al distribuidor de la película en España.
Endowed with a 25.000€ prize, given to the Spanish distributor.

PREMIO ESPECIAL DEL JURADO / SPECIAL JURY AWARD

Con una dotación económica de 25.000€, entregado al distribuidor de la película en España.
Endowed with a 25.000€ prize, given to the Spanish distributor.

Premios al mejor Guión, mejor Actriz, mejor Actor y mejor Director de Fotografía de las películas de las secciones a concurso, con la entrega del trofeo correspondiente.
Awards have also been established for Best Script, Best Actress, Best Actor and Best Director of Photography in the films in the competitive sections, with the award of the corresponding trophies.

SELECCIÓN EFA / EFA SELECTION

GRAN PREMIO DEL PÚBLICO / AUDIENCE CHOICE AWARD

A la mejor película, con una dotación económica de 40.000€, entregados al distribuidor de la película en España.
To the best film, endowed with a 40.000€ prize, given to the Spanish distributor.

EURIMAGES

A la mejor co-producción europea, con una dotación económica de 30.000€, entregados al distribuidor de la película en España.
To the best European co-production, with a 30.000€ prize, given to the Spanish distributor.

EURODOC

Al mejor documental, con una dotación económica de 20.000€, entregado al distribuidor del documental en España.
To the best documentary, with a 20.000€ prize, given to de Spanish distributor.

FIRST FILMS FIRST

PREMIO GIRALDILLO DE PLATA / SILVER GIRALDILLO AWARD

A la mejor dirección de primer largometraje de una de las películas de la sección First Films First, con una dotación económica de 5.000€, entregados al director galardonado en la ceremonia del acto de Clausura.
To the best direction of a first feature film in the section First Films First, with 5,000€. It is an indispensable condition that the director who receives the award should be present at the closing ceremony to receive the trophy.

PREMIO JURADO JOVEN / YOUTH JURY AWARD

A una de las películas de las secciones a concurso, con la entrega del trofeo correspondiente.
For one of the films in the competitive sections, with the award of the corresponding trophy.

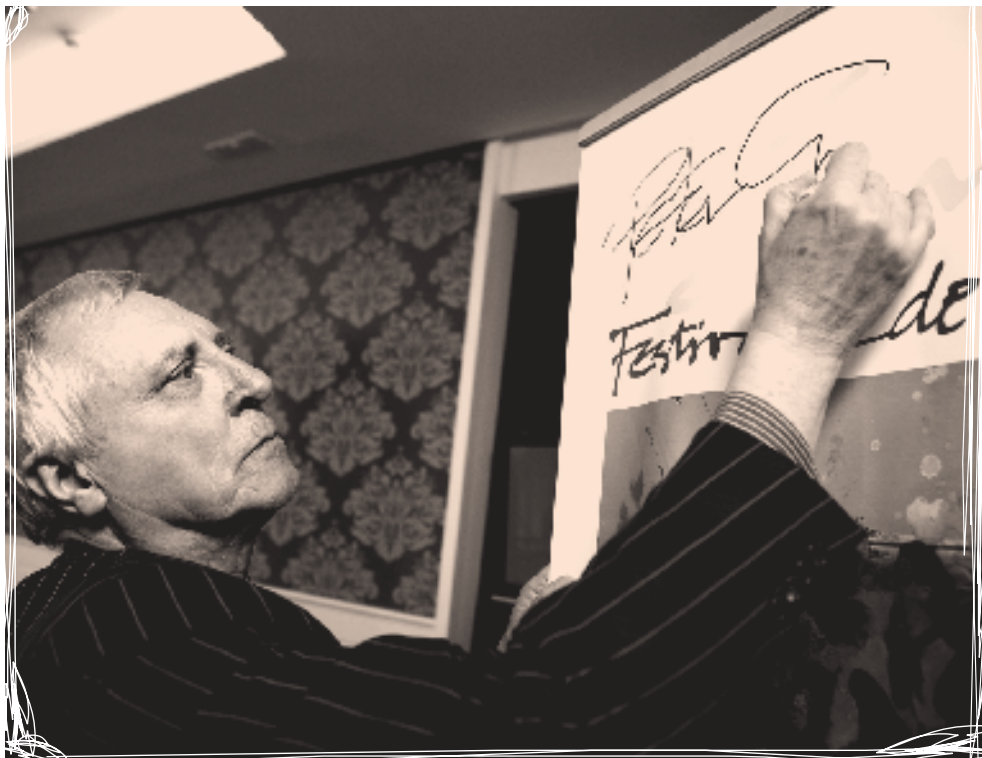


CARTEL
PETER GREENAWAY

“ Un pingüino no puede batir las alas.
Un albatros bate las alas veinte veces por minuto.
Un pájaro filmico bate las alas a veinticuatro
fotogramas por segundo.
Buscamos un ángel poscinematográfico
que bata las alas a la velocidad de la luz.
¿Sigues siendo un pájaro filmico o un albatros?
¿Aún eres un pingüino cómico tan perdido en el aire
cinematográfico como un pez fuera del agua? “

“A penguin cannot beat its wings.
An albatross beats its wings 20 times a minute
A film-bird beats its images 24 frames a second
What we are looking for now is a post-cinematic angel
Beating its wings as fast as light itself.
Are you still a film-bird or are you an albatross?
Or are you still a comic penguin as hopeless in the
cinematic air as a fish out of water?”





PETER GREENAWAY

Peter Greenaway nació en Gales y estudió Pintura en Londres durante cuatro años antes de dirigir su primera película en 1966. Actualmente vive en Ámsterdam. Ha seguido haciendo películas muy diversas, lo que le ha servido para su trabajo artístico en exposiciones e instalaciones en Europa, en el Palazzo Fortuny de Venecia, la Fundación Joan Miró de Barcelona, la galería Beuningen de Róterdam y el Louvre de París.

Ha dirigido doce largometrajes y cincuenta cortos y documentales con los que ha competido regularmente en los festivales de Cannes, Venecia y Berlín, además de haber publicado libros, escrito libretos operísticos y colaborado con compositores como Michael Nyman, Glen Branca, Wim Mertens, Jean-Baptiste Barrière, Philip Glass, Louis Andriessen, Borut Krzisinik y David Lang.

Su primer largo narrativo, El contrato del dibujante, realizado en 1982, fue muy aclamado por la crítica y le proporcionó fama internacional como un cineasta muy original, consolidada por posteriores realizaciones como El cocinero, el ladrón, su mujer y su amante, Las maletas de Tulse Lupper y, más recientemente, Nightwatching/Ronda de noche.

Born in Wales and educated in London, Peter Greenaway trained as a painter for four years, and started making his own films in 1966. He now lives in Amsterdam.

He has continued to make cinema in a great variety of ways, which has also informed his curatorial work and the making of exhibitions and installations in Europe from the Palazzo Fortuny in Venice and the Joan Miro Gallery in Barcelona to the Boymans van Beuningen Gallery in Rotterdam and the Louvre in Paris.

He has made 12 feature films and some 50 short-films and documentaries, been regularly nominated for the Film Festival Competitions of Cannes, Venice and Berlin, published books, written opera librettos, and collaborated with composers Michael Nyman, Glen Branca, Wim Mertens, Jean-Baptiste Barrière, Philip Glass, Louis Andriessen, Borut Krzisinik and David Lang.

His first narrative feature film, The Draughtsman's Contract, completed in 1982, received great critical acclaim and established him internationally as an original film maker, a reputation consolidated by the films, The Cook, the Thief, his Wife & her Lover and The Pillow-book, The Tulse Luper Suitcases, and most recently by Nightwatching.



PREMIO DE HONOR INTERNACIONAL INTERNATIONAL HONORARY AWARD

STEPHEN FREARS

Por su maestría, originalidad y compromiso social al afrontar siempre con éxito los diferentes géneros cinematográficos, situándose entre los directores más queridos y admirados internacionalmente.

For his mastery, originality and social commitment in successfully tackling the various cinematic genres, becoming one of the most loved and admired directors internationally.



STEPHEN FREARS

Stephen Frears termina sus estudios de derecho en 1963 pero descubre su auténtica pasión en el Trinity College como estudiante de teatro. Entre sus compañeros estaban David Frost, John Cleese y otros miembros de los Monty Python. Su primera gran oportunidad llega en 1965, cuando es contratado como ayudante por el director checo Karel Reisz para su película 'Morgan: A Suitable Case for Treatment' (Morgan, un caso clínico. También trabaja como ayudante de Albert Finney en 'Charlie Bubbles' y de Lindsay Anderson en 'If'. Frears dirige su primer trabajo en 1967, el cortometraje 'The Thirty Minute Long Burning'. Desde los años ochenta hasta el 2000 realiza películas en Gran Bretaña, muchas de ellas para la televisión. En 1985 se afirmó en Estados Unidos gracias a 'Mi hermosa lavandería'. En 1984 rueda en España parte de 'The Hit', una película que contó con un reparto internacional con nombres como John Hurt, Tim Roth, Laura del Sol y Fernando Rey. Frears se consolidó aún más en 1988 con su primera película de alto presupuesto, 'Las amistades peligrosas', que triunfó en los Oscar de 1989 al adjudicarse tres estatuillas en las categorías de Mejor Guión No Original, Mejor Vestuario y Mejor Escenografía. En 1990, Frears es candidato al Oscar a la Mejor Dirección por 'Los timadores', y en 2007 repite nominación por 'The Queen'. 'Chéri', de 2009, es candidata al Oso de Oro del Festival de Berlín. Finaliza su último trabajo, Tamara Drewe, en 2010.

Stephen Frears finished studying law in 1963 but discovered his true passion at Trinity College as a theatre student. His companions included David Frost, John Cleese and other members of Monty Python. His first great opportunity came in 1965, when he was hired as assistant to the Czech director Karel Reisz for his film 'Morgan: A Suitable Case for Treatment'. He also worked as assistant to Albert Finney on 'Charlie Bubbles' and to Lindsay Anderson on 'If'. Frears made his directorial debut in 1967, with the short film 'The Thirty Minute Long Burning'. From the '80s until 2000 he made films in Great Britain, many of them for television. In 1985 he made a name for himself in the U.S. thanks to 'My Beautiful Launderette' and consolidated his position in 1988 with his first big budget film 'Dangerous Liaisons', which triumphed at the Oscar ceremony in 1989, winning awards for Best Adaptation of a Screenplay, Best Costume Design and Best Art Direction. In 1990 Frears had an Oscar nomination for Best Director with 'The Grifters', and in 2007 he was nominated again with 'The Queen'. In 2009, his film 'Chéri' competed for the Golden Bear at the Berlin Film Festival. He finished his latest film, 'Tamara Drewe', in 2010.



PREMIO HOMENAJE SEFF SEFF TRIBUTE AWARD

JORIS IVENS Y MARCELINE LORIDAN-IVENS

Por su aportación decisiva al cine documental, uniendo vida y trabajo para denunciar la injusticia y colocarnos cara a cara con la Historia a través de sus películas.

For his decisive contribution to documentary cinema, combining his life and work to denounce injustice and bring us face to face with History through his films.



JORIS IVENS Y MARCELINE LORIDAN-IVENS

Marceline Loridan-Ivens y Joris Ivens se encuentran en 1962. Comienzan, a partir de ese momento, una carrera llena de proyectos conjuntos, viajes por tierras lejanas y narraciones de otras vidas.

A su primera colaboración en 'Europort-Rotterdam' le siguen 'Le ciel-la terre' en 1964 y la co-dirección en 1967 de '17ème parallèle', un largometraje documental sobre la vida cotidiana de los habitantes de la región más asediada por los bombardeos en Vietnam. La creación de la productora Capi-Films a la vuelta de la experiencia vietnamita asienta las bases de esta unión profesional y personal. Este nuevo proyecto ayuda a fomentar la independencia creativa de estos y otros realizadores.

Marceline Loridan y Joris Ivens continúan su carrera documental en 'The People and Their Guns' y sobre todo, la serie 'Comment Yukong déplaça les montagnes', cinco largometrajes y siete cortometrajes sobre la influencia de la Revolución Cultural en la vida cotidiana de China.

La última pieza de la pareja supone el culmen de su carrera y a su vez, el testamento fílmico de Joris Ivens, que morirá un año más tarde. En 1988 ruedan la poética 'Una Historia de Viento', una de sus grandes obras que narra la carrera de Joris Ivens y muestra toda una vida, una vida que transcurre en el turbulento siglo XX.

Tras la muerte del cineasta, Marceline Loridan-Ivens crea en 1990 la Fundación Europea Joris Ivens en su ciudad natal. Esta Fundación auna archivos y creaciones del documentalista; un legado para el mundo del cine y para las generaciones futuras que hace visible las palabras del cineasta, «rodar lo imposible es lo más hermoso que pueda existir».

Marceline Loridan-Ivens and Joris Ivens met in 1962. From that moment, they started a career full of joint projects, journeys to distant lands and accounts of other lives.

Their first collaboration, 'Rotterdam-Europort', was followed by 'The Threatening Sky' in 1964 and the co-direction in 1967 of 17th Parallel, a documentary feature film about the daily life of the inhabitants of the most heavily bombed area in Vietnam. On their return from that Vietnamese experience, the creation of the production company Capi-Films laid the bases for this professional and personal union. This new project helped foster their creative independence and that of other directors.

Marceline Loridan and Joris Ivens continued their documentary career with 'The People and Their Guns' and, above all, the series 'How Yukong Moved the Mountains', five features and seven shorts about the influence of the Cultural Revolution on daily life in China.

The last film by the couple was the culmination of their career and also the cinematic testament of Joris Ivens who died a year later. In 1988 they made the poetic 'A Tale of the Wind', one of their great works, which recounts the career of Joris Ivens and shows a whole life, a life that spanned the turbulent 20th century.

After the filmmaker's death, Marceline Loridan-Ivens set up the European Foundation Joris Ivens in 1990, in his home city. This Foundation has gathered together the documentary maker's archives and creations: a legacy for the world of cinema and for future generations which illustrates his words: "Filming the impossible is the most beautiful thing that exists".



PREMIO DE HONOR A TODA SU CARRERA TRIBUTE LIFE ACHIEVEMENT AWARD

VICENTE ARANDA

Por la amplitud de registros aportados en su larga carrera como director, con títulos que han hecho historia en el cine español. Por su singular talento para la elección y el trabajo con las actrices y por hacer del riesgo en los contenidos y la dirección una seña de identidad en su trabajo.

For the width of registers in his long career as a director, with titles which have made history in Spanish cinema. For his singular talent in his choice of actresses and his work with them, and for making risk in contents and direction a trademark of his work.



VICENTE ARANDA

Vicente Aranda Ezquerro nace en Barcelona en 1926. Debuta en el cine en 1964 con 'Brillante porvenir' que dirige junto a Roman Gubern. Durante esta época Aranda es uno de los pioneros del grupo denominado 'Escuela de Barcelona', donde cultiva una estética vanguardista y moderna. 'Fata Morgana' (1966), la película que se proyecta en el Sevilla Festival de Cine Europeo, es una de sus obras más representativas que se encuadrada en esta corriente futurista.

Aranda aborda más tarde otros géneros, cultivando desde el cine erótico al fantástico. Títulos de esta época son 'Las crueles' (1969), 'La novia ensangrentada' (1972), 'Clara es el precio' (1974).

Vicente Aranda lleva a la pantalla 'Cambio de sexo' (1977) una película que aborda el tema de la transexualidad con una mirada moderna. En 1980 dirige la adaptación de la obra de Juan Marsé, 'La muchacha de las bragas de oro'. 'Asesinato en el Comité Central' (1982) es otra de las adaptaciones literarias que traslada a la gran pantalla, una película basada en la novela de Manuel Vázquez Montalbán. Entre sus grandes títulos de esta época destacan también 'El Lute, camina o revienta' (1987), 'El Lute, mañana será libre' (1988) -por la que fue nominado a los Premios Goya y por la que en 1988 obtuvo el premio Nacional de Cinematografía.

En 1996 dirige 'Libertarias' una película que reúne a un gran elenco de actrices de gran prestigio del cine español. Esta es la historia de un grupo de mujeres anarquistas en plena revolución española. 'Juana la Loca', protagonizada por Pilar López de Ayala, que gana el Goya a la mejor interpretación femenina y 'Carmen', con Paz Vega en el papel principal, son dos de las películas que muestran el gran interés de Aranda por la figura femenina y su papel en la historia.

Vicente Aranda Ezquerro was born in Barcelona in 1926. He made his debut in cinema with 'Brillante porvenir' which he directed along with Roman Gubern. During this time Aranda was one of the pioneers of the group known as the 'Barcelona School' which cultivated a modern, avant garde aesthetic. 'Fata Morgana' (1966), the film which is being shown at the Seville European Film Festival, is one of his most representative works within that futuristic current.

Later Aranda tackled other genres, ranging from erotic to fantastic cinema. Titles from this period include 'Las crueles' (1969), 'La novia ensangrentada' (1972), 'Clara es el precio' (1974).

Vicente Aranda filmed 'Cambio de sexo' (1977), which tackled the theme of transsexuality from a modern point of view. In 1980 he directed the adaptation of a novel by Juan Marsé, 'La muchacha de las bragas de oro'. 'Asesinato en el Comité Central' (1982), another of the literary adaptations he has filmed, is based on the novel by Manuel Vázquez Montalbán. His outstanding titles from this period also include 'El Lute: camina o revienta' (1987), 'El Lute, mañana será libre' (1988) -for which he was nominated for the Goya Awards and also obtained the National Film Award in 1988.

In 1996 he directed 'Libertarias', a film which had a magnificent cast with the best actresses in Spanish cinema. It is the story of a group of women anarchists at the height of the Spanish revolution 'Juana la Loca', starring Pilar López de Ayala, who won the Goya for Best Actress, and 'Carmen', with Paz Vega in the leading role, are two of the films which show Aranda's great interest in the female figure and her role in history.



PREMIO DE LA INDUSTRIA SEFF/SILE 2010 SEFF/SILE INDUSTRY 2010 AWARD

CLAUDIA LANDSBERGER

Por su sabiduría y tenacidad aplicadas a la promoción del cine europeo para conseguir que salte fronteras, realizando su trabajo con una clara implicación personal en favor de la distribución de las películas hechas en Europa.

For her wisdom and tenacity applied to the promotion of European cinema so that it can truly cross borders, carrying out her work with a clear personal implication in favour of the distribution of films made in Europe.



CLAUDIA LANDSBERGER

Hasta la fecha, la carrera de Claudia Landsberger en cine y televisión se ha centrado en producción, desarrollo, compras, marketing y comunicación. Es una experta en programación, promoción y financiación. Cofundó en 1997 la European Film Promotion (EFP) (Promoción del Cine Europeo), organización paneuropea que actualmente cuenta con 30 miembros en representación del cine de sus respectivos países. Fue presidenta de la EFP durante doce años y actualmente es la vicepresidenta. Ha participado en numerosos comités de financiación y programación de festivales, y ha sido ejecutiva de desarrollo de largometrajes y asesora de guión en diversas productoras europeas. Desde 1995 encabeza la institución Holland Film, que se ocupa del marketing y promoción del cine holandés en el mundo.

Claudia Landsberger's career in the film and media industry to date includes production, development, acquisitions, programming and marketing and communication. Accomplished programmer, promotor and fundraiser. In 1997 she co-founded European Film Promotion (EFP), the pan European Umbrella organisation that today has 30 European members representing their national cinema. She was the President of EFP for the past 12 years and is now Vice president. Landsberger has been on many selection committees of filmfunds and program committees of film festivals and was feature film development executive and script consultant for several European production companies. Since 1995 she has been heading Holland Film, the marketing and promotion agency for Dutch films worldwide.



PREMIO CIUDAD DE SEVILLA CITY OF SEVILLE AWARD

CARLOS SAURA

Por dedicar su gran energía creativa a Sevilla y al Flamenco, realizando películas sobre este arte que promueven su visibilidad en el mundo entero, al tiempo que lo preserva como patrimonio para la historia.

For devoting his great creative energy to Seville and to Flamenco, making films about this art which promotes its visibility in the whole world, while preserving it as a heritage for history.



CARLOS SAURA

Carlos Saura nace en Huesca en 1932. Inaugura su primera exposición en la Real Sociedad Fotográfica de Madrid en 1951. Un año más tarde, ingresa en el IIEC, para lo que deja los estudios de Ingeniería. En 1955, participó en las famosas 'Conversaciones de Salamanca', junto a Berlanga o Juan Antonio Bardem. En 1957, termina sus estudios en la especialidad de Dirección Cinematográfica y es nombrado profesor. Durante 1959 rueda su primer largometraje, 'Los golfos'. Allí conocerá personalmente a Luis Buñuel. Escribe con Mario Camus 'Llanto por un bandido' y con Angelino Pons 'La caza', basada en unos escenarios que utilizó en 'Llanto por un bandido'. Elías Querejeta es el productor de la película, comenzando así una relación fructífera que se prolongará hasta 1981. 'La caza' obtiene el Oso de Plata en el Festival de Berlín de 1965. Carlos Saura conocerá allí a Geraldine Chaplin, a quien propone hacer 'Peppermint Frappé'. Ambos serán pareja por más de diez años. Rueda 'La prima Angélica' (1973), Premio Especial del Jurado del Festival de Cannes y que supuso el fin de la colaboración entre Saura y el guionista Rafael Azcona. Saura decide hacerse cargo en solitario de 'Cría Cuervos', que se estrenó el día de la muerte del presidente de Gobierno español, el almirante Carrero Blanco. Las críticas recibidas y el clima del país hacen pensar a Saura que está acabado como director de cine. En 1979 rueda su primera comedia, 'Mamá cumple cien años'. La película es seleccionada para el Oscar a la mejor película de habla no inglesa. En 1980, Saura escribe y dirige 'Depresa, deprisa', una de sus películas más populares, que se lleva el Oso de Oro del Festival de Berlín. Comienza la colaboración con Antonio Gades con 'Bodas de sangre'. En 1982 prepara junto al bailarín una adaptación de la ópera de Bizet 'Carmen'. Rueda 'El amor brujo', película que Saura considera una de sus cintas más ambiciosas. En 1990, repite con Gades al adaptar para el teatro 'El amor brujo', y rueda 'Ay Carmela'. Para esta película vuelve a trabajar con el guionista Rafael Azcona, consiguiendo catorce premios Goya. Con 'Sevillanas', vuelve a cosechar un gran éxito de público y crítica. En 1992 le es concedida la Medalla de Oro de la Academia de las Ciencias y las Artes Cinematográficas de España. Un año después se le impone la Orden de Artes y Letras de Francia. En enero de 1994, comienza el rodaje de 'Flamenco'. En junio de 1997, Saura se traslada a Argentina para rodar 'Tango', y aparece su novela 'Pajarico Solitario'. En 2005 rueda 'Iberia' inspirada en la obra Albéniz. Durante 2009 rueda 'Flamenco Flamenco'.

Carlos Saura was born in Huesca in 1932. he had his first exhibition at Madrid's Royal Photographic Society in 1951. A year later, he entered the IIEC (Film Study and Research Institute), abandoning his engineering studies. In 1950 he took part in the famous "Salamanca Conversations", with Berlanga and Juan Antonio Bardem. In 1957, he finished his studies in the specialty of Film Direction, and he was named professor. In 1959 he shot his first feature film, "Hooligans", and also met Luis Buñuel. With Mario Camus he wrote "Lament for a Bandit" and with Angelino Pons "The Hunt", based on some settings he used in "Lament for a Bandit". Elías Querejeta produced the film, and this was the beginning of a fruitful collaboration that continued until 1981. "The Hunt" won the Golden Bear at the Berlin Festival in 1965. Carlos Saura met Geraldine Chaplin there and he suggested she work in his film "Peppermint Frappé". They were a couple for over ten years. He made "Cousin Angelica" (1973), which won the Special Jury Prize at Cannes and signalled the end of his collaboration with the writer Rafael Azcona. Saura decided to write "Raise Ravens" on his own and the film was premiered the day that the president of the Spanish Government, Admiral Carrero Blanco, was killed. The reviews of the film and the atmosphere in the country led Saura to think he was finished as a film director. In 1979 he made his first comedy "Mama Turns 100". The film was nominated for the Oscar for Best Foreign Film. In 1980 Saura wrote and directed "Hurry, Hurry" one of his most popular films, which won the Golden Bear at the Berlin Festival. He began his collaboration with Antonio Gades with "Blood Wedding". In 1982, with the dancer, he prepared an adaptation of Bizet's opera, "Carmen". He filmed "Love, the Magician", a film which Saura considers one of his most ambitious. In 1990, he worked again with Gades for the theatre adaptation of "Love, the Magician" and he filmed "Ay, Carmela!". For this film he worked again with Rafael Azcona, and won 14 Goya awards. With "Sevillanas" he again had a great success with the audience and the critics. In 1992 he was awarded the Gold Medal of the Academy of Film Arts and Sciences of Spain. A year later, he was awarded the Order of Arts and Letters in France. In January 1994, he began shooting "Flamenco". In June 1997, he went to Argentina to film "Tango" and he published his novel "Solitary Little Bird". In 2005, he filmed "Iberia", based on the work by Albéniz. During 2009 he filmed 'Flamenco Flamenco'.



JURADO JURY



PRESIDENTA DEL JURADO



JOHANNA TER STEEGE

Johanna ter Steege es una actriz holandesa. Después de su increíble debut en 'Desaparecida', por la que gana el Premio a la Mejor Actriz Secundaria en la primera edición de los Premios del Cine Europeo en 1988, trabaja con directores de la talla de Robert Altman e István Szabó, y famosos intérpretes como Glenn Close, Isabella Rossellini y Klaus Maria Brandauer. Entre las películas en su haber destacaremos 'J'entends plus la guitare', de Philippe Garell; 'Dulce Emma, querida Böbe', de István Szabó; 'Camino al paraíso', de Bruce Beresford, así como las producciones holandesas 'Guernsey', de Nanouk Leopold, y 'Au revoir', de Heddy Honigmann, por la que gana el Premio a la Mejor Actriz en el Festival de Locarno. En 2009 interpreta un monólogo de más de 70 minutos rodado en una sola secuencia en 'Last Conversation' que participa en el presente festival en la sección Celebración del Cine Holandés. Wild Tulips / Tulipanes Salvajes, de Noud Heerkens. Acaba de terminar 'Eztambul', de Ferenc Török. Su último trabajo es 'Tirza', de Rudolf van den Berg.

Johanna ter Steege, actress, the Netherlands. After her dream debut in 'The Vanishing', for which she was awarded in the very first European Film Awards in 1988, Johanna ter Steege prospered in films by internationally renowned directors such as Robert Altman and István Szabó and worked with well known actors as Glenn Close, Isabella Rossellini and Klaus Maria Brandauer. Among her many films are 'J'entend plus la guitare' by Philippe Garell, 'Sweet Emma, Dear Böbe' by István Szabó, 'Paradise Now' by Bruce Beresford, and Dutch titles like 'Guernsey' by Nanouk Leopold and 'Au Revoir' by Heddy Honigmann, awarded as Best Actress at the Locarno International Film Festival. In 2009 she performed a monologue of more than 70 minutes in one take in 'Last Conversation' by Noud Heerkens. Recently she finished shooting 'Isztambul' by Ferenc Török. Her last work is 'Tirza' by Rudolf van den Berg.

JURADO SECCIÓN OFICIAL / OFFICIAL SECTION



JOSÉ LEBRERO

Dirige en la actualidad el Museo Picasso de Málaga, tras un fructífero paso por el Centro Andaluz de Arte Contemporáneo (CAAC) con sede en La Cartuja de Sevilla. Su formación y actividad artística le llevó a Estados Unidos, Canadá y Alemania, donde entra en contacto con artistas como Joseph Beuys o Nam Jun Paik. También fue conservador jefe del MACBA, el Museo de Arte Contemporáneo de Barcelona.

He is currently director of the Picasso Museum in Malaga, after a very productive period at the Andalusian Centre for Contemporary Art which has its headquarters on La Cartuja in Seville. His training and artistic activities took him to the United States, Canada and Germany, where he came into contact with artists such as Joseph Beuys or Nam Jun Paik. He was also head curator at Barcelona's Museum of Contemporary Art.



GILLI MENDEL

Gilli Mendel es directora del Departamento de Cine y Comunicaciones, y directora de Proyectos en el Centro de Cine de Jerusalén, sede de la Filmoteca de Jerusalén y de los Archivos Israelíes de Cine. Forma parte del Consejo Artístico de Cine y del Comité de Programación, y es directora de proyectos especiales seleccionados para la industria cinematográfica y festivales.

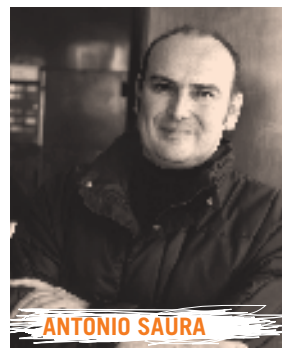
Ha sido asesora artística del Fondo de Cine Israelí y es miembro de la Academia Europea de Cine. Es la impulsora de la competición anual Wim Van Leer, en la que alumnos de institutos de Israel presentan sus películas.

En 1999 desarrolla el proyecto cinematográfico 'I Am, You Are - Films and Identity' (Yo soy, tú eres - Películas e identidad), que tiene lugar cada verano en la Filmoteca de Jerusalén. El proyecto reúne a estudiantes judíos y árabes durante un mes dedicado a una intensa cooperación filmica, que culmina con la proyección de las películas que se han realizado. El proyecto ha sido galardonado con el Marsha a la Democracia y la Tolerancia, y mostrado en festivales de todo el mundo.

Gilli Mendel is the Director of film and Media Education, and Director of Projects at the Jerusalem Film Center, home to the Jerusalem Cinematheque and the Israel Film Archive. In the Jerusalem International Film Festival, Gilli is part of the Artistic film board and programming committee and Director of special projects targeted for the film industry and the festival public.

Gilli was an artistic adviser to the Israel Film Fund and is a member of the European Film Academy. In recent years, Gilli has initiated the annual Wim Van Leer competition for Israeli high school students, presenting their films at the festival.

In 1999, she developed the 'I Am, You Are - Films and Identity' film project that is held every summer at the Jerusalem Cinematheque. This project brings together Jewish and Arab high school students for an intensive month of cooperative filmmaking, culminating in the screening of the films made. The project received The Marsha prize for Democracy and Tolerance, and has been screened in festivals all over the world.



ANTONIO SAURA

Productor de cine y televisión, escritor, guionista, profesor de producción audiovisual, Antonio Saura es Licenciado en Geografía e Historia por la Universidad Complutense de Madrid y Master en Guión y Producción de Cine por la Columbia University de Nueva York. Como productor de cine ha producido más de 14 películas con títulos tan importantes de crítica, premios o taquilla como 'En la ciudad sin límites' y 'Oculto' de Antonio Hernández, 'Rencor' de Miguel Albaladejo y la más reciente 'Agallas' de Samuel Martín Mateos y Andrés Luque. Sus producciones han participado en festivales internacionales de la talla de Berlín y Montreal. Asimismo ha producido para TVE los documentales 'Algo pasa con Bolaño' y 'La Tierra de las 1000 Orquestas' y está preparando 'Pilar Miro' dirigido por Diego Galán, y 'Fronteras de la ciencia: el cambio climático', dirigido por Felix Cabeza. También ha producido para el canal ARTE 'Retrato de Carlos Saura', de José Luis López Linares. Su empresa Zebra ha producido más de 1000 horas de ficción y entretenimiento para distintas cadenas de televisión. Recientemente ha terminado la serie 'El Gordo, una historia verdadera' dirigida por Alberto Ruiz Rojo.

Film and television producer, writer, scriptwriter, lecturer in audiovisual production, Antonio Saura graduated in Geography and History from Madrid's Complutense University and has a master in Script and Film Production from Columbia University in New York. He has produced over 14 films, many of which have had great success with critics and audience and have won awards. They include 'En la ciudad sin límites' and 'Oculto', by Antonio Hernández, 'Rencor', by Miguel Albaladejo, and most recently 'Agallas' by Samuel Martín Mateos and Andrés Luque. His productions have participated in important international festivals such as Berlin and Montreal. Also he has produced documentaries for TVE such as "Algo pasa con Bolaño" and "La tierra de las 1000 Orquestas" and he is preparing "Pilar Miro", directed by Diego Galán, and "Fronteras de la ciencia: el cambio climático", directed by Felix Cabeza. He has also produced, for ARTE channel, "Retrato de Carlos Saura", by José Luis López Linares. His company Zebra has produced over 1,000 hours of fiction and entertainment for various television channels. Recently he finished the series "El Gordo, una historia verdadera", directed by Alberto Ruiz Rojo.



CHRIS STEWART

Inició estudios de arte en Leeds University y probó el mundo de la música de la mano de Peter Gabriel, como batería de Génesis. Pero su destino le conduciría finalmente a España y a la escritura. Cuenta el mismo que “tuvo un trabajo de verdad como esquilador de ovejas hasta que, con cuarenta y cinco años, alguien le convenció, muy contra su propio juicio, para convertirse en escritor”. Su libro, ‘Entre Limones’ gozó de un éxito editorial notorio en su Inglaterra natal, en España y otros países. Por esa razón “ha descuidado un poco su cortijo alpujarreño, para dedicarse al negocio más rentable de escribir libros... lo que le encanta”. Su obra mas reciente es “Tres maneras de volcar un barco”.

He began studying art at Leeds University and tried the world of music along with Peter Gabriel, as drummer for Genesis. But his destiny would finally lead him to Spain and to writing. He himself says that “he had a real job as a sheep shearer until, at forty five, someone persuaded him, very much against his own judgement, to become a writer.” His book, “Driving over Lemons”, was a great success in his native England, in Spain and in other countries. For that reason, “he has slightly neglected his farm in the Alpujarras in order to work at the more profitable business of writing books... which he loves.” His most recent work is “Three Ways to Capsize a Boat: An Optimist Afloat”.

JURADO EURODOC



ELIN SANDER

Elin Sander ha sido la directora del Festival Nordisk Panorama 5 Cities Film Festival en Bergen, Noruega, en 2005 y 2010. Asimismo, es la directora gerente y productora jefa de Agitator. Tiene en su haber, como productora, varios cortos, anuncios y películas de encargo, así como la serie de televisión ‘Kulturell uorden’ (2003). Entre sus principales producciones destacaremos ‘Gunnar Goes Comfortable’ y ‘Man Woman Coffee’. Su película más reciente es ‘Gunnar Goes God’, que se estrenará comercialmente en Noruega en 2011. Asimismo, es miembro del Comité de Dirección y del Comité de Preselección de Nordisk Panorama.

Elin Sander was festival director of Nordisk Panorama Film Festival 5 Cities Film Festival in Bergen, Norway 2005 and 2010. She is also managing director and head producer in Agitator. Sander has produced a number of short films, commercials and commissioned works as well as the television series ‘Kulturell uorden’ (2003). Among her main productions are the theatrically released creative documentaries ‘Gunnar Goes Comfortable’ and ‘Man Woman Coffee’, and her most recent film, ‘Gunnar Goes God’, will have it's theatrical release in Norway 2011. Elin Sander is also member of the Steering Committee and Pre-selection Committee of Nordisk Panorama.



JOSÉ ANTONIO HERGUETA

Autor y productor de cine, José Antonio Hergueta ha desarrollado una trayectoria en el documental, como parte de una carrera que se inició en los años 80 en la videocreación con videos e instalaciones presentados en festivales y museos como el Reina Sofia o la Fundació La Caixa, entre otros. Tras vivir en Madrid, Holanda y Brasil, regresa a Málaga en 1998 y funda Proyectos MLK, una empresa que combina la investigación del pasado con la gestión cultural, siendo a la vez una productora orientada al documental de creación y el cine independiente, con una visión internacional en temas, autores y distribución. Entre las producciones de MLK numerosos largometrajes documentales como ‘Operación Úrsula’, dirigido por José A. Hergueta; ‘El Misterio Melchor, Gaspar y Baltasar’ de Stephane Begoin. Esta productora también cuenta con trabajos de ficción, como el segundo largometraje del director franco-senegalés Alain Gomis, ‘Andalucía’ y cortometrajes, como ‘La luz y la imprenta’, perteneciente a la serie ‘Generación 27’ de la que también fue coordinador. Licenciado en Ciencias de la Imagen por la Universidad Complutense, Hergueta ha desarrollado asimismo una labor crítica y de investigación, a través de textos, conferencias y organización de foros audiovisuales. Es socio fundador de Docus Andalucía y PECAA (Plataforma de Empresarios y Creadores del Audiovisual Andaluz), asociación que preside en la actualidad.

Author and film producer, José Antonio Hergueta has worked on documentaries as part of a career that began in the 80s in video creation, with videos installations presented in festivals and museums such as the Reina Sofia or the Fundación La Caixa, among others. After living in Madrid, Holland and Brazil, he returned to Malaga in 1998 and founded Proyectos MLK, a company that combines investigation of the past with cultural management. It is a production company geared towards the creation documentary and independent cinema, with an international view on subjects, authors and distribution. MLK's productions include numerous feature length documentaries such as “Operación Úrsula”, directed by José A. Hergueta; “El Misterio Melchor, Gaspar y Baltasar”, by Stephane Begoin. This production company also has fiction films, like the second feature film by the Franco-Senegalese director Alain Gomis, “Andalucía”, and short films such as “La luz y la imprenta”, belonging to the series “Generación 27” of which it was also coordinator. A graduate in Science of the Image from the Complutense University, Hergueta has also worked as a critic and investigator, in the form of texts, lectures and the organization of audiovisual forums. He is a founding member of Docus Andalucía and of PECAA (Platform of Producers and Creatives in Andalusian Audiovisual) of which he is currently president.



ALBERT SOLÉ

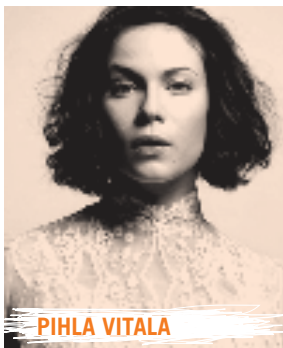
Albert Solé nace en Bucarest. Licenciado en Ciencias de la Información por la Universidad Autónoma de Barcelona, realiza a su vez diversos cursos de formación audiovisual. Después de colaborar como periodista en diferentes medios escritos (El Periódico de Cataluña, El País) hizo el salto al mundo audiovisual. Durante años trabaja como reportero de televisión especializado en temas sociales e internacionales. A mediados de los años 90 trabaja como cooperante en Bosnia- Herzegovina y posteriormente desarrolla misiones de cooperación en Argelia.

En 2002 comienza su carrera como director de documentales, destacando sus últimos trabajos ‘El Cordobés, la España de los milagros’, para TVE y el canal franco alemán Arte; ‘El sueño del agua’ para ExpoZaragoza y UNESCO. Su primera película documental para cine ha sido ‘Bucarest, la memoria perdida’, estrenada en numerosas salas de España y premiada con numerosos galardones, entre ellos el Goya 2009. Sus trabajos han sido emitidos en canales de televisión de todo el mundo y seleccionados en numerosos festivales nacionales e internacionales.

Albert Solé was born in Bucharest. He graduated in Media Studies from Barcelona's Autonomous University and also studied various courses on audiovisual training. After collaborating as a journalist in print media (El Periódico de Cataluña, El País) he moved into the audiovisual world. For several years he worked as television reporter specialised in social and international subjects. In the mid-90s he worked on a cooperation mission in Bosnia-Herzegovina and later worked in Algeria.

In 2002 he began his career as a director of documentaries. His most recent works include “El Cordobés, la España de los Milagros”, for TVE and the Franco-German channel ARTE; “El sueño del agua” for ExpoZaragoza and UNESCO. His first documentary for cinema was “Bucarest, la memoria perdida”, which was released in numerous cinemas in Spain and won many awards, including a Goya in 2009. His works have been shown on television channels around the world and selected for numerous national and international festivals.

JURADO EURIMAGES / FIRST FILMS FIRST



PIHLA VITALA

Pihla Vitala estudia Interpretación en la prestigiosa Academia de Teatro de Helsinki en 2004 y, desde entonces, trabaja en una amplia variedad de producciones para teatro, televisión y cine. Su primera película es la aclamada 'Ganes', de JP Silli, la historia de la famosa banda de rock finlandesa The Hurriganes. A continuación trabaja en 'Tears of April', de Aki Louhimies, ganadora del Premio Eurimages en el Festival de Sevilla 2009.

Protagoniza 'Rööperi' ('Helsinki'), de Aleksí Mäkelä, en la que interpreta a una mujer obligada a soportar a un marido que combina su matrimonio con una vida criminal. Actúa por primera vez en inglés en 'Reykjavik Whale Watching Massacre', de Julius Kemp. Su última película, 'Bad Family', de Aleksí Salmenperä, producida por el legendario Aki Kaurismäki, se estrena en el Festival de Berlín 2010, donde la actriz también representa a su país como European Shooting Star y participa en la Selección EFA del presente Festival de Sevilla.

Pihla began studying acting at the prestigious Theatre Academy Helsinki in 2004, and since then she has appeared in a wide range of theatre, TV and film productions. Her first feature film was JP Silli's widely acclaimed 'Ganes', the story of the famous Finnish rock band, The Hurriganes. After 'Ganes' she appeared in Aki Louhimies's 'Tears of April', awarded last year with Eurimages award in Seville Film Festival.

Mäkelä's 'Helsinki', in which she played the emotionally-charged role of Monika, a wife forced to endure her husband's attempt to balance marriage and a life of crime. Pihla's first English-language role was in this year's epic 'Reykjavik Whale Watching Massacre', directed by Julius Kemp. Her latest role is in 'Bad Family', directed by Aleksí Salmenperä, produced by the legendary Aki Kaurismäki. The film premiered in Berlinalé 2010, where she was also chosen for European Shooting Star; this film also is also participating in Seville European Film Festival EFA Selection.



PILAR ORTEGA ESPEJO

Licenciada en Periodismo por la Universidad Complutense de Madrid y Master of Fine Arts in Mass Communication por la Bowling Green State University de Ohio. Como periodista ha trabajado tanto en prensa escrita como en informativos para televisión y, desde el nacimiento de la Radiotelevisión de Andalucía (RTVA) se especializa en la coproducción de documentales y ficción. Entre 1993 y 2007 compagina sus funciones en la TV pública de Andalucía con la de profesora asociada en la Facultad de Comunicación de la Universidad de Sevilla. En la actualidad, como Coordinadora de Coproducciones es responsable de la producción cinematográfica en la que participa Canal Sur Televisión dentro de su política de apoyo a la financiación de la producción de largometrajes, películas para televisión y documentales de creación. Ha participado como jurado en diferentes convocatorias públicas de ayudas a la producción audiovisual de la Consejería de Cultura de la Junta de Andalucía, así como experta en las comisiones de valoración para las ayudas al desarrollo de proyectos de animación del Programa Media de la Unión Europea. Nominación a los Premios Goya como Mejor Película de Animación por los títulos 'El Embrujo del Sur', 'Rh+', el vampiro de Sevilla' y 'El Lince Perdido' que consigue el Goya en 2009. Nominación Premios Academia de TV por 'La Mari' en coproducción con In Vitro Films y la Televisió de Catalunya.

She is a graduate in Journalism from Madrid's Complutense University and has a Master of Fine Arts in Mass Communication from Ohio's Bowling Green State University. As a journalist she has worked in the print media and on television news programmes and, since the beginning of Radio Television de Andalucía (RTA) she has specialised in the co-production of documentaries and fiction. Between 1993 and 2007 she combined her functions in Andalucía's public television with that of associate professor in the Faculty of Media Studies at the University of Seville. At present, as Coordinator of Co-productions she is responsible for the film production in which Canal Sur Televisión participates as part of its policy of support for financing the production of feature films, television films and creation documentaries. She has participated as jury member in various public competitions for aid to audiovisual production organized by the Department of Culture of the Andalusian regional government, and as an expert in the evaluation committees for development aid for animation projects in the European Union's Media Programme. Nominations to the Goya Awards for Best Animation Film for the titles "El embrujo del sur", "Rh+", el vampiro de Sevilla" and "El lince perdido", which won the Goya in 2009. A nomination for the TV Academy Awards for "La Mari" in co-production with In Vitro Films and Catalonia Television.



RENATE ROGINAS

Durante 18 años, Renate Roginas ha sido la directora de Asuntos Internacionales de TelFrance, una de las mayores productoras francesas con sede en París, y sucursales en otras ciudades francesas, además de Holanda y Suiza. Gracias a una serie de exitosas coproducciones europeas, TelFrance es galardonada en 1999 con el primer Premio al Productor Europeo que otorga el Festival de Monte Carlo.

Renate Roginas es asesora de la Escuela de Empresariales Media, el Instituto Nacional Audiovisual y la Academia de Cine de Ludwigsburg. En marzo de 2000, cuando se retira EMDA, se hace cargo del puesto de Jefa de Selección de Media Assistance para el II Programa de Desarrollo Media de la Comisión Europea.

Es directora ejecutiva de Eurimages desde 2001 a 2005 y funda la sección competitiva Eurimages en el SEFF. En 2008 funda el centro cultural Villa Kult oHG en Berlín, del que también es directora, donde la realización cinematográfica se mezcla con disciplinas como la pintura, la música, la danza y la literatura.

For eighteen years, Renate Roginas has headed International Business Affairs at TelFrance, one of the major French production companies based in Paris, and its subsidiaries in France and abroad -Netherlands and Switzerland. Due to her successful co-productions across Europe, TelFrance became the winner in February 1999 of the Monte Carlo Festival's first European Producer's Award. Renate is also a tutor and an expert of the Media Business School, l'Institut National Audiovisuel and the Filmakademie Ludwigsburg. In March 2000, after the withdrawal of EMDA, Renate Roginas acted as Head of Selection for Media Assistance of the Media II Development Programme of the European Commission.

Renate Roginas has been Executive Director of Eurimages from 2001 to 2005 and initiated the competitive Eurimages section at SEFF. Since 2008 Renate runs her own cultural centre Villa Kult oHG in Berlin which combines filmmaking with other artistic disciplines, such as Arts, Music, Dance and Literature.



GÜNTER SCHWAIGER

Nacido en Neumarkt-Salzburg, Austria, en 1965. Ha estudiado etnología y teatro en la Universidad de Viena. Después de vivir unos años en Roma y Milán llega a principios de los 90 a España para dedicarse al cine. Desde entonces ha dirigido una serie de cortometrajes y documentales que han participado en Festivales, tanto nacionales como internacionales, donde han recibido numerosos premios. En 2005, recibe el Premio Especial de Artes y Cultura de la Ciudad de Salzburgo por 'Santa Cruz por ejemplo'. En 2007 recibe por 'El Paraíso de Hafner' el Primer Premio 'Tiempo de Historia' para el mejor documental de la 52ª Seminci, Festival de Valladolid. En 2009 estrena 'Arena', su documental sobre la tauromaquia en la Viennale, el festival internacional de Viena. El estreno estuvo envuelto en la polémica porque grupos internacionales antitaurinos intentaron impedir la proyección de la película. Actualmente Schwaiger está montando su nuevo documental 'Ibiza (occidente)' que retrata el mundo del ocio y de la música en la isla de Ibiza a la vez que prepara su primer largometraje de ficción 'El Encargo'.

He was born in Neumarkt-Salzburg, Austria, in 1965. He studied ethnology and theatre at Vienna University. After living for several years in Rome and Milan he came to Spain in the early 90s to work in films. Since then he has directed a series of short films and documentaries which have participated in national and international festivals where they have received numerous awards. In 2005 he received the City of Salzburg Special Award for the Arts and Culture for "Santa Cruz por ejemplo". In 2007 his work "El Paraíso de Hafner" won the "Tiempo de Historia" award for the best documentary at the 52nd Seminci, Valladolid Festival. In 2009, he opened "Arena", his documentary about bullfighting at the Viennale, Vienna's international festival. The opening was surrounded by controversy because various international anti-bullfighting groups tried to prevent the screening of the film. At present Schwaiger is editing his new documentary "Ibiza (occidente)" which portrays the world of leisure and music on the island of Ibiza and at the same time he is preparing his first fiction feature, "El Encargo".



SECCIÓN OFICIAL *OFFICIAL SECTION*

Sección Oficial a concurso con producciones europeas de los últimos dos años.

Official competitive section with European productions from the last two years.

Black Field

Mavro Livadi

Grecia | 2010 | 104 min. | V.O. Griego, turco.

Dirección | Direction

Vardis Marinakis

Guión | Script

Vardis Marinakis

Producción | Production

Highway Productions

Productor | Producer

George Lykiardopoulos

Montaje | Editing

Yiannis Halkiadakis

Dir. Fotografía | Cinematographer

Marcus Waterloo

Música | Music

Dimitris Maramis



SINOPSIS

A mediados del siglo XV el yugo del imperio otomano se cierra con fuerza sobre Grecia. La congregación de un alejado convento rompe su rutina cuando un soldado jenízaro llega gravemente herido y las monjas se encomiendan a su cuidado. Los acontecimientos darán un giro inesperado cuando el soldado se enamora de Anthi, la novicia que cura sus heridas. Ambos escapan del monasterio y comienzan una historia de amor sin futuro, una relación entre dos personas con identidades erróneas que se dejan llevar por sus emociones. Él fue arrancado de su familia cristiana cuando sólo era un niño y obligado a formar parte las tropas de élite del ejército invasor. Ella hizo un voto de silencio para ocultar un oscuro secreto, es en realidad un hombre.

In the middle of the 15th Century, the yoke of the Ottoman Empire is closing tightly on Greece. The congregation of an isolated convent break their routine when a Janissary soldier arrives there, seriously wounded and the nuns take care of him. Events take an unexpected turn when the soldier falls in love with Anthi, the novice who dresses his wounds. They run away from the convent and begin a love story that has no future, a relationship between two people with erroneous identities who are carried away by their emotions. He was snatched from his Christian family when he was just a child and forced to join the elite forces of the invading army. She took a vote of silence to hide a dark secret, "she" is really a man.

Media Luna New Films

Aachener Strasse 24 50674 Colonia, Alemania Tel.: +49 221 51091891 Fax: +49 221 51091899
info@medialuna.biz idamartins@medialuna.biz alessandro@medialuna.biz

Vardis Marinakis



VARDIS MARINAKIS

Nace en Atenas y estudia en la Escuela Nacional de Cine de Londres bajo la tutela de Stephen Frears. Ha dirigido numerosos cortos, como 'Second Nature', premiado con una Mención Especial en el Festival de Locarno, y 'Summer Love', por el que gana el Premio al Mejor Director en el Festival Bello Horizonte, de Brasil. Asimismo, ha dirigido numerosos anuncios. 'Mavro Livadi' es su primer largometraje de ficción.

Born in Athens, Vardis Marinakis studied at London's National Film School under leading British director Steven Frears. He has directed many successful short films like 'Second Nature', international award-winning such as the Special Mention in Locarno; and 'Summer Love', awarded with Best international Director Price at Bello Horizonte, in Brazil. Marinakis has directed as well as numerous television commercials. With Black Field he brings out his feature film debut.



FILMOGRAFÍA | FILMOGRAPHY

2010 Black Field / *Mavro Livadi*

Chicas

Francia | 2010 | 81 min. | V.O. Francés, español

Dirección | Direction

Yasmina Reza

Guión | Script

Yasmina Reza

Producción | Production

SBS Films

Productor | Producer

Said Ben Saïd

Montaje | Editing

Monica Coleman

Dir. Fotografía | Cinematographer

Antoine Héberlé

Música | Music

The Gipsy King

Intérpretes | Cast

Carmen Maura, André Dussollier, Emmanuelle Seigner, Valérie Dréville, Bouli Lanners, Christelle Tual, Philippe Uchan, Antonio Gil Martínez, Stephen Frears.

**SINOPSIS**

Pilar es una viuda española que vive en París, donde ha pasado la mayor parte de su vida. Un día decide invitar a sus tres hijas y a su yerno a su piso, una buena ocasión para reencontrarse y presentarles al hombre del que se ha enamorado, Fernand. En este encuentro todos se esforzarán por portarse bien para evitar cualquier tipo de problemas.

Lo que se antojaba en principio como una reunión especial desembocará en un auténtico conflicto para Pilar. A pesar de la compleja relación entre sus hijas, Pilar tiene que enfrentarse a la crítica unánime de las tres. En especial a la actitud de Nuria, una actriz en ocaso y divorciada, que se posiciona radicalmente en contra de este amor. Las tres hermanas piensan que Fernand no es lo suficientemente bueno para su madre.

Pilar is a Spanish widow living in Paris, where she has spent most of her life. One day she decides to invite her three daughters and her son-in-law to her apartment, a good occasion to bring them all together again and also to introduce them to the man with whom she has fallen in love, Fernand. At this gathering everyone will make an effort to behave well in order to avoid any problems. What seems at first to be a special reunion turns into a real conflict for Pilar. Despite the complex relationship between her daughters, Pilar has to face the unanimous criticism of the three. In particular, the attitude adopted by Nuria, an actress in decline and divorced, who is radically opposed to this love. The three sisters think that Fernand isn't good enough for their mother.

TV5MONDE



TF1 International

Tel : + 33 1 41 41 21 68 Fax: +33 1 41 41 21 33 sales@tf1.fr

Yasmina Reza

**YASMINA REZA**

Yasmina Reza nace en Francia, de ascendencia húngara y rusa, da sus primeros pasos en el mundo del teatro como actriz. Su primer texto teatral, 'Conversaciones después de un entierro', es galardonado en 1987 con el Premio Molière.

En 1994 escribe 'Arte', una irónica visión sobre el mundo del arte y las relaciones humanas que supone uno de los mayores éxitos del teatro contemporáneo. Este texto continúa recibiendo en sus numerosas representaciones el aplauso del público y la crítica internacional. Su última obra, 'Un Dios salvaje', estrenada en 2006 en Zurich bajo la dirección de Jürgen Gosch, ha sido más tarde dirigida por la autora y protagonizada por Isabelle Huppert. Reza está actualmente adaptando su texto al cine, que llevará a las pantallas Roman Polanski.

Los trabajos de Reza para el teatro han sido traducidos a más de 35 idiomas y representados en los más prestigiosos escenarios internacionales. La dramaturga hace con 'Chicas' su debut en la dirección cinematográfica basándose en uno de sus textos, 'Una comedia española'.

Yasmina Reza was born in France, of Hungarian and Russian descent, and took her first steps in the world of theatre as an actress. Her first play, 'Conversations After A Burial', won the Molière Award in 1987.

In 1994 she wrote 'Art', an ironic look at the art world and human relationships which became one of the biggest successes of contemporary theatre. In its numerous representations the text is still being acclaimed by the public and by international critics. Her last play, 'The God of Carnage', opened in 2006 in Zurich, directed by Jürgen Gosch. Later it was directed by the author, with Isabelle Huppert in the leading role. Reza is currently adapting her text for cinema and it will be filmed by Roman Polanski.

Reza's works for the theatre have been translated into over 35 languages and performed on the most prestigious international stages. 'Chicas', with which the playwright is making her debut in film direction, is based on one of her own texts, 'A Spanish Play'.

**FILMOGRAFÍA | FILMOGRAPHY**

2010 Chicas

El regreso

The Return

España | 2009 | 78 min. | V.O. Español

Dirección | Direction

Nonio Parejo

Producción | Production

Nonio Parejo & Asociados

Productor | Producer

Pepe Álvarez

Montaje | Editing

Fouad Morad, Juan José Mulero

Dir. Fotografía | Cinematographer

Federico Ribes, Nonio Parejo



SINOPSIS

La curiosidad de Juan Goytisolo por la provincia de Almería a finales de los cincuenta le hace aproximarse a su realidad, descubriendo tras la belleza paisajística una realidad social terrible. Aquella Almería era una de las provincias más pobres de España. Esta dualidad de sentimientos, provoca en el escritor la creación de dos libros, 'Campos de Níjar' y 'La Chanca', en los que Goytisolo, en lucha con la censura franquista, muestra una realidad radicalmente alejada de la propaganda turística con la que el régimen de Franco intentaba camuflar la miseria.

Cincuenta años después de la publicación de 'Campos de Níjar', Juan Goytisolo regresa a las tierras y a las gentes que lo conmovieron, abordando en este viaje qué ha pasado en estos años de ausencia.

Juan Goytisolo's curiosity for the province of Almeria at the end of the 50s led him to examine its reality more closely, and he discovered a terrible social reality behind the beautiful landscapes. At that time Almeria was one of the poorest provinces in Spain. This duality of feelings caused him to write two books, "Campos de Níjar" and "La Chanca", in which Goytisolo, struggling with the Francoist censorship, shows a reality radically different from the tourist propaganda with which Franco's regime tried to hide the poverty.

Fifty years after the publication of 'Campos de Níjar', Juan Goytisolo returns to the lands and the people who moved him, discovering on this journey what has happened in these years of absence.



Nonio Parejo & Asociados

Antonio María Esquivel 4, 41005 Sevilla, España Tel.: +34 954 659 148
producción@nonioparejo.com

Nonio Parejo



NONIO PAREJO

Nonio Parejo nace en Sevilla. Este licenciado en Filosofía comienza su trayectoria en el mundo de la imagen en el año 1.976 con la película 'Fin de Meridiano'. En esta línea de cine independiente y alternativo continúa unos años más con títulos como 'La Alameda', 'CA-79', 'Fuego de Musgo' y 'Catalana de Gas'. En 1979 funda, junto a Fernando Ruiz, la Cooperativa de Cine Andaluz, de esta época queda el documental 'Andalucía 28-F'. A partir de los años ochenta se dedica a la realización de series documentales para televisión, intercalando trabajos en cine documental y publicitario. De esta época destacamos 'Campos de Níjar' junto a Juan Goytisolo. Para la televisión ha realizado series como 'Andaluces', producciones de Atanor y E.F.E. respectivamente en Madrid. Para la R.A.I. y como director de fotografía ha trabajado en la serie 'Più della Atómica' dirigida por Giuseppe Scotesse. En su dilatada carrera profesional ha trabajado para productoras de todo el ámbito nacional, Agencia EFE, Atanor, VTA, Videoplaning, Videotrack, videosport, K-2000, etc.,. Desde 1.996 posee su propia marca, Nonio Parejo y Asociados S.L. con la que ha realizado numerosos documentales y series para televisión.

Nonio Parejo was born in Seville. After graduating in Philosophy, he began in the world of the image in 1976 with the film "Fin de Meridiano". He continued for several more years in this line of independent, alternative cinema with such titles as "La Alameda", "CA-79", "Fuego de Musgo" and "Catalan de Gas". In 1979, along with Fernando Ruiz, he founded the Cooperative of Andalusian Cinema. The documentary "Andalucía 28-F" dates from that time. Since the 80s he has made documentary series for television, along with work in documentary cinema and advertising. "Campos de Níjar", with Juan Goytisolo, is a notable work from that period. For television he has made series such as "Andaluces", productions by Atanor and E.F.E. respectively in Madrid. He has worked for R.A.I. as director of photography on the series "Più della Atómica", directed by Giuseppe Scotesse. In his long professional career he has worked for production companies throughout Spain, E.F.E., Atanor, VTA, Videoplaning, Videotrack, Videosport, K-2000, etc. Since 1996 he has his own company, Nonio Parejo y Asociados S.L., with which he has made numerous documentaries and series for television.



FILMOGRAFÍA | FILMOGRAPHY

2009 El Regreso / The Return 1990 El último tren de Plaza de Armas 1984 Campos de Níjar 1981 Andalucía 28-F 1979 CA-79 1976 Fin de meridiano

En un mundo mejor

In A Better World / Hævnen

Dinamarca | 2010 | 110 min. | V.O. Danés, inglés, sueco

Dirección | Direction

Susanne Bier

Guión | Script

Susanne Bier, Anders Thomas Jensen

Producción | Production

Zentropa Entertainments

Productor | Producer

Sisse Graum Jørgensen

Montaje | Editing

Morten Egholm, Pernille Bech Christensen

Dir. Fotografía | Cinematographer

Morten Søborg

Intérpretes | Cast

Mikael Persbrandt, Trine Dyrholm, Ulrich Thomsen, Markus Rygaard, William Jøhnk Nielsen



SINOPSIS

En una nación en guerra de África, Anton, un médico danés, trabaja en una misión humanitaria en un campo de refugiados. Su mujer se queda mucho tiempo sola en Dinamarca con el hijo de ambos Elia, que sufre el maltrato de sus compañeros de colegio. Entonces llega un nuevo compañero a la clase, Christian, un niño que ha crecido sólo con su padre tras la muerte de la madre. Este niño traduce todo su dolor en violencia, y Elia se siente atraído de inmediato por su fuerte personalidad. La amistad entre ambos niños se convierte en un peligroso juego de venganza y rabia, que llega a poner en duda los ideales de Anton y tambalea la vida de ambas familias.

In a nation at war in Africa, Anton, a Danish doctor, is working on a humanitarian mission in a refugee camp. His wife is left alone for long periods in Denmark with their son Elia, who is bullied by his classmates. Then a new classmate arrives, Christian, a boy who, after the death of his mother, has grown up alone with his father. This boy transforms all his pain into violence and Elia is immediately drawn by his strong personality. The friendship between the two boys becomes a dangerous game of revenge and rage that will call Anton's ideals into doubt and shake the lives of both families.

Golem Distribución

Avenida Bayona, 52 31011 Pamplona, España. Tel.: +34 948 251 112 golem@golem.es www.golem.es

TrustNordisk

Filmbyen 22 DK-2650 Hvidovre, Dinamarca Tel.: +45 3686 8788 Fax: +45 3677 4448 info@trustnordisk.com www.trustnordisk.com

Zentropa Entertainment

Avedøre Tværvej 10 Filmbyen DK-2650 Hvidovre, Dinamarca Tel.: +45 3678 0055 Fax: +45 3678 0077 zentropa@filmbyen.com www.zentropa.dk

Susanne Bier



SUSANNE BIER

Susanne Bier nace en Dinamarca. Se licencia en la Escuela Nacional de Cine de ese país. Muy relacionada con Dogma 95, el movimiento de vanguardia creado por Lars von Trier y Thomas Vinterberg, es una de las cineastas danesas más destacadas de la actualidad.

Su primera película, la coproducción sueca y danesa 'Freud se va de casa', es galardonada con numerosos premios, al igual que 'Problemas de familia'. Su reputación queda asentada con la producción danesa 'El amor de mi vida', vista por casi un millón de espectadores sólo en Dinamarca. La exitosa 'Hermanos' gana el Premio del Público en el Festival de Sundance y la Concha de Plata a la Mejor Interpretación Masculina y Femenina en el Festival de San Sebastián. 'Después de la boda', presentada en el Festival de Sevilla 2008, en la sección Focus dedicada a Dinamarca, y nominada a un Oscar, así como 'Cosas que perdimos en el fuego', con Halle Berry y Benicio del Toro, ha sido también auténticos éxitos de taquilla.

Born in Denmark, she graduates of the National Film School. Susanne Bier, related to Dogma95 - the avant-garde filmmaking movement started by Lars von Trier and Thomas Vinterberg - is one of her country's most internationally successful filmmakers.

Bier's feature film debut, 'Freud Leaving Home' is recipient of international plaudits, as is 'Family Matters'. 'The One and Only', a critics' favourite, brings in nearly a million admissions in Denmark alone, her reputation as an established filmmaker excels. Her also successful 'Brothers', explores the feud that erupts between two siblings as impacted by the tumult of war, is recipient of Sundance and San Sebastian awards in 2004. Oscar-nominated 'After the Wedding', which is presented in Sevilla Film Festival in 2008, inside Denmark Focus section, and 'Things We Lost in the Fire', starring Halle Berry and Benicio del Toro, are both hits at the box office.



FILMOGRAFÍA | FILMOGRAPHY

2010 En un mundo mejor / In a Better World 2006 Después de la boda / After the Wedding / Efter brylluppet
2004 Brothers / Brødre 2002 Te quiero para siempre / Open Hearts / Elsker dig for evigt 2000 Hånden på Hjertet
1999 The One and Only / Den eneste ene 1993 Family Matters / Det bli'r i familien
1991 Freud Leaving Home / Freud flytter hjemmefra

Flamenco Flamenco

España | 2010 | 90 min. | V.O. Español

Fuera de concurso

Dirección | Direction

Carlos Saura

Guión | Script

Carlos Saura

Producción | Production

General de Producciones y Diseño (GPD)

Productor | Producer

Juan Jesús Caballero y Javier Sánchez García

Dir. Fotografía | Cinematographer

Vittorio Storaro

Música | Music

Isidro Muñoz

Intérpretes | Cast

Varios artistas



SINOPSIS

Hace catorce años se rodó 'Flamenco', una película cuya narración giraba en torno a los cantes, bailes y música de este hermoso arte, y que supuso un hito en la historia del musical en nuestro país. Con la experiencia y la sabiduría que el paso del tiempo ha ido impregnando en la cinematografía de Carlos Saura, y volviendo a reunir a parte del equipo que participó en aquella película, nos adentramos de nuevo en los caminos de los actuales talentos de este arte tan vivo y dinámico, para presentar una nueva película, 'Flamenco Flamenco'. Una película que puede considerarse el máximo exponente de la particular y personalísima forma de realizar cine musical desarrollado por Carlos Saura, una forma que ha permitido a los espectadores de todo el mundo disfrutar de nuestro cine y nuestro arte, a través de músicas, bailes y cantes de incomparable belleza.

Fourteen years ago he made "Flamenco", a film whose narrative revolved around the songs, dances and music of this beautiful art, and which proved to be a landmark in the history of the musical in Spain. With the experience and wisdom which the passing of time has impregnated in Carlos Saura's films, and bringing together again part of the team who participated in that film, we once again travel the roads of the present day talent in this vibrant, dynamic art, to present a new film, "Flamenco Flamenco". A film which can be considered as the maximum exponent of the particular and very personal way of making musical cinema developed by Carlos Saura, a way that has allowed spectators around the world to enjoy our cinema and our art, through music, dances and songs of incomparable beauty.

ALTA CLASSICS

Cuesta de San Vicente, 4 28008 Madrid, España Tel.: +34 915 422 702 Fax: +34 915 428 777
altaclassics@altafilms.es www.altafilms.com

GENERAL DE PRODUCCIONES Y DISEÑO (GPD)

Avda. de la Borbolla 57 41013. Sevilla, España Tel.: +34 955 464 000 www.gpdsa.es

Carlos Saura



CARLOS SAURA

Nacido en Huesca, Carlos Saura es un director de cine español con un amplio prestigio internacional. Cursa su educación secundaria en Madrid. A los 15 años se interesa por la fotografía y se convierte en profesional participando en varias exposiciones. En 1953 colabora con la Primera Exposición Internacional de Arte Abstracto en Santander. Cursa estudios en el Instituto Español de Cinematografía diplomándose con la práctica 'La tarde del domingo' en 1957. Poco después, pasa a ocupar el puesto de director del citado Instituto. Un año más tarde debuta con el documental 'Cuenca', al que le sigue la película 'Los golfos', que abre el cine español al camino del Neorrealismo. En 1965 dirige 'La caza', que analiza las heridas provocadas por la guerra civil. Después de una amplia trayectoria cinematográfica, que incluye trabajos como 'Peppermint Frappé', 'Ana y los lobos', 'Mamá cumple 100 años', '¡Ay Carmela!', 'Tango' o 'Iberia', Saura presenta su último trabajo, 'Flamenco Flamenco'.

Carlos Saura, who was born in Huesca, is a Spanish film director of great international prestige. He came to Madrid for his secondary education. At the age of 15 he became interested in photography and became a professional, taking part in various exhibitions. In 1953 he collaborated with the First International Exhibition of Abstract Art in Santander. He studied at the Spanish Institute of Cinema Research and Studies and graduated with the practical work "La tarde del domingo" in 1957. Shortly after, he became director of that Institute. A year later he made his debut with the documentary "Cuenca", which he followed with the fiction film "Los golfos" (The Delinquents) which opened up Spanish cinema to Neo-realism. In 1965 he directed "La Caza" (The Hunt), which analyzes the wounds caused by the civil war. After a long filmmaking career which includes titles such as "Peppermint Frappé", "Ana y los Lobos" (Anna and the Wolves), "Mama cumple 100 años" (Mom Turns 100), "¡Ay, Carmela!", "Tango" and "Iberia", Saura is presenting his latest film, "Flamenco Flamenco".



FILMOGRAFÍA | FILMOGRAPHY

2010 Flamenco Flamenco 2005 Iberia 2001 Buñuel y la mesa del rey Salomón 1998 Tango 1995 Flamenco 1983 Carmen 1972 Ana y los lobos 1967 Peppermint frappé

Joy

Holanda | 2010 | 76 min. | V.O. Holandés

Dirección | Direction

Mijke de Jong

Guión | Script

Helena van der Meulen

Producción | Production

IDTV Films

Productor | Producer

Frans van Gestel

Montaje | Editing

Dorith Vinken

Dir. Fotografía | Cinematographer

Ton Peters

Música | Music

Rini Dobbelaar

Intérpretes | CastSamira Maas, Coosje Smid,
Dragan Bakema**SINOPSIS**

El único recuerdo que Joy conserva de su madre biológica es el nombre que ésta le puso antes de abandonarla cuando tan sólo era un bebé. Tras pasar su infancia en diferentes orfanatos de Ámsterdam, la joven trata de encontrar su propio lugar en la vida. Mientras, soporta la pesada carga de no tener unas raíces familiares con las que reconocerse. Aunque su novio Moumou hace todo lo que está en su mano para ayudarla, en la mente de Joy empieza a crecer con fuerza una idea: sólo será feliz cuando se reúna con la persona que le dio la vida. Esta idea se convertirá finalmente en obsesión y la animará a conseguir la dirección de su madre.

The only memory Joy has of her biological mother is the name the latter gave her before abandoning her when she was just a baby. After spending her childhood in different orphanages in Amsterdam, the girl tries to find her own place in the world. Meanwhile, she struggles with the burden of not having family roots with which she can identify. Although her boyfriend Moumou does everything he can to help her, an idea starts to grow in Joy's mind: she will only be happy when she is reunited with the person who brought her into the world. This idea finally becomes an obsession and encourages her to obtain her mother's address.



Ministerie van Buitenlandse Zaken

**BAVARIA FILM INTERNATIONAL**

BavariaFilmplatz 7, Building 71 82031 Geiselgasteig, Alemania Tel.: +49 (89) 6499-3752
Fax +49 (89) 6499-3720 www.bavaria-film-international.com

Mijke de Jong

**MIIKE DE JONG**

Mijke de Jong estudia Trabajo Social antes de ingresar en la Escuela de Cine y Televisión. Su interés por los temas sociales se refleja en todos sus trabajos. 'Squatters Delight', su primera película, se centra en el movimiento okupa. Su segunda película, 'Love Hurt', gana en Premio de la Crítica en el festival de Cine de Holanda y el Premio Especial en Locarno. De Jong ha trabajado también en televisión como guionista y realizadora.

La hermana de Katia, su anterior título, es seleccionado para participar en numerosos festivales internacionales. Esta película participa en la sección Oficial del Sevilla Festival de Cine en 2008 ganando el Giralddillo de Plata.

Mijke de Jong studied Social Work before attending the Film and Television School. Her interest in social themes is reflected in all her work. 'Squatter's Delight', her first film, centred on the squatter movement. Her second feature, 'Love Hurt', won the Critics' Award at the Holland Film Festival and the Special Prize at Locarno. De Jong has worked on television as a writer and director. 'Katia's Sister', her previous film, was selected to participate in numerous international festivals. It was included in the Official Section of the Seville European Film Festival in 2008, and won the Silver Giralddillo.

**FILMOGRAFÍA | FILMOGRAPHY**

2010 Joy 2008 La Hermana de Katia / *Het zusje van Katia* 2007 Tussenstand 2005 Allerzielen 2004 Bluebird
2001/2 Uitgesloten 1999 Lopen 1997 Broos 1993 Stills 1990 In krakende welstand

La mujer con la nariz rota

The Woman with a Broken Nose / Zena sa Slomjenin nosom

Alemania, Serbia | 2010 | 101 min. | V.O. Serbia

Dirección | Direction

Srdan Koljević

Guión | Script

Srdan Koljević

Producción | Production

Neue Mediopolis

Productor | Producer

Alexander Ris, Jelena Mitrović,
Srdan Golubović

Montaje | Editing

Marko Glušac

Dir. Fotografía | Cinematographer

Goran Volarević

Música | Music

Mario Schneider

Intérpretes | Cast

Nebojša Glogovac, Branka Katic,
Anica Dobra, Nada Šargin,
Jasna Žalica, Vuk Kostić, Nikola
Rakočević, Stipe Erceg



SINOPSIS

Una joven con un bebé y la nariz rota baja de un taxi atrapado en un atasco en el puente de Belgrado. Ella se tira al agua, dejando a su bebé en el coche. Lo que empieza con un intento de suicidio, conectará la vida de los tres testigos. Gavilo, el taxista, un duro refugiado bosnio que no sabe qué hacer con el bebé; Anica, una profesora de instituto que recuerda el drama que representó perder a su hijo en un accidente de coche, y Biljana, una farmacéutica que de pronto se da cuenta de que no quiere casarse con su prometido y huye...

A young woman with a baby and a freshly broken nose steps out of a taxi caught in a traffic jam on the Belgrade Bridge, leaving her baby behind in the car and throws herself off the bridge. What starts with a suicide attempt will connect the lives of the three witnesses: Gavilo, the taxi driver, a hard-boiled Bosnian refugee, is stuck with the baby. Anica, the high school teacher is recalling the drama of losing her son by car accident and the pharmacist Biljana is suddenly realizing that she doesn't want to marry her fiancé and runs away...

arte

Sherlock Films

C/ Bravo Murillo 28, 1ºDrcha. 28015 Madrid Tel.: +34 915 91 29 68 eperez@sherlockfilms.com

Aktis Film International GmbH

Altenburgerstrasse 7 04275 Leipzig, Alemania Tel.: +49-3 41-35 00 26 10 Fax: +49-3 41-35 00 26 19
info@aktisfilm.com www.aktis-film.com

Srdan Koljević



SRDAN KOLJEVIĆ

Srdan Koljevic es director y guionista. Se licencia en Escritura de Guión y Dramaturgia en la Academia de Arte Dramático de Belgrado, donde actualmente da clases de Escritura de Guión. Tiene en su haber, como guionista o coguionista, siete largometrajes, todos ellos éxitos de taquilla nacionales y ganadores de varios premios internacionales. Su primera película como realizador, 'Sivi kamion crvene boje' (El camión gris de color rojo) es aplaudida por el público internacional, los festivales y la crítica.

Srdjan Koljevic director and screenwriter, graduates in screenwriting and playwriting at the Academy of Dramatic Arts, Belgrade, where he teaches screenwriting today. He writes or co-wrote seven feature films, all of them national box office hits and awarded internationally – but the most recent film, which he directes himself "Red Coloured Grey Truck", earned him the widest recognition of international audience, festivals and critics.



FILMOGRAFÍA | FILMOGRAPHY

2009 The woman with a broken nose / La mujer con la nariz rota 2004 Red Coloured Grey Truck

Mr. Nice

Reino Unido, España | 2009 | 121 min. | V.O. Inglés, español

Dirección | Direction

Bernard Rose

Guión | Script

Bernard Rose, basado en el libro de Howard Marks

Producción | Production

Independent Film Company

Productor | Producer

Luc Roeg

Montaje | Editing

Bernard Rose, Teresa Font

Dir. Fotografía | Cinematographer

Bernard Rose

Música | Music

Philip Glass

Intérpretes | Cast

Rhys Ifans, Chloë Sevigny, David Thewlis, Luis Tosár, Elsa Pataky, Crispin Glover, Omid Djalili

**SINOPSIS**

Howard Marks, conocido como “Mr. Nice” es una leyenda. Traficante internacional de drogas, espía, físico nuclear, profesor de colegio, blanqueador de dinero,... cuenta en su cartera de socios con la Mafia, la CIA, el IRA y el M16, además de ser un erudito defensor de la marihuana. Desde sus comienzos en el pueblo de Kenfig, en Gales del Sur, el prodigioso ascenso de Howard le lleva a viajar por diferentes países, a conseguir poderosos aliados y a ganar más dinero del que nunca podría haber imaginado. Todo un experto manipulador que aprende desde muy joven a conseguir sacar partido de cada situación y a estar en el lugar y el momento adecuados, Mr. Nice hace del tráfico de drogas su auténtico modo de vida.

Howard Marks, known as “Mr. Nice”, is a legend. International drug trafficker, spy, nuclear physicist, school teacher, money launderer... his portfolio of partners includes the Mafia, the CIA, the IRA and M16, and he is also a knowledgeable defender of marijuana. From his beginnings in the town of Kenfig, in South Wales, Howard's phenomenal ascent leads him to travel through different countries, to win powerful allies and to earn more money than he could ever have imagined. An expert manipulator who learned from an early age to make the most of every situation and to be in the right place at the right time, Mr. Nice makes drug trafficking his real way of life.

Independent Film Company

32 Tavistock Street Londres WC2E 7PB, Reino Unido Tel.: +44 20 7257 8734
SarahL@independentfilmcompany.com www.independentfilmcompany.com

Bernard Rose

**BERNARD ROSE**

Bernard Rose nace en Londres. Comienza grabando videoclips musicales en los primeros años de la MTV a grupos de la talla de UB40, Roy Orbison, etc. Después de trabajar en la televisión rueda *Body Contact* y *Casa de Papel*.

Este actor y director británico salta a la fama mundial por su segunda película, ‘*Candyman*, el dominio de la mente’, una película de terror que ha llegado a ser uno de los títulos de culto de este género. Rose también demuestra su habilidad a la hora de dar vida en la pantalla a personajes históricos con *Amor inmortal*, una película acerca de la vida y muerte de Ludwig van Beethoven, con Gary Oldman como protagonista.

‘*Anna Karenina*’, ‘*La Muerte de Ivan Illich*’ y ‘*Sonata a Kreutzer*’, varias de las obras de Leon Tolstoi, han servido de inspiración para Rose en sus últimas películas. Para esta ocasión, Rose adapta en ‘*Mr. Nice*’ el guión a partir de la autobiografía superventas del famoso traficante de drogas Howard Marks.

Bernard Rose was born in London. In the early years of MTV he began recording musical videoclips of artists such as UB40 and Roy Orbison. After working on television he filmed ‘*Body Contact*’ and ‘*Paperhouse*’.

This British actor and director became world famous with his second film, ‘*Candyman*’, a horror film that has become one of the cult titles of the genre. Rose has also shown his skill in bringing historical figures to the screen with ‘*Immortal Beloved*’, a film about the life and death of Ludwig van Beethoven, with Gary Oldman in the leading role.

‘*Anna Karenina*’, ‘*The Death of Ivan Illyich*’ and ‘*The Kreutzer Sonata*’, all by Tolstoy, have been inspiration for Rose in his latest films. On this occasion, in ‘*Mr. Nice*’, Rose has adapted the film from the top selling autobiography of the famous drug trafficker Howard Marks.

**FILMOGRAFÍA | FILMOGRAPHY**

2010 *Mr. Nice* 2008 *Sonata a Kreutzer / The Kreutzer Sonata* 2005 *Snuff-Movie* 2000 *Ivans XTC* 1997 *Anna Karenina* 1994 *Amor Inmortal / Immortal Beloved* 1992 *Candyman*. El dominio de la mente / *Cadyman* 1990 *El gangster y la corista / Chicago Joe and the Showgirl* 1988 *Casa de papel / Paperhouse*

Naufragio

Wreckage

España | 2010 | 94 min. | V.O. Español

Dirección | Direction

Pedro Aguilera

Guión | Script

Pedro Aguilera

Productor | Producer

José María Lara

Montaje | Editing

Julia Juániz

Dir. Fotografía | Cinematographer

Arnau Vallis Colomer

Intérpretes | Cast

Solo Turé, Kándido Uranga, Iñake Irastorza, Alex Merino, Julio Perillán, Ruth Armas, Ramón Barea, Carlos Bravo, Jakob Dembele



SINOPSIS

Robinsón naufraga frente a las costas del sur de España. Con dificultad, consigue llegar a la orilla y salvar la vida. Es un ser anónimo y un proscrito, pero no como el resto de inmigrantes subsaharianos. La mente de Robinsón está repleta de voces, espíritus que le confunden y le gobiernan. Para liberarse de ellas tendrá que cumplir una misión: matar a un hombre.

Robinson is shipwrecked off the south coast of Spain. He manages, with difficulty, to get to the shore and save his life. He's an anonymous person and an outlaw, like so many thousands of other immigrants.

Robinson gets work in the greenhouses on the coast of Almeria, but the situation there is very precarious for immigrants and he decides to make his way farther into the centre of the peninsula. Robinson's mind is full of voices, spirits, which confuse him and control him. To get free of them he will have to fulfil a mission: kill a man.

arte

ALOKATU

Marqués de Valdeigleías 5, 1º Izqda 28004 Madrid, España Tel.: +34 91 522 89 76
Fax. +34 91 181 23 38 alokatu@alokatu.es

Pedro Aguilera



PEDRO AGUILERA

Pedro Aguilera nace en San Sebastián, Guipúzcoa, en 1977. Tras licenciarse en Bellas Artes en la Universidad Complutense de Madrid trabaja como dibujante de story-boards para varias agencias de publicidad. Entra al ámbito cinematográfico como ayudante de dirección de varias películas españolas, como 'A ciegas' de Daniel Calparsoro o 'Intacto' de Juan Carlos Fresnadillo. Cursa los talleres de Realización de documentales y Escritura de guión en la Escuela de San Antonio de los Baños, Cuba. Más tarde escribe, produce y dirige numerosos cortometrajes, entre ellos 'El trato' y 'Narciso y Goldmundo'. Ha trabajado en México como ayudante de dirección de Carlos Reygadas en la película 'Batalla en el cielo' y de Amat Escalante en 'Sangre', ambas presentadas en la sección Oficial del Festival de Cannes 2005. 'La influencia', su primer largometraje, se estrena en la Quincena de realizadores del Festival de Cannes 2007 y gana el premio 'L'Âge d'or' en el festival Cinedecouvertes de Bruselas 2007. 'La influencia' ha estado presente en múltiples festivales como San Sebastian, Montreal, Londres, Seul, Salonika, Göteborg, Tübingen o Punta del Este, entre muchos otros.

Pedro Aguilera was born in San Sebastian, Guipúzcoa, in 1977. After obtaining a degree in Fine Arts from the Complutense University of Madrid he worked as a storyboard artist for several publicity agencies. He attended several workshops at the Cuban School San Antonio de los Baños including Documentary filmmaking and Script writing. He went on to write, produce and direct several short films. He has worked in Mexico as assistant director of Carlos Reygadas in 'Battle in heaven' and of Amat Escalante in 'Sangre'. 'The influence', his first feature film, was selected on the Quinzaine des Realisateurs, Cannes 2007; and won 'L'Âge d'or' Prize at Brussels Cinedecouvertes Festival, 2007. 'La Influence' has been present in many other festivals such as; Montreal, Thessalonika, London BFI, San Sebastian, Buenos Aires Bafici, Punta del Este - Uruguay, Tübingen...



FILMOGRAFÍA | FILMOGRAPHY

2010 Naufragio / Wreckage 2007 La influencia

Silent Souls

Ovsyanki

Rusia | 2010 | 75 min. | V.O. Ruso

Dirección | Direction

Aleksei Fedorchenko

Guión | Script

Denis Osokin. Basado en la novela 'Ovsyanki', de Aist Sergeyev

Producción | Production

April MIG Pictures Film Company, Media Mir Foundation

Productor | Producer

Igor Mishin, Mary Nazari

Montaje | Editing

Sergei Ivanov

Dir. Fotografía | Cinematographer

Mikhail Krichman

Música | Music

Andrei Karasyov

Intérpretes | Cast

Yuliya Aug, Igor Sergeyev, Ivan Tushin, Yuriy Tsurilo



SINOPSIS

Cuando fallece Tanya, la amada esposa de Miron, este pide a su mejor amigo Aist que le ayude a despedirse de ella de acuerdo con los rituales de la cultura merja, una antigua tribu asentada a orillas del lago Nero, una pintoresca región del oeste de Rusia. Aunque el pueblo merja fue asimilado por los rusos en el siglo XVII, sus mitos y tradiciones perviven a través de sus descendientes. Los dos hombres recorren miles de kilómetros a través de inmensos paisajes. Les acompañan dos pequeños pájaros en una jaula. Durante el camino, y según la costumbre merja, Miron comparte con su amigo detalles íntimos de su vida conyugal. Al llegar a la orilla del lago sagrado donde se despedirán para siempre del cuerpo, Miron se da cuenta de que no era el único que amaba a Tanya.

When Miron's beloved wife Tanya passes away, he asks his best friend Aist to help him say goodbye to her according to the rituals of the Merja culture, an ancient Finno-Ugric tribe from Lake Nero, a picturesque region in West-Central Russia. Although the Merja people assimilated into Russians in the 17th century, their myths and traditions live on in their descendants' modern life. The two men set out on a roadtrip thousands of miles across the boundless lands. With them, two small birds in a cage. Along the way, as is custom for the Merjas, Miron shares intimate memories of his conjugal life. But as they reach the banks of the sacred lake where they will forever part with the body, he realizes he wasn't the only one in love with Tanya...

Memento Films International

9 Cité Paradis F-75010 París, Francia Tel.: +33 1 53 34 90 20 Fax: +33 1 42 47 11 24 sales@memento-films.com

April Mig Pictures Films Company

Olhovskaya str. 45 Moscow 105066, Rusia Tel.: +7 985 7639755 mishin45@gmail.com

Aleksei Fedorchenko



ALEKSEI FEDORCHENKO

Aleksei Fedorchenko nace en Sol-Iletsk, Siberia. Después de estudiar Ingeniería, trabaja en proyectos de Defensa en Sverdlovsk (Ekaterinburgo). En 1990 ingresa como economista en los Estudios Sverdlovsk, de los que posteriormente se convierte en director adjunto. Desde el año 2000 se encarga del departamento de producción de los estudios y ha supervisado la producción de más de ochenta películas. Estudia Arte Dramático en el Instituto Nacional de Cine de Rusia, y ha escrito guiones para premiados documentales.

Su primer largometraje fue 'First on the Moon', un falso documental acerca de un alunizaje soviético en los años 30, ganador del Premio Horizontes Documentales del Festival de Venecia. Aleksei Fedorchenko actualmente vive y trabaja en Ekaterinburg. 'Silent Souls' es su tercera película.



Aleksei Fedorchenko was born in Sol-Iletsk, in the Orenburg region of Siberia. After engineering studies, he works on space defense projects in a factory in Sverdlovsk (Ekaterinburg). In 1990, he becomes official economist then deputy director of the Sverdlovsk Studio. Since 2000, he has managed the studio's production department, and participated in the production of over 80 films. He has studied dramaturgy at the Russian National Film Institute, and written screenplays for documentaries that were awarded numerous prizes at festivals worldwide. Fedorchenko's first feature 'First on the Moon', a mockumentary about a 1930s Soviet landing on the Moon, is awarded, amongst other awards, the Venice Horizons Documentary Award.

Aleksei Fedorchenko currently lives and works in Ekaterinburg. 'Silent Souls' is his third feature film.

FILMOGRAFÍA | FILMOGRAPHY

2010 Silent Souls / Ovsyanki 2008 Bannui den (doc.) 2998 The Railway / Zheleznaya Doroga 2005 First on the Moon / Pervye na Lune 2002 David (doc.)

Son of Babylon

Irak, Reino Unido, Holanda, Francia, Emiratos Árabes, Egipto, Palestina | 2010 | 90 min. | V.O. Árabe, Kurdo

Dirección | Direction

Mohamed Al-Daradji

Guión | Script

Jennifer Norridge, Mohamed Al-Daradji, Mithal Ghazi

Producción | Production

Human Films, Irak Al-Rafidavi, CRM-114

Productor | Producer

Isabelle Stead, Atia Al-Daradji, Mohamed Al-Daradji

Montaje | Editing

Pascale Chavance, Mohamed Jbara

Dir. Fotografía | Cinematographer

Mohamed Al-Daradji, Duraïd Al-Munajjim

Música | Music

Kad Achouri

Intérpretes | Cast

Yasser Taleeb, Shehzad Hussien, Bashir Al-Majid



SINOPSIS

Tres años después de la caída del régimen de Saddam Hussein, Ahmed, un niño kurdo de 12 años, recorre las polvorientas y solitarias carreteras del norte de Irak con su abuela. Ambos buscan al padre del niño, un soldado arrestado por la Guardia Republicana de Saddam al final de la Guerra del Golfo. En su búsqueda viajan por caminos devastados por las bombas y se cruzan con otras personas con situaciones parecidas; todos viajan en busca de alguien, de una nueva vida y de un futuro. En esos encuentros conocerán a algunos aliados inesperados, incluso a un ex combatiente de la Guardia Republicana que podría ayudarles. Aunque Ahmed es demasiado joven para comprender la importancia de su viaje, su vida cambiará para siempre.

Three years after the fall of Saddam Hussein's regime, Ahmed, a 12-year old Kurdish boy, travels the dusty, deserted roads of northern Iraq with his grandmother. They are looking for Ahmed's father, a soldier arrested by Saddam's Republican Guard at the end of the Gulf War. On their search, they travel roads destroyed by bombs and meet other people in similar situations; all are travelling in search of someone, of a new life, of a future. In the course of these encounters they will find some unexpected allies, including a former soldier from the Republican Guard who could help them. Although Ahmed is too young to understand the importance of his journey, his life will be changed forever.

ROISSY FILMS

58, rue Pierre Charron 75008 Paris - Francia Tel.: +33 (0) 1 53 53 50 50 Fax: +33 (0) 1 42 89 26 93
www.roissyfilms.com contact@roissyfilms.com

Human Films

Human Films, ADP House Hanover Square 35. Leeds, LS3 1BQ, Reino Unido www.humanfilms.co.uk
isabelle@humanfilms.co.uk

Mohamed Al-Daradji



MOHAMED AL-DARADJI

Mohamed Al-Daradji es el cofundador de la premiadísima Human Film, un productora de largometrajes con sede en Holanda. Becario en Sundance, estudia Producción Cinematográfica y Televisiva en la Media Academy de Hilversum, antes de trasladarse al Reino Unido para estudiar Fotografía y Dirección en la Escuela de Cine del Norte, en Leeds. Después de la caída del régimen de Saddam Hussein en 2003, regresa a Irak para rodar su primer largometraje, 'Ahlaam', un recorrido por el caos y la confusión en un país desgarrado por la guerra después de tres décadas de dictadura. La película es invitada a más de cien festivales internacionales, gana numerosos premios y representa a Irak en los Oscar y en los Globos de Oro de 2007.

Al-Daradji regresa a Irak en 2008 para rodar 'Son of Babylon', seleccionada por los Festivales de Sundance y de Berlín, donde gana el Premio Amnistía y el Premio Paz. También es galardonada con el NETPAC en Karlovy Vary, obtiene una mención especial en el Festival de Edimburgo y ha sido seleccionada para representar a Irak en los Oscar 2011.

Mohamed Al-Daradji is the co-founder of multi-award winning Human Film, a Netherlands-based feature film production company. Sundance fellow, Mohamed studied Film and Television Production at the Media Academy in Hilversum, before traveling to the UK to complete two Master degrees in Cinematography and Directing at the Northern Film School in Leeds.

Following the collapse of Saddam's regime in 2003, Mohamed returned to Iraq to make his first feature film, Ahlaam, an insight into the chaos and confusion of a war-torn Iraq following 3 decades of dictatorship. 'Ahlaam' screened at over 125 International Film Festivals, received over 22 awards, and represented Iraq for Oscar and Golden Globe Consideration in 2007.

Mohamed returned to Iraq in 2008 to shoot feature film; 'Son of Babylon', that went on to screen at Sundance, Berlin where it received 2 awards: The Amnesty Award & Peace Prize. Along with picking up the NETPAC award at Karlovy Vary IFF, a special mention at Edinburgh IFF, not to mention being selected as Iraq's official entry for the 2011 Academy Awards.

FILMOGRAFÍA | FILMOGRAPHY

2010 Son of Babylon 2005 Ahlaam

Tender Son – The Frankenstein Project

Szelíd Teremtés - A Frankenstein Terv

Hungría, Alemania, Austria | 2010 | 105 min. | V.O. Húngaro

Dirección | Direction

Kornél Mundruczó

Guión | Script

Kornél Mundruczó, Yvette Bíró

Producción | Production

Proton Cinema, Essential Filmproduktion, Filmpartners, KGP Kranzelbinder Gabriele Production

Productor | Producer

Viktória Petrányi, Susanne Marian, Philippe Bober, Gabriele Kranzelbinder, Gábor Kovács

Montaje | Editing

Dávid Jancsó

Dir. Fotografía | Cinematographer

Mátyás Erdély

Música | Music

Philipp E. Kumpel, Andreas Moisa, György Kurtág, Péter Zombola

Intérpretes | Cast

Rudolf Frecska, Kornél Mundruczó, Lili Monori, Kitty Csíkos



SINOPSIS

Hace mucho tiempo un hombre tuvo a un niño del que no volvió a saber nada. Rudi vuelve a casa después de pasar varios años encerrado en un internado. Al reencontrarse con su madre, el chico espera conseguir la aceptación y el cariño perdidos y, más importante aún, quiere saber quién es su padre. Casi por accidente, Rudi entra en un casting. El director de la película se queda paralizado ante su inocencia y piensa que ha encontrado a su protagonista. Un terrible suceso hace que las buenas intenciones del chico se transformen en una situación comprometida. Rudi se convierte en un asesino perseguido, mientras que el director de la película descubre que ese joven tan peculiar y silencioso es su hijo y por tanto su propia monstruosa creación.

A long time ago a man had a son and never heard of him again. Rudi goes home after spending several years in a boarding school. When he meets his mother again, the boy hopes to win the acceptance and affection he has missed and, even more important, he wants to know who his father is. Almost by accident, Rudi attends a casting. The film director is struck by his innocence and thinks he has found his lead. Despite the boy's good intentions, a terrible event provokes a delicate situation. Rudi becomes a hunted killer, while the film director discovers that the strange, silent youth is his son and therefore his own monstrous creation.

arte

The Coproduction Office

Mommstraße 27. 10629 Berlín, Alemania Tel.: +4930 3277 78774 Fax: +4930 323 2091
festivals@coproductionoffice.eu www.coproductionoffice.eu

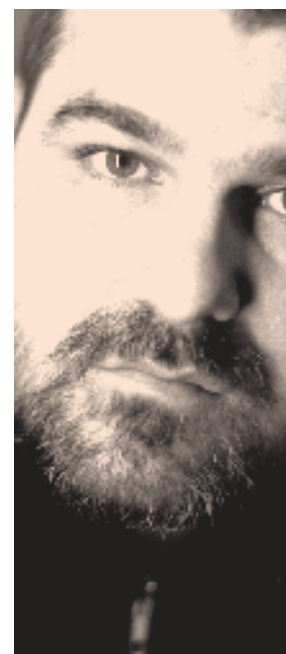
Kornél Mundruczó



KORNÉL MUNDRUCZÓ

Kornel Mundruczó nace en Hungría. Se gradúa en la Universidad del Cine. Su película de fin de estudios 'Afta' gana catorce premios internacionales. Su primer largometraje 'Pleasant Days' estrenado en 2002 gana el León de Plata en el Festival de Locarno. 'Johanna', su segundo largometraje, con el trabajo de Orsi Tóth como principal intérprete y la producción del cineasta húngaro Béla Tarr, le ha proporcionado el reconocimiento internacional, participa en el Festival de Cannes y recibe el Premio Especial del Jurado del Sevilla Festival de Cine Europeo en 2005. 'Delta', su anterior trabajo, participa en la Sección Oficial de este mismo festival en 2008.

Kornel Mundruczó was born in Hungary. He graduates from Film School. His graduation film 'Afta', wins fourteen international awards. His first feature film, 'Pleasant Days' which opens in 2002 wins the Silver Leopard at the Locarno Festival. 'Johanna', his second feature film, produced by the Hungarian filmmaker Béla Tarr and with Orsi Tóth in the leading role, participates in the Cannes Festival and wins the Special Jury Prize at the Seville European Film Festival in 2005. 'Delta', his last film, participates in Sevilla Film Festival Official Section.



FILMOGRAFÍA | FILMOGRAPHY

2010 Tender Son – The Frankenstein Project / *Szelíd Teremtés - A Frankenstein Terv* 2008 Delta 2005 Johanna
2002 Pleasant Days

The Aviatrix of Kazbek

De Vliegenierster van Kazbek

Holanda, Bélgica, Dinamarca, Georgia, Alemania | 2010 | 104 min. | V.O. Holandés, alemán, georgiano.

Dirección | Direction

Ineke Smits

Guión | Script

Arthur Japin

Producción | Production

Isabella Films, Fu Works, Serendipity Films

Productor | Producer

Els Vandevorst, San Fu Maltha, Ellen De Waele

Montaje | Editing

Katarina Türler

Dir. Fotografía | Cinematographer

Piotr Kukla

Música | Music

Gio Tsintsadze

Intérpretes | Cast

Madelief Blanken, Zurab Jgenti, Kakha Kintsurashvili, Dato Roinishvili, Peter Lohmeyer, Sylvia Poorta, Rick Paul van Mulligen, Anamaria Marinca



SINOPSIS

1945, final de la Segunda Guerra Mundial en Holanda. La isla de Texel espera que los alemanes se rindan. Marie, la única hija de una numerosa familia de granjeros, debe comportarse según las reglas de la comunidad, pero su gran imaginación le incita a vivir más allá de lo que dictan las tradiciones.

La llegada de un regimiento de soldados georgianos a la isla perturba la vida de la joven. Son antiguos prisioneros de guerra del frente oriental que se han unido al ejército nazi. Entre ellos se encuentran dos jóvenes soldados, Goga e Irakli, y el comandante al mando a los que la familia de Marie debe albergar. Irakli era proyccionista y ha conseguido traer la última bobina de una película muy popular, "La aviadora de Kazbek". La relación que Marie establece con los soldados y su inspiradora película marca la vida de los tres protagonistas.

1945, the end of the Second World War in Holland. The island of Texel is waiting for the Germans to surrender. Marie, the only daughter in a large family of farmers, has to behave in accordance with the community's rules, but her great imagination incites her to live differently from how tradition dictates.

The arrival of a regiment of Georgian soldiers on the island upsets the young girl's life. They are former prisoners of war from the eastern front who have joined the Nazi army. Among them are two young soldiers, Goga and Irakli, and the officer in charge, whom Marie's family has to lodge. Irakli was a projectionist and has managed to bring the last reel of a very popular film, "The Aviatrix of Kazbek". The relationship which Marie establishes with the soldiers and their inspiring film will mark the lives of the three protagonists.



Reino de los Países Bajos



Benelux Film Distributor

De Poort 40 Tel.: +31 (0)30 6340660 Fax: +31 (0)30 6381312 nederland@bdfilm.com www.bdfilm.com

Isabella Films

P.O. Box 10433 1001 EK Amsterdam, Holanda Tel.: +31 (0)20 4229199 Fax: +31 (0)20 4231125 info@isabellafilms.com www.isabellafilms.com

Ineke Smits



INEKE SMITS

Ineke Smits nace en Róterdam, Holanda. Estudia Bellas Artes en la Academia de Arte de Róterdam, y se especializa en Realización en la Escuela Nacional de Cine y Televisión de Inglaterra, donde se licencia en 1993. En 2002 obtiene una beca Nipkow para trabajar en Berlín y en 2004 desarrolla la primera versión de 'The House of my Fathers', en el Instituto Binger de Ámsterdam. Sus dos largometrajes, 'De vliegenierster van Kazbek' y 'Magonia', han sido invitados a Cinemart.

Además de escribir y dirigir películas de ficción y documentales, es asesora de proyectos individuales y de organizaciones como el Fondo Hubert Bals, el European Pitch Point, el Fondo de Cine Holandés y la Fundación Cultural Holandesa de Televisión. En 2009 funda, con Els Vandevorst, la productora Kazbek. Desde hace 19 años vive y trabaja gran parte del año en Georgia.



Ineke Smits was born in Rotterdam, the Netherlands. She studies Fine Arts at the Rotterdam Art Academy, then specialises in directing at the National Film and Television School in England, supported by The British Council. She completes her directing degree in 1993. In 2002 she receives a Nipkow Fellowship to work in Berlin, and in 2004 she develops the first draft of 'The House of my Fathers' at the Binger Institute in Amsterdam. Both her features, 'Magonia', and 'The Aviatrix of Kazbek', were presented at the Cinemart.

Next to directing and writing fiction- and documentary films, she is a script advisor for individual projects and organisations such as Hubert Bals Fund, European Pitch Point, Dutch Film Fund and Dutch Cultural Broadcast Foundation. Since 2009 she runs a film production company with Els Vandevorst named Kazbek. She has been living and working partly in Georgia since 19 years.

FILMOGRAFÍA | FILMOGRAPHY

2009 The Aviatrix of Kazbek / *De vliegenierster van Kazbek* 2003 Putin's Mama / *Poetin's Mama* 2001 Magonia 1999 Nostalgia (doc.)

The Happy Housewife

De Gelukkige Huisvrouw

Holanda | 2010 | 100 min. | V.O. Holandés

Dirección | Direction

Antoinette Beumer

Guión | Script

Marnie Blok, Karen van Holst Pellekaan

Producción | Production

Eyeworks Film, TV Drama, Inspire Pictures

Productor | Producer

Hans de Weers, Reinout Oerlemans, Sim van Veen

Montaje | Editing

Annelien van Wijnbergen

Dir. Fotografía | Cinematographer

Bert Pot

Música | Music

Tom Holkenborg

Intérpretes | Cast

Carice van Houten, Waldemar Torenstra, René van 't Hof, Matthijs van Nieuwkerk, Jaap Spijkers, Rik Launspach, Marcel Hensema, Eric van der Donk, Lotje van Lunteren



SINOPSIS

Lea, una atractiva azafata que trabaja en una línea aérea, vive con su marido Harry, un profesional de éxito, ambos llevan una vida en común llena de lujos y caprichos. Harry quiere ser padre y convence a Lea para que tengan un bebé, aunque ella, contenta con la vida sin compromisos que lleva hasta ese momento, no lo tiene muy claro.

Cuando Lea se queda embarazada y tiene a Harry Jr. la felicidad de ésta se tambalea. Tras un traumático parto, Harry centra su mirada en cuidar al nuevo miembro de la familia mientras Lea está convaleciente. En este momento, la mujer comienza a sumergirse en una depresión que la va alejando de la realidad. El objetivo de Lea a partir de ese momento es volver a su vida anterior, a una vida donde sólo están ella y su marido.

Lea, an attractive woman who works as an air hostess, lives with her husband Harry, a successful professional. They have a life full of luxury and indulgences. Harry wants to be a father and he persuades Lea that they should have a baby, even though she, happy with her life to date, free of commitments, is not so sure.

When Lea gets pregnant and has Harry Jr. her happiness is threatened. After a traumatic birth, Harry focuses all his attention on looking after the new member of the family while Lea is convalescing. At this point, the woman starts to sink into a depression that will distance her from reality. Lea's aim from now on will be to get back to her old life, a life that is just her and her husband.



Reina de los Países Bajos



Benelux Film Distributors

De Poort 40 3991 DV Houten, Holanda. Tel.: +31 30 634 0660 Fax: +31 30 638 1312 Diane@bdfdilm.com

Eyeworks Film & TV Drama

Anthony Fokkerweg 61 1059 CP Amsterdam, Holanda. Tel.: +31 20 6661892 Fax.: +31 20 6346738
Mov.: +31 651321716 film@eyeworks.tv www.eyeworks.tv

Antoinette Beumer



ANTOINETTE BEUMER

Antoinette Beumer nace en el seno de una familia muy creativa. Tiene dos hermanas que trabajan en la industria cinematográfica: Marjolein es guionista y actriz, y Famke Janssen es una actriz de éxito en Hollywood.

Después de licenciarse en la Escuela de Teatro de Ámsterdam, en la especialidad de Dirección, empieza a trabajar como realizadora para una televisión pública holandesa. A la vez, es presentadora de varios programas de televisión. Sin embargo, estaba decidida a dirigir películas y rueda un largometraje documental acerca del mago Hans Klok, 'See You in Vegas', así como varias series dramáticas. 'The Happy Housewife', es su primer largometraje de ficción.

Antoinette Beumer comes from a very creative family. Both her sisters are working in the film industry; Marjolein Beumer as a writer and actress and Famke Janssen as a very successful actress in Hollywood.

After Antoinette finishes the School for Theatre in Amsterdam (direction) she starts working as a director for a Dutch public broadcaster. It is in these days she is also asked to host several shows. However she is determined to work as a director and after a feature length documentary about magician Hans Klok, 'See you in Vegas', and several drama series for TV. She makes her debut with 'The Happy Housewife'.



FILMOGRAFÍA | FILMOGRAPHY

2009 The Happy Housewife / De Gelukkige Huisvrouw 2007 See you in Vegas (doc.)

The Poll Diaries

Poll

Alemania, Austria, Estonia | 2010 | 129 min. | V.O. Alemán, ruso, estonio, francés

Dirección | Direction

Chris Kraus

Guión | Script

Chris Kraus

Producción | Production

Kordes & Kordes Films

Productor | Producer

Alexandra Kordes, Meike Kordes

Montaje | Editing

Uta Schmidt

Dir. Fotografía | Cinematographer

Daniela Knapp

Música | Music

Annette Focks

Intérpretes | Cast

Paula Beer, EdgAr Selge, Tambet Tuisk, Jeanette Hain, Richy Müller



SINOPSIS

'The Poll Diaries' está basada a grandes rasgos en las memorias de la autora alemana Oda Schaefer (1900-1988), en las que describe una visita a la casa familiar de Estonia poco después del comienzo de la Primera Guerra Mundial. Hacía mucho que la aristocracia alemana se había adueñado de grandes extensiones de tierra en la región báltica. A principios del siglo XX, la tensión crece rápidamente entre los rebeldes estonios y lituanos, los alemanes que temen perder su poder, y los rusos que intentan dominar la zona.

The Poll Diaries is loosely based on the memoirs of German-Baltic author Oda Schaefer (1900-1988), in which she describes a visit to her family estate in Estonia shortly before the out-break of World War I. German aristocrats had long ruled over vast expanses of the Baltics. At the outset of the 20th century, tensions rapidly mounted between rebellious Estonians and Latvians, Germans fearing the loss of their power, and Russians striving for total domination of this region.

EURIMAGES
Council of Europe / Conseil de l'Europe

arte

Bavaria Media GmbH

Bavariafilmplatz 7 Building 71, 82031 Geiseltasteig, Alemania Tel.: +49 89 6499 2686
Fax: +49-89-6499-3720 international@bavaria-film.de www.bavaria-film-international.com

Chris Kraus



CHRIS KRAUS

Chris Kraus ya es un conocido guionista antes de debutar como realizador. Obtiene un notable éxito con su primer largometraje, 'Scherbentanz', galardonado con dos Premios del Cine Bávaro, entre otros. Su segunda película, 'Cuatro minutos', es una de las producciones alemanas de más éxito de los últimos años, con más de 50 premios nacionales e internacionales en su haber. Asimismo, es un famoso director de ópera (Premio Abbiati por el montaje de "Fidelio" en Reggio Emilia).

Already a noted scriptwriter before making his debut as a director, Kraus scored a notable success with his first feature, 'Scherbentanz', which was awarded two Bavarian Film Prizes, among other awards. His second film, 'Four Minutes', was one of the most successful German films of the past years and won over 50 German and international awards. Kraus is also a distinguished opera director (Premio Abbiati for his 'Fidelio' in Reggio Emilia).



FILMOGRAFÍA | FILMOGRAPHY

2009 The Poll Diaries / Poll 2007 Cuatro Minutos / Vier Minuten 2002 Scherbentanz



SELECCIÓN EFA *EFA SELECTION*

Una selección de las películas pre-nominadas por la European Film Academy (EFA) para sus premios anuales, que compiten en el SEFF '10 por el Gran Premio del Público.

A selection of the films pre-nominated by the European Film Academy (EFA) for its annual awards, which are competing in the SEFF '10 for the Grand Audience Prize.

3 Seasons in Hell

3 sezony v pekle

República Checa | 2009 | 110 min. | V.O. Checo

Dirección | Direction

Tomáš Mašín

Guión | Script

Tomáš Mašín

Producción | Production

Dawson Productions

Productor | Producer

Monika Kristl

Montaje | Editing

Petr Turyna

Dir. Fotografía | Cinematographer

Karl Oskarsson

Música | Music

Filip Jelinek

Intérpretes | Cast

Krystof Hadek, Karolina Gruszka, Martina Huba, Jan Kraus



SINOPSIS

Praga, 1947. Una época de sensualidad, extravagancia, ingenio, y llena de expectativas.

Ivan Heinz, un dandi con un provocativo sentido del humor, acaba de cumplir 19 años. Vive el momento, rechaza el pasado, escribe poesía y se sumerge ciegamente en un mundo de idealismo político, surrealismo y descubrimiento personal. Al conocer a Jana, una mujer independiente y bisexual, no duda en lanzarse de cabeza a un romance destructivo, lleno de juegos eróticos, risas y peleas, contra un telón de fondo de música de cabaret y dramáticos cambios políticos. Pero el nuevo régimen comunista empieza a desvelar su lado represivo.

Prague 1947 - a time of sensuality, extravagance, wit and great expectations. Ivan Heinz, a good-looking dandy with a provocative sense of humour has just turned 19.

He lives for the moment, discards the past, writes poetry and blindly immerses himself in his own world of idealistic politics, surrealism and personal discovery. Ivan throws himself whole-heartedly into a destructive romance with independent, bisexual Jana. The two lovers live an eventful life together, full of inspiring erotic games, arguments, and explosive laughter, against a backdrop of 1940s dance music and dramatic political change. The new Communist regime begins, however, to reveal its repressive side.



The Yellow Affair

St. Paulsgatan 22B 11848 Estocolmo, Suecia tel. 46 73 8248 996 Grace@yellowaffair.com

Dawson Productions

Pstrossova 21 110 00 Praga, República Checa tel. 420 224 999 911 fax. 420 224 999 923
Monika@dawson.cz

Tomáš Mašín

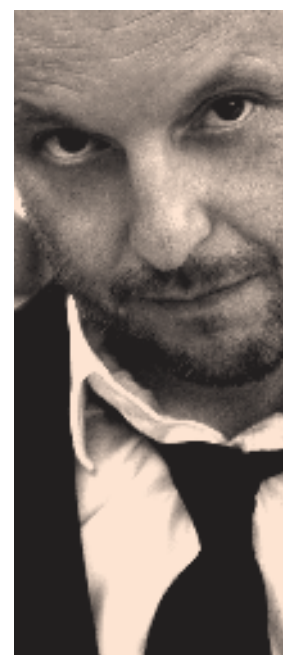


TOMÁŠ MAŠÍN

Tomáš Mašín nace en Praga, República Checa, donde estudia en el Instituto de Artes Aplicadas. De 1988 a 1994 asiste al estudio conceptual de M. Sejn y al taller de comunicación dirigido por el profesor Bielicky en la Academia de Artes Aplicadas de Praga. Tiene en su haber un largometraje, varios cortos experimentales, vídeos artísticos, anuncios y videoclips.

Tomáš Mašín was born in Prague, Czech Republic, where he studied at the High School of Applied Arts. From 1988 until 1994 he went on acquiring knowledge at the Prague Academy of Applied Arts in M. Sejn's conceptual studio and new media atelier led by Prof. Bielicky.

Tomáš's body of work is made up by a first feature film, several short experimental films, video art, commercials and music videos.



FILMOGRAFÍA | FILMOGRAPHY

2009 3 Seasons in Hell / 3 Sezóny v pekle

4 Black Suits

Tessera Mavra Koustoumia

Grecia | 2010 | 90 min. | V.O. Griego

Dirección | Direction

Renos Haralambidis

Guión | Script

Renos Haralambidis

Producción | Production

Boo Productions

Productor | Producer

Aggelo Veneti, Iraklis Mavroidis,
Takis Nikolakopoulos, Aris Dayios

Montaje | Editing

Yannis Sakaridis

Dir. Fotografía | Cinematographer

Kostis Gkikas

Intérpretes | Cast

Renos Haralambidis, Yannis
Zouganelis, Takis Spiridakis, Alkis
Panagiotidis



SINOPSIS

Cuatro enterradores con problemas económicos aprovechan una oportunidad única para cambiar de vida y despedirse de una profesión que no pensaban hacer suya para siempre. A cambio de una importante suma acceden a hacer realidad el último deseo de un griego adinerado que ha pasado su vida en el extranjero: deberán llevar su cuerpo para ser enterrado desde Atenas a un pueblecito de Beocia... andando. Dispuestos a cumplir con lo prometido, se embarcan en una auténtica odisea que no tarda en convertirse en un inesperado viaje de descubrimiento.

Four undertakers in financial trouble latch onto a one-off opportunity to change their lives and bid farewell to a profession they entered for a while, but got stuck in for good.

On the promise of a large fee, they fulfill the dying wish of a rich Greek who lived his life abroad: he wants them to take his body from Athens to a village in Boeotia for burial...on foot.

Deciding to grant his bizarre request, they embark on an odyssey, which soon becomes an unexpected voyage of discovery.



Boo Productions

Ierou Lohou Str. 26 151 24 Atenas, Grecia Tel. +30 210 6100730 - 1 Fax. +30 210 6106790
info@booproductions.gr

Renos Haralambidis



RÉNOS HARALAMBIDIS

Nace en Atenas. Empieza a trabajar profesionalmente en los escenarios antes de conseguir papeles en cortos y serie de televisión. Después de ganar varios premios, protagoniza una de las películas más taquilleras de 1997, 'Prostatis oikogeneias', de Nikos Perakis. Ese mismo año dirige y protagoniza 'No Budget Story', invitada a participar en numerosos festivales y ganadora del Premio Fipresci en el Festival Internacional de Estambul. Antes de '4 Black Suits', dirige y protagoniza otras dos películas, 'Cheap Smokes' y 'The Heart of the Beast'.

Born in Athens, Renos Haralambidis begins his acting career on stage, and followed that with roles in both short films and several television series. The recipient of many awards, he takes on the lead in one of the top Greek films of 1997, Nikos Perakis' 'Paterfamilias'. In the same year he directs and stars in the feature film, No Budget Story, which is shown at many international festivals and for which Renos is honoured with the Fipresci Award at the Istanbul International Film Festival. He is once again at work in the dual roles of actor and director in other films: 'Cheap Smokes', 'The Heart of the Beast', and his last feature, '4 Black Suits'.



FILMOGRAFÍA | FILMOGRAPHY

2010 4 Black Suits / *Tessera mavra kostoumia* 2005 The Heart of the Beast / *kardia tou ktinou*
2000 Cheap Cigarettes / *Ftina tsigara* 1997 No Budget Story

Bad Family

Paha Perhe

Finlandia | 2009 | 90 min. | V.O. Finlandés.

Dirección | Direction

Aleksi Salmenperä

Guión | Script

Aleksi Salmenperä

Producción | Production

Sputnik Oy

Productor | Producer

Aki Kaurismäki

Montaje | Editing

Samu Heikkilä

Dir. Fotografía | Cinematographer

Tuomo Hutri

Música | Music

Halfdan E

Intérpretes | Cast

Ville Virtanen, Pihla Viitala, Lauri Tilkanen, Vera Kiiskinen, Niki Seppälä



SINOPSIS

Una tragicomedia acerca de un padre demasiado preocupado que acaba estropeando la relación con sus hijos y su nueva esposa. Después de un divorcio complicado, el padre se queda con la custodia del hijo, y la madre, de la hija. Al cabo de 16 años, la madre fallece y los dos hermanos vuelven a verse. El hermano se enamora de la hermana, y el padre no sabe hacer frente a la situación. Este acaba solo con su padre, afectado de demencia senil.

Tragicomedy about an overly concerned father, who messes up his relationship with his children and new wife. Followed by an ugly divorce the father has been bringing up the son by himself while the mother has had the custody of the daughter. Sixteen years later the mother passes away and the brother and sister meet again. The brother has a crush on his sister and rebels against the father, who copes poorly with the situation. The father ends up alone with his dementic father.



The Match Factory GmbH

Balthasarstrasse 79-81 50670 Colonia, Alemania tel. 49 221 539 70 945 fax. 49 221 539 70 910
info@matchfactory.de

Sputnik Oy

Museokatu 13A 00100 Helsinki, Finlandia tel. 358 9 687 7100 sputnik@sputnik.fi

Aleksi Salmenperä



ALEKSI SALMENPERÄ

Es uno de los cineastas finlandeses más aclamados del momento. Cursa estudios durante cuatro años en la Universidad Finlandesa de Tecnología, facultad de arquitectura, y posteriormente ingresa en la facultad de Cinematografía de la Universidad de Arte y Diseño. Además de dirigir las premiadas 'A Man's Job', invitada al Festival de Sevilla 2007, y 'Producing Adults', también dirige una famosa serie de televisión finlandesa. Su obra es aclamada en Finlandia e internacionalmente. Regresa a Sevilla con 'Bad Family'.

Aleksi Salmenperä is one of the most acclaimed Finnish filmmakers. He studies for four years in the Finnish University of Technology in the department of Architecture and then in the Film Department of the University of Art and Design. In addition to having been awarded for feature films such as 'A Man's Job', which participates in Seville European Film Festival 2007, or 'Producing Adults', his career also includes the direction of remarkable Finnish television series. Salmenperä's films have received many film industry awards as well as high praises in Finland and abroad. Now he returns to Seville with his feature 'Bad Family'.



FILMOGRAFÍA | FILMOGRAPHY

2010 Bad Family / *Paha perhe* 2007 A Man's Job / *Miehen työ*
2004 Producing Adults / *Lapsia ja aikuisia - Kuinka niitä tehdään?*

Celda 211

Cell 211

España | 2009 | 115 min. | V.O. Español

Dirección | Direction

Daniel Monzón

Guión | Script

Jorge Guerricaechevarría, Daniel Monzón

Producción | Production

Morena Films, Telecinco Cinema, Vaca Films

Productor | Producer

Emma Lustres, Borja Pena, Juan Gordon & Álvaro Agustín

Montaje | Editing

Mapa Pastor

Dir. Fotografía | Cinematographer

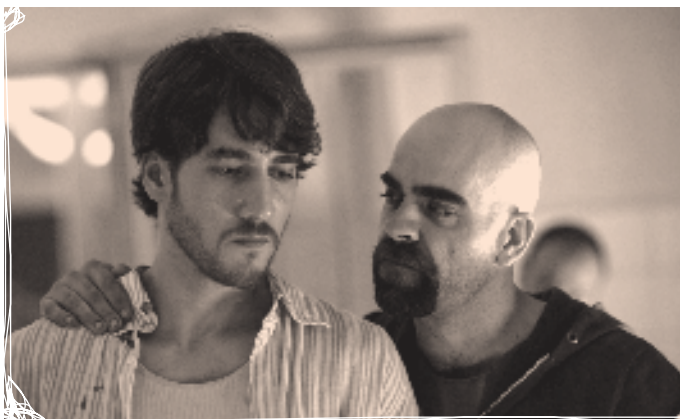
Carles Gusi

Música | Music

Roque Baños

Intérpretes | Cast

Luis Tosar, Alberto Ammann, Antonio Resines, Carlos Bardem, Marta Etura

**SINOPSIS**

Juan es un funcionario de prisiones que se presenta en su nuevo destino un día antes de su incorporación oficial. Mientras inspecciona las instalaciones del centro, sufre un accidente minutos antes de que se desencadene un motín en el sector de los FIES, los presos más peligrosos de la cárcel. Sus compañeros no pueden más que velar por sus propias vidas y abandonan a su suerte el cuerpo desmayado de Juan en la Celda 211. Al recuperar la consciencia, rodeado de presos que no lo reconocen como otro de los reclusos, se hace pasar por un preso más ante los amotinados. Convencido de que sólo la astucia, las mentiras y el riego le pueden sacar con vida de tan complicada situación, Juan comienza un peligroso juego que le sitúa entre las dos fuerzas enfrentadas sin saber todavía la paradójica encerrona que le prepara el destino.

Juan is a prison officer who turns up at his new posting a day before he officially starts work. While he's inspecting the installations at the centre, he has an accident minutes before a riot breaks out in the FIES sector, where the most dangerous prisoners are held. His colleagues flee to save their own lives and leave Juan lying unconscious in Cell 211. When he recovers consciousness, surrounded by prisoners who don't recognize him, he pretends to be just another rioting prisoner. Convinced that only cunning, lies and daring can get him out of there alive, Juan starts a dangerous game which places him between the two opposing forces, still unaware of the paradoxical trap that fate has prepared for him.



Paramount
Albacete 3 28027. Madrid, España

FILMS DISTRIBUTION

Rue du Louvre 34 75001 París, Francia tel. 33 1 53 10 33 99 fax. 33 1 53 10 33 98
info@filmsdistribution.com

Morena Films

Fernando IV 17 28004. Madrid, España Tel.: +34 91 700 27 88 www.morenafilms.com
morena@morenafilms.com

Daniel Monzón

**DANIEL MONZÓN**

Nace en Palma de Mallorca y desde pequeño muestra interés hacia el mundo del cine. Con sólo 8 años dibujaba películas en papel vegetal que posteriormente mostraba a sus vecinos proyectando las imágenes en un arcaico aparato de cine NIC. Años más tarde, Daniel Monzón desempeña una importante labor como periodista y crítico en diferentes medios de comunicación de España, donde trabaja en radio, televisión y prensa. Dicha elección profesional le permite compaginar su trabajo con su gran pasión, aprovechar todo el tiempo posible para ver más películas. Su salto al cine llega en 1994, donde desempeña la labor de coguionista del largometraje Desvío al paraíso (Shortcut to Paradise), del director Gerardo Herrero. Cinco años más tarde debuta como director con la película El corazón del guerrero, con la que consigue dos galardones en el Festival de Cine Fantástico de Amsterdam, entre otros. Después de abandonar su trabajo como crítico su labor como director no se hace esperar con películas como El robo más grande jamás contado o La caja Kovak. En 2010 recibe el Premio Goya al mejor director por su último trabajo, Celda 211.

Born in Palma de Mallorca, he was interested in cinema from an early age. When he was only 8 he drew films on tracing paper which he later showed to his neighbours, projecting the images on an antiquated NIC projector. Years later he worked as a journalist and critic on radio and television and in the press. That choice of profession allowed him to combine his work with his great passion, and he spent as much time as possible seeing films. His move to cinema came in 1994, when he was co-writer on the film Desvío al Paraíso (Shortcut to Paradise), directed by Gerardo Herrero. Five years later he made his debut as director with the film El corazón del guerrero (Heart of the Warrior), with which he won two awards at the Amsterdam Festival of Fantasy Cinema, among others. After giving up his work as a critic, he carried on directing with El robo más grande jamás contado (The Biggest Robbery Never Told) and La caja Kovak (The Kovak Box). In 2010 he won the Goya Award for Best Director with his most recent film Celda 211 (Cell 211).

**FILMOGRAFÍA | FILMOGRAPHY**

2009 Celda 211 2006 La caja Kovak 2002 El robo más grande jamás contado 1999 El corazón del guerrero

De dioses y hombres

Of Gods & Men / Des hommes et des dieux

Francia | 2010 | 120 min. | V.O. Francés

Dirección | Direction

Xavier Beauvois

Guión | Script

Etienne Comar, Xavier Beauvois

Producción | Production

Why Not Productions

Productor | Producer

Pascal Caucheteux

Montaje | Editing

Marie-Julie Maille

Dir. Fotografía | Cinematographer

Caroline Champetier

Intérpretes | Cast

Lambert Wilson, Michael Lonsdale, Olivier Rabourdin, Philippe Laudénbach, Jacques Herlin, Loïc Pichon, Xavier Maly, Jean-Marie Frin



SINOPSIS

Un monasterio perdido en las montañas de África del Norte en los años noventa. Ocho monjes franceses viven en perfecta armonía con sus hermanos musulmanes. Unos trabajadores extranjeros son asesinados por un grupo fundamentalista, el miedo invade la región. Los monjes rehúsan la protección del Ejército Argelino. ¿Quizá sería mejor irse? A pesar de la creciente amenaza, se dan cuenta de que marcharse es impensable. No les queda más remedio que quedarse, pase lo que pase.

La película se basa a grandes rasgos en la vida de los monjes cistercienses de Tibhirine, en Argelia, desde el año 1993 hasta su secuestro en 1996.

A monastery perched in the mountains of North Africa in the 1990s. Eight French Christian monks live in harmony with their Muslim brothers.

When a crew of foreign workers is massacred by an Islamic fundamentalist group, fear sweeps through the region. The army offers them protection, but the monks refuse. Should they leave? Despite the growing menace in their midst, they slowly realize that they have no choice but to stay... come what may.

This film is loosely based on the life of the Cistercian monks of Tibhirine in Algeria, from 1993 until their kidnapping in 1996.

TV5MONDE



GOLEM

Avenida Bayona, 52. 32011 Pamplona, España. Tel.: +34 948 251 112 golem@golem.es www.golem.es

WILD BUNCH

99 rue de la Verrerie 75004 París, Francia Tel.: +33 1 53 01 50 20 Fax: +33 1 53 01 50 49

Xavier Beauvois



XAVIER BEAUVOIS

Xavier Beauvois es un actor, realizador y guionista francés. Trabaja como actor en algunas de sus películas y con directores como Jacques Doillon, Gilles Bourdos, Philippe Garrel y Pascal Chaumeil. Dirige su primer largometraje, Nord, en 1992. Tres años después, su película 'No olvides que vas a morir' gana el Premio del Jurado en el Festival de Cannes 1995. 'Según Mathieu' y 'Le petit lieutenant' son invitadas a la Sección Oficial del Festival de Venecia. Su última película, 'De hombres y dioses', es galardonada con el Gran Premio en el Festival de Cannes 2010.

Xavier Beauvois is a French actor, film director and screenwriter. He works as an actor in some of his films and with directors as Jacques Doillon, Gilles Bourdos, Philippe Garrel or Pascal Chaumeil. He directs his first feature, 'North', in 1992. Three year later, his film 'Don't Forget you're Going to Die', wins the Jury Prize at the 1995 Cannes Film Festival. 'According to Mathieu' and 'The Young Lieutenant' participate in Official Selection in Venice Festival. His last film, 'Of Gods and Men', wins Grand Prix at the 2010 Cannes Film Festival.



FILMOGRAFÍA | FILMOGRAPHY

2010 De dioses y hombres / Of Gods and Men / Des hommes et des dieux 2005 The Young Lieutenant / Le petit Lieutenant 2002 According to Mathieu / Selon Mathieu 1995 Don't Forget You're Going to Die / N'oublie pas que tu vas mourir 1992 Nord

Donkey

Kenjac

Croacia | 2009 | 90 min. | V.O. Croata

Dirección | Direction

Antonio Nuic

Guión | Script

Antonio Nuic

Producción | Production

Propeler Film

Productor | Producer

Boris T. Matić

Montaje | Editing

Marin Juranić

Dir. Fotografía | Cinematographer

Mirko Pivčević

Música | Music

Srdan Gulić

Intérpretes | Cast

Nebojša Glogovac, Nataša Janjić



SINOPSIS

Verano de 1995. Pronto tendrá lugar la operación bélica "Tormenta". Boro, que cumplirá 40 años dentro de algo más de un año, vuelve a Drinovci, su pueblo natal en Herzegovina, con su esposa Jasna y su hijo Luka, después de siete años de ausencia. Quiere reunirse con su hermano, que consiguió irse de Sarajevo con su familia. Boro no para de discutir con Jasna, y no se habla con su padre Pasko, al que considera responsable de la muerte de su madre. Pero bastarán dos semanas del mes de agosto de 1995 para que Boro resuelva la larga disputa con su padre y aprenda a ser mejor marido y mejor padre. Todo gracias al importante papel de un burro.

It is 1995. The summer when the war operation "Storm" will take place. Boro, who is going to be forty in a year and a half, with his wife Jasna and son Luka, goes to his home village Drinovci, Herzegovina, after seven years. He wants to see his brother who managed to leave Sarajevo with his family. Boro constantly fights with Jasna, and he doesn't speak at all to his father Paško, whom he blames for his mother's death. In two weeks in August 1995, Boro will solve the year-long dispute with his father, he will learn to be a better husband and a father, and in all this a considerable role will be played by a donkey



Propeler Film

Varsavska 3 10000 Zagreb, Croacia Tel.: 385 1 4829 477 Fax. 385 1 4827 717 info@propelerfilm.com

Antonio Nuic



ANTONIO NUIC

Antonio Nuic nace en Sarajevo. Se licencia en Dirección de Cine y Televisión en la Academia de Arte Dramático de Zagreb. Es miembro de la Sociedad de Directores de Cine de Croacia. De 1999 a 2004 realiza programas para televisión, videoclips y el corto 'Sex pice i krvoprolice'. Su primer largo, 'Todo gratis', gana el Arena de Oro al Mejor Director, al Mejor Guión y a la Mejor Actriz de Reparto en el Festival de Cine de Pula. 'Donkey' es su segundo largometraje.

Antonio Nuic was born in Sarajevo. He graduated in Cinema and TV Direction in the Academy of Dramatic Arts in Zagreb. He is a member of the Croatian Film Directors Society. From 1999 until 2004, he directed TV shows, music videos as well as the short film 'Sex, Booze and Short Fuse'. His first feature film, 'All for Free', won three Golden Arena Awards, namely Best Director, Best Screenplay and Best Female Supporting Role in the Pula Film Festival. 'Donkey' is his second feature film.



FILMOGRAFÍA | FILMOGRAPHY

2009 Donkey / Kenjac 2006 All for Free / Sve dzaba 2004 Sex, Booze and Short Fuse / Sex, pice i krvoprolice

El secreto de sus ojos

The Secret in Their Eyes

España, Argentina | 2009 | 129 min. | V.O. Castellano

Dirección | Direction

Juan José Campanella

Guión | Script

Eduardo Sacheri, Juan José Campanella

Producción | Production

Tornasol Films, Haddock Films, 100 Bares

Productor | Producer

Gerardo Herrero, Mariela Besuievsky, Juan José Campanella

Montaje | Editing

Juan José Campanella

Dir. Fotografía | Cinematographer

Félix Monti

Música | Music

Federico Jusid

Intérpretes | Cast

Ricardo Darín, Soledad Villamil, Pablo Rago, Javier Godino, Guillermo Francella



SINOPSIS

Benjamín Espósito ha trabajado toda la vida como empleado en un Juzgado Penal. Ahora acaba de jubilarse, y para ocupar sus horas libres decide escribir una novela. No se propone imaginar una historia inventada. Dispone, en su propio pasado como funcionario judicial, de una historia real conmovedora y trágica, de la que ha sido testigo privilegiado. Corre el año 1974, y a su Juzgado se le encomienda la investigación sobre la violación y el asesinato de una mujer hermosa y joven. El crimen que ha permanecido imborrable durante 25 en la memoria de Benjamín, ahora, en su madurez, le hace recorrer de nuevo aquel pasado de amor, muerte y amistad. Pero esos recuerdos, puestos en libertad, cambiarán su visión de ese pasado. Y reescribirán su futuro.

Benjamín Espósito has worked all his life as a clerk magistrate in a state prosecutor's office. He has just retired and to fill in his free time he decides to write a novel. He isn't going to invent a story. He has in his own past a moving, tragic true story, to which he was a privileged witness. It was 1974, and his officer was entrusted with the investigation of the rape and murder of a beautiful young woman. The crime has remained engraved in Benjamín's memory for 25 years. Now, late in life, he revisits that time of love, death and friendship. But those memories, once set free, will change his view of the past. And they will rewrite his future.



Alta Classics

Cuesta de San Vicente 4 28008 Madrid, España Tel.: +34 915 422 702 Fax: +34 915 428 777
altaclassics@altafilms.es www.altafilms.com

Latido Films

Veneras 9, 6º 28013 Madrid Tel.: +34 915 488 877 Fax: +34 915 488 878
latido@latidofilms.com www.latidofilms.com

Tornasol Films

Veneras 9 28013 Madrid, España Tel. 911023024 www.tornasol-films.com

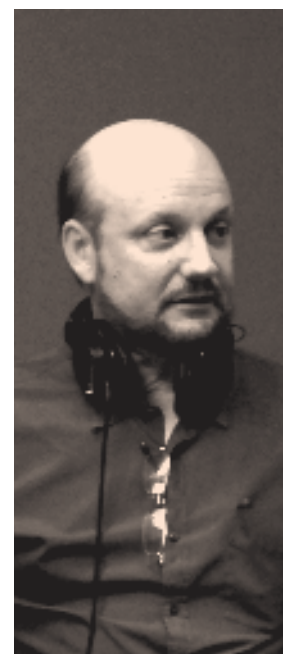
Juan José Campanella



JUAN JOSÉ CAMPANELLA

Juan José Campanella nace en Buenos Aires, Argentina. Desarrolla parte de su carrera en Estados Unidos, trabajando en series como 'Ley y orden', 'House MD' y '30 Rock', entre otras. Además de director, también es el guionista de sus tres películas más conocidas: 'El mismo amor, la misma lluvia', 'El hijo de la novia' y 'Luna de Avellaneda'. En 2001, su película 'El hijo de la novia' consigue ser nominada a los Premios Oscar en la categoría de Mejor Película en Lengua No Inglesa. Como director, ha dirigido tanto en cine como en televisión. Campanella, ha conseguido, entre otros premios, varios Emmy a la mejor dirección. Su película 'El secreto de sus ojos' gana el Oscar a la Mejor Película de habla no inglesa.

Juan José Campanella was born in Buenos Aires, Argentina. He developed part of his career in the United States, working on series such as 'Law and Order', 'House' and '30 Rock', among others. As well as director, he is also writer of his three best known films: 'El mismo amor, la misma lluvia' (Same Love, Same Rain), 'El hijo de la novia' (The Son of the Bride) and 'Luna de Avellaneda' (Moon of Avellandeda). In 2001, his film 'El hijo de la novia' was nominated for an Oscar in the category of Best Foreign Language film. He has worked as director in both cinema and television and has won many awards including several Emmys for best director. His feature 'The Secret in Their Eyes' wins Oscar in the category of Best Foreign Language film.



FILMOGRAFÍA | FILMOGRAPHY

2009 El secreto de sus ojos 2004 Luna de Avellaneda 2001 El hijo de la novia 1999 El mismo amor, la misma lluvia 1997 Y llegó el amor 1991 El niño que gritó puta

Julia's Disappearance

Giulias verschwinden

Suiza | 2009 | 87 min. | V.O. Alemán

Dirección | Direction

Christoph Schaub

Guión | Script

Martin Suter

Producción | Production

T&C Film AG

Productor | Producer

Marcel Hoehn

Montaje | Editing

Marina Wernli

Dir. Fotografía | Cinematographer

Filip Zumbunn

Música | Music

Balz Bachmann

Intérpretes | Cast

Corinna Harfouch, Bruno Ganz, Stefan Kurt, Sunny Melles, André Jung



SINOPSIS

Justo hoy, el día que cumple 50 años, Julia descubre que la edad vuelve invisible. Frustrada, decide irse de compras y conoce a un hombre con el que decide pasar la tarde, dejando plantados a los invitados de su fiesta de cumpleaños. Mientras la esperan, intercambian verdades acerca de la edad que pronto desaparecen en una nube de alcohol. Por otro lado, Jessica y Fatima, ambas de 14 años, también han salido de "compras" a su manera. No tardan en encontrar el regalo perfecto para el chico por el que están coladas, un par de zapatillas doradas. Pero el detective de la tienda las detiene. Cornelia y Max, los padres divorciados de Jessica, no entienden qué ha pasado. ¿Cómo puede su hija pertenecer a la generación perdida?

Of all days, precisely on her fiftieth birthday, Julia has to experience that age makes you invisible. Frustrated, she goes shopping and makes an acquaintance, spontaneously deciding to spend the evening with this stranger, rather than with the guests of her own birthday party. The truths and wisdoms of Julia's closest friends on aging and growing old are drowned increasingly in sufficient quantities of alcohol. Jessica and Fatima, both 14, are also out shopping - but in their very own manner. They are out looking for a birthday present and „find“ gold sneakers for the 18-year-old they both have a crush on. The store detective, however, observes and arrests them. Cornelia and Max, Jessica's divorced parents, are crushed when informed that they are to pick up their child from the police station. Whose fault is it that their daughter apparently belongs to a lost generation?



T&C Edition AG

Seestrasse 41a CH-8002 Zurich, Suiza Tel. +41 44 208 99 55 edition@tcfilm.ch

Christoph Schaub



CHRISTOPH SCHAUB

Christoph Schaub nace en Zúrich. Es autodidacta. Empieza a trabajar en cine y televisión en 1984 como guionista y productor. Al cabo de cuatro años se centra en la realización, especializándose en películas sobre temas arquitectónicos. Sus obras han sido invitadas a festivales internacionales y galardonadas en varias ocasiones.

Born in Zurich, Christoph Schaub never went to film school but has been working in the cinema industry since 1984. Four years later, he decided to focus more on his work as a director and less so on writing and producing. He specialized in documentaries revolving on architectural themes. His films have been invited at festivals throughout the world and have won national and international awards.



FILMOGRAFÍA | FILMOGRAPHY

2009 Julia's Disappearance / *Giulias Verschwinden* 2008 Happy New Year 2008 Bird's Nest - Herzog & De Meuron in China (doc) 2006 Jeune homme 2004 Strenenberg 2001 Stille Liebe 1999 Die Reisen des Santiago Calatrava (doc) 1992 Am Ende der Nacht 1989 Dreissig Jahre 1987 Wendel

Mamma Gógó

Islandia, Noruega, Suecia, Alemania, Reino Unido | 2010 | 88 min. | V.O. Islandés

Dirección | Direction

Fridrik Thor Fridriksson

Guión | Script

Fridrik Thor Fridriksson

Producción | Production

Spellbound Productions en coproducción con Filmhuset, Pandora Films, SVT and Berserk Films

Productor | Producer

Gudrun Edda Thorhannesdottir, Fridrik Thor Fridriksson

Montaje | Editing

Anders Refn, Sigvaldi J. Kárasón, Tomas Potocny

Dir. Fotografía | Cinematographer

Ari Kristinnsson

Música | Music

Hilmar Örn Hilmarsson

Intérpretes | Cast

Kristbjörg Kjeld, Hilmir Snær Gudnason, Gunnar Eyjólfsson, Margrét Vilhjálmsdóttir, Inga María Valdimarsdóttir, Ólafía Hrönn Jónsdóttir



SINOPSIS

¿Salvará el largometraje "Hijos de la naturaleza" la industria cinematográfica islandesa? Su realizador está convencido de que sí, al igual que su madre Gógó, pero son los únicos. A pesar de no tener un céntimo, ha puesto el listón muy alto: si la película es nominada a los Oscar, los islandeses llenarán los cines y todo irá sobre ruedas. Pero los acreedores son más realistas y quieren su dinero. Y como si los problemas económicos del realizador y la falta de reconocimiento no bastarán, la anciana Gógó, enérgica y sagaz a pesar de su edad, empieza a comportarse de forma extraña. Al principio solo son cosas sin importancia, como perderse, olvidarse de apagar el fuego de la cocina o tener un ataque de ira. Pero cuando olvida cerrar el grifo e inunda el piso del vecino, debe enfrentarse a la realidad: tiene Alzheimer. Los problemas de su hijo pierden importancia cuando se da cuenta de que está a punto de perder a la persona que más quiere.

Will the feature film Children of Nature save the Icelandic film industry? Its director seems to think so. And possibly his loving mother Gógó. But just about nobody else does. Undaunted but broke, he sets his sights high: if he gets an Oscar nod, Icelanders will rush to the theatres and he'll be in the black again. His creditors are more realistic and want their money back. As if his financial woes and lack of recognition as auteur weren't enough, the aged but proud, energetic and quick-witted Gógó begins acting strangely. Little things at first, like getting lost, forgetting to turn off the stove or bursting into anger. But when she forgets to turn off the water and floods the neighbour's apartment, Gógó must face the truth: Alzheimer's. Her son's problems suddenly pale when he realizes that he is losing the person closest to his heart.



Bavaria Media GmbH

BavariaFilmplatz 7 - Building 71 82031 Geiselgasteig, Alemania Tel.: +49-89-6499-2686 Fax: +49-89-6499-3720 international@bavaria-film.de www.bavaria-film-international.com

Spellbound Productions

Skildinganes 11 101 Reykjavik, Islandia tel. 354 588 0550 duo@simnet.is

Fridrik Thor Fridriksson



FRIDRIK THOR FRIDRIKSSON

Fridrik Thor Fridriksson nació en Reikiavik, Islandia. Cursó estudios en la Universidad de Islandia, pero es un cineasta autodidacta. Empezó filmando cortos en 16 mm siendo estudiante, y ahora esta considerado uno de los directores y productores más respetados de Escandinavia. Tiene en su haber más de treinta títulos entre largos, cortos y documentales. En 1991, su película 'Börn náttúrunnar' (Hijos de la naturaleza), nominada al Oscar a la Mejor Película de Habla No Inglesa, le aportó fama internacional. Su cine está profundamente anclado en la cultura islandesa y a menudo describe personajes en una encrucijada entre la tradición y la modernidad. Después del documental 'Sólskinsdrengurinn', acerca del autismo y narrado por Kate Winslet, regresa a la ficción con 'Mamma Gógó'.

Fridrik Thor Fridriksson was born in Reykjavik, Iceland. Although he studied in the Icelandic University, he is a self-taught cineast. He began making 16mm shorts films while he was still a student. Nowadays he is an award-winning film director and one of Scandinavia's most distinguished directors and producer. He has more than 30 feature films and several documentaries and shorts to his name. His second feature, 'Children of Nature', brought him international recognition and critical acclaim. It was nominated to the Oscar to the Best Foreign Language Film. His films are deeply personal and are deeply rooted in Icelandic culture, often depicting characters caught between tradition and modernity. After the documentary 'A Mother's Courage: Talking Back to Autism', narrated by Kate Winslet, Fridrik Thor Fridriksson returns with the fiction 'Mamma Gógó'.



FILMOGRAFÍA | FILMOGRAPHY

2010 Mamma Gógó. 2009 A Mother's Courage / Sólskinsdrengurinn (doc) 2004 Niceland 2002 Falcons / Fálkar 1996 Devil's Island / Djöfl aeyjan 1995 Cold Fever / Á Köldum klaka 1994 Movie Days / Bíódagar

Ondine

Irlanda, Estados Unidos | 2009 | 111 min. | V.O. Inglés

Dirección | Direction

Neil Jordan

Guión | Script

Neil Jordan

Producción | Production

Octagon Films

Productor | Producer

James Flynn & Neil Jordan

Montaje | Editing

Tony Lawson

Dir. Fotografía | Cinematographer

Christopher Doyle

Intérpretes | CastColin Farrell, Alicja Bachleda,
Dervela Kirwin, Alison Barry,
Stephen Rea**SINOPSIS**

La historia de Syracuse, un pescador que atrapa a una preciosa y misteriosa mujer entre las redes de arrastre. La mujer parece estar muerta, pero de pronto recobra la vida delante de Syracuse, que empieza a creer que tiene visiones. Sin embargo, y con la ayuda de Annie, su enérgica hija a pesar de estar enferma, se convence de que la fantasía no es tal y que la mujer, Ondine, es un mito hecho realidad. Ondine y Syracuse se enamoran apasionadamente, pero en el momento en que parece que serán felices para siempre jamás, el mundo real irrumpe en sus vidas. Hay un accidente terrible; una oscura y violenta figura del pasado de Ondine regresa. Pero la esperanza acaba venciendo, y Syracuse, Ondine y Annie podrán empezar una nueva vida.

The story of Syracuse, a simple fisherman who catches a beautiful and mysterious woman in his trawler's nets. The woman seems to be dead, but then she comes alive before Syracuse's eyes and he thinks he may be seeing things. However, with the help of his ailing, yet irrepressible daughter, Annie, he comes to believe that the fantastical might be possible and that the woman, Ondine, might be a myth come true. Ondine and Syracuse fall passionately in love, but just as we think the fairytale might go on forever, the real world intercedes. Then, after a terrible car crash and the return of a dark and violent figure from Ondine's past, hope eventually prevails and a new beginning is presented to Syracuse, Ondine, and Annie.



FilmNation Entertainment

150 W22nd Street, 9th Floor NY 10011 Nueva York, Estados Unidos Tel. +1 917 484 8900

Octagon Films Ardmore Studios

Herbert Road, Bray Co Wicklow, Irlanda Tel. +353 (0) 1 276 9468

Neil Jordan

**NEIL JORDAN**

Nacido en Sligo, Irlanda, Neil Jordan comienza su carrera como escritor. Tras montar el colectivo The Irish Writers Cooperative en 1974, gana el premio Guardian Fiction Prize por su libro de relatos cortos 'Night in Tunisia' de 1976. Publica otras tres novelas, 'The past', 'The dream of a beast' y 'Sunrise with sea monster'. Comienza su carrera como director con 'Angel', por la que gana el premio al debutante más prometedor del London Evening Standard Awards. Le siguieron 'Company of wolves', 'Mona Lisa', y 'We're No Angels', que supusieron sus primeros contactos con el mundo de Hollywood. Regresa a Irlanda para dirigir la película, 'The Miracle'. En 1992, 'The Crying Game' se convierte en una de sus obras más aclamadas. Dos años después, adapta el bestseller de Anne Rice, 'Interview with the Vampire'. En su último trabajo, 'Ondine', cuenta con los actores Colin Farrell y Alicja Bachleda.

Neil Jordan was born in Sligo, Ireland and began his career as a writer. After setting up the Irish Writers Cooperative in 1974, he won the Guardian Fiction Prize for his book of short stories 'Night in Tunisia' in 1976. He published another three novels, 'The Past', 'The Dream of a Beast' and 'Sunrise with Sea Monster'. He began his career as a director with 'Angel', for which he won the Most Promising Newcomer award at the London Evening Standard Awards. This was followed by 'Company of Wolves', 'Mona Lisa' and 'We're No Angels', which brought him his first contacts with the world of Hollywood. He went back to Ireland to make 'The Miracle'. In 1992, 'The Crying Game' became one of his most acclaimed works. Two years later he adapted Anne Rice's bestseller, 'Interview with the Vampire'. His latest work, 'Ondine', stars Colin Farrell and Alicja Bachleda.

**FILMOGRAFÍA | FILMOGRAPHY**

2009 Ondine 2007 The Brave One 2005 Desayuno en Plutón / Breakfast on Pluto 1999 El fin del romance / The End of the Affair 1996 Michael Collins 1994 Entrevista con el Vampiro / Interview with the Vampire: The Vampire Chronicles 1992 Juego de lágrimas / The Crying Game

Slovenian Girl

Slovenka

Eslovenia | 2009 | 90 min. | V.O. Inglés, esloveno

Dirección | Direction

Damjan Kozole

Guión | Script

Ognjen Sviličić, Matevž Luzar,
Damjan Kozole

Producción | Production

Vertigo, Emotionfilm

Productor | Producer

Danijel Hočevar

Montaje | Editing

Andrija Zafranović, Jurij Moškon

Dir. Fotografía | Cinematographer

Aleš Belak

Intérpretes | Cast

Nina Ivanišin, Peter Musevski,
Primož Pirnat



SINOPSIS

Después de pasar su adolescencia en un pueblecito de Eslovenia, Alexandra agradece el anonimato que le brinda estudiar inglés en Lubianka, y sabe exactamente cómo aprovecharlo. Empieza a trabajar de “acompañante”, lo que le permite vivir en un ático de lujo desde donde contempla el mundo. Pero el caos desbarata su aislada vida cuando un cliente fallece de un ataque al corazón mientras está con ella. Deberá enfrentarse al miedo, la culpabilidad y la soledad. La policía busca a “Slovenka”, su nombre profesional.

After spending her adolescence in small-town Slovenia, at twenty-three English student Alexandra is grateful for the anonymity of Ljubljana and knows just what to do with it. Styling herself into a call girl, she sells her soul in exchange for a luxury penthouse from where she watches the world pass by. But her isolated existence is thrown into chaos when one of her clients dies of a heart attack on her watch. All of a sudden, Alexandra is required to feel things – fear, guilt, loneliness – while the police are on the lookout for Slovenka, her working-girl alias.



m-appeal

Prinzessinnenstrasse 16 10969 Berlin, Alemania Tel. 49 30 61 507 505 Fax. 49 30 27 582 872
berlinoffice@m-appeal.com

Vertigo, Emotionfilm

Kersnikova 4 1000 Liubliana, Eslovenia Tel. 386 1 439 7080 Fax. 386 1 430 3530
info@emotionfilm.si info@vertigo.si

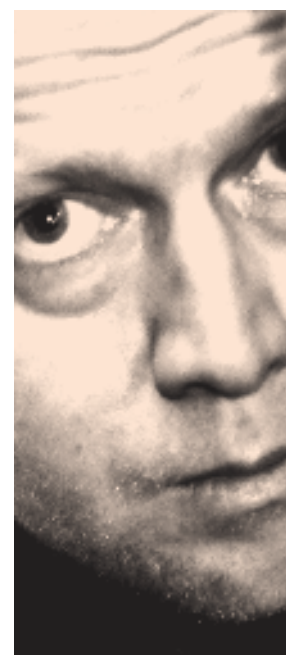
Damjan Kozole



DAMJAN KOZOLE

Nace en Brežice, Eslovenia. Es un reconocido director de cine esloveno. A los 22 años, este director autodidacta debuta con un largometraje en blanco y negro de bajo presupuesto, Usodni telefon 'The Fatal Telephone', al que siguen 'Remington' y las taquilleras 'Stereotip' y 'Porno film'. En 2003, el Festival de Berlín nomina 'Spare Parts' al Oso de Oro y la película se proyecta en más de cincuenta festivales. Dos años después rueda Delo osvobaja 'Labour Equals Freedom' para televisión y posteriormente estrenado en 35mm. En 2008 rueda un largo minimalista en seis noches, Za vedno. Rueda su última película, Slovenka, en 2009.

Born in Brežice, Slovenia, then Yugoslavia. One of the most recognized Slovenian films directors. At age 22, as a self-taught director, Kozole makes his debut with a low-budget, b/w, full-length feature film, 'The Fatal Telephone', followed by 'Remington' and two blockbusters, 'Stereotype' and 'Porno Film'. His films 'Spare Parts' is nominated for the Golden Bear at the Berlin in 2003, and is shown at more than fifty other film festivals. Two years later, 'Labour Equals Freedom' is made for television and blown up to a 35mm version. He shoots in six nights in his apartment a minimalist, full-length feature film, 'Forever', in 2008. His latest feature film, international co-production 'Slovenian Girl', is completed in 2009.



FILMOGRAFÍA | FILMOGRAPHY

2009 Slovenian Girl / Slovenka 2008 Forever / Za vedno 2005 Labour Equals Freedom / Delo osvobaja
2003 Spare Parts / Rezervni deli 2000 Porn Film 1997 Stereotype / Stereotip 1988 Remington
1987 The Fatal Telephone / Usodni telefon

Tamara Drewe

Reino Unido | 2010 | 109 min. | V.O. Inglés

Dirección | Direction

Stephen Frears

Guión | Script

Moira Buffini basado en la novela gráfica de Posy Simmonds

Producción | Production

Ruby Films en asociación con Notting Hill Films, Westend Films, BBC Films y el UK Film Council

Productor | Producer

Alison Owen, Paul Trijbits, Tracey Seaward

Montaje | Editing

Mick Audsley

Dir. Fotografía | Cinematographer

Ben Davis

Música | Music

Alexandre Desplat

Intérpretes | Cast

Gemma Arterton, Roger Allam, Bill Camp, Dominic Cooper, Luke Evans



SINOPSIS

Basada en la popular novela gráfica de Posy Simmonds, que a su vez se inspiraba en 'Far From the Madding Crowd' ('Lejos del mundanal ruido'), de Thomas Hardy, ésta es una divertida pero a veces también dramática comedia negra acerca de una joven periodista dividida entre dos amantes. Tamara Drewe, después de muchos años, regresa a su pueblo rural de Dorset para vender su casa natal, y su vuelta provoca una especie de conmoción. Cuando se fue del pueblo, Tamara era una adolescente poco agraciada pero vuelve convertida en una despampanante mujer que desata una tormenta de envidia, deseo y cotilleo adondequiera que va.

Based on the popular graphic novel by Posy Simmonds, which in turn was inspired by Thomas Hardy's 'Far From the Madding Crowd', this is an entertaining but at times also dramatic black comedy about a young journalist torn between two lovers. After many years, Tamara Drewe goes back to her rural town in Dorset to sell her old family home, and her return causes a kind of commotion. When she left the town, Tamara was a rather plain adolescent but she returns transformed into a stunning woman who unleashes a storm of envy, desire and gossip wherever she goes.



ALTA CLASSICS

Cuesta de San Vicente 4 28008 Madrid, España Tel.: +34 915 422 702 Fax: +34 915 428 777
alta classics@altafilms.es www.altafilms.com

WestEnd Films

15 Greek St, 2nd Floor W1D 4DP Londres, Reino Unido Tel.: +44 207 494 8300 Fax: +44 207 494 8301

Ruby Films

26 Lloyd Baker Street WC1X 9AW Londres, Reino Unido Tel: 44 207 833 9990 Fax: 44 207 837 5862

Stephen Frears



STEPHEN FREARS

Stephen Frears termina sus estudios de derecho en 1963 pero descubre su auténtica pasión en el Trinity College como estudiante de teatro. Entre sus compañeros estaban David Frost, John Cleese y otros miembros de los Monty Python. Su primera gran oportunidad llega en 1965, cuando es contratado como ayudante por el director checo Karel Reisz para su película 'Morgan: A Suitable Case for Treatment'. También trabaja como ayudante de Albert Finney en 'Charlie Bubbles' y de Lindsay Anderson en 'If'. Frears dirige su primer trabajo en 1967, el cortometraje 'The Thirty Minute Long Burning'. En 1985 se afirma en Estados Unidos gracias a 'Mi hermosa lavandería' y se consolida con su primera película de alto presupuesto, 'Las amistades peligrosas', que consigue tres estatuillas en los Oscar de 1989. En los próximos años es candidato al Oscar a la Mejor Dirección por 'Los timadores', y repite nominación por 'The Queen'. Con su largometraje 'Chéri', consigue una candidatura al Oso de Oro del Festival de Berlín. Finaliza su último trabajo, 'Tamara Drewe', en 2010.



Stephen Frears finished studying law in 1963 but discovered his true passion at Trinity College as a theatre student. His companions included David Frost, John Cleese and other members of Monty Python. His first great opportunity came in 1965, when he was hired as assistant to the Czech director Karel Reisz for his film 'Morgan: A Suitable Case for Treatment'. He also worked as assistant to Albert Finney on 'Charlie Bubbles' and to Lindsay Anderson on 'If'. Frears made his directorial debut in 1967, with the short film 'The Thirty Minute Long Burning'. In 1985 he made a name for himself in the U.S. thanks to 'My Beautiful Laundry' and consolidated his position with his first big budget film, 'Dangerous Liaisons', which won three Oscars in 1989. In the following years he won Oscar nominations for Best Director with 'The Grifters' and with 'The Queen'. In 2009, his film 'Chéri' competed for the Golden Bear at the Berlin Film Festival. He finished his latest film, "Tamara Drewe", in 2010.

FILMOGRAFÍA | FILMOGRAPHY

2010 Tamara Drewe 2009 Cheri 2006 The Queen 2002 Dirty Pretty Things 2000 Alta fidelidad / *High Fidelity* 1996 Mary Reilly 1990 The Grifters 1988 Amistades Peligrosas / *Dangerous Liaisons* 1985 Mi hermosa lavandería / *My Beautiful Laundry*

The First Beautiful Thing

La prima cosa bella

Italia | 2010 | 116 min. | V.O. Italiano

Dirección | Direction

Paolo Virzi

Guión | Script

Francesco Piccolo, Francesco
Bruni & Paolo Virzi

Producción | Production

Indiana Production Company

Productor | Producer

Fabrizio Donvito, Marco Cohen,
Benedetto Habib

Montaje | Editing

Simone Manetti

Dir. Fotografía | Cinematographer

Nicola Pecorino

Música | Music

Carlo Virzi

Intérpretes | Cast

Valerio Mastandrea, Micaela
Ramazzotti, Stefania Sandrelli,
Claudia Pandolfi, Marco Messeri



SINOPSIS

Verano de 1971, 38 años antes, Anna es elegida “madre más guapa” de la playa más concurrida de Livorno. Al pequeño Bruno no le gusta en absoluto, se avergüenza de su madre, tan liberada. Una joven de una belleza insolente en la Italia democristiana, urbanizada, con el fantasma del '68 a la espalda y una crisis económica en curso, pero con 326 revistas en los quioscos. Esta madre tan “inconveniente” como inocente, echada de su casa por el marido y obligada a secuestrar a sus adorados hijos Bruno y Valeria, arruinará la vida de Bruno, lo obligará a sentir un eterno malestar, hasta el momento en el cual los tres se encontrarán en la habitación del hospital donde Anna se está muriendo.

38 years before, in the summer of 1971, Anna was chosen 'prettiest mother' on the crowded beach at Livorno. Little Bruno didn't like that at all, he was embarrassed about his liberated mother. A young woman of insolent beauty in the urbanized, Christian Democrat Italy, with the ghost of '68 recently left behind and in the throes of a financial crisis, but with 326 magazines on the news stands. This mother, as 'inconvenient' as she was innocent, was thrown out of the house by her husband and forced to kidnap her adored children Bruno and Valeria. She ruins Bruno's life, making him feel eternally uneasy, until the time when the three of them meet up in the hospital room where Anna is dying.



Intramovies

Via E. Manfredi 15 00197 Roma, Italia Tel. 39 06 8077252 Fax. 39 06 807 61 56 mail@intramovies.com

Indiana Production Company

Via Argelati 33 20143 Milán, Italia tel. 39 02 8889111 fax. 39 02 80581992
m.mignami@indianaproduction.com

Paolo Virzi



PAOLO VIRZI

Paolo Virzi es realizador, guionista y productor. Se da a conocer con su primera película, 'La bella vita', ganadora del Premio David di Donatello y del Premio Cinta de Plata al Mejor Director. Más tarde escribe y dirige ocho películas entre las que destacaremos la comedia coral 'Ferie d'agosto', seguida de 'Ovosodo' (ganadora del Premio Especial del Jurado en el Festival de Venecia), 'Baci e abbracci', 'My Name is Tanino', 'Caterina va in città' y 'N. - Io e Napoleone', con Daniel Auteuil y Monica Bellucci. Su penúltima película, 'Tutta la vita davanti', gana dos Cintas de Plata, Mejor Película y Mejor Actriz para Sabrina Ferilli. Rueda 'La prima cosa bella' en 2010.

Paolo Virzi is director, screenwriter and producer. He makes a name for himself with his debut film, 'La bella vita', winning the David di Donatello and Silver Ribbon awards for best new director. Later, he writes and directs eight other films for the screen, including the choral comedy 'Ferie d'agosto', 'Ovosodo' (Jury's Special Grand Prize at the Venice Film Festival), 'Baci e abbracci', 'My Name is Tanino', 'Caterina va in città' and 'N. - Io e Napoleone' starring Daniel Auteuil and Monica Bellucci. His penultimate feature film, 'Tutta la vita davanti', wins two Silver Ribbons (best picture and best supporting actress, Sabrina Ferilli). In 2010 he finishes the feature 'La prima cosa bella'.



FILMOGRAFÍA | FILMOGRAPHY

2010 The First Beautiful Thing / *La prima cosa bella* 2008 Your Whole Life Ahead of You / *Tutta la vita davanti*
2006 N: Napoleon & Me / *N. - Io e Napoleone* 2003 Caterina va in città 2002 My Name is Tanino
1999 Baci e abbracci 1997 Ovosodo 1996 Ferie d'agosto 1994 La bella vita

The Man Who Will Come

L'uomo che verrà

Italia | 2009 | 117 min. | V.O. dialecto de Bolonia

Dirección | Direction

Giorgio Diritti

Guión | Script

Giorgio Diritti, Giovanni Galavotti

Producción | Production

Aranciafilm, Rai Cinema

Productor | Producer

Simone Bachini, Giorgio Diritti

Montaje | Editing

Giorgio Diritti, Paolo Marzoni

Dir. Fotografía | Cinematographer

Roberto Cimatti

Música | Music

Marco Biscarini, Daniele Furlati

Intérpretes | Cast

Alba Rohrwacher, Maya Sansa, Claudio Casadio, Sreta Zuccheri Montanari, Stefano Biccocchi



SINOPSIS

Invierno de 1943. Martina tiene ocho años y vive en las laderas del monte Sole, no lejos de Bolonia. Es la única hija de una familia de campesinos que, como otros muchos, lucha para sobrevivir. Su hermano recién nacido murió hace años, y ella no ha vuelto a hablar desde entonces. En diciembre, su madre ha vuelto a quedarse embarazada.

Pasan los meses y el niño crece en el vientre de su madre. Martina espera con impaciencia la llegada de su hermano mientras la guerra se acerca y la vida se hace más difícil. El niño nace la noche del 28 de septiembre de 1944. Casi simultáneamente, la SS lanza un ataque sin precedentes en la zona, que acabará conociéndose como "la matanza de Marzabotto".

Winter, 1943. Martina is eight years old and lives on the slopes of Monte Sole, not far from Bologna. She is the only child of a peasant family who, like many, is struggling to get by. Years ago she lost her newborn brother and hasn't spoken since. In December her mother becomes pregnant again.

Months go by and the child grows in its mother's womb. Martina anxiously awaits her brother's arrival as the war gets closer and closer and life becomes more and more difficult. On the night of 28 September 1944, the baby is finally born. Almost simultaneously the SS unleash an unprecedented reprisal in the area, which will go down in history as "The Marzabotto Massacre".



INTRAMOVIES

Via E. Manfredi 15 00197 Roma, Italia Tel. + 39 348 5401397 j.nuyts@intramovies.com

ARANCIAFILM S.r.l.

Via Castiglione, 4 40124 – Bolonia, Italia Tel. +39 051 6569657 Fax +39 0515883723
www.aranciafilm.com

Giorgio Diritti



GIORGIO DIRITTI

Nace en Bolonia. Es guionista y montador. Se forma con varios cineastas italianos entre los que destacaremos Pupi Avati, con el que colabora en varias películas. Organiza varias sesiones de casting en la Emilia Romagna, entre otras para 'La voz de la luna', en 1990, de Federico Fellini. Trabaja para Ipotesi Cinema, un instituto fundado y dirigido por Ermanno Olmi, que organiza cursillos para jóvenes cineastas. También realiza y escribe documentales, cortos y series de televisión. Su primer largometraje, 'The Wind Blows Round', se ve en más de sesenta festivales nacionales e internacionales, en los que gana 36 premios. Cuatro años después presenta 'The man who will come'.

Born in Bologna, Giorgio Diritti is screenwriter and editor. His formative experiences in film-making includes working beside various Italian film-makers, but in particular Pupi Avati, with whom he collaborates on various films. He organised several castings for films in Emilia Romagna, including Fellini's 'The Voice of the Moon', in 1990. He works with Ipotesi Cinema, an institute founded and directed by Ermanno Olmi which organises training for young filmmakers. He also makes documentaries, short films and television series as writer and director. His debut feature film, 'The Wind Blows Round' is shown at over 60 national and international film festivals, winning 36 awards. Four years later, Giorgio presents 'The Man Who Will Come'.



FILMOGRAFÍA | FILMOGRAPHY

2009 The Man Who Will Come / *L'uomo che verrà* 2008 Kids for Hire / *Piazzàti (doc)*
2005 The Wind Blows Round / *Il vento fa il suo giro* 2002 With My Own Eyes / *Con i miei occhi (doc)*

The Temptation of Saint Tony

Püha Tonu Kiusamine

Estonia, Suecia, Finlandia | 2009 | 115 min. | V.O. Estonio, ruso, francés, alemán, sueco

Dirección | Direction

Veiko Õunpuu

Guión | Script

Veiko Õunpuu

Producción | Production

Homeless Bob Production

Productor | Producer

Katrin Kissa, Tero Kaukomaa,
Kristina Aberg, Jesse Fryckman

Montaje | Editing

Thomas Lagerman, Veiko Õunpuu

Dir. Fotografía | Cinematographer

Mart Taniel

Música | Music

Ülo Krigul

Intérpretes | Cast

Taavi Eelmaa, Ravshana Kurkova,
Sten Ljunggren, Tiina Tauraite,
Denis Lavant



SINOPSIS

'Püha Tõnu kiusamine' es una película acerca de un hombre de mediana edad que atraviesa un bosque oscuro similar al descrito por Dante. Un problema poco habitual se introduce en su tranquila y cómoda vida: la moralidad. ¿Es posible ser "bueno"? ¿Qué significa? ¿Qué puede aportar? En su recorrido hacia una conciencia más clara a cambio de una realidad cada vez más compleja, Tony conoce a varios especímenes típicos de la sociedad contemporánea estonia, y vive una emocionante aventura que no carece de humor. Poco a poco, lenta pero inevitablemente, nuestro protagonista pierde su trabajo, su familia y, al final, el sentido de la realidad.

'The Temptation of St. Tony' is a film about a man who has reached middle age and finds himself in exactly the kind of darkening forest that Dante describes. An unusual problem intrudes upon his moderately prosperous and quiet life - morality. Is it possible to be a "good person"? What does that mean anyway? And what's in it for you? On his journey towards a clearer conscience but an increasingly complicated reality, Tony meets several typical specimens familiar from contemporary Estonian society and lives through exciting adventure, not without some diverting humor. And it starts to seem that slowly, and quite inevitably, the man loses his job, his family, and finally reality, itself



LevelK

Frederiksberg Alle 52 1820 Frederiksberg, Dinamarca Tel. 45 2010 8580 tine.klint@levelk.dk
www.levelk.dk

Homeless Bob Production

Kentmanni 20a-26 10116 Tallin, Estonia Tel. 372 56 677 855 Fax. 372 642 40 11 kissa@too.ee

Veiko Õunpuu



VEIKO ÕUNPUU

Veiko Õunpuu estudia en la Escuela de Empresariales de Estonia entre 1992 y 1995; a continuación, durante cuatro años, estudia Teoría Literaria y Semiótica en la Universidad de Tallin y, posteriormente, Pintura en la Academia de Bellas Artes de Estonia. Trabaja en publicidad y producción, y el año 2000 funda la productora Sugar Films. Escribe y dirige la película 'Tühirand', ganadora del Premio a la Mejor Película de Estonia en el Festival de Cine Noches Negras, y 'Sügiball', un auténtico éxito en el circuito de festivales europeos. 'Püha Tõnu kiusamine' es su última película.

Veiko Õunpuu studies the Estonian Business School 1992 to 1995, Literary Theory and Semiotics at the University of Tallinn four years later, and after he studies Painting at the Estonian Academy of Arts. He works in advertising and film production and founds the production company Sugar Films in 2000. He writes and directs 'Tühirand' which is awarded Best Estonian Film at the Black Nights Film Festival, 'Sügiball' which is a festival success across Europe, and 'Püha tõnu kiusamine'.



FILMOGRAFÍA | FILMOGRAPHY

2009 The Temptation of St. Tony / *Püha tõnu kiusamine* 2007 Autumn Ball / *Sügiball* 2005 Empty / *Tühirand*

Upperdog

Noruega | 2009 | 100 min. | V.O. Noruego

Dirección | Direction

Sara Johnsen

Guión | Script

Sara Johnsen

Producción | Production

Friland AS

Productor | Producer

Asle Vatn, Christian Fredrik Martin

Dir. Fotografía | Cinematographer

John Andreas Andersen

Música | Music

Halfdan E

Intérpretes | Cast

Mads Sjøbård Pettersen,
Agnieszka Grochowska, Hermann
Sabado, Bang Chau



SINOPSIS

Los hermanastros Axel y Yanne son adoptados de pequeños en Noruega. Se separan en su llegada, él va a una rica familia del oeste de Oslo mientras que ella va a una familia de clase media del lado este. Yanne, a diferencia de su hermano menor, recuerda su viaje a Noruega sin saber donde podría estar su hermano ahora. Todo esto sin embargo, está a punto de cambiar cuando la amiga polaca de Yanne, María, empieza a trabajar como sirvienta en la casa de Axel, donde descubre una fotografía de un niño que ya había visto colgada con anterioridad en la pared del piso de Yanne. Ella decide reunirlos. Antes de darse cuenta de las consecuencias, inicia una cadena de eventos que no la involucrarán emocionalmente únicamente a ella.

As young children, the half-siblings Axel and Yanne are adopted to Norway. They are separated on arrival, he to material wealth on Oslo's West side, she to an average family on the East side. In contrast to her younger brother, Yanne remembers their journey to Norway, but she has no idea where he might be now. All this is about to change, however, as Yanne's Polish friend Maria starts working as maid for Axel's parents, there discovering a photograph of a young boy. Maria has seen the same picture on the wall of Yanne's flat. She decides to reunite them. But before having time to realise the consequences, she has set in motion a chain of events which involve the emotions of many others than just her own.



AB Svensk Filindustri

SE-169 86 Estocolmo Tel.: +46 8 680 3500 Fax: +46 8 680 3783
international@sf.se www.sfinternational.se

Sara Johnsen



SARA JOHNSEN

Sara Johnsen realiza su debut cinematográfico con su primer largometraje 'Kissed by Winter', con el que ganó numerosos premios nacionales e internacionales. Además de directora, Johnsen es profesora de dramaturgia, narración visual e interpretación. También, ha escrito dos novelas, la primera, en 2005, titulada 'He Knows Something She Should Try', la segunda, 'White Man', en 2008 que han recibido gran una gran acogida por parte de la crítica.

In 2005 Sara Johnsen made her feature film debut with 'Kissed by Winter'. The film won many national and international awards. In addition to directing, Johnsen worked as a teacher in dramaturgy, visual storytelling and in screen acting. She has also written two novels, The first one, in 2005, was titled 'He Knows Something She Should Try', the second, 'White Man', was published in 2008 which have received brilliant reviews.



FILMOGRAFÍA | FILMOGRAPHY

2010 Upperdog 2005 Kissed by Winter

When We Leave

Die Fremde

Alemania | 2010 | 119 min. | V.O. Alemán, turco

Dirección | Direction

Feo Aladag

Guión | Script

Feo Aladag

Producción | Production

Independent Artists
Filmproduktion Berlin

Productor | Producer

Feo Aladag, Züli Aladag

Montaje | Editing

Andrea Mertens

Dir. Fotografía | Cinematographer

Judith Kaufmann

Música | Music

Max Richter, Stéphane Moucha

Intérpretes | Cast

Sibel Kekilli, Settara Tanrıöğen,
Derya Alabora, Florian Lukas,
Tamer Yigit, Serhad Can, Almila
Bagriacik, Alwara Höfels



SINOPSIS

¿Qué se sacrifica por el cariño de la familia? ¿Los valores? ¿La libertad? ¿La independencia?

Umay, nacida en Alemania, huye de su opresivo marido en Estambul. Llevándose a su pequeño hijo Cem. Espera encontrar una vida mejor con su familia en Berlín, pero su llegada inesperada da pie a un intenso conflicto. Sus padres son muy convencionales, y se debaten entre el cariño que sienten por su hija y los valores tradicionales de la comunidad turca en el exilio. Acaban decidiendo que Cem debe regresar a Turquía con su padre. Umay, que no quiere perder a su hijo, vuelve a irse y encuentra la fuerza necesaria para empezar una nueva vida para ella y para Cem. Sin embargo, la necesidad que siente de su familia la llevará a realizar varios intentos fallidos de reconciliación. Umay no se da cuenta de la profundidad de las heridas y de lo peligrosa que es su lucha por la independencia.

What would you sacrifice for your family's love? Your values? Your freedom? Your independence? German-born Umay flees her oppressive marriage in Istanbul, taking her young son Cem with her. She is hoping to find a better life with her family in Berlin, but her unexpected arrival creates intense conflict. Her family is trapped in their conventions, torn between their love for her and the values of their community. Ultimately they decide to return Cem to his father in Turkey. To keep her son, Umay is forced to move again. She finds the inner strength to build a new life for her and Cem, but her need for her family's love drives her to a series of ill-fated attempts at reconciliation. What Umay doesn't realize is just how deep the wounds have gone and how dangerous her struggle for self-determination has become ...



arte

Cinepool (A Division of Telepool)

Sonnenstr. 21 80331 Munich, Alemania Tel. 49 (0) 89 55876-0 Fax. 49 (0) 89 55876-19106
cinepool@telepool.de

Independent Artists Filmproduktion

Joseph-Haydn-Str. 1 D- 10557 Berlín. Alemania Tel. +49 30 280447061-07, +49 172 3045457
Fax. +49 30 28879835 julia@independent-artists-filmproduktion.de

Feo Aladag



FEO ALADAG

Feo Aladag estudió en Viena, su ciudad natal, y en Londres. Después de terminar Ciencias de la Comunicación y Psicología en la Universidad de Viena, el año 2000 se doctoró en Filosofía. Escribió numerosos artículos sobre cine y televisión en periódicos, así como guiones en colaboración con su marido, el realizador Züli Aladag. Después de asistir a clases de Dirección en la Academia de Cine Europeo, en 2004 estudió Realización en la Deutsche Film und Fernsehakademie. Un año después fundó, con Züli Aladag, la productora Independent Artists Filmproduktion, en Berlín. 'When We Leave' es su primera película como productora, guionista y directora, y representará a Alemania en los Oscar 2011.

Feo Aladag studied acting in Vienna, where she was born, and in London. She then completed her studies in Communication and Psychology at the University of Vienna, and obtained a PhD in Philosophy in 2000. She wrote articles about film and TV for newspapers in Austria and several scripts for television, some of them in collaboration with her husband the movie director Züli Aladag. Following her experiences in a directorial master class at the European Film Academy, she started studying directing at the Deutsche Film und Fernsehakademie in 2004. One year later, Feo Aladag and Züli Aladag jointly founded the production company Independent Artists Filmproduktion in Berlin. 'When We Leave' is Feo Aladag's cinema debut as producer, writer and director, and it will be Germany's official entree to the 2011 Oscar.



FILMOGRAFÍA | FILMOGRAPHY

2010 When We Leave / Die Fremde



EURIMAGES

Selección de coproducciones europeas cofinanciadas por los fondos del programa Eurimages de la Unión Europea.

A selection of European co-productions co-financed by funds from the European Union's Eurimages programme.

Besa

Serbia | 2010 | 104 min. | V.O. Serbio, esloveno, albanio.

Dirección | Direction

Srdjan Karanovic

Guión | Script

Srdjan Karanovic

Producción | Production

Film House Bas Celik en coproducción con Vertigo, A.S.A.P.Films, Tivoli y Arkadena

Productor | Producer

Jelena Mitrovic, Srdan Golubovic

Montaje | Editing

Branka Ceperac

Dir. Fotografía | Cinematographer

Slobodan Trninić

Música | Music

Zoran Simjanović

Intérpretes | Cast

Miki Manojlović, Iva Krajnc, Radižoje Bukvić, Nebojsa Dugalić

**SINOPSIS**

Al principio de la Primera Guerra Mundial, Filip, director del instituto de una pequeña ciudad serbia, es llamado a Belgrado para unirse al Ejército. No tiene a nadie con quien dejar a su mujer Lea. La joven y guapa eslovena enseña danza en el instituto. Ambos se conocieron mientras estudiaban en Europa Occidental. Azem, el portero del colegio, un albanés patriarcal y sin estudios, da a Filip su "besa", el juramento solemne de que cuidará a Lea para que no le pase nada. Dos europeos de culturas diferentes, con costumbres diferentes, se ven obligados a convivir en un instituto vacío. Mientras la guerra ruge y se acerca cada vez más, la relación entre ambos pasa del odio y la intolerancia, a la tolerancia y a una inusual amistad.

At the very beginning of the First World War, Filip, a Serb and the principal of a gymnasium in a small Serbian town, is summoned urgently to Belgrade to serve in the war effort. He has no one to leave his wife, Lea, with. She is a young and pretty Slovenian woman, a teacher of rhythmic and dance he met while studying in Western Europe. Azem, an illiterate, patriarchal Albanian, the school custodian, gives Filip his solemn oath, his 'Besa', that he would look after Lea and see to it that nothing happened to her. Two Europeans, from two entirely different cultures and habits are forced to an awkward cohabitation in the empty school. While the war rages in the background and gets menacingly closer, their interaction develops from hatred, through intolerance, to tolerance and an unusual friendship.

Srdjan Karanovic

**SRDJAN KARANOVIC**

Srdjan Karanovic empieza dirigiendo cortometrajes y programas de televisión. Es uno de los cineastas yugoslavos más conocidos de la "escuela de Praga". Se licencia en la prestigiosa escuela de cine FAMU de la capital checa. Sus películas más conocidas son 'Sjaj u očima' (Miradas de cariño), 'Virginia', 'Nesto izmedju' (El olor de las flores) y 'Za sada bez dobrog naslova' (Una película sin nombre). Como guionista, colabora a menudo con el cineasta Rajko Grlic. Su última película es 'Besa'.

Srdjan Karanovic begins his career as a director of short films and television programs. In cinema, Karanovic is a prominent member of the 'Prague School' of Yugoslav filmmakers. He graduated from the Czech city's prestigious film school FAMU. His best-known films include 'Loving Glances', 'Virginia', 'The Fragrance of Wild Flowers' or A 'Film With No Name'. Also a screenwriter, Karanovic often collaborates with filmmaker Rajko Grlic. 'His last feature is Besa'.

**FILMOGRAFÍA | FILMOGRAPHY**

2010 Besa 2003 Loving Glances / *Sjaj u očima* 1991 Virginia / *Virdzina* 1988 A Film with no Name / *Za sada bez dobrog naslova* 1985 Hard to Swallow / *Jagode u grlu* 1983 Something in-Between / *Nesto izmedju* 1980 Petria's Wreath / *Petrijin venac* 1978 The Fragrance of Wild Flowers / *Miris poljskog cveća* 1972 Social Game / *Društvena igra*

Bibliothèque Pascal

Hungría, Alemania, Reino Unido | 2009 | 111 min. | V.O. Húngaro, rumano, inglés

Dirección | Direction

Szabolcs Hajdu

Guión | Script

Szabolcs Hajdu

Producción | Production

Filmpartners, Katapult Film en coproducción con Gilles*Mann Filmproduction, M&M Film, Sparks, TV2

Productor | Producer

Iván Angelusz, András Hátori, Gábor Kovács

Montaje | Editing

Péter Politzer

Dir. Fotografía | Cinematographer

András Nagy

Música | Music

Bumt Friedmann, Atom, Flanger

Intérpretes | Cast

Orsolya Török-Illyés, Oana Pellea, Razvan Vasilescu, Andi Vasluiuanu, Shamgar Amram, Mihai Constantin, Lujza Hajdu, Ion Sapdaru



SINOPSIS

Mona, apenas consigue ganar lo suficiente para mantener a su hija. Su padre la convence para que le acompañe desde Transilvania a Alemania porque va a someterse a una operación quirúrgica que le salvará la vida. Mona deja a su hija con una tía suya un poco reacia y emprende un viaje que la llevará al oscuro mundo de la esclavitud sexual, la Bibliothèque Pascal, un burdel muy especial donde las prostitutas están obligadas a interpretar personajes literarios; personajes que no siempre sobreviven hasta el final de su diálogo. Es un mundo donde cualquiera, desde el más disoluto al más respetable, puede colmar sus fantasías, y donde los cuentos de hadas se hacen realidad siempre que se puedan pagar.

Young and beautiful Mona, scraping a scant living for herself and her little daughter, is duped into accompanying her father as he travels from Transylvania to Germany for life-saving surgery. Leaving her daughter with a reluctant aunt, Mona sets off on a journey that will take her to the shadowy world of sexual slavery, to Bibliothèque Pascal - a debauched brothel where prostitutes are forced to act the parts of literary characters - characters who don't always survive past the end of their dialogue - a world where anyone from the most respectable to the most depraved can fulfill their fantasy, and where fairytales can come true if you can afford the price.



H2O MOTION PICTURES

Tel.: 310 459 2440 Fax: 310 459 2456 www.h2omotionpictures.com

KATAPULT FILM LTD.

Frankel Leó 21-23 H-1023 Budapest, Hungría Tel.: +36 1 787 3558 Fax: +36 1 787 3558 office@katapultfilm.hu

FILMPARTNERS LTD.

Huvösvölgyi út 62. H-1021 Budapest, Hungría Tel.: +36 1 391 4800 Fax: +36 1 391 4809 filmpartners@filmpartners.hu

Szabolcs Hajdu



SZABOLCS HAJDU

Szabolcs Hajdu nace en Hungría en 1972 donde estudia en el Hungarian Film Institute. Dirige el cortometraje 'Necropolis' por el que consiguió una buena acogida por parte de la crítica. 'Sticky Matters', su primer largometraje, gana en 2003 el premio especial del jurado en el festival de Kiev Methodist. Su siguiente trabajo, 'Tamara', gana en 2005 el primer premio del Festival de AVANCA. Su película autobiográfica 'White Palms' se presentó en el Festival de Cannes en 2006 ganando numerosos premios internacionales. Su película para televisión 'Off Hollywood' se presentó en el festival internacional de Edimburgo en 2008. 'Bibliothèque Pascal' es por lo tanto su quinto largometraje.

Szabolcs Hajdu was born in Hungary in 1972. He studied at the Hungarian Film Institute and directed the short film 'Necropolis', which gained remarkable critical acclaim. 'Sticky Matters', his first feature film, was awarded the Jury's Special prize in the Kiev MOLODIST film festival in 2003. His next film, 'Tamara', won first Prize in the AVANCA film festival in 2005. His autobiographical movie 'White Palms' was presented in Cannes - Quinzaine des Realisateurs in 2006. It went on to win numerous international awards. His television feature 'Off Hollywood' was presented in the Edinburgh International Film Festival in 2008. 'Bibliothèque Pascal' is his fifth feature film.



FILMOGRAFÍA | FILMOGRAPHY

2009 Bibliothèque Pascal 2007 Off Hollywood 2006 White Palms 2003 Tamara

Carne de Neón

Neon Flesh

España | 2010 | 106 min. | V.O. Español

Dirección | Direction

Paco Cabezas

Guión | Script

Paco Cabezas

Producción | Production

Morena Films

Productor | Producer

Álvaro Alonso, Juan Gordon,
Antonio Chavarrías

Montaje | Editing

Antonio Frutos

Dir. Fotografía | Cinematographer

Daniel Aranyó

Música | Music

Julio de la Rosa, Óscar Aranjó

Intérpretes | Cast

Mario Casas, Ángela Molina,
Macarena Gómez, Blanca
Suárez, Vicente Moreno, Dario
Grandinetti, Damso Conde



SINOPSIS

Ricky ha sobrevivido en la calle a base de trapicheos desde que fue abandonado a los 12 años. Su vida se ha desarrollado entre prostitutas, chulos y yonkis. Ante la inminente salida de la cárcel de su madre, Ricky decide poner en marcha el Hiroshima Club. Un puticlub como regalo, un lugar donde ella pueda trabajar, ser la regente y dejar atrás su pasado como prostituta. Pero Ricky se enfrenta al pasado de una madre que le dejó abandonado años atrás, y a los profundos sentimientos de un hijo que lucha por recuperar el cariño y amor de una madre.

Ricky has been wheeling and dealing on the streets to survive since he was abandoned at the age of 12. He has lived among prostitutes, pimps and junkies. Just before his mother is released from jail, Ricky decides to set up the Hiroshima Club, a brothel, as a gift for her, a place where she can work, be in charge, and leave behind her past as a prostitute. But Ricky has to cope with the past of a mother who abandoned him years before and with the deep feelings of a son who is struggling to regain the affection and love of a mother.



Vértice 360

Alcalá, 516 28027 Madrid, España Tel. +34 91 7546700

Morena Films

Fernando VI, 17 2º dcha. 28004 Madrid, España Tel. +34 91 700 27 80 gordon@morenafilms.com
www.morenafilms.com

Paco Cabezas



PACO CABEZAS

Cinéfilo por afición y guionista por vocación, Paco Cabezas saltó a la fama con el cortometraje 'Carne de neón', alabado por la crítica y con Victoria Abril y Óscar Jaenada en los papeles protagonistas. Desde ese momento todo ha sido crecer. Tras dirigir su segundo cortometraje, 'Invasión Travesti', dirigió su primer largometraje, 'Aparecidos', un thriller acogido con entusiasmo en el Festival de Sitges. En los últimos años se ha consolidado como guionista de referencia en 'Sexykiller' y en las recientes 'Spanish Movie' y 'Bon Appétit' – ésta última premiada en el pasado Festival de Cine de Málaga-.

A film fan by devotion and a screenwriter by vocation, Paco Cabezas became well known with the short film 'Carne de Neon' praised by critics and with Victoria Abril and Óscar Jaenada in the leading roles. Since that moment everything has grown. After directing his second short film, 'Invasión Travesti', he directed his first feature film, 'Aparecidos', a thriller which had an enthusiastic reception at the Sitges Festival. In recent years he has consolidated his fame as a screenwriter with 'Sexykiller' and with the recent 'Spanish Movie' and 'Bon Appétit' –the latter won an award at the recent Malaga Film Festival.



FILMOGRAFÍA | FILMOGRAPHY

2010 Neon Flesh / Carne de Neón 2007 Aparecidos

Just Between Us

Neka ostane medju nama

Croacia, Serbia, Eslovenia | 2010 | 89 min. | V.O. Croata, inglés.

Dirección | Direction

Rajko Grlic

Guión | Script

Ante Tomic, Rajko Grlic

Producción | Production

Mainframe Production en colaboración con NP 7, Yodi film, Studio Maj.

Productor | Producer

Igor A. Nola

Montaje | Editing

Andrija Zafranovic

Dir. Fotografía | Cinematographer

Slobodan Trninic

Música | Music

Alan Bjelinski, Alfi Kabiljo

Intérpretes | Cast

Miki Manojlovic, Bojan Navojec, Nataša Dorcic, Daria Lorenci, Ksenija Marinkovic



SINOPSIS

Una historia contemporánea, malévola e indiscreta, situada en Zagreb, acerca de las pasiones eróticas que bullen debajo de la aburrida e impecable superficie de la vida y costumbres burguesas. Habla de las cosas que pasan en el seno de las familias acomodadas y que suelen mantenerse en secreto, pero que siguen doliendo. Conocemos a dos hermanos, sus esposas y amantes, y a sus hijos, que no saben quién es su verdadero padre. Vidas dobles y paralelas se mezclan en una historia agri dulce acerca de la eterna búsqueda del amor y de la felicidad, de la pasión infinita, y de las terribles consecuencias que puede tener cuando se acaba en otra cama, aunque sea por casualidad.

A wicked, indiscreet contemporary story set in Zagreb about the whirling erotic passions that percolate beneath the dull, composed surface of everyday bourgeois life and manners. It is about things that happen in well-established families that are mainly kept secret, but that nevertheless remain painful. We meet two brothers, their wives and lovers - and their children who do not know who their real fathers are. Double lives and parallel relationships are blended into a bittersweet story about the relentless quest for love and happiness, about passion that never ceases, and the terrible consequences that arise, even by chance, when one ends up in a bed that is not one's own.

Rajko Grlic



RAJKO GRILIĆ

Rajko Grlic nace en 1947 en Zagreb, Croacia, y se licencia en Realización en la Facultad de Cine y Televisión de la Escuela de Artes de la Interpretación de Praga, República Checa, en 1971. Tiene en su haber cinco largometrajes como guionista y otros cinco como productor. Escribe, dirige y produce 'How to Make your Movie'; 'An Interactive Film School', seleccionada como Mejor Producción Multimedia del Mundo en 1998. Es profesor invitado en la Universidad de Ohio, en Athens, Estados Unidos, y director artístico del Festival de Cine de Motovun, Croacia.

Rajko Grlić is born in 1947 in Zagreb, Croatia and graduated in film directing at Film and TV School of Academy of Performing Arts in Prague, Czech Republic in 1971.

He has worked on five feature films as scriptwriter and on five as producer. He wrote, directed and produced 'How to Make your Movie'; 'An Interactive Film School', which is proclaimed the Best World Multi-media in 1998. He is Ohio Eminent Scholar in Film at Ohio University, Athens, OH and Artistic Director of Motovun Film Festival, Croatia.



FILMOGRAFÍA | FILMOGRAPHY

2010 Just Between Us 2006 Border Post 2002 Josephine 2001 Who Wants To Be A President (co-director - documentary) 1991 Charuga 1989 That Summer Of White Roses 1986 Three For Happiness 1984 In The Jaws Of Life 1981 You Love Only Once 1978 Bravo Maestro 1974 If It Kills Me

Robert Mitchum is Dead

Robert Mitchum est mort

Francia, Polonia, Bélgica, Noruega | 2010 | 91 min. | V.O. Francés, Inglés

Dirección | Direction

Olivier Babinet, Fred Kihn

Guión | Script

Olivier Babinet, Fred Kihn

Producción | Production

Ferris Brockman, coproducción
Bélgica, Polonia, Noruega

Montaje | Editing

Yann Dedet, Thomas Marchand

Dir. Fotografía | Cinematographer

Timo Salminen

Música | Music

Etienne Charry

Intérpretes | Cast

Olivier Gourmet, Pablo
Nicomedes, Bakary Sangaré,
Danuta Stenka



SINOPSIS

Franky, un actor en paro, malgasta sus días fumando cigarrillos y soñando con ser famoso. Un buen día, su representante Arsène le mete en un coche robado y se dirigen hacia el Norte. Afirma que tienen una cita con el ídolo de Franky más allá del Círculo Polar Ártico. Así empieza un extraño viaje en busca del ídolo de la gran pantalla a través de paisajes desconocidos...

The unemployed actor Franky spends his days smoking and dreaming of his career to get started. One day his manager Arsène just puts him into a stolen car and heads off north – claiming to have an appointment with Franky's idolized director above the Arctic Circle. In search of the silver screen idol, a bizarre trip through unfamiliar territories begins...

TV5MONDE



EURIMAGES
Council of Europe / Conseil de l'Europe

M-Appeal

Prinzessinnenstr. 16 10969 Berlin, Alemania tel. 030 61507505 berlinoffice@m-appeal.com

Olivier Babinet, Fred Kihn



OLIVIER BABINET, FRED KIHN

Olivier Babinet es autodidacta. A los 18 años trabaja como director creativo en varias agencias de publicidad. Recorre el mundo de la publicidad, de los cortos y de los videoclips. Es el cocreador de la exitosa serie de cortos 'Le Bidule', emitida por Canal +. En 2003 dirige el corto 'C'était le chien d'Eddy', y más recientemente, 'C'est plutôt genre Johnny Walker', ganador del Premio Especial del Jurado en Clermont Ferrand 2009. 'Robert Mitchum est mort' es su primer largometraje.

Fred Kihn. Después de ser conductor de camiones y de ambulancias, maestro, y de trabajar en una fábrica de salchichas, Fred Kihn decide inclinarse por la fotografía para explorar la violencia, los juegos y temas sociales. De 1999 a 2001 trabaja como director de fotografía para la miniserie 'Le Bidule', donde conoce a Igor Wojtowicz y Olivier Babinet. Expone sus obras en cinco ocasiones en París. Durante el Festival de Cannes 2005, produce una serie fotográfica diaria acerca de los diversos géneros cinematográficos para el diario "Libération".

Olivier Babinet is a self-taught talent. At eighteen, he becomes a creative editor, working in various advertising agencies. He has been travelling between the world of advertising and the world of short-films and music-videos. Babinet is the co-creator of successful short serie 'Le Bidule' which was broadcasted by Canal+. He directes in 2003 the short film 'C'était le Chien d'Eddy' and more recently 'It's more Johnny Walker like', Special Jury Prize at Clermont Ferrand 09. 'Robert Mitchum is dead' is his first long feature film.

Fred Kihn. After being a truck driver, an ambulance driver, a teacher and a worker in a sausage factory, Fred Kihn takes a turn into photography exploring the themes of violence, games and portraiture within society. From 1999 to 2001, Kihn is the Director of Photography for TV miniserie 'Le Bidule', where he meets Igor Wojtowicz and Olivier Babinet. Kihn has had five exhibitions of his work Paris. For the 2005 Cannes Film Festival, Kihn produces a daily photo series on the different genres of cinema for newspaper Libération.



FILMOGRAFÍA | FILMOGRAPHY

2010 Robert Mitchum is Dead / *Robert Mitchum est Mort*

The Belgrade Phantom

Beogradski Fantom

Hungría, Serbia, Bulgaria | 2009 | 80 min. | V.O. serbocroata

Dirección | Direction

Jovan Todorovic

Guión | Script

Jovan Todorović, Bogdan Petković

Producción | Production

Emote productions, Tivoli-Filmproductions, Camera Fx, Sofia

Productor | Producer

Jovan B. Todorović, Bogdan Petković, Dimitar Gochev, István Juhász

Montaje | Editing

Milena Petrovic

Dir. Fotografía | Cinematographer

Andras Nagy

Intérpretes | Cast

Milutin Milosevic, Marko Zivic, Radoslav Milenkovic, Nada Macankovic, Andrej Sepetkovski, Aleksandar Djurica, Milos Samolov, Goran Radakovic



SINOPSIS

Yugoslavia, año 1979. Durante una visita del presidente y dictador Tito a Cuba, un misterioso Fantasma cautiva a los habitantes de Belgrado. Al volante de un Porsche blanco robado, realiza atrevidas maniobras por las calles de la ciudad. Crecen los rumores, mientras juega al gato y al ratón con la policía. La gente empieza a reunirse en la calle de noche para verle. En una emisora de radio, el Fantasma reta públicamente a la policía. Semejante oposición es inaudita, y más de diez mil personas se reúnen en las calles de Belgrado para ver a su héroe. La policía no puede permitirse el lujo de eliminarle delante de la gente y se ve obligada a sumirse en una persecución donde él establece las reglas y con mucho en juego.

Yugoslavia, 1979. While president and dictator Tito is in Cuba on international affairs, a mysterious Phantom captures the attention of Belgrade. Using a stolen white Porsche car he performs daring stunts through the city streets. As rumours of his cat-and-mouse games with the police spread, people start gathering to watch him at night. Over the radio the Phantom publicly challenges the police to try and catch him. Such open opposition is unheard of and more than 10 000 people are in the streets supporting their hero. It is dangerous to eliminate him in front of the public and the police are forced into a chase where he sets the rules. It comes down to the driving, and the stakes are very high.

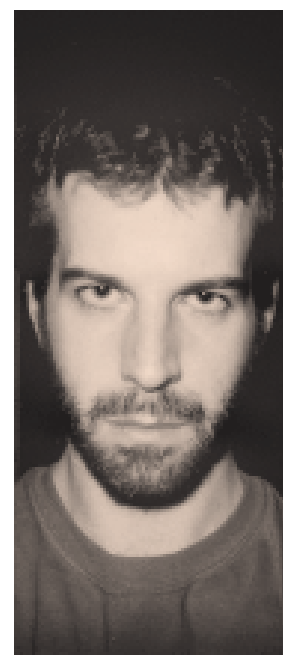
Jovan Todorovic



JÓVAN TODOROVIC

Jovan Todorovic nace en Belgrado, Serbia. Estudia Cinematografía y Realización en la Universidad Columbia de Chicago, y se licencia en Dirección en la Facultad de Arte Dramático de Belgrado. Gana varios premios por sus cortos y documentales. Dirige numerosos anuncios para diversos clientes y las agencias más importantes. Es fotógrafo, realizador de videoclips y toca en un grupo. Su primera película, The Belgrade Phantom, es elegida Mejor Película de Serbia en 2009.

Jovan Todorovic was born in Belgrade, Serbia. He studies Cinematography & Film Directing at Columbia College Chicago. He also graduated Film Directing at the Faculty of Dramatic Arts in Belgrade. Awarded several prizes for his short and documentary films. He directes numerous commercials for a wide range of clients and largest agencies. He is a serious photographer, makes music videos, plays music with his band and his first feature film 'The Belgrade Phantom' is voted best Serbian film of 2009.



FILMOGRAFÍA | FILMOGRAPHY

2009 The Belgrade Phantom / Beogradski Fantom

The Front Line

La prima linea

Italia, Bélgica | 2009 | 100 min. | V.O. Italiano

Dirección | Direction

Renato De Maria

Guión | Script

Sandro Petraglia, Ivan Cotroneo,
Fidel Signorile

Producción | Production

Lucky Red, Les Films du Fleuve,
RTFB

Productor | Producer

Andrea Occhipinti, Jean-Pierre,
Luc Dardenne

Montaje | Editing

Marco Spoletini

Dir. Fotografía | Cinematographer

Gian Filippo Corticelli

Música | Music

Max Richter (Edizioni Musicali
CAM)

Intérpretes | Cast

Riccardo Scamarcio, Giovanna
Mezzogiorno, Fabrizio Rongione



SINOPSIS

Estamos en 1989 y un hombre de 35 años cuenta su historia desde una oscura celda de la prisión de Turín. Se trata de Sergio Segio, uno de los fundadores del grupo armado de extrema izquierda “La prima linea”, que se convirtió en un movimiento clandestino a mediados de los setenta con la esperanza de alcanzar el “sueño revolucionario”. Después de ser condenado a más de veinte años de cárcel, Sergio habla de la época anterior a su detención y del día 3 de enero de 1982. Volvemos atrás y le encontramos en un piso de Venecia, donde se ha reunido con un grupo de militantes para planear una peligrosa misión: la liberación de cuatro presas, entre las que se encuentra Susanna Ronconi, la mujer a la que ama y con la que espera empezar una nueva vida cuando la haya liberado.

The year is 1989 and a 35 year old man is telling his story from a dark prison cell in Turin. The prisoner is Sergio Segio, one of the founders of the armed left-wing group Prima Linea (Front Line), who went underground in the mid-1970s in hope of achieving the “revolutionary dream”. After being sentenced to more than twenty years in prison, Sergio recounts the time of his arrest and, prior to that, one day in particular; the 3rd of January 1982. We flashback to him in an apartment in Venice, where he has gathered together a group of militants who are preparing to carry out a dangerous mission: freeing four female prisoners, including Susanna Ronconi, the woman Sergio loves and hopes to start a new life with once she is freed

Renato De Maria



RENATO DE MARIA

De Maria nace en Varese, crece en Bologna, donde estudia Ciencias Políticas y Filosofía. En 1982 gana el Primer Premio en el Festival de Turín. Durante un tiempo alterna las producciones independientes, las instalaciones de video en galerías de arte y los conciertos de rock con trabajos para la televisión estatal. En 1990 funda Monochrome, una productora independiente donde ha trabajado como guionista, director y productor para múltiples proyectos.

De Maria ha escrito y dirigido títulos de éxito internacional, como ‘Hotel Paura’ que participa en numerosos festivales de cine internacionales. Otros de sus trabajos, ‘Paz!’, es nominada en 2001 a dos David de Donatello y un Globo de Oro. Su anterior trabajo para cine, ‘Amatemi’ lo escribe conjuntamente con Francesco Piccolo. De Maria ha desarrollado ultimamente gran parte de su carrera en la televisión italiana dirigiendo y escribiendo series de gran éxito en la pantalla.

De Maria was born in Varese and grew up in Bologna where he studied Political Science and Philosophy. In 1982 he won First Prize at the Turin Festival. For a period he alternated independent productions, video installations in art galleries and rock concerts with work for the state television. In 1990 he founded Monochrome, an independent production company where he worked as writer, director and producer for multiple projects.

De Maria has written and directed internationally successful films, such as ‘Hotel Pura’ which has been shown at numerous international film festivals. Another of his films, ‘Paz!’, was nominated in 2001 for two David de Donatello awards and a Golden Globe. He wrote his previous work for cinema, ‘Amatemi’, jointly with Francesco Piccolo. De Maria has recently developed a large part of his career in Italian television, directing and writing very successful series.



FILMOGRAFÍA | FILMOGRAPHY

2009 The Front Line / La Prima Linea 2005 Amatemi 2002 Paz! 1996 Hotel Paura

The Woman Who Dreamed of a Man

Kvinden der drømte om en mand

Dinamarca | 2009 | 91 min. | V.O. Inglés, danés, polaco

Dirección | Direction

Per Fly

Guión | Script

Dorte W. Høgh, Per Fly

Producción | Production

Zentropa Entertainments

Productor | Producer

Ib Tardini

Montaje | Editing

Morten Giese, Morten Højbjerg

Dir. Fotografía | Cinematographer

Harald Gunnar Paalgard

Música | Music

Stefan Nilsson, Kristian Eidnes Andersen

Intérpretes | Cast

Sonja Richter, Michael Nyqvist, Marcin Dorocinski, Albert Blichfeldt, Tammi Ost



SINOPSIS

Una joven con éxito lleva una vida aparentemente perfecta. Se ha casado con el hombre ideal, trabaja como fotógrafa de moda, pero algo no va bien. Siempre sueña con un desconocido. Durante un viaje de trabajo a París, conoce al hombre que aparece en sus sueños y tienen un romance. Vuelven a verse en Varsovia. Pero esta vez el encuentro tendrá consecuencias. El amor se ha convertido en obsesión, y cuando los sueños empiezan a interferir en la realidad, el desenlace es fatal.

A successful young woman lives a seemingly perfect life. She has an ideal husband, an exciting job as a fashion photographer, but something is not quite right. In her dreams, she is confronted by an unknown man. On a business trip to Paris, she meets the very man who has appeared in her dreams. They have an affair. They meet again in Warsaw. But this time their rendezvous has overriding consequences. The love becomes an obsession, and when the dreams interfere with reality their romance has fatal consequences for their future.

Per Fly



PER FLY

Per Fly nace en Dinamarca. Se licencia en la Escuela Nacional de Cine de Dinamarca en 1993. Su obra más importante es la trilogía sociológica compuesta por 'El banco', 'La herencia' y 'Asesinato'. La primera es nominada en 2000 por la Academia del Cine Europeo, además de ganar tres premios en Lübeck. 'La herencia' es premiada dos años después en San Sebastián, Rouen y México DF. Drabet gana el Premio del Consejo Nórdico de Cinematografía en 2005. La trilogía ha sido vista por un millón de espectadores solo en cines.

Born in Denmark. Graduate of the National Film School of Denmark, 1993. Fly's most significant work is the awardwinning societal trilogy consisting of 'The Bench', 'Inheritance' and 'Manslaughter'. 'The Bench' receives in 2000 a European Film Academy nomination and is a triple winner at Lübeck, while 'Inheritance' receives two year later awards in San Sebastian, Rouen and Mexico City. 'Manslaughter', which completes the trilogy, receives Nordic Council's Film Award in 2005. Together, the three films in the trilogy have brought in a million admissions at national cinemas alone.



FILMOGRAFÍA | FILMOGRAPHY

2010 The Woman Who Dreamed of a Man / Kvinden der drømte om en mand 2005 Manslaughter / Drabet 2003 Inheritance / La Herencia / Arven 2001 Prop & Berta 2000 The Bench / El Banco / Bænken

White White World

Beli Beli Svet

Serbia | 2010 | 80 min. | V.O. Serbio

Dirección | Direction

Oleg Novkovic

Guión | Script

Milena Markovic

Producción | Production

Milena Trobozic-Garfield, Uliks Fehmiu

Productor | Producer

Ib Tardini & Camilla Ramonn

Montaje | Editing

Lazar Predojevic

Dir. Fotografía | Cinematographer

Miladin Colakovic

Música | Music

Boris Kovac

Intérpretes | Cast

Uliks Fehmiu, Hana Selimovic, Jasna Duricic



SINOPSIS

King es un apuesto ex minero de 40 años que ahora regenta un bar en Bor, una ciudad minera serbia en declive. Hace años tuvo una aventura con Ruzica, la mujer de su mejor amigo, Animal, que acabó con la muerte de este y el ingreso en prisión de Ruzica por asesinato. King evita a todo el mundo, excepto a Zlatan, el hermano pequeño mentalmente discapacitado de Animal, al que cuida por compasión o porque se siente culpable. Cuando Ruzica sale de la cárcel, a pesar de seguir sintiendo una fuerte atracción por King, tiene pensado casarse con Whitie, un buen hombre que le ha demostrado con creces que la ama. Su hija adolescente, Rosa, vive una vida de desenfreno, de alcohol y drogas. Una noche conoce al legendario King, que se siente atraído por su juventud, una naturaleza salvaje parecida a la suya y el parecido con su madre: no sabe o le da igual.

King, is a handsome 40 year old former miner owning a bar in Bor, a mining town in decline, in Serbia. Years ago, an affair with his best friend Animal's wife, Ruzica, led to Animal's death and Ruzica in prison for his murder. King now avoids everyone but Zlatan, Animal's simple-minded young brother, whom King looks after, from guilt or pity. When Ruzica emerges from jail, though still drawn to King, she plans to marry Whitie, a good man who has proven his steadfast love. Her teenage daughter, Rosa, is damaged and wild, into drink and drugs. One night, she meets the legendary King for the first time. King is attracted to her youth, her untamed nature similar to his, or her resemblance to her mother: he doesn't know and he doesn't care.

Oleg Novkovic



OLEG NOVKOVIC

Oleg Novkovic se licencia en Dirección de Cine y Televisión en la Facultad de Arte Dramático de Belgrado. Es escogido como el mejor estudiante de su curso para representar a la facultad en la Escuela Europea de Cine de Verano. En 1993 debuta como director con Kazi zasto me ostavi (Dime por qué me dejas), ganadora de varios premios en festivales nacionales e internacionales. En 1998 obtiene una beca del programa Nipkow de Berlín para cineastas europeos profesionales. Dirige talleres cinematográficos y da clases en la escuela privada de cine Dunav. Tiene en su haber premiados documentales y largometrajes.

Born in 1968, he graduates in film and TV directing at the Faculty of Dramatic Arts in Belgrade. He is selected as the best student of his generation to represent the Belgrade Faculty to participate in the European Summer Film School. In 1993 he makes his directorial debut 'Say Why You Are Leaving Me', which wins awards at festivals at home and abroad. Novkovic is awarded in 1998 a grant from the Nipkow Programm in Berlin for professional European filmmakers. He teaches film in workshops and for the independent private film school Dunav-film. As independent filmmaker he has directed several awarded documentaries and feature films.



FILMOGRAFÍA | FILMOGRAPHY

2010 White White World / Beli Beli Svet. 2006 Tomorrow morning 2005 Miner's Opera (doc.) 2001 Normal People 1993 Say Why You Are Leaving Me



EURODOC

Las visiones de la realidad europea a través de los mejores documentales de 2009 y 2010.

European reality as seen through the best documentaries from 2009 and 2010.

Armadillo

Dinamarca | 2010 | 101 min. | V.O. Inglés, danés, pashto

Dirección | *Direction*

Janus Metz

Guión | *Script*

Janus Metz

Producción | *Production*

Fridthjof Film

Productor | *Producer*

Ronnie Fridthjof, Sara Stockmann

Montaje | *Editing*

Per K. Kirkegaard

Dir. Fotografía | *Cinematographer*

Lars Skree



SINOPSIS

Mad y Daniel son dos soldados daneses que se preparan para realizar su primera misión, que les llevará a la base militar de Armadillo, en Afganistán. Durante siete meses se darán de bruces con la realidad de los efectos de la guerra. Aislados, alejados de la población local y cada vez más desconfiados al no poder diferenciar entre amigos y enemigos, Mad y Daniel convivirán con el miedo y la muerte. Su búsqueda de aventuras y de causas idealistas, como la construcción de la paz y la democracia, tendrá una recompensa inesperada cuando vuelvan a casa con las manos manchadas de sangre y marcados por la decepción. Un retrato en primera línea de un conflicto bélico contemporáneo que explora la mente de los soldados jóvenes y muestra los efectos psicológicos a los que se exponen en la guerra: miedo, paranoia y adicción a las subidas de adrenalina.

Mad and Daniel are two Danish soldiers getting ready to go on their first mission, which will take them to the Armadillo military base, in Afghanistan. For seven months they come up against the reality of the effects of war. Isolated, alienated from the local population and increasingly distrustful as they cannot differentiate between friends and enemies, Mad and Daniel co-exist with fear and death. Their search for adventures and idealistic causes, such as the construction of peace and democracy, will have an unexpected reward when they return home with bloodstained hands and marked by disappointment. A front line portrayal of a contemporary conflict that explores the minds of young soldiers and shows the psychological effects to which they are exposed in war: fear, paranoia and addiction to the adrenaline rushes.

arte

TRUSTNORDISK

TrustNordisk ApS Filmbyen 12, 2650 Hvidovre, Dinamarca

Tel.: +45 3686 8788 Fax: +45 3677 4448

info@trustnordisk.com

Janus Metz



JANUS METZ

Janus Metz nace en Dinamarca. Cursa un Master en Comunicación y Desarrollo Internacional por la Universidad de Roskilde.

Durante un año vive en Johannesburgo, donde trabaja en una serie sobre Sudáfrica, 'Soul City'. Esta experiencia le inspira en su debut 'Township Boys'. En 2006 produce un programa para la televisión nacional, 'Clandestine', en el que siguen a un grupo de inmigrantes africanos en su viaje a través del Sáhara rumbo a Europa.

Mezt se da a conocer internacionalmente con dos documentales sobre la emigración, los matrimonios de conveniencia, la prostitución y la globalización, 'Love on Delivery' y 'Ticket to Paradise', galardonados con numerosos premios. Ha escrito numerosos artículos sobre el género documental.

Janus Metz was born in Denmark. He did a Master's in Communications and International Development at the University of Roskilde.

He lived in Johannesburg for a year, working on a series about South Africa, 'Soul City'. This experience inspired him for his debut 'Township Boys'. In 2006 he produced a programme for national television, 'Clandestine', in which he followed a group of African immigrants on their journey across the Sahara to Europe.

Metz became known internationally with two documentaries about emigration, marriages of convenience, prostitution and globalization, 'Love on Delivery' and 'Ticket to Paradise', both of which received numerous awards. He has written many articles about the documentary genre.



FILMOGRAFÍA | *FILMOGRAPHY*

2010 Armadillo 2008 Love on Delivery 2008 Ticket to Paradise 2006 Township Boys

Barcelona, antes de que el tiempo lo borre

Barcelona, socialite

España | 2010 | 100 min. | V.O. Catalán

Dirección | Direction

Mireia Ros

Guión | Script

Javier Baladía, Victoria Bermejo

Producción | Production

Promarfi Futuro 2010

Productor | Producer

Marta Figueras

Montaje | Editing

Mireia Ros

Dir. Fotografía | Cinematographer

Julián Elizalde



SINOPSIS

'Barcelona, antes de que el tiempo lo borre' es un retrato en primera persona de una familia de la alta burguesía de la Barcelona del siglo XX, los Baladía. Un retrato personal del siglo XX a través de los recuerdos de Javier Baladía que nos traslada a los momentos de esplendor de una élite cosmopolita, que invirtió generosamente en el florecimiento de su cultura y que impulsó toda una época. Una burguesía cuyo legado ha hecho de la Barcelona de hoy de un referente internacional.

This documentary is a portrait in the first person of a grand bourgeois family in 20th century Barcelona, the Baladíes. A personal portrait of the 20th century, through the memories of Javier Baladía who transports us to the moments of splendour of a cosmopolitan elite who invested generously in a flourishing culture and propelled a whole era. A bourgeoisie whose legacy has made the Barcelona of today an international reference.

Promarfi Futuro 2010

Muntaner 244, 5ª Pta 2 08021 Barcelona, España

Tel. 619 70 22 66 mfigueras@publicse.eu

Mireia Ros



MIREIA ROS

Llega a la dirección a partir de una amplia experiencia como actriz de cine, teatro y televisión. En el 92 funda la productora 'Bailando con Todos' con la que colabora en todos sus proyectos.

Dirige 'La Moños' en 1996, una película protagonizada por Julieta Serrano, Eufemia Román y Carles Sabater, sobre un personaje popular de las Ramblas de Barcelona de los años 30, vista a través de la imaginación de dos niñas. Este título es nominado a los Premios Goya, y ganador del premio a la Mejor Dirección Novel. Mireia Ros ha trabajado también en numerosos proyectos para la televisión tanto como realizadora como actriz. Con su segundo largometraje 'El Triunfo' recorre varios festivales internacionales y nacionales cosechando diferentes galardones.

She began directing after vast experience as an actress in film, theatre and television. In 1992 she founded the production company 'Bailando con Todos' with which she collaborates on all its projects. She directed 'La Moños' in 1996, a film starring Julieta Serrano, Eufemia Román and Carles Sabater, about a popular character on the Ramblas in Barcelona in the 30s, seen through the imagination of two little girls. The film was nominated for the Goya awards and won the Best New Director award. Mireia Rosa has also worked on many projects for television, both as director and as actress. Her second feature film, 'El Triunfo', was shown at numerous national and international festivals, winning many awards.



FILMOGRAFÍA | FILMOGRAPHY

2010 Barcelona, antes de que el tiempo lo borre / *Barcelona, socialite* 2006 El triunfo 1996 La Moños

Beyond this place

Suiza | 2010 | 95 min. | V.O. Inglés

Dirección | Direction

Kaleo La Belle

Producción | Production

DOCMINE, MIXTVISION en coproducción con SF/SRG SSR
idée suisse

Productor | Producer

Patrick M. Müller, Sebastian Zembol

Montaje | Editing

Tania Stöcklin

Dir. Fotografía | Cinematographer

Kaleo La Belle, Simon Weber

Música | Music

Sufjan Stevens, Raymond Byron
Magic Raposa



SINOPSIS

“Colocado durante 40 años”, así describe su vida Cloud Rock La Belle. Durante los años sesenta y setenta fue un hippie pionero en la isla Maui (Hawái) y meditaba habitualmente entre la lava, tomando drogas psicodélicas y ayunando. Ahora tiene casi setenta años y sigue con los mismos ideales: el ciclismo, las drogas psicodélicas y la libertad. Drogarse y hacer ciclismo son las únicas dos cosas a las que siempre ha sido fiel. Su hijo Kaleo La Belle convence a su excéntrico padre para que hagan un viaje en bicicleta. Mientras pedalean por la costa noroeste del Pacífico, Kaleo pone en duda la búsqueda de la verdad de su padre y le exige una explicación por no haber estado en su vida. ‘Beyond this Place’ explora la relación fallida entre padre e hijo, y plantea la pregunta de si el concepto hippie de la libertad funcionó realmente.

“Stoned for 40 years” is how Cloud Rock La Belle describes his life. In the 60s and 70s he was a pioneer hippie on Maui where he regularly meditated in a lava tube and took psychedelics while fasting. Nearing 70, he is an avid cyclist and has lived his life without compromising his ideals of cycling, psychedelics and freedom. Taking drugs and intense cycling are the only things to which Cloud has remained faithful throughout his life. Now his son, Kaleo La Belle, challenges his eccentric father to a bike trip. Cycling through the Pacific Northwest, Kaleo questions his father's search for truth and demands justification for his absence in his life. ‘Beyond This Place’ explores Kaleo and Cloud Rock's failed father and son relationship and questions whether the hippie concept of freedom ultimately succeeded.

Docmine Productions

Muehlebachstrasse 164, 8034 Zurich, Suiza Tel.: +41 44 269 62 80

emma.marxer@docmine.com www.docmine.com

Kaleo La Belle



KALEO LA BELLE

Nace en Maui, Hawai. Estudia Bellas Artes en Nueva York y Ciencias Aplicadas y Comunicaciones Visuales en Lucerna, Suiza. Es el director del documental ‘Crooked River’, con música de Sufjan y su hermano Marzuki. Reside en Suiza y trabaja como realizador independiente y director de fotografía.

Kaleo La Belle was born on Maui, Hawaii. He studied fine arts in New York and Applied Sciences and Arts Visual Communications in Lucerne University, Switzerland. He is the director of the documentary film ‘Crooked River’, where the musician Sufjan Stevens and his brother Marzuki are the protagonists. Based in Switzerland, Kaleo works internationally as an independent director and cinematographer of documentary films.



FILMOGRAFÍA | FILMOGRAPHY

2010 Beyond this Place 2005 Crooked River

Draquila, Italy Trembles

Draquila. L'Italia che trema

Italia | 2010 | 97 min. | V.O. Italiano

Dirección | Direction

Sabina Guzzanti

Guión | Script

Sabina Guzzanti

Producción | Production

Secol Superbo, Sciocco
Produzioni, Gruppo Ambra, ALBA
Produzioni

Productor | Producer

Anita Lamanna

Montaje | Editing

Clelio Benevento

Dir. Fotografía | Cinematographer

Mario Amura, Clarissa Cappellani



SINOPSIS

¿Por qué votan los italianos a Berlusconi? La violencia de la propaganda, la impotencia de los ciudadanos, las relaciones ilícitas de poder... Y una catástrofe: el terremoto que devastó L'Aquila, una localidad fundada por Federico II como baluarte contra una Roma corrupta, y que su hijo terminó en el siglo XIII. Una ciudad anteriormente en constante movimiento llena de universitarios, L'Aquila es ahora una ciudad sin vida. Un informe de los acontecimientos que rodearon el terremoto de L'Aquila, y una historia intensa y preocupante de los efectos de la autocracia.

Why do the Italians vote for Berlusconi? The violence of the propaganda, the impotence of the citizens, the illicit relationships of power... And a catastrophe: the earthquake that devastated L'Aquila, a city founded by Frederick II as a bastion against a corrupt Rome and which his son completed in the 13th century. A city previously in constant movement, full of university students, L'Aquila is now lifeless. A report on the events surrounding the earthquake in L'Aquila, and an intense, disturbing story about the effects of autocracy.

Baditri

Rambla Catalunya, 35. Pral 2º 08007 Barcelona, España
Tel.: +34 93 201 04 67 cgarcia@baditri.com

WILD BUNCH

99 rue de la Verrerie 75004 París, Francia Tel.: +33 1 53 01 50 20 Fax: +33 1 53 01 50 49

Sabina Guzzanti



SABINA GUZZANTI

Nacida en Roma es la hija de un analista y periodista político. Se graduó en la Academia Nacional de Arte Dramático. Esta cómica, actriz y directora italiana con una larga carrera en programas televisivos de culto, abandona la RAI tras la prohibición de la emisión de su programa RaiOT. Así comienza su principal objetivo: luchar por la libertad de expresión y sacar a la luz los oscuros acontecimientos políticos y económicos de la Italia de hoy. Sabina Guzzanti rueda su propia visión de la prohibición de su programa en 'Viva Zapatero', donde condena la falta de libertad de expresión en Italia. Después del gran éxito de taquilla, se vuelve a colocar detrás de la cámara con ese mismo objetivo en 'Las razones de la langosta', con los cómicos de Avanzi, un programa de sátira política muy de moda en los noventa. Con este nuevo documental, 'Draquila. Italia tiembla', Guzzanti ha vuelto a remover los cimientos de la política italiana de Berlusconi, obteniendo una fuerte polémica tras su paso por el Festival de Cannes.

Born in Rome, she is the daughter of an analyst and political journalist. She graduated from the National Academy of Dramatic Arts. This Italian comedian, actress and director with a long career in cult television programmes, left the RAI after her programme RaiOT was banned. That was the beginning of her main objective: to fight for freedom of expression and reveal the obscure political and economic dealings in modern-day Italy. Sabina Guzzanti filmed her own view of the banning of her programme in 'Viva Zapatero', in which she condemned the lack of freedom of expression in Italy. After its box office success, she got behind the camera again with the same objective in 'Le ragioni dell'aragosta', with the comedians from 'Avanzi', a satirical political programme that was very popular in the 90s. With this new documentary, 'Draquila, Italy Shakes', Guzzanti has again stirred the foundations of political life in Berlusconi's Italy, and caused great controversy after the film was shown at the Cannes Festival.



FILMOGRAFÍA | FILMOGRAPHY

2010 Draquila - Italy Trembles | Draquila - L'Italia che trema 2007 Le ragioni dell'aragosta 2005 Viva Zapatero!
2001 Bimba

El viaje de Jane

Jane's Journey

Alemania | 2010 | 106 min. | V.O. Inglés

Dirección | Direction

Lorenz Knauer

Guión | Script

Lorenz Knauer

Producción | Production

Neos Film, CC Medienproduktion,
Sphinx Media

Productor | Producer

Philipp Schall, Philipp Wundt,
Michael Halberstadt

Montaje | Editing

Corina Dietz, Patricia Rommel



SINOPSIS

Hace casi 25 años, la Dra. Jane Goodall, una prestigiosa primatóloga y naturalista que tiene ahora 76 años, renunció a su carrera científica para dedicar su tiempo y sus energías a una misión: salvar nuestro planeta. Mientras esta carismática mujer nos muestra su vida, podemos verla en África con sus queridos chimpancés. Desde hace más de 20 años, viaja 300 días al año alrededor del globo llevando palabras de esperanza a las generaciones futuras, dando conferencias, escribiendo libros y a través de su organización para jóvenes "Roots & Shoots" (Raíces y Retoños), que actúa en más de 100 países de todo el mundo.

Almost 25 years ago, Dr. Jane Goodall, a famous primatologist and naturalist who is now 76 years old, gave up her scientific career in order to devote her time and energy to a mission: saving our planet. While this charismatic woman shows us her life, we can see her in Africa with her beloved chimpanzees. For the last 20 years she has travelled 300 days a year around the globe, bringing words of hope to future generations, giving lectures, writing books, and also working through her organization for young people, "Roots and Shoots", which is active in over 100 countries.

BAVARIA FILM INTERNATIONAL

Dept. of Bavaria Media GmbH Bavariafilmplatz 7 / Building 71, 82031 Geiselgasteig, Alemania
Tel.: +49 89 6499 2686 Fax: +49 89 6499 3720 International@bavaria-film.de

NEOS Film GmbH & Co. KG

Metzstrasse 14b 81667 Munich, Alemania
Tel.: +49 (89) 6250287-0 Fax: +49 (89) 6250287-99 marketing@janesjourney.eu

Lorenz Knauer



LORENZ KNAUER

Hace 30 años que Lorenz Knauer realiza documentales para el cine y la televisión. Crece en Londres, Berlín y Estados Unidos, y estudia Derecho, Literatura italiana y francesa, Lingüística e Historia del Arte en universidades de Italia, Francia y Alemania. Vive dos años en Francia, primero en la ciudad de Tours y después en París, donde es ayudante de la realizadora francesa Ariane Mnouchkine. Trabaja como periodista freelance la televisión alemana (ARD/ZDF), la televisión australiana (ORF) y para productoras independientes. En 1985 Knauer empieza a centrarse en la realización de documentales que cubren un amplio abanico de temas. Sus trabajos han sido galardonados en festivales internacionales y retransmitidos por televisiones de todo el mundo.



Lorenz Knauer has spent the last 30 years making documentaries for cinema and television. He grew up in London, Berlin and the United States, and studied law, Italian and French literature, linguistics and art history at universities in Italy, France and Germany. He lived in France for two years, first in Tours and then in Paris, where he was assistant to the French director Ariane Mnouchkine. He worked as a freelance journalist on German television, Australian television and for independent production companies. In 1985 Knauer started to focus on making documentaries which covered a broad range of subjects. His works have won awards at international festivals and been shown on television channels around the world.

FILMOGRAFÍA | FILMOGRAPHY

2010 El viaje de Jane / Jane's Journey 2004 Die Isar 1990 Guns: A Day in the Death of America

Enemies of the People

Reino Unido, Camboya | 2009 | 93 min. | V.O. Inglés, khmer

Dirección | Direction

Rob Lemkin, Thet Sambath

Producción | Production

Old Street Films

Productor | Producer

Rob Lemkin, Thet Sambath

Montaje | Editing

Stefan Ronowicz

Dir. Fotografía | Cinematographer

Rob Lemkin



SINOPSIS

Por primera vez se abre la puerta de los campos de la muerte y de la historia de los jemeres Rojos, los autores del horrible genocidio camboyano. Los jemeres rojos gobernaron el país mediante lo que se considera uno de los regímenes más brutales del siglo XX. Sin embargo, nadie había dado una explicación acerca de los campos de la muerte camboyanos. Ahora, por fin, los hombres y mujeres responsables de las matanzas, desde los soldados rasos que degollaban a los prisioneros hasta el líder ideológico del partido, Nuon Chea, conocido como “hermano número 2”, rompen un silencio de 30 años y hablan de algo que jamás se ha oído ni visto hasta ahora. Thet Sambath, uno de los directores, realiza una búsqueda personal: perdió a su familia en los campos de la muerte. Esta película equivale a descubrir por qué murieron, y no cómo murieron. Al realizarlo, escucha y entiende por primera vez la verdadera historia de la tragedia que asoló su país.

It exposes for the first time the Killing Fields and the Khmer Rouge history who were behind Cambodia's horrific genocide. The Khmer Rouge ran what is regarded as one of the twentieth century's most brutal regimes. Yet the Killing Fields of Cambodia remain unexplained. Now the men and women who perpetrated the massacres – from the foot-soldiers who slit throats to the party's ideological leader, Nuon Chea aka Brother Number Two – break a 30-year silence to give testimony never before heard or seen. Thet Sambath, one of the directors, is on a personal quest: he lost his own family in the Killing Fields. The film is his journey to discover not how but why they died. In doing so, he hears and understands for the first time the real story of his country's tragedy.

Films Transit International Inc.

252 Gouin Boulevard East, Quebec, Canada H3L1A8

Tel.: (514) 844 3358 Fax: (514) 844 7298 janrofekamp@filmstransit.com

International Film Circuit inc

301 East 22nd Street NY, NY 10010 EEUU Tel.: 212-777-5690 wldell@infic.us www.internationalfilmcircuit.com

Thet Sambath & Rob Lemkin



THET SAMBATH

Thet Sambath es uno de los principales periodistas del Phnom Penh Post, el diario de lengua inglesa más importante de Camboya. Está considerado uno de los mejores reporteros de investigación del país, y sus artículos se han publicado en el mundo entero. Ha trabajado para el Comité Americano de Refugiados como enfermero en la frontera entre Tailandia y Camboya; como intérprete de la policía para la Autoridad de Transición de la ONU en Camboya, y como investigador de derechos humanos para LICADHO. Desde 1994 es productor, traductor y primer operador. Trabaja en cadenas de la talla de BBC, WGBH Frontline y NBC. En 2002 viajó a Estados Unidos con una beca Jefferson.

Thet Sambath is a senior reporter with the Phnom Penh Post, Cambodia's premier English-language newspaper. He is widely regarded as one of Cambodia's best investigative reporters and his stories have been syndicated all over the world. He has worked for the American Refugee Committee as a paramedic on the Thai-Cambodia border; as police interpreter for the United Nations Transitional Authority in Cambodia; and as a human rights investigator for LICADHO. Since 1994 he has worked as producer, translator and camera operator for many world broadcasting organisations including BBC, WGBH Frontline and NBC. In 2002 he travelled to the US on a Jefferson Scholarship.



ROB LEMKIN

Rob Lemkin es uno de los fundadores y el director de Old Street Films. Ha producido y dirigido más de cincuenta documentales para BBC, Channel 4, The History Channel y Arts & Entertainment. Ha sido galardonado con numerosos premios internacionales y sus trabajos se han incluido en series documentales para C4, BBC e ITV. Ha realizado varias películas acerca de historia y política asiáticas.

Rob Lemkin is the founder and director of Old Street Films. He has produced and directed over fifty documentaries for BBC, Channel 4, The History Channel and Arts & Entertainment. He has won numerous awards in Britain and abroad, and his work has appeared in major documentary strands for C4, BBC and ITV. He has made several films about the history and politics of Asia.

FILMOGRAFÍA | FILMOGRAPHY

2009 Enemies of the People

Farewell

Vaarwel

Holanda | 2009 | 90 min. | V.O. Inglés

Dirección | Direction

Ditteke Mensink

Guión | Script

Ditteke Mensink

Producción | Production

Pieter van Huystee Film

Productor | Producer

Pieter van Huystee

Montaje | Editing

Jessica de Koning

Música | Music

Paul M. van Brugge



SINOPSIS

'Farewell' cuenta la historia de lady Grace Drummond-Hay, la única mujer pasajera en el primer viaje alrededor de la Tierra del Graf Zeppelin en 1929. No solo escribió sus aventuras en calidad de reportera para los periódicos de Hearst, sino también en su diario. Mientras cruza el cielo por encima del mundo y vive una experiencia totalmente nueva, Grace cambia. Su ex amante Karl von Wiegand está entre los pasajeros. Durante el largo viaje, su amor vuelve a resurgir. Cuando el Zeppelin llega a Nueva York, Grace se despide de Karl para siempre. La reciben como a una estrella de cine.

En 1929, el mundo estaba convencido de que este viaje sería un punto de inflexión para el mundo. Unas semanas después empezaría un oscuro período de la historia con el crack de Wall Street.

'Farewell' tells the story of Lady Grace Drummond-Hay, the only female passenger on the first journey around the world of the Graf Zeppelin in 1929. Grace writes about her adventures on the journey, not only in articles in the Hearst Newspapers, as a reporter, but also in her diary. Traveling high in the sky, up over a world, in a way she has never experienced before, Grace changes. Her former lover Karl von Wiegand is amongst the other passengers. During her long voyage their love is once again tested. When the Zeppelin finally flies over New York Grace says goodbye to Karl and the lovers lose touch. Landing in New York she is welcomed like a cinema star.

In 1929 people were convinced this journey would be a splendid turning point in history. A few weeks later Wall Street crashed and a dark period in history began.



Reino de los Países Bajos



arte

NPO Sales

Kaisa Kriek Tel.: +31 35 677 3561 kaisa.kriek@omroep.nl

Pieter van Huystee Film

Noordmarkt 37-39, 1015NA Amsterdam, Holanda Tel.: +31 204210606

Ditteke Mensink



DITTEKE MENSINK

Ditteke Mensink es cineasta y novelista. Estudia en la Academia de Cine de Holanda, en el Instituto de Cine Maurits Binger y en el Taller de Documentales del IDFA. Actualmente es una cineasta independiente en Ámsterdam. Publica su primera novela, Het alziende oor (La oreja que todo lo ve), en la primavera de 2005. Su película documental Farewell es nominada en el IDFA 2009, además de ser seleccionada en festivales como Hotdocs (Canadá), el Festival de Cine de Los Ángeles (EE UU), DocAviv (Israel), It's All True (Brasil) y el Festival de Sevilla (España). Tiene en su haber varios guiones de ficción (Winter in Florence, entre otros) y un documental, realizado a base de fotografías durante el IDFA 2002, titulado 'Mother and Son'. Actualmente prepara un documental acerca de un centro de psiquiatría forense en Holanda.

Ditteke Mensink is a filmmaker and novelist, who was trained at the Dutch Film Academy the Maurits Binger Film Institute and the IDFA Documentary Workshop. She currently works as an independent filmmaker in Amsterdam. In spring 2005 her debut novel The All-seeing Ear will be published. At the IDFA 2009 her film Farewell was nominated for the Best Dutch Film Award. Farewell was selected by several International Filmfestivals: Hotdocs (Canada), Los Angeles Film Festival (USA), DocAviv (Israel), It's All True (Brazil), Sevilla Festival (Spain). Besides, she worked on several fiction scripts (among which 'Winter in Florence') and a documentary in photographs during IDFA 2002, called 'Mother and Son'. Currently she is working on a documentary about a forensic psychiatry observation centre in the Netherlands.



FILMOGRAFÍA | FILMOGRAPHY

2010 Farewell 2001 Kamer met uitzicht 2001 Tusse Tasten en weten 1998 Bleekneusje 1998 Is het nu al liefde? 1996 Het blauwe huis

Las catedrales del vino

The Spanish Wine Cathedrals

España | 2010 | 82 min. | V.O. Español

Dirección | *Direction*

Eterio Ortega Santillana

Guión | *Script*

Eterio Ortega Santillana

Producción | *Production*

Cedecom, Idem Producción Audiovisual

Montaje | *Editing*

Fernando Pozo, Manuel Duarte, Jorge Molina

Dir. Fotografía | *Cinematographer*

Daniel Salas



SINOPSIS

Desde el nacimiento de los primeros brotes en la primavera, hasta la vendimia en otoño y la poda en invierno, 'Las Catedrales del Vino' retrata los paisajes, arquitecturas e historias humanas que se dan cita en torno a las bodegas, en dos regiones que representan tipos de vino y culturas bien diferentes: Rioja y Jerez. La película presenta una serie de personajes reales, cuyas actividades cotidianas se entrecruzan en el montaje proporcionándonos una visión global y profunda del mundo del vino. Son personajes muy diferentes entre sí, pero comparten una misma pasión por su oficio, que nos permite conocer y penetrar en la cultura del vino. Las bodegas son testigos mudos del paso del tiempo, atrapado en forma de vino en el interior de barricas y botellas, pero son ante todo fábricas llenas de actividad. Y aunque sus arquitecturas responden a las diferentes técnicas de vinificación, en ocasiones adoptan formas artísticas, como símbolo de prestigio, que les hacen merecedoras del apelativo de Catedrales del Vino.

From the birth of the first shoots in spring, until the grape harvest in autumn and the pruning in winter, "Las catedrales del vino" portrays the landscapes, architecture and human stories that are found around the wineries in two regions which represent very different wines and cultures: Rioja and Jerez. The film shows a series of real characters whose daily activities overlap in the editing, giving us an overall in-depth view of the world of wine. They are all very different characters, but they share the same passion for their trade, which allows us to get to know and penetrate the culture of wine. The wineries are silent witnesses of the passing of time, trapped in the form of wine inside barrels and bottles, but above all they are factories filled with activity. And although their types of architecture respond to the different wine making techniques, at times they adopt artistic forms, as a symbol of prestige, which makes them worthy of the name Cathedrals of Wine.



Cedecom

C/ Marie Curie, 20, 29590 Málaga, España

Tel: 952070335

alvaro@cedecom.es

Eterio Ortega Santillana



ETERIO ORTEGA

Eterio Ortega Santillana nace en Burgos, España, en 1962. Es licenciado en Bellas Artes por la Universidad del País Vasco (Bilbao, España). Ha dirigido más de cincuenta documentales para televisión y cuatro de sus películas estuvieron presentes en Cannes ('Semana de la crítica') o San Sebastián. Algunos de sus proyectos, producidos por Elías Querejeta, han estado nominados para los Premios Goya. Además, la escultura es una actividad que ocupa gran parte de su tiempo.

Eterio Ortega Santillana was born in 1962 (Burgos, Spain). He is fine arts graduate as País Vasco University (Bilbao, Spain). He has directed over 50 documentaries for TV and 4 films which were opened in Cannes ("Semana de la crítica") or San Sebastian. Some of his projects, which were produced by Elías Querejeta, were nominated for the Goya Awards. Furthermore, the sculpture is an activity that he's carrying out.



FILMOGRAFÍA | *FILMOGRAPHY*

2010 Las catedrales del vino 2009 Entre olivos 2006 Noticias de una guerra 2004 Perseguidos 2001 Asesinato en febrero 2000 Latido Latido

Return to the Aeolian Islands

Fughe e Approdi

Italia | 2010 | 80 min. | V.O. Italiano

Dirección | Direction

Giovanna Taviani

Producción | Production

Kaos Cinematográfica

Productor | Producer

Grazia Volpi, Lorenzo Perpignani

Montaje | Editing

Benni Atria, Luca Gasparini

Dir. Fotografía | Cinematographer

Duccio Cimatti, Alessandro Ghiara

Música | Music

Giuliano Taviani, Carmelo Travia



SINOPSIS

Un viaje en un velero Tartan con velas rojas por las islas Eolias, una zona de emigración y de inmigración entre los años 1800 y 1900, en el que se describen huidas y llegadas entre la imaginación y la realidad. El patrón del barco es Franco "Figliodoro", un ex pescador que vive en Lipari. Una tierra de huida, de donde los isleños solían emigrar huyendo de la cólera del volcán y de la filoxera que atacaba las cepas. Una tierra que recibió exiliados políticos como Emilio Lussu y Carlo Rosselli, que escaparon así del régimen fascista. También fueron islas de acogida y refugio. Aquí volvían los hombres con sus jóvenes esposas, a las que habían conocido únicamente por carta. Las islas vieron la llegada de grandes cineastas, que encontraron material para su imaginación: Roberto Rossellini ('Stromboli, tierra de Dios'); Michelangelo Antonioni (La aventura); los hermanos Taviani (Kaos); William Dieterle (Vulcano); sin olvidar a Massimo Troisi en El cartero y Pablo Neruda, y a Nanni Moretti en Caro Diario/Querido diario. El documental explora estas películas y estos lugares a través de los lugareños.

A journey on a red sailed tartan boat through the Aeolian islands, areas of expatriation and migration between the 1800s and 1900s, describing the escapes and landings between imagination and reality. The boatman of the journey is Franco 'Figliodoro', a former fisherman and native of Lipari. A land of flight and landfalls, from which the islanders used to emigrate to flee the fires of their volcanoes or the phylloxera on the vines, and which saw political exiles on Lipari, including Emilio Lussu and Carlo Rosselli, who escaped the Fascist regime. But these were also islands of refuge and shelter. Here, the newly-wedded grooms returned having gone out into the world to meet their young wives married by proxy, and the islands also saw the arrival of great filmmakers, who had plenty of material for their imagination here: Roberto Rossellini ('Stromboli'), Michelangelo Antonioni ('L'Avventura'), the Taviani brothers ('Kaos'), William Dieterle ('Vulcano'), as well as Troisi in Il postino and Moretti in 'Caro Diario'. The documentary explores these films and places through the narratives of local people.

Rai Trade

Via Umberto Novaro 18 Roma 00195, Italia Tel.: +39 06 37 49 81 Fax: +39 06 37 23 492
www.raitrade.it rossi@raitrade.it

Kaos Cinematografica

Via Della Lungaria 3 00165, Roma, Italia Tel.: +39 06 588 4003 kaoscineamatografica@alice.it

Giovana Taviani



GIOVANA TAVIANI

Giovana Taviani debuta como documentalista en 2004 con la película 'I nostri 30 anni: generazioni a confronto', presentada en el Festival de Turín. En 2005 rueda su segundo documental, 'Ritorni', presentada en el Festival de Roma 2006, y ganador del Premio Especial del Jurado en el Festival Internacional de Cine de Potenza, además de obtener una Mención Especial del Jurado en los Premios de la Fundación Libero Bizzarri. Es ensayista, y escribe varios libros sobre cine y literatura. Enseña en diversas universidades italianas. Desde 1997 es miembro del equipo de redacción de la revista 'Allegoria', dirigida por Romano Luperini. En 2007 funda y dirige el SalinaDocFest, reservado a documentales narrativos, que se celebra en Salina, en las islas Eolias.



She made her debut as documentary-maker in 2004 with the docu-film 'I nostri 30 Anni: Generazioni a confronto', presented at the Turin Film Festival. In 2005 she made her second docu-film 'Ritorni', presented at the Rome Film Fest in 2006. The docu-film was awarded the Jury Special Prize at the Potenza International Film Festival, and got a Special Mention by the Jury at the Libero Bizzarri Foundation Award. She is an essay writer and scholar of cinema and literature and wrote many books. She has taught in many Italian universities. Since 1997 she is member of the editorial staff of the magazine 'Allegoria', directed by Romano Luperini. She is director and manager of the series of interdisciplinary documentaries. Since 2007 she has created and directed the SalinaDocFest-Festival of narrative documentaries held in Salina, Aeolian Islands.

FILMOGRAFÍA | FILMOGRAPHY

2010 Fughe e Approdi 2005 Ritorni 2004 I nostri 30 anni: generazioni a confronto

Secrets of the Tribe

Reino Unido, Brasil | 2009 | 96 min. | V.O. Inglés

Dirección | Direction

José Padilha

Producción | Production

Stampede / Zazen

Productor | Producer

Mike Chamberlain, Carol Nahra,
Marcos Prado

Montaje | Editing

Felipe Lacerda, Jose Padilha

Dir. Fotografía | Cinematographer

Lula Carvalho, Reinaldo Zangrandi

Música | Music

João Nabuco



SINOPSIS

¿Qué ocurre cuando antropólogos occidentales descienden por el Amazonas y encuentran una de las últimas tribus primitivas del planeta? Los Yanomami se convierten en la tribu más exhaustivamente filmadas y estudiadas del planeta. La película es un profundo estudio del conflicto de estas dos tribus, las guerras entre ellos y que desvela sus oscuros secretos.

What happens when western anthropologists descend on the Amazon and find one of the last 'unacculturated tribes' on the planet? The Yanomami become the most exhaustively filmed and studied tribe on the planet. This film is an acute study of the clashing of these two tribes, the wars amongst them and disinters the horrendous secrets.

Stampede Limited

The Hat Factory 65-67 Bute Street, Luton LU1 2EY
Tel: +44 (0)1582 727330 Mov.: +44 (0)7711 303573
mike@stampede.co.uk www.stampede.co.uk

José Padilha



JOSÉ PADILHA

José Padilha escribe, produce y dirige su primera película en 2007, 'Tropa de Élite'. Gana el Oso de Oro en 2008 en el Festival de Berlín y es la película brasileña más vista del año. Su documental 'ÔNIBUS 174' gana el premio por el mérito al mejor director de la asociación de directores de América. La película gana el premio al Mejor Documenta en el Festival de Río de Janeiro, entre otros. Padilha está preparando 'Tropa de Élite II' y prepara el guión de su próxima película.

José Padilha wrote, produced and directed his first fiction feature, 'Elite Squad' in 2007. It won the Golden Bear 2008 at the Berlinale and was the most seen Brazilian film that year.

His documentary 'BUS 174' was honoured by the Director's Guild of America for Outstanding Directorial Achievement. The film won Best Documentary, Rio de Janeiro International Film Festival, among others. He is about to direct 'Elite Squad II' and is developing the screenplay of his next feature film, 'Marching Powder'.



FILMOGRAFÍA | FILMOGRAPHY

2010 Tropa de Elite 2 - O Inimigo Agora É Outro 2009 Secrets of the Tribe (doc) 2007 Tropa de elite
2002 Onibus 174 (doc)

Steam of Life

Miesten Vuoro

Finlandia, Suecia | 2010 | 81 min. | V.O. Finlandés

Dirección | Direction

Joonas Berghäll, Mika Hotakainen

Guión | Script

Joonas Berghäll, Mika Hotakainen

Producción | Production

Oktober Oy, Röde Örm Film AB

Productor | Producer

Joonas Berghäll

Montaje | Editing

Timo Peltola

Dir. Fotografía | Cinematographer

Heikki Färm, Jani Kumpulainen

Música | Music

Jonas Bohlin



SINOPSIS

Los hombres finlandeses no sacan a relucir sus sentimientos más profundos acerca de la vida, el amor y la familia en el diván de un psicoanalista o en la cama de una amante, sino en la sauna. Desnudos en la sauna, abren su corazón. Con el vapor producido por unas estufas oxidadas, los hombres se limpian física y mentalmente.

La película recorre Finlandia y la cámara se une a numerosos hombres en diferentes saunas que cuentan emotivas historias de amor, muerte, nacimientos y amistad, historias de la vida. El documental permite al espectador convertirse en la mosca en la pared mientras escucha a esos hombres desnudos hablando con otros hombres (y a veces con un oso) en el santuario de las omnipresentes saunas. Las saunas en sí son ingeniosas y diferentes; desde una caravana reconvertida hasta una cabina telefónica, pasando por maquinaria agrícola. Las historias, sin embargo, tienen profundos tintes universales.

It's neither a therapist's office nor a lover's bed where Finnish men's deepest feelings about life, love and family are brought to the surface—it's the sauna. Naked Finnish men sit in the sauna and speak straight from their heart. In the warmth of rusty stoves these men cleanse themselves both physically and mentally.

The film travels through Finland and the camera joins men in many different saunas to let us hear touching stories about love, death, birth and friendship; about life. This documentary allows the viewer to become a fly on the wall as it listens in on men—naked men—talking to other men (or occasionally a grizzly bear) in the sanctuary of the country's ubiquitous saunas. While the saunas themselves are amusingly and ingeniously varied, including a retrofitted trailer, farm equipment, even a phone booth, the stories ring a profoundly universal tone.

arte

Films Transit International Inc.

252 Gouin Boulevard East Montréal, Québec, Canadá H3L 1A8

Tel: (514) 844-3358 Fax: (514) 844-7298

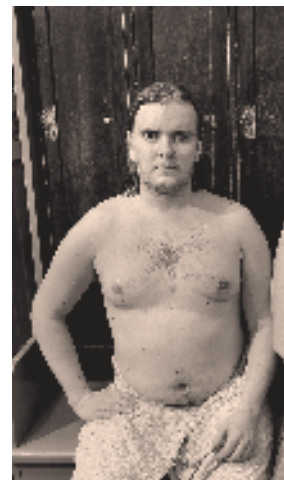
janrofekamp@filmtransit.com

Joonas Berghäll, Mika Hotakainen

JOONAS BERGHÄLL

Joonas Berghäll nace en Kemi. Estudia Producción en la Universidad de Ciencias Aplicadas de Tampere, Facultad de Arte y Comunicación. Trabaja en el cine desde el año 1998. Es el propietario de la productora Oktober Production, con la que ha producido 'Un grito en el viento' y 'Salón de fumadores', documentales apoyados por el Premio Estatal Finlandés a la Calidad. También es director. Ha codirigido, con Mika Hotakainen, 'Libertad para servir' y 'Miesten Vuoro'.

Joonas Berghäll was born in Kemi. He has studied film producing at the Tampere University of Applied Sciences, School of Art and Media. He has been involved in film making since 1998. Today he is a film producer and owner of the Oktober Production Company. Documentary films produced by him, 'The Smoking Room' and 'A Shout into the Wind', are awarded the State Quality Support for cinema productions in Finland. Besides of producing, Joonas also directs films, he codirects 'Freedom to Serve' and 'Steam of life' with Mika Hotakainen.



MIKA HOTAKAINEN

Mika Hotakainen se licencia en Realización en 2004 (Universidad de Ciencias Aplicadas de Helsinki). Trabaja en la industria cinematográfica y televisiva desde 1998. Tiene en su haber dos largometrajes documentales, 'Libertad para servir' y 'Miesten Vuoro', así como varios cortos documentales y de ficción. Es copropietario de la productora Oktober Production.

Mika Hotakainen graduated as a fiction director in 2004 from Helsinki University of Applied Sciences, Stadia. Mika has been working in television and film industry since 1998. He has directed a long documentary films called 'Freedom to Serve' and 'Steam of Life', and also short fiction and documentaries. He is part owner of Oktober Production Company.



FILMOGRAFÍA | FILMOGRAPHY

2010 Steam of Life / Miesten Vuoro

The Player

De speler

Holanda | 2009 | 85 min. | V.O. Holandés

Dirección | Direction

John Appel

Guión | Script

John Appel

Producción | Production

Cobos Films & NPS

Productor | Producer

Carmen Cobos

Montaje | Editing

Mario Steenberghe

Dir. Fotografía | Cinematographer

Erik Van Empel

Intérpretes | Cast

Harry Engels, Harry Hofland, Ted Stolzenbach



SINOPSIS

Una película que habla de apostar, ganar y perder en el sentido más amplio de las palabras. Un hijo que busca a su padre y una observación en profundidad del alma de un auténtico jugador. La búsqueda de la tragedia universal encerrada en el riesgo y el contraste entre la tensión y el éxtasis, por un lado, y el dolor y la soledad, por otro. El director se centra en tres jugadores, un corredor de apuestas, un jugador de póquer y un delincuente adicto a la ruleta, que lo saben todo acerca de ganar y perder. Es su forma de De esta forma penetra en el misterioso mundo que representa la mente de su padre, que no solo jugaba por dinero, sino que era un jugador de la vida.

A film about gambling, winning and losing in the broadest sense of the words. A son's personal quest to find his father and an in-depth examination of the real gambler's soul. A search for the universal tragedy behind hardened risk-taking and the reality of how the tension and the ecstasy contrast with the pain and the loneliness. The director focuses on three gamblers: a bookie, a poker player and a criminal roulette addict who know all about winning and losing. In this way he delves into the mysterious mind of his father, who was not just a gambler, but a player of life.



Reino de los Países Bajos



Cobos Films

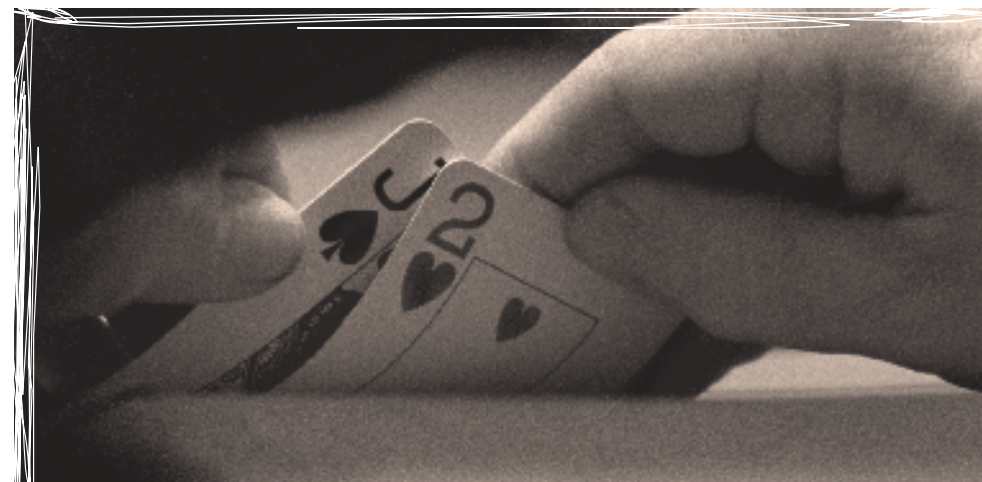
Carmen Cobos

Nicolaas Witsenkade, 18D, 1017 ZS Amsterdam, Holanda

Tel.: +31 655855881

ccobos@cobosfilms.nl

John Appel



JOHN APPEL

John Appel estudia Gimnasia, Idiomas Clásicos y Literatura en la Universidad de Ámsterdam, y se licencia como Cámara y Realizador de Documentales en la Academia Holandesa de Cine y Televisión. Trabaja como cámara y realizador desde 1987. Tiene más de 30 documentales para cine y televisión en su haber. En 2000 funda la productora VOF Appel&Honigmann con el cineasta Heddy Honigmann. Es conferenciante invitado en la Academia Holandesa de Cine y Televisión desde 2000 y dirige numerosos talleres. En 1999 es galardonado con el Premio Joris Ivens en el IDFA por la película 'André Hazes, zij geloof in mij'. Su documental 'The Last Victory' es nominado al Mejor Documental Europeo en 2004 y gana numerosos premios internacionales. En 2009 vuelve a ganar el IDFA al Mejor Documental por 'The Player'.

John Appel studies Gymnasium and Classical Languages and Literature in the University of Amsterdam and graduates as cameraman and documentary director at the Dutch Film and Television Academy. Appel has worked as a professional cameraman/director since 1987. As an independent filmmaker Appel directs more than 30 documentaries for cinema and television. In 2000, establishes a production company with filmmaker Heddy Honigmann, VOF Appel&Honigmann. Appel is a Guest lecturer at the Dutch Film and Television Academy since 2000, and many international workshops. In 1999, he wins the Joris Ivens Award at IDFA for the film 'Andre Hazes-She Believes in Me'. His film The Last Victory wins many international awards and was nominated for Best European Documentary 2004. In 2009 he wins the IDFA Award for Best Dutch Documentary for the film 'The Player'.



FILMOGRAFÍA | FILMOGRAPHY

2009 The Player / De speler (doc) 2005 The Last Honour / De laatste eer (doc) 2004 Always in my Heart / Immer in my Herzen (doc) 2003 Senegal Surplace

Two in the Wave

Deux de la Vague

Francia | 2009 | 92 min. | V.O. Francés

Dirección | Direction

Emmanuel Laurent

Guión | Script

Antoine de Baecque

Productor | Producer

Emmanuel Laurent

Montaje | Editing

Marie-France Cuenot, Odile Bonis



SINOPSIS

La Nouvelle Vague, que se desarrolló entre 1959 y 1962, representó la mayor renovación que jamás había tenido lugar en la historia del cine. Fue el primer movimiento en la historia de la realización que estilizó el mundo contemporáneo en el presente. Ocurrió algo único: un reconocimiento por duplicado. Una nueva generación de espectadores, bautizada por los medios como "la Nueva Ola", que apoyaba plenamente una corriente cinematográfica llamada "la Nueva Ola".

En mayo de 2009, durante la edición 62 del Festival de Cannes, el mundo del cine celebró el quincuagésimo aniversario de la Nouvelle Vague, que hizo su debut oficial el 4 de mayo de 1959 con la proyección de 'Los 400 golpes', de François Truffaut.

From 1959 to 1962 the French New Wave represents the biggest influx of renewal ever before encountered in the history of world cinema. It was the first movement in the history of movie making to have stylised, in present tense, the world in which its contemporaries lived. What happened was unique: a two-fold recognition- a new generation of filmgoers who were called the 'New Wave' in surveys, magazine and newspapers- which found itself in sympathy with an idea and a practice of cinema- which was named the 'New Wave' in cinema history. In May 2009, during the 62nd Cannes Film Festival, the world of cinema will celebrate the 50th anniversary of the New Wave, which made its first official appearance on May 4th 1959, with official screening in competition, of François Truffaut's 'Four Hundred Blows'.

TV5MONDE



WIDE Management

40, rue Sainte Anne 75002 París, Francia

Tel.: 331 53 95 04 64 Fax.: 331 53 95 04 65

wide@widemanagement.com www.widemanagement.com

Emmanuel Laurent



EMMANUEL LAURENT

Director y guionista autodidacta, aprende realización sentado en la primera fila de la Cinemateca de París y montando películas. En 1984 funda la productora Films à Trois, que codirige con Martin de la Fouchardière.

Además de 'Two in the wave', ha dirigido 'La Quête à la licorne' y 'Le Grand voyage de Léonard', con Sally Blake. Actualmente rueda 'Mademoiselle V', basada en su primera novela, publicada en 2003. Anteriormente escribe y dirige una adaptación de Boule de suif, de Guy de Maupassant; una comedia musical en tres actos, y más de veinte documentales.

Writer and filmmaker, Emmanuel Laurent teaches himself filmmaking by sitting in the front row of the Cinémathèque and by editing. In 1984, he founds the independent production company Films à Trois which he directs with Martin de la Fouchardière.

He has recently directed 'Deux de la Vague', written par Antoine de Baecque, 'The Quest for the Unicorn' and 'Leonardo Last Journey' with Sally Blake. He is now working on 'Mademoiselle V. Diary of an Heedless Girl' which is based on his first novel, published in 2003 by Éditions de la Différence. Previously he has written and directed 'The Tramp' (from Guy de Maupassant), a three-part musical comedy, 'The Belly's Opera', and more than twenty feature-length and short documentaries.



FILMOGRAFÍA | FILMOGRAPHY

2010 Leonardo Last Journey 2009 Two in the Wave / Deux de la Vague 2009 The Quest for the Unicorn 1985 The Belly's Opera 1974 The Tramp

Último capítulo: Adiós Nicaragua

Last Chapter: Goodbye Nicaragua / Sista kapitlet: Goodbye Nicaragua

Suecia, España | 2010 | 90 min. | V.O. Español

Dirección | Direction

Peter Torbiörnsson

Guión | Script

Peter Torbiörnsson

Producción | Production

Eden Film, Estudi Playtime

Productor | Producer

Staffan Julén, Marta Andreu

Montaje | Editing

Göran Gester

Dir. Fotografía | Cinematographer

Ivan Blanco



SINOPSIS

Una película acerca de la culpa y de ideologías manchadas de sangre. Explota una bomba durante una rueda de prensa en la selva entre Nicaragua y Costa Rica, matando e hiriendo a más de veinte periodistas. Ha pasado el tiempo; el periodista sueco Peter Torbiörnsson intenta descubrir la mano detrás de este atentado terrorista y acaba descubriendo que sus antiguos amigos son los que segaron la vida de sus colegas. Un viaje por un paisaje de revoluciones perdidas y sueños desvanecidos.

A film about guilt and blood-stained ideologies. A bomb explodes for the first time at a press-conference in the jungle between Nicaragua and Costa Rica, killing and wounding more than 20 journalists. Now, a long time after, Swedish journalist Peter Torbiörnsson tries to find the brains behind this act of terrorism and he finally has to face the truth that it was his former friends that caused so many devastated lives of his colleagues. A journey through a landscape of lost revolutions and vanished dreams.

Estudiplay Time
Tel. 34 936664281 info@playtime.cat

Edem Film
Tel. 46 735099215 info@edenfilm.se

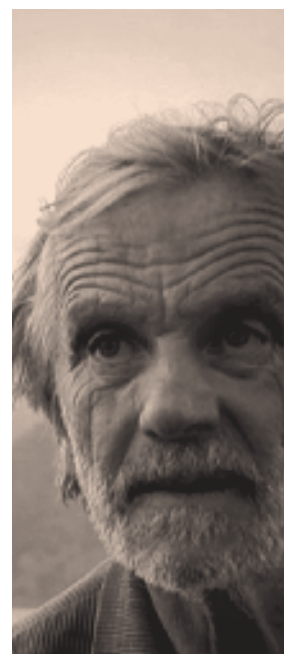
Peter Torbiörnsson



PÉTER TORBIÖRNSSON

Periodista y realizador independiente sueco, nacido en Estocolmo en 1941. Desde 1979 ha dirigido más de una veintena de reportajes y documentales en Sudamérica, África, Bosnia, Alemania, Marruecos y Suecia. Ha trabajado como periodista y corresponsal en el extranjero para los periódicos suecos Arbetet y Aftonbladet, así como para la radio y televisión sueca, SR y SVT.

Journalist and independent Swedish director, Peter Torbiörnsson was born in Stockholm in 1941. Since 1979, he has directed more than 20 documentaries from Latin America, Africa, Bosnia, Germany and Sweden. He has also been working as a journalist and correspondent for Swedish newspapers Arbetet and Aftonbladet, and for Swedish radio and television, SR and SVT.



FILMOGRAFÍA | FILMOGRAPHY

2007 El gran desastre 2003 Los últimos lacandones 2001 Los amantes de San Fernando 1998 En la sombra de una revolución 1997 En búsqueda de una hija 1995 El último viaje 1985 En la frontera 1980 Los hijos de Sandino

Waste Land

Reino Unido, Brasil. | 2010 | 98 min. | V.O. Inglés, portugués.

Dirección | Direction

Lucy Walker

Producción | Production

Almega Projects, O2 Filmes

Productor | Producer

Angus Aynsley, Hank Levine

Montaje | Editing

Pedro Kos

Dir. Fotografía | Cinematographer

Dudu Miranda



SINOPSIS

Rodada en un periodo de tres años, la película sigue los pasos del artista Vik Muniz en un viaje desde su base en Brooklyn a su país natal, Brasil, y al mayor basurero del mundo, Jardim Gramacho, situado a las afueras de Río de Janeiro. Allí, fotografía a un ecléctico grupo de catadores o recogedores de material reciclable. El objetivo inicial de Vik Muniz era pintar a los catadores con basura. Sin embargo, la colaboración con estos personajes inspiradores, mientras recrean imágenes fotográficas de sí mismos, revela una enorme dosis de dignidad y desesperación a medida que empiezan a imaginar otra vida. Vik Muniz sigue todo el proceso y logra demostrar el poder de transformación del arte y la alquimia del espíritu humano.

Filmed over nearly three years, 'Waste Land' follows renowned artist Vik Muniz as he journeys from his home base in Brooklyn to his native Brazil and the world's largest garbage dump, Jardim Gramacho, located on the outskirts of Rio de Janeiro. There he photographs an eclectic band of catadores, or self-designated pickers of recyclable materials. Muniz's initial objective was to paint the catadores with garbage. However, his collaboration with these inspiring characters as they recreate photographic images of themselves out of garbage reveals both dignity and despair as the catadores begin to re-imagine their lives. Walker has great access to the entire process and, in the end, offers stirring evidence of the transformative power of art and the alchemy of the human spirit.

eOne Films International

175 Bloor Street East, Suite 1400, North Tower Toronto ON M4W3R8 Canadá

dsowter@entonegroup.com

Lucy Walker



LUCY WALKER

Lucy Walker comienza dirigiendo teatro en el instituto. Estudia Literatura en la Universidad de Oxford, donde sus obras ganan los prestigiosos premios de la Sociedad Dramática. Después de graduarse obtiene una beca Fulbright para estudiar cine en Nueva York. Lucy Walker ha dirigido videos musicales, el programa infantil Blue's Clues y varios documentales con gran recorrido internacional. 'Devil's Playground' habla sobre la lucha de los adolescentes Amish durante su 'Rumspringa' (periodo de experimentación fuera de la comunidad). En su segundo documental, 'Blindsight', Walker sigue la expedición de seis jóvenes tibetanos ciegos al Everest junto con el alpinista ciego Eric Weihenmayer. Con este trabajo obtiene en 2007 gran número de premios y participa en festivales internacionales como Sevilla, Berlín, etc. En 2010 Walker ha tenido, por primera vez en la historia del festival, dos documentales en Sundance: 'Waste Land' y 'Countdown to Zero', donde expone la proliferación de las amenazas de terrorismo nuclear.

Lucy Walker began directing plays while still at school. She studied Literature at Oxford University where her plays won the prestigious Drama Society awards. After graduating she got a Fulbright scholarship to study cinema in New York. Lucy Walker has directed music videos, the children's program Blue's Clues and various documentaries which have been seen internationally. 'Devil's Playground' tells of the struggle by Amish adolescents during their Rumspringa (a period of experiencing life outside the community). In her second documentary, 'Blindsight', Walker follows the expedition to Everest by six young blind Tibetans along with the blind mountaineer Erich Weihenmayer. In 2007 this film won many awards and participated in international festivals such as Seville and Berlin. In 2010 Walker had two documentaries at Sundance, a first in the festival's history: these were 'Waste Land' and 'Countdown to Zero', in which she examines the proliferation of threats of nuclear terrorism.



FILMOGRAFÍA | FILMOGRAPHY

2010 Countdown to Zero 2010 Waste Land 2007 Blindsight 2002 Devil's Playground



FIRST FILMS FIRST. PRIMERAS PELÍCULAS

Una nueva sección dedicada a óperas primas europeas que optan al premio de mejor director novel.

A new section devoted to European first films which are competing for the Best New Director award.

Gigola

Francia | 2010 | 102 min. | V.O. Francés

Dirección | Direction

Laure Charpentier

Guión | Script

Laure Charpentier

Producción | Production

Marie Amelie Production

Productor | Producer

Denise Petitdidier

Montaje | Editing

Chantal Hymans

Dir. Fotografía | Cinematographer

Yorgos Arvanitis

Música | Music

Jean Jacques Debout



SINOPSIS

George, una joven carismática y aventurera, nacida en el seno de una vieja familia católica, se enamora siendo adolescente de una profesora suya llamada Sybil. Destrozada por el posterior suicidio de su amante unos años después, George se sume en un emocionante y temerario viaje a las profundidades de la vida nocturna de Pigalle a principios de los sesenta. Conoce a Odete, una mujer rica bastante mayor que ella, que aún conserva su atractivo. Ésta le ofrece dinero y regalos a cambio de sexo y George no tarda en convertirse en Gigola, reservada sólo para mujeres.

George, a charismatic and adventurous young woman, born from an old, catholic family, falls in love, in her teens, with a female teacher named Sybil. Devastated by her lover's eventual suicide, some years later, George embarks on an exciting and reckless journey to the depths of Pigalle's nightlife, circa 1960. After an encounter with a very wealthy, still attractive, but older woman, Odete, who offers her money and gifts in return for sexual favours, George becomes Gigola, a kind of gigolo for women only.



Wide Management

40 rue Sainte-Anne 75002 Paris, Francia Tel. +33 1 53 95 04 64 Fax. +33 1 53 95 04 65
wide@widemanagement.com www.widemanagement.com

Marie Amelie Production

7, rue Daunou 75002 Paris, Francia Tel. +33 1.42.61.52.12 Fax. +33 1.42.61.73.00
Email address : marieamelieprod@free.fr

Laure Charpentier



LAURE CHARPENTIER

Laure Charpentier nace en Francia. Tiene en su haber más de 15 novelas, entre ellas 'Gigola', publicada en 1972, censurada ese mismo año y reeditada en 2002 por la editorial Fayard, y 'Père, impair et passe', publicada en 1998. Publica artículos en revistas femeninas. Entre 1995 y 1999 trabaja en televisión y radio. Entre 2004 y 2006 dirige una colección literaria gay llamada 'Arc-en-ciel'. Estrena una comedia gay en el teatro Daunou de París en noviembre de 2009, que permanece en cartelera hasta marzo de 2010. Escribe el guión y los diálogos de la película 'Gigola'.

Laure Charpentier was born in France. She has already published more than 15 novels like 'Gigola' in 1972, censored the same year but reissued in 2002 at Fayard Ed.) and 'Père, Impair et Passe' in 1998. She also published articles in women magazines. Between 1995 and 1999, she works for television and radio. Between 2004 and 2006, she manages a gay literature collection called 'Arc-en-Ciel'. She recently wrote a gay theatre comedy called 'La Parenthèse', played in Paris at the Daunou theatre between November 2009 and March 2010. She writes dialogues and script of her own film 'Gigola'.



FILMOGRAFÍA | FILMOGRAPHY

2010 Gigola

Harisma

Grecia | 2010 | 85 min. | V.O. Griego

Dirección | Direction

Christina Ioakeimidi

Guión | Script

Christina Ioakeimidi

Producción | Production

Ekso Productions

Productor | Producer

Alexandra Boussiou

Montaje | Editing

Yiorgos Mavropsaridis

Dir. Fotografía | Cinematographer

Petros Noutsias

Música | Music

Greg Gregoropoulos

Intérpretes | Cast

Vaso Kavalieratou, Makis Papadimitriou, Giannis Tsortekis, Donatos Tatsis, Andreas Kondopoulos, Fotini Kontoudaki, Sofia Seirli, Meletis Georgiadis, Stavroula Logotheitis



SINOPSIS

Ismini tiene treinta y pocos años. Es culta, delicada y... emocionalmente discapacitada. Ha desarrollado un sistema de defensa simplista para proteger sus emociones: nadie se le acerca. Pero en el momento que baja la guardia penetra en su vida el nada sofisticado, agresivo y apasionado Haris. Ismini es maestra de primaria. También ayuda a Panos, de seis años, que tiene problemas de aprendizaje. Haris es el conductor del autobús que lleva a Panos. Haris se enamora de Ismini el primer día que la ve. Se declara al día siguiente. El tercer día sabe que ella es la mujer de su vida. Ismini está horrorizada. A pesar de sus personalidades diferentes y de sus enfrentamientos, encontrarán el valor de hacer lo que más temen: salir de sus respectivos refugios y darse mutuamente una oportunidad para ser felices.

Ismini is in her early 30s. She is cultivated, delicate and... emotionally handicapped. She has developed a simplistic system of defense to protect her emotions: no one gets close. It is at exactly the moment her guard goes down that unsophisticated, aggressive, passionate Haris enters her life. Ismini teaches in a primary school. She also works with 6-year-old Panos, who has learning difficulties. Ismini meets Panos off the school bus every day; Haris drives it. Haris falls in love with Ismini the first day they meet. He announces his love to her on the second. On the third, he knows she's the woman he wants to spend his life with. Ismini is appalled by him. In the days that follow, as they stumble again and again into differences in their personalities and the choices they have made, they will both find the courage to do what they fear the most; to abandon their refuges and give first themselves—and then each other—a chance of happiness.

Ekso Productions
81 Vosporon STR. 16233 Atenas, Grecia
Tel. 30 210 93 18896
lokizos@ekso.gr

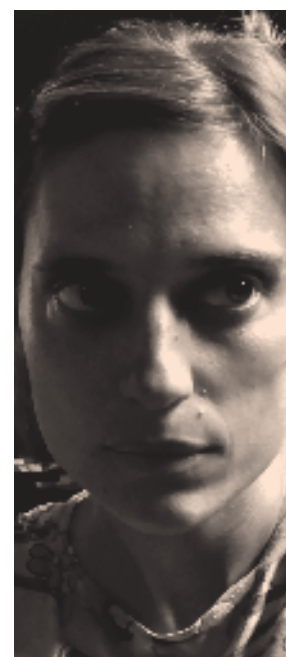
Christina Ioakeimidi



CHRISTINA IOAKEIMIDI

Christina Ioakeimidi nace en Atenas y estudia Realización en la Escuela de Cine de Londres, donde dirige y rueda varios cortos invitados a festivales internacionales. Regresa a Grecia y empieza a escribir el guión de su primer largometraje, 'Harisma', mientras trabaja como ayudante de dirección en varias producciones griegas.

Born in Athens, Greece, Christina Ioakeimidi studied filmmaking at the London Film School, where she directed and shot several shorts films that were shown at festivals around the world. She returned to Greece and began writing her first feature script, Harisma, while working as an assistant director on various Greek productions.



FILMOGRAFÍA | FILMOGRAPHY

2010 Harisma

Juan

Dinamarca | 2010 | 90 min. | V.O. Danés

Dirección | Direction

Kasper Holten

Guión | Script

Kasper Holten, Mogens Rukov

Producción | Production

Blenkov & Schønnemann ApS

Productor | Producer

Malene Blenkov, Michel Schønnemann

Montaje | Editing

Mikkel E.G. Nielsen

Dir. Fotografía | Cinematographer

Andras Nagy

Intérpretes | Cast

Christopher Maltman, Mikhail Petrenko, Maria Bengtsson, Elizabeth Futral, Katija Dragojevic, Audun Iversen, Peter Lohdahl

**SINOPSIS**

La historia de un hombre que amaba y odiaba a las mujeres, un seductor impenitente que disfrutaba atrayendo y, posteriormente, abandonando a su presa. Esta adaptación de la ópera "Don Giovanni", de Mozart, se centra en el equilibrio entre el instinto sexual del hombre y el instinto destructivo. En esta historia, el sensual Juan es un hombre moderno, seguro de sí mismo, que tiene la necesidad permanente de sentir y vivir una vida plena.

A story about a man who loved and loathed women, a heartless seducer who took great delight in enticing and abandoning his prey. An adaptation of W. A. Mozart's opera 'Don Giovanni', focuses on the balance between man's sexual instinct and destructive drive. In this story, the sensual Juan is a self-confident, modern man, who has a perpetual need to feel and sense life to the full.

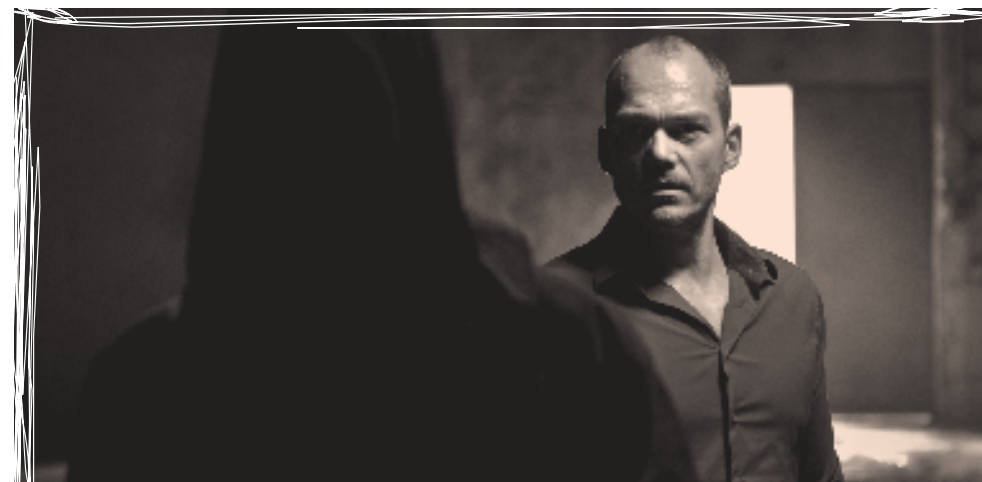
TrustNordisk

Filmbyen 22 DK-2650 Hvidovre, Dinamarca Tel. +45 3686 8788 Fax. +45 3677 4448
info@trustnordisk.com www.trustnordisk.com

Blenkov & Schønnemann ApS

Frederiksholms Kanal 18 A, 1. DK-1220 Copenhagen, Dinamarca
Tel. +45 3333 7525 mail@blenkovschonemann.dk www.blenkovschonemann.dk

Kasper Holten

**KASPER HOLTEN**

Nace en Dinamarca en 1974. Asume la dirección artística del Teatro Real de Dinamarca desde el año 2000. Pone en escena más de 50 óperas, musicales y obras de teatro en Dinamarca, Suecia, Islandia, Lituania, Francia, Austria y Estados Unidos. Es galardonado con seis Premios Reumert en Dinamarca por su trabajo desde el año 2000 a 2006. 'Juan' es su primer largometraje. Actual director artístico del Teatro Real de la Ópera, en Copenhague, apuesta por dramas socialmente relevantes y tan penetrantes como sea posible.

Born 1974, Denmark. Artistic director of the Royal Danish Theatre since 2000. Holten has staged more than 50 operas, musicals and plays in Denmark, Sweden, Iceland, Latvia, France, Austria and USA. Honoured with six Danish Reumert Awards for his work during the period 1999-2006. 'Juan' is Kasper Holten's feature film debut. Artistic director of Operaen (the Royal Danish Opera) in Copenhagen, Holten's directorial focus has been on making his dramas as emotionally relevant and soul-penetrating as possible.

**FILMOGRAFÍA | FILMOGRAPHY**

2010 Juan

Majority

Çogunluk

Turquía | 2010 | 102' | V.O. Turco

Dirección | Direction

Seren Yüce

Guión | Script

Seren Yüce

Producción | Production

Yeni Sinemacilik

Productor | Producer

Sevil Demirci, Onder Cakar, Seren Yüce

Montaje | Editing

Mary Stephen

Dir. Fotografía | Cinematographer

Barış Özbiçer

Música | Music

Gokce Akcelik

Intérpretes | Cast

Bartu Kucukcaglayan, Settar Tanriogen, Nihal Koldas, Esme Madra



SINOPSIS

Mertkan tiene 21 años y disfruta de una vida estable pero poco satisfactoria en Estambul. Vive en casa de sus progenitores y es administrativo en la constructora de su padre. Sale con sus amigos a centros comerciales y discotecas. Empieza a sentirse más seguro de sí mismo cuando conoce a Gül, una chica kurda procedente del Este de Turquía. Parece posible que consiga apartarse de la opresiva vida familiar, pero el padre de Mertkan se opone rotundamente a cualquier relación con “esa gente que quiere dividir el país”. ¿Tendrá Mertkan la fuerza de voluntad necesaria para no convertirse en lo que su padre desea?

Mertkan is twenty-one-year-old and has a stable but unfulfilling life in Istanbul: living at home with his parents, working as an office boy in his father's construction company, hanging out with his buddies in shopping malls and discos. He starts to become a bit more self-confident when he meets Gül, a Kurdish girl from eastern Turkey, and it seems possible that he could break away from his oppressive parents. But Mertkan's domineering father opposes any association with 'those people who only want to divide our country'. Will Mertkan be strong enough to avoid becoming the kind of man that his father wants him to be?

The Match Factory GmbH
Balthasarstr. 79 - 81, 50670 Colonia, Alemania
Tel. +49 221 539 709-0 Fax. +49 221 539 709-10
info@matchfactory.de www.the-match-factory.com

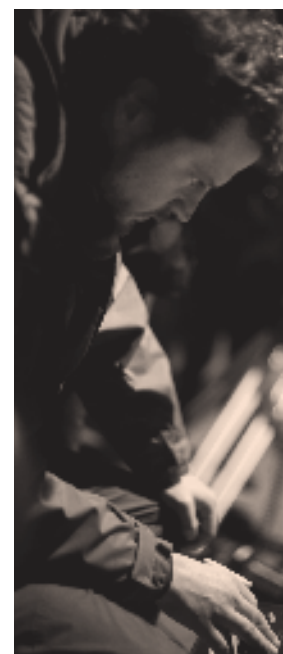
Seren Yüce



SEREN YÜCE

Seren Yüce nace en Estambul. Se licencia en Arqueología en la Universidad Bilkent de Ankara. Entre 1999 y 2005 trabaja como primer ayudante de dirección en una serie de televisión. En 2006 es el primer ayudante de dirección en las películas 'Takva' y 'Al otro lado', esta última de Fatih Akin. Más recientemente trabaja con Yesim Ustaoglu en 'Pandora'nin kutusu (La caja de Pandora)'. 'Majority' es su primer largometraje.

Seren Yüce was born in Istanbul. He graduates from Bilkent University of Ankara, Archeology Department. Between 1999- 2005 he works as 1st AD on television series. In 2006, he is the 1st AD in 'A Man's Fear of God', in 'The Edge of Heaven', and recently for Yesim Ustaoglu in 'Pandora's Box'. 'Majority' is his first feature length film.



FILMOGRAFÍA | FILMOGRAPHY

2010 Majority

Oxygen

Adem

Bélgica, Holanda | 2010 | 96' | V.O. Flamenco

Dirección | Direction

Hans Van Nuffel

Guión | Script

Jean-Claude van Rijckeghem,
Hans Van Nuffel

Producción | Production

A PRIVATE VIEW

Productor | Producer

Jean-Claude van Rijckeghem,
Dries Phlypo

Montaje | Editing

Alain Dessauvage

Dir. Fotografía | Cinematographer

Ruben Impens

Música | Music

Spinvis

Intérpretes | Cast

Stef Aerts, Marie Vinck, Rik Verheye, Maarten Mertens,
Anemone Valcke, Wouter Hendricky



SINOPSIS

Tom y su hermano Lucas son dos jóvenes que padecen de fibrosis quística, una enfermedad genética que ataca y destruye los pulmones. Tom intenta hacerse a la idea de que no vivirá mucho y se divierte con una banda de gamberros. En el hospital conoce a Xavier, otro joven que sufre la misma enfermedad, pero que se comporta como un auténtico atleta. Tom admira la energía y las ganas de vivir de Xavier. Mientras pasea por el hospital se encuentra con la encantadora Eline, que lleva meses en cuarentena por una infección. No pueden tocarse y sólo les permiten hablar por teléfono, pero se enamoran. 'Ade,' es irresistible, romántica, divertida y conmovedora. Sus protagonistas tienen poco tiempo y no quieren perderse nada.

Tom and his brother Lucas are young men who suffer from cystic fibrosis, a genetic disease that slowly destroys their lungs. Tom is struggling to cope with his short life expectancy and hangs around with a gang of hoodlums. In the hospital, he meets Xavier, a young man suffering from the same illness but behaving like a top athlete. Tom takes in Xavier's energy and joy of life. He roams the hospital grounds and falls for the charms of quirky Eline, who has been quarantined for months due to an infection. They are not allowed to touch and can only talk to each other over the phone. Yet, they start a romance. 'Oxygen' is compelling, romantic, funny and heartbreaking. It's a drama about having little time and not wanting to miss out on anything.

Kinépolis Film Distribution

Boulevard du Centenaire, 20, 1020 Bruselas, Bélgica Tel. +32 2 474 27 30 Fax. +32 2 474 27 36

A PRIVATE VIEW

Lange Violettestraat 237, 9000 Ghent, Bélgica www.aprivateview.be
Dries Phlypo Tel. +32 9 240 10 00 e-mail dries@aprivateview.be

Hans van Nuffel



HANS VAN NUFFEL

Hans van Nuffel se licenció en la Academia de Cine RITS de Bruselas. Su proyecto de graduación es el aclamado corto 'The End of the Trip', ganador del prestigioso Premio Wildcard del Fondo Audiovisual Flamenco. El galardón le permite realizar su segundo corto, 'Fal', un duro drama acerca de un vengativo traficante de armas africano, premiado en el Leuven Kort Filmfestival y ganador del Premio del Jurado en el Festival del Mundo de Montreal 2008. A continuación dirige el elegante corto 'Nighthawks', un oscuro cuento de vampiros. 'Oxygen' es su primer largometraje.

Hans Van Nuffel is a graduate from the Brussels RITS film academy. His graduation project is the highly acclaimed short film 'The End of the Trip', which wins him a prestigious Wildcard from the Flemish Audiovisual Fund. With the wildcard, Hans is able to direct a second short film, 'Fal', a hard-boiled drama about a revengeful African arms dealer. 'Fal' wins an award at the Leuven Kort Filmfestival and the Jury Award at the 2008 Montréal World Film Festival. Hans subsequently directs the stylish short 'Nighthawks', a dark vampire tale. During the past two years, he has been working on his feature film debut, 'Oxygen'.



FILMOGRAFÍA | FILMOGRAPHY

2010 Oxygen / Adem

Shahada

Alemania | 2009 | 89 min. | V.O. Alemán, turco, inglés

Dirección | Direction

Burhan Qurbani

Guión | Script

Burhan Qurbani

Producción | Production

Bittersuess Pictures, ZDF/ Das kleine Fernsehspiel

Productor | Producer

Susa Kusche, Uwe Spiller, Robert Gold, Leif Alexis

Montaje | Editing

Simon Blasi

Dir. Fotografía | Cinematographer

Yoshi Heimrath

Intérpretes | Cast

Maryam Zaree, Jeremias Acheampong, Carlo Ljubek, Marija Skaricic, Sergej Moya



SINOPSIS

Berlín hoy. Una redada en busca de trabajadores clandestinos en un almacén cambia el destino de tres jóvenes musulmanes nacidos en Alemania. Ismail, un agente de policía de ascendencia turca, está a punto de ser desleal a su placa y a su esposa al sentirse atraído por Leyla, una inmigrante ilegal. Sammi está desgarrado entre su fe musulmana y la irresistible atracción que siente por uno de sus compañeros, a pesar de la violenta homofobia de sus amigos. Le ayuda el imam local, un líder religioso bastante liberal y muy respetado por la comunidad, que debe hacer frente a una crisis personal: su hija Maryam, a pesar de haberse criado en el seno de una familia tolerante, se inclina hacia el ultraconservadurismo religioso. Los tres deberán encontrar un lugar entre la fe y la vida moderna en una sociedad occidental contemporánea, entre los atractivos de un estilo de vida libre y la tradición.

Berlin, today. During a razzia for clandestine employees in a warehouse, the fates of three young German-born Muslims collide. Ismail, a police officer of Turkish descent, is about to break his loyalty towards his badge and his wife as he finds himself attracted to illegal immigrant Leyla. Sammi is torn between his Muslim faith and his irresistible desire for one of his male co-workers, despite his friends' violent homophobia. He is appeased by the local Imam, a liberal religious leader revered by the community, who is going through a crisis of his own: his daughter, Maryam, is moving into an ultraconservative direction although she has been raised so tolerantly. The three of them must find their place between faith and modern life in a contemporary Western society, between the luring liberated lifestyle and tradition.

Memento Films International

9 cité Paradis 75010 Paris, Francia Tel. 33 1 53 34 90 20
marion@memento-films.com www.memento-films.com

Burhan Qurbani



BURHAN QURBANI



El día de Nochebuena de 1979, un día antes de que el Ejército Rojo entre en Afganistán, los padres de Burhan Qurbani huyen de ese país y piden asilo político en Alemania. Mientras crece, cambia de domicilio en varias ocasiones debido a la profesión de su padre que trabaja para las fuerzas armadas estadounidenses. En 2000 se gradúa en un instituto de Stuttgart y empieza a trabajar en teatro, primero como regidor y posteriormente como ayudante de dirección. En 2002 ingresa en la Academia de Cine Baden-Württemberg y estudia Realización. Dirige varios cortos seleccionados en festivales internacionales, entre ellos 'Illusion', ganador en 2008 del Premio Cámara Alemán y del Premio de la Crítica Alemana. Ese mismo año es galardonado con el Premio Perla Negra al Mejor Realizador Novel del Año. 'Shahada' es su primer largometraje, además de ser su película de graduación en la Academia de Cine.

On Christmas Eve, 1979, a day before the Red Army marched into Afghanistan, Burhan Qurbani's parents flee their home to seek political asylum in Germany. Growing up, Burhan moves around Germany to follow his father, who worked for the US Army. After completing his high school diploma in 2000 in Stuttgart, he starts working in the theatre, first as a dramatist's assistant, then as assistant director. In 2002, he enrolls at the Filmakademie Baden-Württemberg to study film directing. Burhan's short films have been selected by film festivals around the world and won a number of prizes, including, in 2008, the German Camera Award and the German Film Critics' Award for 'Illusion'. The same year he is honored with the "Black Pearl" for 'Best Newcomer of the Year' from the Middle East International Film Festival. 'Shahada', Burhan's graduation project from the Akademie, is his first feature-length film.

FILMOGRAFÍA | FILMOGRAPHY

2009 Shahada

Sinestesia

Suiza | 2010 | 91 min. | V.O. Italiano

Dirección | Direction

Erik Bernasconi

Guión | Script

Erik Bernasconi

Producción | Production

Imagofilm Lugano

Productor | Producer

Villi Hermann

Montaje | Editing

Claudio Cormio

Dir. Fotografía | Cinematographer

Pietro Zuercher

Música | Music

Zeno Gabaglio, Christian Gilardi

Intérpretes | Cast

Alessio Boni, Giorgia Wurth,
Melanie Winiger, Leonardo Nigro,
Teco Celio



SINOPSIS

La película cuenta las vicisitudes de cuatro jóvenes adultos en dos momentos de su vida que, a su vez, están unidos por dos episodios dramáticos que tuvieron lugar con tres años de diferencia. Durante ese tiempo vemos a los personajes enfrentarse a las alegrías y a las dificultades de la vida. Pero también deben reaccionar a los caprichos del destino. El protagonista es Alan. A su alrededor giran su mujer Françoise, su joven amante Michela, e Igor, su mejor amigo. La trama se basa en gran medida en la observación de la vida diaria y en algunos hechos reales.

Chronicles the vicissitudes of four young adults in two moments of their lives which are in turn linked to two dramatic episodes three years apart. The intervening years see the characters confronted by the usual joys and difficulties of everyday life. However, they also find themselves having to react to a destiny which, every now and again, places a crossroads in our way. The main character is Alan. Around him are his wife, Françoise, his young lover Michela, and Igor, his best friend. The plot of the film is based largely on observations of everyday life and draws on episodes which actually happened.

Villi Hermann

Viale Cassarate, 4, 6900 Lugano, Suiza
Tel. 41 919226831 hermann@imagofilm.ch www.imagofilm.ch

Imago Film Lugano

Viale Cassarate 4, 6900 Lugano, Suiza Tel. 41 91 922 68 31 hermann@imagofilm.ch

Erik Bernasconi



ERIK BERNASCONI

Erik Bernasconi nace en Locarno, Suiza. Estudia Literatura Italiana en la Universidad de Friburgo. En 1994 asiste a varios seminarios de Dirección Teatral. Ocho años después se matricula en el Conservatorio Libre del Cine Francés, en París. Se licencia como ayudante de dirección, y en 2004 participa en la fundación del colectivo de cineastas independiente tiKINÒ.

Born in Locarno, Switzerland. He studies Italian Literature at the University of Fribourg. In 1994 he attends theatre directing seminars. Eight years later, he attends the Conservatoire Libre du Cinéma Français, in Paris. Receives diploma in assistant directing and, in 2004, he is founding member of the independent filmmakers collective tiKINÒ.



FILMOGRAFÍA | FILMOGRAPHY

2010 Sinestesia

Third Star

Reino Unido | 2010 | 92 min. | V.O. Inglés

Dirección | *Direction*

Hattie Dalton

Guión | *Script*

Vaughan Sivell

Producción | *Production*

Cinema One SPV4 Ltd

Productor | *Producer*

Kelly Broad, Vaughan Sivell

Montaje | *Editing*

Peter Christelis

Dir. Fotografía | *Cinematographer*

Carlos Catalan

Música | *Music*

Stephen Hilton

Intérpretes | *Cast*

Benedict Cumberbatch, JJ Feild, Tom Burke, Adam Robertson



SINOPSIS

'Third Star' es la historia de cuatro jóvenes, amigos desde la infancia, que deciden irse de acampada a la punta más alejada de la costa oeste de Gales. James tiene una enfermedad terminal, y tanto él como sus amigos saben que éste será su último viaje juntos. Quieren tener la oportunidad de disfrutar y, a la vez, resolver las tensiones que han surgido últimamente entre ellos. El resultado es conmovedor e hilarante, dejando patente el valor y la dignidad de James, así como la belleza de la amistad que le une a los otros tres hombres.

Third Star is the story of four young men, friends since childhood, who take an ill-advised camping trip to the farthest reaches of the West Wales coast. James has been diagnosed with a terminal illness so he and his friends know that the trip will be their last together. They use it both as an opportunity to experience the joy of a group adventure and to resolve the latent tensions that affect the group. The results are touching and funny, leaving an enduring sense of the courage and the dignity to be found in James and the beauty to be found in the friendship between him and the three other men.

Independent Film Company

32 Tavistock Street WC2E 7PB Londres, Reino Unido Tel. +44 (0)20 7257 8734 Fax. +44 (0)20 7240 9029
www.independentfilmcompany.com

Cinema One SPV4 Ltd C/o Independent

32 Tavistock Street WC2E 7PB Londres, Reino Unido Tel. +44 (0)20 7257 8734 Fax. +44 (0)20 7240 9029

Hattie Dalton



HATTIE DALTON

Hattie Dalton es una directora y guionista británica. Su primer corto de importancia, 'The Banker', gana en 2005 el Premio de la Academia Británica (BAFTA) al Mejor Corto. Trabaja diez años como montadora de películas como 'Honest', de Dave Stewart; 'Heartlands', de Damien O'Donnell, y 'Stoned', de Stephen Woolley. También monta tráileres, promos, cortos y documentales. Dirige el corto de animación 'Internal Turmoil of the Plastic Kind' (2005). 'Third Star' es su primer largometraje.

Hattie Dalton is a British director and writer. Her first major short, 'The Banker', wins the British Academy Award in 2005 for short film. For ten years she works as an editor on feature films, including 'Honest', directed by Dave Stewart; 'Heartlands', by Damien O'Donnell; and 'Stoned', by Stephen Woolley. She has also edited several film trailers, promos, short films, and documentaries. She directed an animation, 'Internal Turmoil of the Plastic Kind' (2005). 'Third Star' is her first feature film.



FILMOGRAFÍA | *FILMOGRAPHY*

2010 Third Star

Two Eyes Staring

Zwart Water

Holanda | 2009 | 72 min | V.O. Holandés

Dirección | Direction

Elbert van Strien

Guión | Script

Elbert van Strien, Paulo van Vliet

Producción | Production

Accento Films

Productor | Producer

Claudia Brandt, Elbert van Strien

Música | Music

Maurits Overdulve, Han Otten

Intérpretes | Cast

Barry Atsma, Hadewych Minis, Isabelle Stokkel, Bart Slegers



SINOPSIS

Cuando Christine hereda la casa donde pasó su infancia decide mudarse. Todo apunta a que su familia comenzará una feliz vida en la hacienda del campo, incluso su hija de nueve años, Lisa, conoce a otra niña que pronto se convierte en su compañera de juegos. Pero esa idílica existencia no durará mucho tiempo. La siniestra amiga, Karen, vive escondida en el sótano del caserón y se comporta de un modo extraño. Los padres de Lisa experimentan un cambio en su relación cuando las dudas y el malestar crecen entre la pareja. Mientras, la insólita inquilina desvela a la pequeña algunas historias sobre su familia materna. Parece que las paredes del viejo caserón guardan un terrible secreto.

When Christine inherits the house where she spent her childhood she decides to move there. Everything seems to show that her family will begin a happy life in the house in the country. Her nine year old daughter Lisa even meets another girl who soon becomes her playmate. But this idyllic existence won't last long. The sinister friend, Karen, lives hidden in the basement of the big house and she behaves strangely. The relationship between Lisa's parents changes when feelings of doubt and unease come between them. Meanwhile, the strange resident tells the little girl some stories about her mother's family. It seems that the walls of the old house hold a terrible secret.



ACCENTO FILMS

Rustenburgstraat 191074 EP Amsterdam Tel.: +31.20.3444588 Fax +31.20.3444587
info@accentofilms.nl

Elbert van Strien



ELBERT VAN STRIEN

Elbert van Strien se licencia en Guión y Realización en la Academia de Cine de Holanda en 1993. Su película de fin de curso, 'Marionettenwereld', es galardonada con el Premio al Mejor Corto Holandés y nominada a los Premios de la Academia de Estudiantes en 1994. Elbert van Strien tiene en su haber premiados cortos, entre los que destacamos 'Forbidden Eyes', 'The Hidden Face' y la kafkiana película a base de fotos 'Still World'. Su primer largometraje 'Two Eyes Staring' se estrena en el Festival Internacional de Cine de Edimburgo y ha sido escogido por Charlize Theron para hacer un remake.

Elbert van Strien graduates from the Dutch Film Academy as a writer/director in 1993. His graduation film 'Marionettenwereld' wins Best Dutch Short and is nominated for the Student Academy Award in 1994. Since then he writes and directs psychological thriller 'Two Eyes Staring', several multi award winning shorts, TV-drama and commercials for top Dutch agencies. Amongst them are: 'Forbidden Eyes', 'The Hidden Face' and kafaesque photo-film 'Still World'. 'Two eyes staring' is his first feature film and is premiered at Edinburgh Int'l Film Festival. It has been picked up by Charlize Theron for a US remake.



FILMOGRAFÍA | FILMOGRAPHY

2009 Two Eyes Staring / Zwart water

Win / Win

Holanda | 2010 | 82 min. | V.O. Holandés, inglés

Dirección | Direction

Jaap van Heusden

Guión | Script

Jaap van Heusden

Producción | Production

Ijswater Films

Productor | Producer

Marc Bary

Música | Music

Minco Eggersman

Intérpretes | Cast

Oscar Van Rompay, Leon Voorberg, Halina Reijn, Hans Kesting

**SINOPSIS**

Ivan es un as de los números, y consigue grandes beneficios para el banco en el que trabaja. Pero no todo va bien. Su nuevo trabajo le quita el sueño. Ivan no tarda en convertirse en el mayor operador bursátil de la ciudad, pero se siente cada vez más alienado de sí mismo y del mundo en el que vive. A pesar de su éxito sin precedentes, no le queda más remedio que dejarlo antes de que sea demasiado tarde...

Ivan is a true number cruncher, he rakes in big profits for the bank. But all is not well. The new job gives Ivan sleepless nights. As Ivan rapidly becomes the most successful trader in town, he feels increasingly alienated from himself and the world around him. In spite of his unprecedented success Ivan has to get out. Before it's too late...

**A-Film Distribution**

Meeuwenlaan 98-100 1021 JL Amsterdam, Holanda Tel.: +31 20 3445144 Fax: +31 20 3445145

Ijswater Films B.V

Kromme Mijdrechtstraat 110 IV 1079 LD Amsterdam, Holanda.

Tel.: +31 20 4421760 Fax: +31 20 4421725 Mov.: +31 654235736 films@ijswater.nl www.ijswater.nl

Jaap van Heusden

**JAAP VAN HEUSDEN**

Estudia Filosofía en la Universidad de Utrecht y asiste a un cursillo de escritura de guión de cuatro semanas en Hollywood. Después de trabajar como becario con el director Willem van de Sande Bakhuyzen, en 1995 se licencia en Realización en la Academia de Cine de Holanda con el corto 'Een ingewikkeld verhaal, eenvoudig verteld'. A continuación escribe dos guiones, '1001 Flight' y 'Tough', y dirige el telefilm 'Ooit', estrenado en el Festival de Cine de Holanda y nominado al Bekerro de Oro al Mejor Telefilm 2008. 'Win/Win' es su primer largometraje.

Jaap van Heusden studies different philosophy courses at Utrecht University and attends a four-week screenwriting course in Hollywood. After finishing an apprenticeship with director Willem van de Sande Bakhuyzen, he graduated from the director's department of the Dutch Film Academy in the summer of 2005 with 'A complicated story, simply told'. After developing two screenplays scripts '1001 flight' and 'Tough', Jaap directs 'One Day' which premiered at the Netherlands Filmfestival and is nominated for the Golden Calf Best TV film 2008. 'Win/Win' is his first feature film.

**FILMOGRAFÍA | FILMOGRAPHY**

2009 Win / Win



SHORT MATTERS '10

Panorama de los cortometrajes seleccionados y nominados por la Academia de Cine Europeo para los Premios del Cine Europeo del año 2010.

Selection of short films selected and nominated by the European Film Academy for the European Film Awards 2010.

Amor

Noruega | 2009 | 14 min.



SINOPSIS

Cinco minutos. Mil euros. Todo el mundo es feliz. En una ciudad donde los jóvenes y ricos están dispuestos a gastarse lo que sea para conseguir lo que quieren, Thomas les ofrece un servicio único.

Five minutes. €1000. Everybody's happy. In a city where young, rich people will spend whatever it takes to get what they want, Thomas provides them with a service no one else will.

Dirección | Direction
Thomas Wangsmo

Productor | Producer
Daniel Henriksbø

Montaje | Edition
Thomas Wangsmo, Benjamin Loeb

Fotografía | Photography
Benjamin Loeb

Música | Music
Clemet Rotevatn

Reparto | Cast
Pål Sverre Valheim Hagen, Mattis Herman Nyquist, Ida Elise Broch, Jenny Skavlan, Anders Rummelhoff



Diarchy

Diarchia

Italia, Francia | 2010 | 20 min.



SINOPSIS

Giano y Luc casi no se conocen. Van a la enorme mansión de Luc para resguardarse de la lluvia, pero ocurre un accidente. La hermana de Luc vuelve a casa y Giano, sintiéndose culpable, se esconde. Se arma de valor, pero ella apenas si le mira. Giano aprovecha un momento de soledad para recuperar el cuerpo de Luc y llevarlo al coche. Arranca en dirección al bosque y por fin se atreve a mirar al cuerpo sin vida.

Giano and Luc hardly know each other and they are driving to take shelter from the rain in Luc's immense villa. Suddenly an accident happens. Luc's sister arrives home, so Giano hides, struck by guilt. Then he works up the courage to talk to the girl, but she virtually ignores him. Taking advantage of her wandering off in the villa, Giano recovers Luc's body and carries it out to the car. He sets off again for the wood they came from and he finds the courage to look towards the lifeless body.

Dirección | Direction
Ferdinando Cito Filomarino

Productor | Producer
Marco Morabito, Luca Guadagnino, Riccardo Scamarcio

Montaje | Edition
Walter Fasano

Fotografía | Photography
Daria D'Antonio

Reparto | Cast
Riccardo Scamarcio, Louis Garrel, Alba Rohrwacher



Hanoi - Warsaw

Hanoi - Warszawa

Polonia | 2009 | 30 min.



SINOPSIS

Cruzan las fronteras de forma ilegal, les engañan los intermediarios, les persigue la policía, están a merced de extranjeros, ese es el destino de los vietnamitas que emigran ilegalmente a Polonia. Entre ellos está la joven Mai Anh, que intenta reunirse con su novio, afincado en Varsovia. Pero el reencuentro en un país extranjero no transcurrirá como imaginaban.

Smuggled across borders, cheated by immoral intermediaries, trailed by police, at the mercy of foreigners – such is the fate of illegal immigrants from Vietnam who try to settle in Poland. Among them is young Mai Anh, whose boyfriend now works at a bazaar in Warsaw. Their meeting in a foreign country will not transpire as they had imagined.

Dirección | Direction
Katarzyna Klimkiewicz

Producción | Production
Kino Polska, Mastershot Studio, Association Film 1,2; Katarzyna Klimkiewicz, Munk Studio – Polish Filmmakers Association

Montaje | Edition
Andrzej Dabrowski

Fotografía | Photography
Andrzej Wojciechowski

Reparto | Cast
Thu Ha Mai, Le Thanh Hunh, Michał Podsiadło, Klaudia Barcik, Przemek Modliszewski, Viet Dung



Here I am

Itt vagyok

Hungría | 2010 | 37 min.



SINOPSIS

Viktor no puede dormir y pasea por la ciudad. Se encuentra con amigos y conoce a extraños. Busca algo, como todos nosotros.

Viktor can't sleep, so he wanders around in the city. He meets various friends as well as strangers. He is looking for something. Just like the rest of us.

Dirección | Direction
Szimler Bálint

Producción | Production
Miklós Bosnyák, András Pires Muhi, Gábor Osváth

Montaje | Edition
Róbert Gradvolt, Wanda Kiss

Fotografía | Photography
Marcell Rév

Reparto | Cast
Viktor Vida, Szilvi Murányi, Juli Villányi, Gáspár Bonta, Hans Van Villet, Marianna Szalay



Joseph's Snails

Les Escargots de Joseph

Francia | 2009 | 12 min.



SINOPSIS

Joseph es un niño introvertido y tímido que colecciona caracoles. Un buen día, se lo traga su ombligo y descubre un mundo inquietante, el mundo de los observadores de ombligos. Al poder comunicarse únicamente con sus ombligos, se enroscan sobre sí mismos y se convierten en caracoles.

Joseph is an introvert and shy little boy who collects snails. One day, he is swallowed by his navel and discovers a disturbing world, the world of the navel-gazers: these, due to communicating only with their navel, wind themselves up and become snails.

Dirección | *Direction*

Sophie Roze

Montaje | *Edition*

Colombe Nicolas

Marionetas | *Pupetts*

David Thomasse, David Roussel

Música | *Music*

Nicolas Bernard

Animación | *Animation*

Pierre-Luc Granjon, Gilles Coirier, Elmer Kaan, Cédric Mercier



Lights

Ampelmann

Alemania | 2009 | 14 min.



SINOPSIS

Un corto en clave de comedia. La historia de un agente de policía en un pueblo que sueña con convertirse en héroe. Dado que el pacífico pueblo ofrece pocas oportunidades para el heroísmo, decide solucionarlo e instala un semáforo en un puente por el que no pasa casi nadie. Ha empezado la lucha.

Lights is a comedy. The story of a small – town police officer who dreams of being a hero. As his peaceful village offers no opportunity for heroism, he decides to take matters in his own hands. He puts up a traffic light on a rarely-used bridge in the middle of nowhere and the fight begins.

Dirección | *Direction*

Giulio Ricciarelli

Montaje | *Edition*

Wolfgang Weigl

Fotografía | *Photography*

Max Penzel

Música | *Music*

Alessandro Ricciarelli

Reparto | *Cast*

Johann von Bülow, Lisa Martinek, Sven Walser, Beat Marti, Elli Gerlach



Maria's way

Reino Unido, España | 2009 | 16 min.



SINOPSIS

Una mujer, María, está sentada al borde de la carretera al lado de un puesto casero y desvencijado, con una expresión mezcla de indulgencia y exasperación. Saluda a los caminantes y les invita a detenerse, a pasar unos minutos con ella antes de seguir su camino. Son peregrinos, y les espera una largo y duro viaje por el Camino de Santiago.

A woman, María, sits by the side of the road behind a rickety, homemade stall, her expression a blend of forbearance and exasperation. She greets passers-by and invites them to stop, to spend a few minutes with her as they continue on down the road. They are pilgrims and have a long, arduous journey ahead of them, on the ancient Camino de Santiago.

Dirección | *Direction*

Anne Milke

Montaje | *Edition*

Anne Milne

Fotografía | *Photography*

Julian Krubasik



Out of Love

Ønskebørn

Dinamarca | 2009 | 29 min.



SINOPSIS

La vida de unos niños que intentan sobrevivir en el Kosovo de posguerra vendiendo cigarrillos por la calle. A través de los monólogos de los niños, con la fantasmagórica ciudad de Pristina como telón de fondo, la película cuenta una triste y emotiva historia de recuerdos, pérdidas y temores.

Out of love depicts the lives of children trying to survive the aftermath of war in Kosovo by selling cigarettes on the street. Through monologues performed by the children against the eerie backdrops of Pristina, the film tells their gripping and sad story of memory, loss and fear.

Dirección | *Direction*

Birgitte Stærmosse

Productor | *Producer*

Jesper Morthorst

Montaje | *Edition*

Anne Østerud

Fotografía | *Photography*

Marek Septimus Wieser

Música | *Music*

Jomi Massage



Rendezvous at Stella-Plage

Rendez-vous à Stella-Plage

Francia | 2009 | 18 min.



SINOPSIS

Unos voluntarios celebran funerales para personas olvidadas o desconocidas. La playa Stella. En medio de la playa, suena el teléfono de una cabina. Lo descuelga una joven pareja que pasea. Al otro lado de la línea, una madre intenta encontrar a su hija.

Volunteers hold funerals for unknown or forgotten deceased. Stella-Plage. On the beach, a phone booth is ringing. A young couple strolling by picks up the receiver. At the other end of the line, a mother is trying to reach her daughter.

Dirección | Direction
Shalimar Preuss

Productor | Producer
Emmanuel Chaumet

Montaje | Edition
Antoine Scannapiego

Fotografía | Photography
Elin Kirschfink

Reparto | Cast
Anna Lien, Laure Duthilleul, Jonathan Heckel

Stay Away

Blijf bij me, weg

Holanda | 2009 | 24 min.



SINOPSIS

Cinco fragmentos describen los problemas cotidianos de comunicación a los que se enfrentan los tres miembros de una familia, haciendo hincapié en la lucha interior de la madre.

Five fragments depicting the day to day relationship issues faced by the three family members. In particular the mothers interior struggle.

Dirección | Direction
Paloma Aguilera Valdebenito

Productor | Producer
Connie Pinggen, Ruth Heida

Montaje | Edition
Saskia Kievits

Reparto | Cast
Katrien van Beurden, Raymond Thiry, Caro de Jonge

Talleres clandestinos

Austria, Argentina | 2010 | 40 min.



SINOPSIS

Juana, una joven boliviana, se marcha a la vecina Argentina para trabajar como modista, dejando atrás a su marido e hijo. Pero el sueño de una vida mejor no tarda en derrumbarse: explotan a Juana para que produzca prendas de lujo. Las demandas de su jefe son cada vez más imposibles y las condiciones de trabajo son insoportables. Cuando su hijo enferma, Juana quiere regresar a su casa, pero perder a una empleada no entra en los planes del jefe.

Dirección | Direction
Catalina Molina

Productor | Producer
David Bohun

Montaje | Edition
Matthias Halibrand

Fotografía | Photography
Klemens Hufnagl

Música | Music
Patrik Lerchmüller

Reparto | Cast
Juan José Choque, Juana Salgueiro, David Bracamonte, Sandra Rocha.

Juana, a young Bolivian woman, goes to neighbouring Argentina to work as a seamstress, while her husband and child remain behind. But it doesn't take long for the illusion of financial gain to burst – Juana is being exploited and must produce textiles for a luxury brand. Her employer's demands become ever more absurd, and working conditions become unbearable. When her son becomes ill, Juana starts making plans to return but, as far as her employer is concerned, leaving is not an option.

The Little Snow Animal

Lumikko

Finlandia | 2009 | 19 min.



SINOPSIS

No hay nada malo en querer amar, solo hace falta buscarlo en el sitio adecuado.

It's not wrong to want love - you just need to look for it in the right place.

Dirección | Direction
Miia Tervo

Productor | Producer
Miia Tervo

Montaje | Edition
Okku Nuutilainen

Fotografía | Photography
Päivi Kettunen

Animación | Animation
Ami Lindholm

Tussilago

Suecia | 2009 | 15 min.



Dirección | Direction

Jonas Odell

Productor | Producer

Linda Hambäck, Niklas Adolfsen

Fotografía | Photography

Per Helin

Música | Music

Martin Landquist

SINOPSIS

Norbert Kröcher, un terrorista de Alemania Occidental, es detenido en Estocolmo el 31 de marzo de 1977. Encabeza un grupo que tramaba secuestrar a la política sueca Anna-Greta Leijon. Al día siguiente arrestan a otros sospechosos, entre ellos, la ex novia de Kröcher, llamada 'A'.

West German terrorist Norbert Kröcher is arrested in Stockholm on March 31, 1977. He is leading a group planning to kidnap Swedish politician Anna-Greta Leijon. A number of suspects are arrested in the following days. One of the people arrested was Kröcher's ex-girlfriend, A.



Venus vs. Me

Bélgica | 2009 | 27 min.



Dirección | Direction

Nathalie Teirlinck

Productor | Producer

Xavier Rombaut, Nathalie Teirlinck

Montaje | Edition

Dieter Diependaele

Fotografía | Photography

Rik Zang

Música | Music

Peter Van Laerhoven

Reperto | Cast

Sarah Van den Berghe, Brit Van Hoof, Thomas Ryckewaert, Geert Van Rampelberg

SINOPSIS

Inmersa en el reino de sus pensamientos, Marie, de doce años, tiene problemas. Cuando su madre trae un nuevo novio a casa, muchas preguntas quedan sin respuesta y la comunicación parece imposible. Desesperada, Marie intenta recuperar a su madre para sí mientras se consuela en un mundo de recuerdos.

Entangled in a realm of thought, twelve-year-old Marie has trouble growing up. When her young mother brings home a new boyfriend, questions remain unanswered and communication seems impossible. Frenetic, Marie tries to win back her mother while she silently finds solace in a world of memories.



SECCIONES | SECTIONS



SESIONES ESPECIALES SPECIAL SESSIONS

DIÁLOGOS INTERCONTINENTALES INTERCONTINENTAL DIALOGUES

Una mirada de la cultura europea a los otros continentes. *A look from European culture at the other continents.*



La Llamada

The Call

Italia, Argentina | 2010 | 93 min. | V.O. Italiano, castellano

Dirección | Direction Stefano Pasetto **Guión | Script** Stefano Pasetto, Veronica Cascelli **Producción | Production** ITER FILM, RAI Cinema SpA, Dock Sur Producciones **Productor | Producer** Pier Andrea Nocella, Gian Filippo Minervini **Montaje | Editing** Alessio Doglione **Dir. Fotografía | Cinematographer** Guillermo 'Bill' Nieto **Música | Music** Andrea Farri **Intérpretes | Cast** Sandra Ceccarelli, Francesca Inaudi, Cesar Bordon, Guillermo Pfening, Arturo Goetz

SINOPSIS



La inesperada y ardiente pasión entre dos mujeres, Lucía y Lea, en Buenos Aires. Vidas en suspense, ataduras sin placer. Ambas son italianas, pero absolutamente opuestas. Se trata de un viaje iniciático que las llevará literalmente al fin del mundo. En la inmensidad distante y desértica de Patagonia, luchan con los restos de un barco y con sus secretos, mientras bailan un tango que rompe las convenciones y buscan los hilos rotos de su vida. Una historia en que el amor, para bien o para mal, es el dueño y señor.

The ardent and sudden passion between two women in Buenos Aires, Lucia and Lea, suspended lives, bonds without pleasure. Both Italian, but completely opposite, an initiation journey that takes them literally to the 'ends of the earth'. In the distant wild immensity of Argentina's Patagonia they struggle with the wreckage of a boat and each with her own secrets, in the embrace of a tango that shatters conventions and roles, in search of the broken threads of their lives. A story in which love, for better or for worse, is master of all.

STEFANO PASETTO



Filmografía | Filmography

2010 La llamada
2005 Turtles on Their Backs / Tartarughe sul dorso

Stefano Pasetto nace en Roma en 1970. Después de licenciarse en Artes y realizar una tesis sobre Krzysztof Kieslowski, estudia en la Escuela Nacional de Cine de Roma desde 1996 a 1999. Dirige varios cortos ('Sisters', 'I Don't Need Anything', 'Once for Your Eyes... Once for Your Lips', 'The Joke') galardonados en importantes festivales internacionales como Cannes, Oberhausen, Londres, Roma y Turín. Dirige documentales como 'Waiting in the Wings', 'Ancient Water' e 'Italian Women Rebels of the 20th Century' (una serie de diez documentales para RAISAT). También trabaja como guionista y montador, y publica artículos en varias revistas de cine. Hizo su primera película, 'Turtles on Their Backs', en 2005. 'La llamada' es su segundo largometraje.

Stefano Pasetto was born in Rome in 1970. After obtaining his Arts degree with a thesis on Krzysztof Kieslowski, he studied at the National Film School of Rome from 1996 to 1999. Pasetto has directed several shorts (Sisters, I Don't Need Anything, Once for Your Eyes... Once for Your Lips, The Joke), that have been screened and awarded at important international film festivals such as Cannes, Oberhausen, London, Rome and Turin. He has also directed documentaries such as Waiting in the Wings, Ancient Water, and Italian Women Rebels of the 20th Century (a series of ten documentaries for RAISAT). Stefano Pasetto has also worked as screenwriter and editor, and is a contributor to several film magazines. He made his featurefilm debut with 'Turtles on Their Backs' in 2005 'The-Call' is second feature film.

Adriana Chiesa Enterprises

Via Barnaba Oriani, 24A 00197 Roma, Italia
Tel.: +39 06 8086052 Fax: +39 06 80687855
info@adrianachiesaenterprises.com www.adrianachiesaenterprises.com

Madly in Love

arte

Suiza | 2009 | 85 min. | V.O. Alemán, inglés, tami

Dirección | Direction Anna Luif **Guión | Script** Elke Rosstes, Eva Vitiga **Producción | Production** Topic Film **Productor | Producer** Andres Brütsch **Montaje | Editing** Myriam Flury **Dir. Fotografía | Cinematographer** Stephan Schuh, Gabriel Sandru, Andres Brütsch **Intérpretes | Cast** Laura Tonke, Murali Perumal, Sugeetha Srividunapathy, Anton Ponraja, Yannick Fischer, Sivarajasingam Moorthy

SINOPSIS

Todo está dispuesto para la gran fiesta. Devan va a casarse con Nisha, y la prometida viene de camino desde Sri Lanka a Suiza. Los dos jóvenes solo se conocen a través de conversaciones por Skype.

El primo de Devn, Siva, un rapero atrevido, no entiende por qué su primo está empeñado en casarse y no deja de meterse con él. Sin embargo, el padre de Devan está encantado con la boda. Pero justo antes, Devan conoce a Leo, una mujer atractiva y muy segura de sí misma. Por primera vez en su vida, siente que alguien le entiende de verdad y se enamora perdidamente. Confuso y entusiasmado, Devan está dividido entre el amor prometido y el amor verdadero.

Everything is ready for the big party. Devan wants to marry Nisha – and now the bride-to-be is on her way to Switzerland from Sri Lanka. The two young people only know each other via Skype. Siva, a cool and hip rapper, doesn't understand why his cousin wants to get married and teases him all the time. Devan's father, however, is delighted with the prospect of the forthcoming marriage. But just before the wedding, Devan gets to know an attractive, self-confident woman called Leo. For the first time in his life he feels deeply understood – and falls in love with her head over heels. Confused and excited at the same time, Devan is torn between true and promised love.



ANNA LUIF

Anna Luif nace en Zúrich en 1972. Entre 1993 y 1998 estudia Cine y Vídeo en la Universidad de Arte y Diseño de Zúrich, donde dirige varios cortos. Durante ese periodo también trabaja como becaria con el famoso artista Pipilotti Rist. En 2001 termina el corto 'Summertime', galardonado en varios festivales, como el de Locarno. 'Little Girl Blue', su primera obra, también es la primera película suiza rodada en alta definición. 'Madly in Love' es su segundo largo.

Anna Luif was born in Zurich in 1972. Between 1993 and 1998 she studied Film and Video at the University of Art and Design Zurich, where she directed several short films. During this time she also worked as a stagier for famous artist Pipilotti Rist. In 2001 Anna Luif completed her short feature 'Summertime', which won at numerous festivals including Locarno. 'Little Girl Blue', her first work, was also the first Swiss film ever to be shot on High Definition. 'Madly in Love' is her second feature film.



Filmografía | Filmography

2009 Madly in Love
2003 Little Girl Blue

Topic Film AG

Ottikerstrasse, 24 CH-8006 Zurich, Suiza Tel.: +41 432551010
andres@topicfilm.ch www.topicfilm.ch



SESIONES ESPECIALES
SPECIAL SESSIONS

DOCUMENTAL
DOCUMENTARY

Aral, el mar perdido

España | 2010 | 25 min.

Dirección | Direction

Isabel Coixet

Producción | Production

Miss Wasabi para We Are Water Foundation

Productor | Producer

Carla Sospedra

Montaje | Editing

Arantxa Roca

Dir. Fotografía | Cinematographer

Jordi Azategui

Intérpretes | Cast

Narrado por Sir Ben Kingsley



SINOPSIS

Hace cuarenta años, se desviaron los ríos Amu Daria y Sir Daria, que desembocaban en el mar de Aral tras recorrer más de 2000 kilómetros, para regar inmensos campos de algodón. Pero las canalizaciones se hicieron a toda prisa y con materiales de mala calidad que hicieron que el 70 por ciento de sus caudales se perdieran. Durante décadas el Mar no recibió prácticamente agua y empezó a evaporarse rápidamente.

Su extensión es hoy menos de la mitad de hace treinta años y el nivel del agua se ha reducido en un 75%. Los fertilizantes químicos que se utilizaron para acelerar el crecimiento del algodón han convertido esta zona en una de las más polucionadas del planeta. Los niveles de enfermedades, malformaciones, mortalidad infantil y cánceres linfáticos son de los mas altos del continente. Y, por supuesto, ya nadie quiere algodón.

The rivers Amu Daria and Sir Daria ran into the Aral Sea after travelling over 2,000 kilometres. Forty years ago, they were diverted to irrigate vast cotton fields. But the canals were built hastily and with poor quality materials which meant that 70% of the water was lost. For decades the Sea received practically no water and it started to evaporate rapidly.

Today its extension is less than half of what it was thirty years ago and the water level has fallen 75%. The chemical fertilizers which were used to speed up cotton growth have turned this area into one of the most polluted on the planet. The levels of diseases, malformations, infant mortality and lymphatic cancers are among the highest on the continent. And, of course, no one wants cotton now.

Miss Wasabi

Riera de San Miquel, 68 Bajos 08006 Barcelona

Telf.: +34 932 388 250 Fax: 932 388 251

misswasabi@misswasabi.com

Isabel Coixet



ISABEL COIXET

Isabel Coixet nace en Barcelona. Licenciada en Historia, antes de convertirse en cineasta trabaja como periodista en la revista Fotogramas.

Su primer largometraje, 'Demasiado viejo para morir joven', le supone una candidatura a los Goya.

En el año 2000 crea la productora Miss Wasabi Films. Su éxito internacional llega en 2003 con 'Mi Vida sin Mí', protagonizada por Sarah Polley. Coixet trabaja con ésta en una nueva cinta, 'La Vida Secreta de las Palabras', junto a Tim Robbins y Javier Cámara. En sus últimos títulos, 'Elegy' y 'Mapa de los sonidos de Tokio', la directora ha continuado trabajando con actores de gran talla internacional.

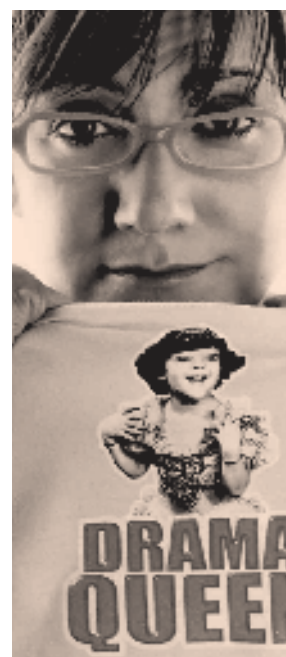
La cineasta ha realizado también numerosos videoclips y documentales. 'Invisibles' es uno de estos documentales, una selección de Panorama para el Festival de Cine de Berlín sobre Médicos Sin Fronteras y otros de estos, 'Viaje al corazón de la tortura', filmado en Sarajevo durante la guerra de los Balcanes.

Isabel Coixet was born in Barcelona. She graduated in History and before becoming a director worked as a journalist on the film magazine 'Fotogramas'.

Her first feature, 'Too Old to Die Young' earned her a Goya nomination.

In 2003 she set up the production company Miss Wasabi Films. Her international success came in 2003 with 'My Life Without Me', starring Sarah Polley. Coixet worked with her again on the film, 'The Secret Life of Words', with Tim Robbins and Javier Cámara. In her latest films, 'Elegy' and 'Map of the Sounds of Tokyo', the director has continued working with internationally known actors.

She has also made numerous videoclips and documentaries. 'Invisibles', one of those documentaries, shown in the Panorama at the Berlin Film Festival, was about Doctors Without Borders. Another, 'Journey to the Heart of Torture', was filmed in Sarajevo during the war in the Balkans.



FILMOGRAFÍA | FILMOGRAPHY

2008 Elegy 2007 Invisibles 2006 París je t'aime, segmento Le trench rouge 2005 La vida secreta de las palabras | The Secret Life of Words 2003 Mi vida sin mí | My Life without Me 1998 A los que aman 1996 Cosas que nunca te dije 1989 Demasiado viejo para morir joven 1984 Mira y versa



Reino de los Países Bajos



CELEBRACIÓN DEL CINE HOLANDÉS

WILD TULIPS *TULIPANES SALVAJES. NUEVO CINE HOLANDÉS*

Con cariño desde Holanda,

Hace mucho que los expertos saben que los famosos tulípanes de Ámsterdam no son originarios de los Países Bajos ni de Turquía, como alegan los turcos, sino de España, y de Sevilla, para ser más precisos. Quizá sea esa la razón por la que al director del Festival, Javier Martín-Domínguez, se le ocurrió la maravillosa idea de llevar de nuevo algunos de esos tulípanes a Sevilla y crear la sección "Tulípanes salvajes".

Para el EYE Film Institute Netherlands es un gran honor formar parte del programa del Sevilla Festival de Cine Europeo, con un abanico tan amplio de producciones recientes y algo más antiguas, cortos y largometrajes documentales, de animación y de ficción procedentes de nuestro país. Es una gran oportunidad para mostrar en Sevilla qué clase de historias quieren contar actualmente los cineastas holandeses, qué temas interesan a los documentalistas y qué tenían en mente nuestros primeros maestros.

No solo podrán ver grandes películas de nuestro país en esta sección especial, sino que algunos de nuestros directores más talentosos también han sido seleccionados para participar en la Sección Oficial. Esperamos que tengan tanto éxito como otros cineastas de nuestro país han tenido en ediciones previas.

Deseamos que disfruten de un festival maravilloso y esperamos sinceramente que tengan tiempo suficiente para ver algunos de nuestros mejores "tulípanes salvajes".

Claudia Landsberger
EYE Film Institute Netherlands

Bride Flight

Bruidsvlucht

Holanda | 2008 | 130min. | V.O. Holandés, inglés.

Dirección | Direction Ben Sombogaart **Guión | Script** Marieke van der Pol **Producción | Production** IDTV Film, Samsa Film, NCRV **Productor | Producer** Anton Smit, Hanneke Niens **Montaje | Editing** Herman P. Koerts **Dir. Fotografía | Cinematographer** Piotr Kukla **Música | Music** Jeannot Sanavia **Intérpretes | Cast** Willeke van Ammelrooy, Pleuni Touw, Karina Smulders, Waldemar Torenstra, Rutger Hauer.

SINOPSIS



Tres jóvenes holandesas, Marjorie, Ada y Esther, desean escaparse de la sofocante atmósfera de la Holanda de posguerra, e imaginan con esperanza una vida mejor en Nueva Zelanda. Las tres mujeres se conocen en el vuelo que las lleva a su nuevo país, donde las esperan sus futuros maridos, que emigraron antes que sus prometidas. En el vuelo, las tres conocen a Frank, que emigra a Nueva Zelanda para trabajar en una granja cooperativa. Durante los primeros años en su nuevo país, Marjorie, Esther y Ada pierden el contacto y pasarán cincuenta años antes de que vuelvan a verse en el entierro de Frank. Entonces descubrirán hasta qué punto sus vidas tenían puntos en común a través de sus diferentes relaciones con Frank.

Three young Dutch women, Marjorie, Ada and Esther, eager to escape the damp and suffocating atmosphere in post-war Holland, are looking forward to a brighter life in New Zealand. They meet each other on the immigration flight to their new country, where they are to be joined with their future husbands, already settled in New Zealand. During the flight the three young women encounter Frank, who is immigrating to New Zealand to be a share farmer. In the early years in their new country, the lives of Marjorie, Esther and Ada become entangled. They lose each other out of sight and it's only after fifty years, at Frank's funeral that they discover how much their lives have become intertwined through their different relationships with Frank.

BEN SOMBOGAART



Filmografía | Filmography

2009 The Storm / De storm
2008 Bride Flight / Bruidsvlucht
2002 Twin Sisters / The tweeling

Nace en Ámsterdam. Es uno de los directores de cine y televisión más aclamados y más exitosos de Holanda. Se da a conocer internacionalmente con 'De tweeling', nominada al Oscar a la a la Mejor película de habla no inglesa en 2004. Dos años después dirige su primera película en inglés, 'Crusade in Jeans', ganadora del Becerro de Oro a la Mejor Película, y un auténtico éxito de taquilla en Holanda. Su película más reciente es 'De Storm', donde cuenta la emotiva historia de una madre que busca a su hijo desaparecido durante las terribles inundaciones de 1953.

Born in Amsterdam, Ben Sombogaart is one of the Netherlands' most critically acclaimed and commercially successful film and television directors. Ben's success streak followed with 'Twin Sisters' which earned an Academy Award nomination for Best Foreign Language Film in 2004. Two years later he directs his first English-language feature, 'Crusade in Jeans', which wins the Golden Calf for Best Film and was another box office hit in the Netherlands. His most recent film, 'The Storm', tells the heart-wrenching true story of a mother in search of her missing child during Holland's 1953 flooding disaster.

A-Film Distribution

Meeuwenlaan 98-100 1021 JL Amsterdam, Holanda
Tel.: +31 20 3445144 Fax: +31 20 3445145

Johan Primero

Holanda, España | 2010 | 78 min. | V.O. Español

Dirección | Direction Johan Kramer **Guión | Script** Johan Kramer **Producción | Production** Pupkin Film **Productor | Producer** Pieter Kuijpers, Iris Otten, Sander van Meurs **Montaje | Editing** Annelien van Wijnbergen **Dir. Fotografía | Cinematographer** Wouter Westendorp **Música | Music** Junkie XL **Intérpretes | Cast** José Luis Adserías, Josep María Domenech, Aurora Cayero, Roger Princep

SINOPSIS

Johan Puig es un apasionado del Barça. A sus 42 años mantiene un curioso ritual por el que cada día da 50 vueltas al estadio del Camp Nou en su 2 CV pintado de blaugrana, ya que está convencido de que traerá buena suerte a su equipo. Las cenizas de su padre viajan siempre con él, en el asiento del acompañante, perpetuando una tradición que su progenitor comenzó en 1973. Esta rutina dejará en evidencia la solitaria existencia de un hombre que debe su nombre al jugador de fútbol favorito de su padre. Pero una presencia diferente interfiere con el ritual cotidiano de Johan cuando una joven que limpia parabrisas, Paquita, se cruza en su camino.

Johan Puig, 42, is a fan of Barça. Every day he follows a strange ritual in which he drives 50 times around the Camp Nou stadium in his 2 CV painted in blue and red, the team's colours. He's convinced this will bring his team good luck. His father's ashes always travel with him, in the passenger seat, as he perpetuates a tradition which his father had started in 1973. This routine underlines the solitary existence of a man who owes his name to his father's favourite footballer. But a new presence will interfere with Johan's daily ritual when a young woman who cleans windshields, Paquita, crosses his path.



JOHAN KRAMER

Jan Jasper Kramer nace en Utrecht. A los 8 años anuncia a sus compañeros de clase que desde ese día su nombre sería Johan, como el de su jugador de fútbol favorito Johan Neeskens. Tres años más tarde le quita a su padre una cámara de 8mm, una señal de sus dos pasiones: el cine y el fútbol. Tras ampliar su experiencia profesional como publicista y director creativo, Johan crea su propia agencia de comunicación en 1995, KesselsKramer. En 2004 deja esta agencia para dedicarse por completo a la dirección, y tras varios trabajos realiza su primer largometraje 'Sing for Darfur', que consigue el premio al Mejor Largometraje en el Festival Europeo de Cine Independiente. Su último trabajo, Johan Primero, conjuga de nuevo sus dos grandes pasiones.

Jan Jasper Kramer was born in Utrecht. When he was 8 he announced to his classmates that from that day on his name would be Johan, like that of his favourite football player Johan Neeskens. Three years later he took an 8mm camera from his father, a sign of his two passions, cinema and football. After extending his professional experience as a publicist and creative director, Johan set up his own communications agency in 1995, KesselsKramer. In 2004 he left his agency to devote himself totally to direction and after various jobs he made his first feature film, Sing for Darfur, which won the Best Feature Film Award at the European Festival of Independent Cinema. His latest film, Johan Primero, again combines his two great passions.



Filmografía | Filmography

2010 Johan Primero
2008 Sing for Darfur
2002 The Other Final (doc)

Independent Films

Hagedoorplein 2 1031 BV Amsterdam, Holanda Tel: +31 (0)20 571 10 90 Fax: +31 (0)20 571 10 95
www.independentfilms.nl

Pupkin Film

Willemsparkweg 66 1071 HK Amsterdam, Holanda Tel. 31 (0) 20 489 5087 Fax. 31 (0) 20 20 489 5087
info@pupkin.com www.pupkin.com

Last Conversation

Holanda | 2009 | 73 min. | V.O. Holandés

Dirección | Direction Noud Heerkens **Guión | Script** Jacqueline Epskamp **Producción | Production** Holland Harbour **Productor | Producer** Nadadja Kemper, Rob Vermeulen, Nico Geusebroek **Montaje | Editing** Merel Notten **Dir. Fotografía | Cinematographer** Richard Van Oosterhout **Intérpretes | Cast** Johanna ter Steege

SINOPSIS



Mientras conduce, Anne recibe una llamada de su ex amante Laurens. Él está casado con una mujer mucho más joven, tiene dos hijos y esperan un tercero, cuestión que Anne desconoce. Este nuevo hijo es su manera de reconciliarse con su esposa, que se ha enterado de sus devaneos amorosos. Durante el trayecto en coche, Anne mantiene esta última conversación telefónica con Laurens en la que descubrirá su dependencia.

While she's driving, Ann gets a call from her ex-lover, Laurens. His is married to a much younger woman and has two children. They are expecting a third, something that Anne doesn't know. This new child is his way of making it up with his wife who had found out about his affairs. During the car journey, Anne has this last phone conversation with Laurens during which she will discover her dependence.

NOUD HEERKENS



Filmografía | Filmography
2009 Last Conversation

Después de estudiar Arquitectura en la Universidad Tecnológica de Delft, se concentra en la realización y asiste a varios talleres en EAVE y el Instituto Binger. Especializado sobre todo en películas de baile, es aclamado internacionalmente por 'Private Story', 'Erasmus Spitzen' y 'Man in Motion'. Además, da clases en el departamento de cine de AKV St. Joost, en Breda. Es el comisario de las últimas ediciones de los festivales audiovisuales Cineboards y Global Attic Festival. 'Last Conversation' marca el debut de Noud Heerkens en la gran pantalla.

After studying architecture at Delft University of Technology, Heerkens concentrated on film-making, following workshops at EAVE and the Binger Institute. He has been primarily engaged in making dance films, and has received international recognition for 'Private Story', 'Erasmus Spitzen' and 'Man in Motion'. In addition, Heerkens teaches in the film department at the AKV St. Joost in Breda and was the curator of the most recent editions of the annual audiovisual festivals 'Cineboards' and the 'Global Attic Festival'. 'Last Conversation' marks the directorial debut of Noud Heerkens.

Filmmuseum Distr.
Vondelpark 3 1071AA Amsterdam, Holanda www.eyefilm.nl info@eyefilm.nl

Holland Harbour
Willemsskade 22 3016 DM Rotterdam, Holanda
Tel.: +31(0)102331400 Fax: +31(0)102331401 www.hollandharbour.nl

Love is All

Alles is Liefde

Holanda | 2007 | 120 min. | V.O. Holandés

Dirección | Direction Joram Lürsen **Guión | Script** Kim van Kooten **Producción | Production** Motel Films **Productor | Producer** Jeroen Beker, Frans van Gestel, San Fu Maltha, Job Gosschalk **Montaje | Editing** Peter Alderliesten **Dir. Fotografía | Cinematographer** Lex Brand **Música | Music** Wiegell/Meirmans/Snitker **Intérpretes | Cast** Wendy van Dijk, Paul de Leeuw, Daan Schuurmans, Carice van Houten, Thomas Acda, Jeroen Spitzenberger, Michiel Romeyn, Anneke Blok, Peter-Paul Muller, Valerio Zeno, Eric Schneider

SINOPSIS

Después de descubrir que su marido le ha sido infiel con la maestra de su hijo, Klaasje se enamora de un donjuán adolescente. Su mejor amiga, Simone, parece ser feliz en su matrimonio, pero su empeño por la perfección empieza a hacer mella en su marido Ted que acaba de perder el trabajo. Tiene miedo a contarle la verdad a esta mujer dominante. Kiki también está enamorada y disfruta de su aventura con el príncipe Valentijn, el hombre más codiciado de la familia real holandesa. Kees, un enterrador, y Victor, un socorrista, están enamorados. Quieren casarse, pero Kees empieza a tener dudas.

After discovering that her husband has been unfaithful to her with their son's teacher, Klaasje falls in love with an adolescent Don Juan. Her best friend, Simone, seems happy in her marriage but her insistence on perfection starts to affect her husband, Ted, who has just lost his job. He is afraid to tell this dominant woman the truth. Kiki is also in love and is enjoying her affair with Prince Valentijn, the most sought-after male of the Dutch royal family. Kees, a gravedigger, and Victor, a life guard, are in love. They want to get married, but Kees is starting to have doubts.



JORAM LÜRSEN

Joram Lürsen es un director de cine y televisión holandés. En 1990 finaliza sus estudios en la Academia Holandesa de Cine y Televisión de Ámsterdam, donde presenta el corto 'De Finales', ganador de una Mención a la Calidad en los premios César. A continuación. A continuación dirige varias series para la televisión holandesa antes de realizar los largometrajes 'Mijn Franse Tante Gazeuze' e 'In Oranje', este último ganador del Premio Cine de Oro de Holanda, y premiado en los festivales de Hamburgo, Pozna y Los Ángeles, entre otros.

Joram Lürsen is a Dutch Film and Television director. He graduated from the Netherlands Film and Television Academy in Amsterdam in 1990 with the short 'De Finales', which won a Mention de Qualité at the Césars Awards. Lürsen then directed several TV series for Dutch television. He also directed the films 'Mijn Franse Tante Gazeuze' and 'In Oranje'. For the latter, he was the recipient of a Golden Dutch Film Award as well as several international awards at film festivals in Hamburg, Pozna and Los Angeles, among others.



Filmografía | Filmography
2010 Love is All / *Alles is Liefde*

Motel Films
Kraanspoor 50 1033 SE Amsterdam, Holanda
Tel.: +31 (0)20 3143322 Fax: +31 (0)20 3143300 film@idtv.nl

Shocking Blue

Holanda | 2010 | 82 min. | V.O. Holandés

Dirección | Direction Mark de Cloe **Guión | Script** Céline Linssen **Producción | Production** Waterland Film coproducción con VPRO **Productor | Producer** Wilant Boekelman, Jan van der Zanden **Montaje | Editing** Bechtold **Dir. Fotografía | Cinematographer** Rob Hodselsmans **Música | Music** Lawrence Horne **Interpretes | Cast** Ruben van Weelden, Jim van der Panne, Lisa Smit, Niels Gomperts

SINOPSIS



La vida en el campo es tranquila para Jacques, Willem y Chris, tres chicos de unos 16 años. La amistad de los tres crece en un escenario incomparable donde los pueblos están rodeados por campos de flores, praderas, dunas y playas. Nada hacía presagiar que el discurrir de su apacible vida en el campo daría un giro radical hasta que un dramático accidente lo cambiará todo. Un día, mientras los tres están en un tractor, Jacques acaba debajo del vehículo mientras Willem está al volante. En lo más profundo de su mente Willem se pregunta si sus celos hacia Jacques, que se escapó la noche anterior con Marianne, no tendrán algo que ver con el accidente.

Life in the country is peaceful for Jacques, Willem and Chris, three boys of about 16. Their friendship grows in an incomparable setting where villages are scattered across fields of lowers, meadows, dunes and beaches. Nothing seemed to forebode that their peaceful life might undergo a radical change until a dramatic accident changes everything. One day, while the three are in a tractor, Jacques ends up under the vehicle while Willem is at the wheel. Deep in his heart Willem wonders if his jealousy of Jacques, who had slipped away the night before with Marianne, didn't have something to do with the accident.

MARK DE CLOE



Filmografía | Filmography

2010 Shocking Blue
2009 Live in One Day / *Het leven uit een dag*

Mark de Cloe cursa estudios en la Academia Rietveld y se dedicándose sobre todo a realizar cortos. En 1997 gana el Premio NPS por 'Gitanes' y por una entrega de la serie de cortos 'Boy Meets Girls Stories'. Cinco años después rueda el largometraje 'Het leven uit een dag' (La vida en un día), adaptado a partir de una novela, estrenado comercialmente e invitado a la Sección Oficial del Festival de Cine de Roma. La película es galardonada con el Premio MovieSquad en Holanda y nominada por la Crítica de Cine Holandesa. 'Shocking Blue' es su segundo largometraje.

Mark de Cloe studies at the Rietveld Academy and mainly makes short films. He wins the NPS Prize for 'Gitanes' in 1997 and for one of his 'Boy Meets Girls Stories'. Five years later he makes the feature film 'Life in One Day', a book adaptation that is played in cinemas and is shown in the official selection of the Film Festival in Rome. The film wins the MovieSquad Award in the Netherlands and is nominated for the Dutch Film Critics. 'Shocking Blue' is his second feature.

Waterland Film & TV
De Kempenaerstraat 11a 1051 CJ Amsterdam, Holanda
Tel: +31.20.6822164 Fax: +31.20.6823061
mail@waterlandfilm.nl

The Storm

De Storm

Holanda | 2009 | 97 min. | V.O. Holandés

Dirección | Direction Ben Sombogaart **Guión | Script** Rik Launspach **Producción | Production** Nijenhuis & de Levita Film & TV **Productor | Producer** Alain De Levita, Johan Nijenhuis **Montaje | Editing** Herman P. Koerts **Dir. Fotografía | Cinematographer** Piotr Kukla **Música | Music** Peter Fiamman, Wart Wamsterker **Interpretes | Cast** Sylvia Hoeks, Barry Atsma, Dirk Roofthoof, Monic Hendrickx

SINOPSIS

Una terrible tormenta en Zelanda causa en 1953 la ruptura de los diques que protegen estas tierras de los embates del mar. Julia, una madre soltera que vive en la granja de sus padres, queda atrapada en mitad de una inundación que afecta a toda la región del sur de Holanda. A pesar de que su joven vecino Aldo consigue rescatarla la mujer está desconsolada ya que su bebé quedó atrapado en una caja de madera en el ático de la casa. Cuando vuelven a la zona del desastre descubren que el niño ha desaparecido. Las posibilidades de que su hijo siga vivo son mínimas, pero Julia está convencida de que su hijo vive y comienza su búsqueda en compañía de Aldo.

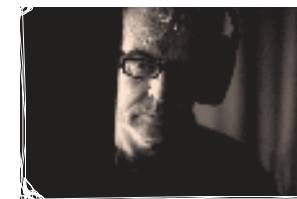
In 1953, a terrible storm in Zeeland breaks the dikes which protect those lands from the pounding of the sea. Julia, a single mother living on her parents' farm, is trapped in the middle of a flood that is affecting all the southern region of Holland. Even though her young neighbour Aldo manages to rescue her, she is distraught because her baby was left behind in a wooden box in the attic of the house. When they go back to the disaster area they discover that the child has disappeared. The possibilities that he is still alive are minimal, but Julia is convinced that he is, and she begins her search, accompanied by Aldo.



BEN SOMBOGAART

Nace en Ámsterdam. Es uno de los directores de cine y televisión aclamados y más exitosos de Holanda. Se da a conocer internacionalmente con 'De tweeling', nominada al Oscar a la Mejor película de habla no inglesa en 2004. Dos años después dirige su primera película en inglés, 'Crusade in Jeans', ganadora del Becerro de Oro a la Mejor Película, y un auténtico éxito de taquilla en Holanda. En 2008 dirige 'Bride Flight'

Born in Amsterdam, Ben Sombogaart is one of the Netherlands' most critically acclaimed and commercially successful film and television directors. Ben's success streak followed with 'Twin Sisters' which earned an Academy Award nomination for Best Foreign Language Film in 2004. Two years later he directs his first English-language feature, 'Crusade in Jeans', which wins the Golden Calf for Best Film and was another box office hit in the Netherlands. In 2008, Ben directs Bride Flight.



Filmografía | Filmography

2009 The Storm / *De storm*
2008 Bride Flight / *Buidsvlucht*
2002 Twin Sisters / *The tweeling*

Universal International Studio
Oxford House, 76 Oxford Street W1D1BS, Londres, Reino Unido

NL Film en TV
Emmalaan 21 1075 AT Amsterdam, Holanda Tel. 020 - 5 747 626 Fax. 020 - 5 747 627
info@nlfilm.tv www.nlfilm.tv

The Player

De Speler

Holanda | 2009 | 85 min. | V.O. Holandés

Dirección | Direction John Appel **Guión | Script** John Appel **Producción | Production** Cobos Films & NPS **Productor | Producer** Carmen Cobos **Montaje | Editing** Mario Steenberg **Dir. Fotografía | Cinematographer** Erik Van Empel **Música | Music** Wouter Van Bommel **Interpretes | Cast** Harry Engels, Harry Hofland, Ted Stolzenbach

SINOPSIS



Una película que habla de apostar, ganar y perder en el sentido más amplio de las palabras. Un hijo que busca a su padre y una observación en profundidad del alma de un auténtico jugador. La búsqueda de la tragedia universal encerrada en el riesgo y el contraste entre la tensión y el éxtasis, por un lado, y el dolor y la soledad, por otro. El director se centra en tres jugadores, un corredor de apuestas, un jugador de póquer y un delincuente adicto a la ruleta, que lo saben todo acerca de ganar y perder. De esta forma penetra en el misterioso mundo que representa la mente de su padre, que no solo jugaba por dinero, sino que era un jugador de la vida.

A film about gambling, winning and losing in the broadest sense of the words. A son's personal quest to find his father and an in-depth examination of the real gambler's soul. A search for the universal tragedy behind hardened risk-taking and the reality of how the tension and the ecstasy contrast with the pain and the loneliness. The director focuses on three gamblers: a bookie, a poker player and a criminal roulette addict who know all about winning and losing. In this way he delves into the mysterious mind of his father, who was not just a gambler, but a player of life.

JOHN APPEL



Filmografía | Filmography

2009 The Player / De speler (doc)
2005 The Last Honour / De laatste eer (doc)
2004 Always in my Heart / Immer in Herzen (doc)
2003 Senegal Surplace

John Appel se licencia como Cámara y Realizador de Documentales en la Academia Holandesa de Cine y Televisión. Trabaja como cámara y realizador desde 1987. Como director independiente realiza más de 30 documentales para cine y televisión en su haber. En 2000 funda la productora VOF Appel&Honigmann con el cineasta Heddy Honigmann. En 1999 es galardonado con el Premio Joris Iven en el IDFA por la película 'André Hazes, zij gelooft in mij'. Su documental 'The Last Victory' es nominado al Mejor Documental Europeo en 2004 y gana numerosos premios internacionales. En 2009 vuelve a ganar el IDFA al Mejor Documental por 'The Player'.

John Appel graduates as cameraman and documentary director at the Dutch Film and Television Academy. Appel has worked as a professional cameraman/director since 1987. As an independent filmmaker Appel directs more than 30 documentaries for cinema and television. In 2000, establishes a production company with filmmaker Heddy Honigmann, VOF Appel&Honigmann. In 1999, he wins the Joris Ivens Award at IDFA for the film 'Andre Hazes-She Believes in Me'. His film The Last Victory wins many international awards and was nominated for Best European Documentary 2004. In 2009 he wins the IDFA Award for Best Dutch Documentary for the film 'The Player'.

Films Transit International Inc.
252 Gouin Boulevard East Montréal, Québec, Canadá H3L 1A8 Tel: (514) 844-3358 Fax: (514) 844-7298
janrofekamp@filmtransit.com

Cobos Films
Carmen Cobos Nicolaas Witsenkade, 18D 1017 ZS Amsterdam, Holanda
Tel.: +31 655855881 ccobos@cobosfilms.nl

Two Eyes Staring

Zwart Water

Holanda | 2009 | 72 min | V.O. Holandés



SINOPSIS

Cuando Christine hereda la casa donde pasó su infancia decide mudarse. Todo apunta a que su familia comenzará una vida feliz en la hacienda del campo, incluso su hija de nueve años, Lisa, conoce a otra niña que pronto se convierte en su compañera de juegos. Pero esta idílica situación no durará mucho tiempo. La siniestra amiga, Karen, vive escondida en el sótano del caserón y se comporta de un modo extraño. Los padres de Lisa experimentan un cambio en su relación cuando las dudas y el malestar crecen entre la pareja. Mientras, la insólita inquilina desvela a la pequeña algunas historias sobre su familia materna. Parece que las paredes del viejo caserón guardan un terrible secreto.

Dirección | Direction

Elbert van Strien

Guión | Script

Elbert van Strien, Paulo van Vliet

Producción | Production

Accento Films

Productor | Producer

Claudia Brandt, Elbert van Strien

Reparto | Cast

Barry Atsma, Hadewych Minis, Isabelle Stokkel, Bart Slegers

When Christine inherits the house where she spent her childhood she decides to move there. Everything seems to show that her family will begin a happy life in the house in the country. Her nine year old daughter Lisa even meets another girl who soon becomes her playmate. But this idyllic existence won't last long. The sinister friend, Karen, lives hidden in the basement of the big house and she behaves strangely. The relationship between Lisa's parents changes when feelings of doubt and unease come between them. Meanwhile, the strange resident tells the little girl some stories about her mother's family. It seems that the walls of the old house hold a terrible secret.

Win / Win

Holanda | 2010 | 82 min. | V.O. Holandés, inglés.



SINOPSIS

Ivan es un as de los números, y consigue grandes beneficios para el banco en el que trabaja. Pero no todo va bien. Su nuevo trabajo le quita el sueño. Ivan no tarda en convertirse en el mayor operador bursátil de la ciudad, pero se siente cada vez más alienado de sí mismo y del mundo que le rodea. A pesar de su éxito sin precedentes, no le queda más remedio que dejarlo antes de que sea demasiado tarde...

Dirección | Direction

Jaap van Heusden

Guión | Script

Jaap van Heusden

Producción | Production

IJswater Films

Productor | Producer

Marc Bary

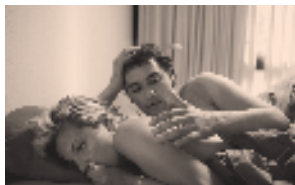
Reparto | Cast

Oscar Van Rompay, Leon Voorberg, Halina Reijn, Hans Kesting

Ivan is a true number cruncher, he rakes in big profits for the bank. But all is not well. The new job gives Ivan sleepless nights. As Ivan rapidly becomes the most successful trader in town, he feels increasingly alienated from himself and the world around him. In spite of his unprecedented success Ivan has to get out. Before it's too late...

Joy

Holanda | 2010 | 76 min. | V.O. Holandés

**SINOPSIS**

El único recuerdo que Joy conserva de su madre biológica es el nombre que ésta le puso antes de abandonarla cuando tan sólo era un bebé. Tras pasar su infancia en diferentes orfanatos de Ámsterdam, la joven trata de encontrar su propio lugar en el mundo. Mientras tanto soporta la pesada carga de no tener unas raíces familiares con las que reconocerse. Aunque su novio Moumou hace todo lo que está en su mano para ayudarla, en la mente de Joy empieza a crecer con fuerza una idea: sólo será feliz cuando se reúna con la persona que le dio la vida. Esta idea se convertirá finalmente en obsesión y la animará a conseguir la dirección de su madre.

The only memory Joy has of her biological mother is the name the latter gave her before abandoning her when she was just a baby. After spending her childhood in different orphanages in Amsterdam, the girl tries to find her own place in the world. Meanwhile, she struggles with the burden of not having family roots with which she can identify. Although her boyfriend Moumou does everything he can to help her, an idea starts to grow in Joy's mind: she will only be happy when she is reunited with the person who brought her into the world. This idea finally becomes an obsession and encourages her to obtain her mother's address.

Dirección | Direction

Mijke de Jong

Guión | Script

Helena van der Meulen

Producción | Production

IDTV Film

Productor | Producer

Frans van Gestel

Música | Music

Rini Dobbelaar

Reperto | Cast

Samira Maas, Coosje Smid, Dragan Bakema

The Aviatrix of Kazbek
De Vliegenierster van Kazbek

Holanda, Bélgica, Dinamarca, Georgia, Alemania | 2010 | 104 min. | V.O. Holandés, alemán, georgiano.

**SINOPSIS**

1945, final de la Segunda Guerra Mundial en Holanda. La isla de Texel espera que los alemanes se rindan. Marie, la única hija de una numerosa familia de granjeros, debe comportarse según las normas de la comunidad, pero su gran imaginación le incita a vivir más allá de lo que dictan las tradiciones.

La llegada de un regimiento de soldados georgianos a la isla perturba la vida de la joven. Son antiguos prisioneros de guerra del frente oriental que se han unido al ejército nazi. Entre ellos se encuentran dos jóvenes soldados, Goga e Irakli, y el comandante al mando a los que la familia de Marie debe albergar. Irakli era proyccionista y ha conseguido traer la última bobina de una película muy popular, "La aviadora de Kazbek". La relación que Marie establece con los soldados y su inspiradora película marca la vida de los tres protagonistas.

1945, the end of the Second World War in Holland. The island of Texel is waiting for the Germans to surrender. Marie, the only daughter in a large family of farmers, has to behave in accordance with the community's rules, but her great imagination incites her to live differently from how tradition dictates.

The arrival of a regiment of Georgian soldiers on the island upsets the young girl's life. They are former prisoners of war from the eastern front who have joined the Nazi army. Among them are two young soldiers, Goga and Irakli, and the officer in charge, whom Marie's family has to lodge. Irakli was a projectionist and has managed to bring the last reel of a very popular film, "The Aviatrix of Kazbek". The relationship which Marie establishes with the soldiers and their inspiring film will mark the lives of the three protagonists.

Dirección | Direction

Ineke Smits

Guión | Script

Arthur Japin

Producción | Production

Isabella Films, Fu Works, Serendipity Films

Productor | Producer

Els Vandevorst, San Fu Maltha, Ellen De Waele

Reperto | Cast

Madelief Blanken, Zurab Jgenti, Kakha Kintsurashvili, Dato Roinishvili, Peter Lohmeyer, Sylvia Poorta, Rick Paul van Mulligen, Anamaria Marinca

The Happy Housewife
De Gelukkige Huisvrouw

Holanda | 2010 | 100 min. | V.O. Holandés

**SINOPSIS**

Lea, una atractiva azafata que trabaja en una línea aérea, vive con su marido Harry, un profesional de éxito, ambos llevan una vida en común llena de lujos y caprichos. Harry quiere ser padre y convence a Lea para que tengan un bebé, aunque ella, contenta con la vida sin compromisos que lleva hasta ese momento, no lo tiene muy claro.

Cuando Lea se queda embarazada y tiene a Harry Jr. la felicidad de ésta se tambalea. Tras un traumático parto, Harry se centra en cuidar al nuevo miembro de la familia mientras Lea está convaleciente. En este momento, la mujer comienza a sumergirse en una depresión que la va alejando de la realidad. El objetivo de Lea a partir de ese momento es volver a su vida anterior, a una vida donde sólo están ella y su marido.

Dirección | Direction

Antoinette Beumer

Guión | Script

Marnie Blok, Karen van Holst Pellekaan

Producción | Production

Eyeworks Film, TV Drama, Inspire Pictures

Productor | Producer

Hans de Weers, Reinout Oerlemans, Sim van Veen

Reperto | Cast

Carice van Houten, Waldemar Torenstra, René van 't Hof, Matthijs van Nieuwkerk, Jaap Spijkers

Lea, an attractive woman who works as an air hostess, lives with her husband Harry, a successful professional. They have a life full of luxury and indulgences. Harry wants to be a father and he persuades Lea that they should have a baby, even though she, happy with her life to date, free of commitments, is not so sure.

When Lea gets pregnant and has Harry Jr. her happiness is threatened. After a traumatic birth, Harry focuses all his attention on looking after the new member of the family while Lea is convalescing. At this point, the woman starts to sink into a depression that will distance her from reality. Lea's aim from now on will be to get back to her old life, a life that is just her and her husband.

Farewell
Vaarwel

Holanda | 2009 | 90 min. | V.O. Inglés

**SINOPSIS**

'Farewell' cuenta la historia de Lady Grace Drummond-Hay, la única mujer pasajera en el primer viaje alrededor de la Tierra del Graf Zeppelin en 1929. No solo escribió sus aventuras en calidad de reportera para los periódicos de Hearst, sino también en su diario. Mientras cruza el cielo por encima del mundo y vive una experiencia totalmente nueva, Grace cambia. Su ex amante Kart von Wiegand está entre los pasajeros. Durante el largo viaje, su amor vuelve a resurgir. Cuando el Zeppelin llega a Nueva York, Grace se despide de Karl para siempre. La reciben como a una estrella de cine.

En 1929, el mundo estaba convencido de que este viaje marcaría un antes y un después en la Historia.. Unas semanas después empezaría un oscuro periodo de la historia con el crack de Wall Street.

Dirección | Direction

Runar Runarsson

Guión | Script

Runar Runarsson

Música | Music

Joachim Holbek

Fotografía | Photography

Sophia Olsson

Reperto | Cast

Atli Oskar Fjalarsson, Omar Orn Hauksson, Sigurdur Jakob Helgason, Hera Hilmarsdóttir, Thorunn Jakobsdóttir.

'Farewell' tells the story of Lady Grace Drummond-Hay, the only female passenger on the first journey around the world of the Graf Zeppelin in 1929. Grace writes about her adventures on the journey, not only in articles in the Hearst Newspapers, as a reporter, but also in her diary. Traveling high in the sky, up over a world, in a way she has never experienced before, Grace changes. Her former lover Karl von Wiegand is amongst the other passengers. During her long voyage their love is once again tested. When the Zeppelin finally flies over New York Grace says goodbye to Karl and the lovers lose touch. Landing in New York she is welcomed like a cinema star.

In 1929 people were convinced this journey would be a splendid turning point in history. A few weeks later Wall Street crashed and a dark period in history began.



CELEBRACIÓN DEL CINE HOLANDÉS

RETROSPECTIVA / *RETROSPECTIVE* JORIS IVENS & MARCELINE LORIDAN-IVENS

Una sección homenaje dedicada a Joris Ivens, uno de los pioneros del cine documental, y a su mujer y codirectora Marceline Loridan-Ivens.

A section paying tribute to Joris Ivens, one of the pioneers of documentary cinema, and his wife and co-director Marceline Loridan-Ivens.



Reino de los Países Bajos



JORIS IVENS



George Henri Anton Ivens nace en Nijmegen, Holanda, en 1898. Es hijo de un vendedor de aparatos y equipos fotográficos. Después de licenciarse en Económicas en Róterdam, estudia Técnica Fotográfica en Berlín. En 1928, el cortometraje ‘El puente’ (‘De brug’) le convierte en el pionero del cine holandés y le da reconocimiento internacional. Sigue realizando estudios de forma y movimiento en películas como ‘Lluvia’ (‘Regen’), un poema fílmico acerca del nacimiento y muerte de una tormenta en Ámsterdam, así como la primera película artística sonora de Holanda ‘Philips Radio (Industrial Symphony)’. A continuación rueda el controvertido documental ‘La nueva tierra’ (‘Nieuwe Gronden’), acerca del esfuerzo holandés por ganar tierra al mar, y ‘Borinage’, un documental mudo que retrata la miseria en la región minera belga. Ivens se traslada a la Unión Soviética y, posteriormente, a Estados Unidos. Realiza películas antifascistas como ‘Tierra española’ (‘Spanish Earth’) y ‘The 400 Million’. En 1946 dimite como Comisario de Cine de Indonesia y rueda ‘Indonesia Calling’, una película que apoya la independencia de este país. El gobierno holandés le declara ‘persona non grata’ y le confisca el pasaporte. En 1955 Joris Ivens es galardonado con el Premio Mundial de la Paz. Dos años después se instala en París y gana la Palma de Oro

MARCELINE LORIDAN-IVENS



Marceline Lorian-Ivens, nacida como Rosenberg, nace en Epinal (Francia). Su familia se asienta en Francia en los años 20 para huir de las persecuciones de judíos en Polonia. Debido al avance de las tropas nazis durante la Segunda Guerra Mundial los Rosenberg se instalan en la Provenza. Durante este periodo participan en la Resistencia, por lo que Marceline es arrestada junto con su padre, por la policía y la Gestapo. La familia es posteriormente agrupada en el campo de Drancy, y más tarde, deportada al tristemente famoso campo de concentración de Auschwitz (Polonia). Tras la liberación del campo, Marceline vuelve a Francia donde sobrevive trabajando en diversos oficios con una vocación cada vez más clara, hacer cine. Su experiencia como joven superviviente del holocausto le hace ser una de las principales figuras del documental ‘Crónica de un verano’ de Jean Rouch y Edgar Morin. Marceline comienza entonces a trabajar para la televisión francesa como periodista y realizadora. Es en 1962 cuando dirige su primer documental ‘Argelia, año cero’. A su vuelta de este país se encuentra por primera vez con Joris Ivens, con el que comienza una larga trayectoria personal y profesional que continúa hasta la muerte del realizador holandés en 1989.

en el Festival de Cannes por ‘La Seine a rencontré Paris’. En 1964 se reencuentra con su tierra natal. Cinco años después, el ministro holandés Klomp le encarga la realización de una película acerca de Holanda. En esa misma época empieza su colaboración con Marceline Lorian, que sigue hasta el fallecimiento de Joris Ivens en 1989. No cabe duda de que Joris Ivens es uno de los inventores de la película documental. Numerosos cineastas actuales reconocen la profunda influencia de este maestro en sus obras.

George Henri Anton Ivens is born in 1898 in Nijmegen (Holland). He is the son of a photographic equipment dealer. After his studies of economy in Rotterdam, he studies photographic technique in Berlin. In 1928 his short film ‘The Brigde’ makes him the pioneer of Dutch film art and attracts international attention. He continues making form and movement studies such as ‘Rain’ and the first artistic sound film of Holland, ‘Philips Radio (Industrial Symphony)’. Joris Ivens makes controversial social films such as ‘Nieuwe Gronden’ (‘New Earth’, about impoldering the Zuiderzee) and ‘Borinage’, after which he leaves Holland and goes to Russia. After that he settles in the U.S.A. and makes anti-fascist films such as ‘Spanish Earth’ and ‘The 400 Million’. Resigns as film-commissioner in Indonesia for the Dutch government IN 1946 he makes ‘Indonesia Calling’, a film pro-Indonesian independence. Because of these events the Dutch government declares him ‘persona non grata’, and his Dutch passport is confiscated. He is awarded in 1955 with the World Peace Prize. Two years later he settles in Paris and wins a Golden Palm in Cannes with ‘La Seine a rencontre Paris’. In 1964 the first festive reception in Amsterdam in favour of a careful restoration of the split with his fatherland takes place. Five years later Dutch Minister Klomp assigns the making of a film about Holland to Ivens. From this period his co-operation with Marceline Lorian began, which continued until his death in 1989. His status in film history is still undisputed, being one of the great inventors of documentary film and many modern day filmmakers claim Ivens was of great influence to their work.

Su último trabajo como directora, ‘La Sombra del Pasado’ supone el reencuentro de Marceline Lorian-Ivens con Auschwitz. En 1995 comienza a escribir este largometraje basado en su propia vida como superviviente. Con Anouk Aimée como actriz principal, la película se estrena en 2002 y participa en numerosos festivales internacionales de cine. Marceline Lorian-Ivens cuenta una historia sobre la memoria, el pasado y el perdón.

Marceline Lorian-Ivens, formerly Rosenberg, was born in Epinal (France). Her family settled in France in the 20s, fleeing from Jewish persecution in Poland. With the advance of the Nazi troops during the Second World War, the Rosenbergs settled in a town in Provence. During this period they took part in the Resistance. As a result Marceline was arrested with her father by the police and the Gestapo. The family was subsequently reunited in the Drancy camp and later deported to the sadly famous Auschwitz concentration camp in Poland. After the camp was liberated, Marceline returned to France where she survived working at various jobs but with an increasingly strong vocation, making films. Her experience as a young survivor of the holocaust made her one of the main figures in the documentary ‘Chronicle of a Summer’, by Jean Rouch and Edgar Morin. Marceline then started working for French television as a journalist and director. In 1962, she directed her first documentary ‘Algeria, Year Zero’. On her return from that country she met Joris Ivens for the first time. That was the start of a long personal and professional relationship what would last until the Dutch director’s death in 1989. Her latest work as a director, ‘The Birch Tree Meadow’, was Marceline Lorian-Ivens’ re-encounter with Auschwitz. In 1995 she started to write this fiction feature film based on her own life as a camp survivor. With Anouk Aimée as the leading actress, the film opened in 2002 and participated in numerous international film festivals. In ‘The Birch Tree Meadow’, Marceline Lorian-Ivens tells a story about memory, the past and forgiveness.

MARCELINE LORIDAN-IVENS Y JORIS IVENS. UNA HISTORIA DE VIENTO
MARCELINE LORIDAN-IVENS AND JORIS IVENS. A TALE OF THE WIND

Marceline Lorian-Ivens y Joris Ivens se encuentran en 1962. Comienzan, en ese momento, una carrera llena de proyectos conjuntos, viajes por tierras lejanas y narraciones de otras vidas. A su primera colaboración en ‘Europort-Rotterdam’ le siguen ‘Le ciel-la terre’ y la co-dirección de ‘17ème parallèle’, que muestra la vida cotidiana de la región más asediada por los bombardeos en Vietnam. La creación de la productora Capi-Films a la vuelta de la experiencia vietnamita asienta las bases de esta unión profesional y personal. Marceline Lorian y Joris Ivens continúan su carrera documental en ‘Le peuple et ses fusils’ y sobre todo, la serie ‘Comment Yukong déplaça les montagnes’, doce trabajos sobre la influencia de la Revolución Cultural en la vida cotidiana de China. La última pieza de la pareja supone el culmen de su carrera y a su vez, el testamento fílmico de Joris Ivens, que moriría un año más tarde. La poética ‘Una Historia de Viento’ narra la carrera de Joris Ivens y muestra toda una vida. Tras la muerte del cineasta, Marceline Lorian-Ivens crea en 1990 la Fundación Europea Joris Ivens en su ciudad natal. Esta Fundación aúna archivos y creaciones del documentalista; un legado para el mundo del cine y para las generaciones futuras que hace visible las palabras del cineasta, «rodar lo imposible es lo más hermoso que pueda existir».



A Tale of the Wind
Une Histoire de Vent / Una Historia de Viento

Francia | 1988 | 78 min. | Color

Dirección | Direction
Joris Ivens, Marceline Lorian
Productor | Producer
Marin Karmitz
Producción | Production
CAPI Films, La Sept

Montaje | Edition
Généviève Louveau
Cámara | Camera
Thierry Arbogast, Jacques Loiseleur
Música | Music
Michel Portal

Esta es la última película de Ivens, también rodada con Marceline Lorian. Aquí vuelve la cámara hacia su vida y los cambios que ocurren en el mundo que le rodea. A través de la exploración del pensamiento chino y de la metafísica, estructurada en la búsqueda del viento, Ivens y Lorian crean maravillosos montajes a partir de imágenes oníricas y pasajes audiovisuales de gran belleza. El dragón chino, la mítica representación del viento, se convierte en una metáfora para la libre imaginación artística.

Ivens’ final film, made with Marceline Lorian, turns his camera on his own life and the changes in the world around him. Exploring ancient Chinese thinking and metaphysics, and structured by the search for the wind, Ivens and Lorian create wonderful montages consisting of dream images and poetic audiovisual passages. The Chinese dragon, mythical representation of the wind, becomes a metaphor also for artistic freedom of imagination.

The Spanish Earth

EE.UU. | 1937 | 52 min. | B/N

Dirección | Direction
Joris Ivens

Producción | Production
Contemporary Historians Inc.

Productor | Producer
Ib Tardini & Camilla Ramonn

Montaje | Editing
Helen van Dongen

Cámara | Camera
John Ferno

Música | Music
Marc Blitzstein, Virgil Thomson

Comentarista | Commentator
Ernest Hemingway



SINOPSIS

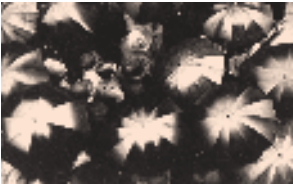
El tema principal de ‘The Spanish Earth’ es la defensa de la carretera a Madrid y los esfuerzos paralelos de los campesinos para llevar agua a sus campos y producir alimentos para los soldados. Un rodaje impresionante, a menudo realizado en medio de batallas, la banda sonora es de Virgil Thomson y Mark Blitzstein, con Ernest Hemmingway como comentarista. Este trabajo fue producido con los fondos recaudados por un grupo de intelectuales estadounidenses, entre los que se encontraba el poeta Archibald McLeash, la escritora Lillian Hellman, el mismo Ernest Hemmingway y el compositor Virgil Thomson.

‘The Spanish Earth’ main theme concerns the defense of the road to Madrid and the parallel efforts of the village farmers to irrigate fields and produce food for their soldiers. Stunningly shot, often in dangerous battle areas, ‘The Spanish Earth’ is scored by Virgil Thomson and Mark Blitzstein with Ernest Hemmingway as commentator. This project was produced with funds raised by a group of American intellectuals, including poet Archibald McLeash, writer Lillian Hellman, Ernest Hemmingway and composer Virgil Thomson.

Rain

Regen

Holanda | 1929 | 12 min. | B/N



SINOPSIS

Como una sinfonía dedicada a Ámsterdam, Ivens filma la ciudad y sus cambios durante una tormenta de verano. Una película muy poética con cambios de humor, desde las calles soleadas, pasando por las gotas de lluvia cayendo en los canales, golpeando los cristales, los paraguas, los tranvías y los adoquines, hasta el sol que vuelve a aparecer entre las nubes.

As a symphony for the city, Ivens films Amsterdam and its changing appearance during a rain-shower. A very poetic film with changing moods, following the change from sunny Amsterdam streets to rain drops in the canals and the pouring rain on windows, umbrellas, trams and streets, until it clears up and the sun breaks through once again.

Dirección | Direction
Joris Ivens, Mannus Franken

Productor | Producer
Joris Ivens, Mannus Franken

Producción | Production
CAPI Amsterdam

Montaje | Edition
Joris Ivens

Música | Music
1932: Lou Lichtveld;
1941: Hanns Eisler

The 400 Million

Les 400 Millions

EE.UU. | 1939 | 53 min. | B/N



SINOPSIS

La película cuenta la lucha por la libertad que se libró en Manchuria en 1938 durante la invasión japonesa. Después de un arranque con un escalofriante montaje con los bombardeos de las ciudades costeras, sigue un elocuente recorrido por la historia, los paisajes y el arte de la antigua China. La última parte de la película nos enseña la modernización del país, y conecta su lucha por la democracia con las que se libraban en Occidente.

This is a story of a fight for freedom against the Japanese invasion of Manchuria in 1938. After opening with a stunning montage of scenes depicting the bombing of coastal cities, the film then takes us on an eloquent tour through the history, landscape, and art of the old China. The last section of the film portrays modernization underway throughout the country, linking its struggle to the ones in the West for democracy.

Dirección | Direction
Joris Ivens

Producción | Production
History Today Inc.

Montaje | Edition
Helen van Dongen

Cámara | Camera
John Fernhout (John Ferno), Robert Capa

Música | Music
Hanns Eisler

Voz en off | Voice over
Frederic March, Sidney Lumet

The 17th Parallel

Le Dix-Septième Parallèle

Francia | 1968 | 113 min. | B/N



SINOPSIS

Rodada con Marceline Loridan, *The 17th Parallel* se filmó durante los dos meses que ambos convivieron con los campesinos y soldados vietnamitas en la frontera entre Vietnam del Sur y del Norte, en el paralelo 17. Ivens y Loridan compartieron los hogares, la comida y los peligros de sus anfitriones, y pudieron entablar una relación muy estrecha con la comunidad que filmaron, centrándose en la vida diaria con los constantes bombardeos de los B52 estadounidenses.

Dirección | Direction

Joris Ivens, Marceline Loridan con la colaboración de Bui Dinh Hac, Nguyen Thi, Xunan Phuong, Jean-Pierre Sergeant, Liliane Korb, Maguy Alziari, Phuong Ba Tho, Dang Voe Bich Lien, Jean Neny, Antoine Bonfanti, Pierre Angles, Michel Fano, Harald Maury, Donald Sturbelle, André Van der Beken, Bernard Ortion, Georges Loiseau, The Central Documentary Studios Hanoi y la gente de Vinh Linh.

Producción | Production

CAPL Films Paris, Argos Films

A Birch Tree Meadow

La Sombra del Pasado / La Petite Prairie Aux Bouleaux

Francia, Alemania, Polonia | 2003 | 90 min. | Color



SINOPSIS

Miriam es una cineasta y periodista francesa superviviente del campo de concentración de Auschwitz. Sesenta años después de su encarcelamiento decide volver al campo de concentración para enfrentarse con sus fantasmas. En Auschwitz se encuentra con otra persona que, al igual que ella, busca respuestas, Oskar es un joven fotógrafo alemán cuyo abuelo fue oficial de las SS.

Dirección | Direction

Marceline Loridan-Ivens

Productor | Producer

Bénédicte Lesage, Ariel Askenazi, Alain Sarde

Producción | Production

Mascaret Films, Ciné Valse, P'Artisan Filmproduktion

Montaje | Edition

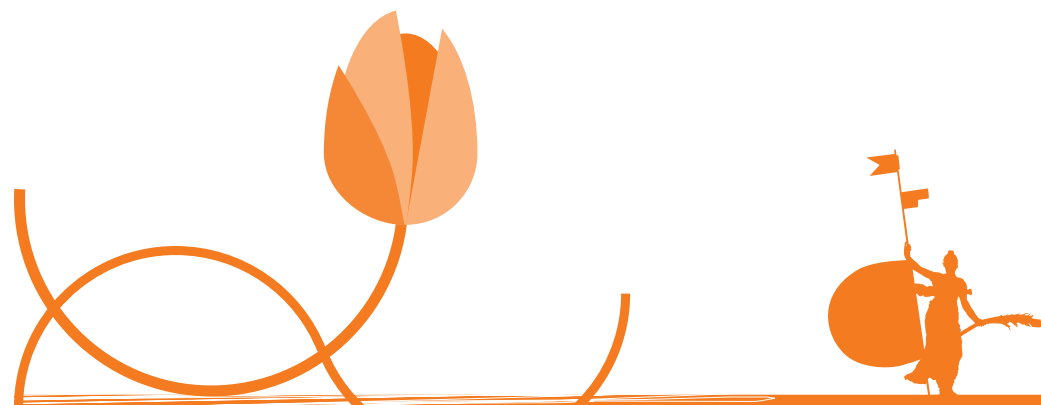
Joachim Holbek

Director de fotografía | Photo director

Emmanuel Machuel

Reparto | Cast

Anouk Aimée, August Diehl, Marilu Marini, Claire Maurier, Zbigniew Zamachowski, Monique Couturier



CELEBRACIÓN DEL CINE HOLANDÉS

ORANGE SHORTS

Una selección de los mejores cortometrajes holandeses desde 2007 a 2009.

A selection of the best dutch short films from 2007 to 2009



Reino de los Países Bajos





Absolutely Afro

Kroeskop

Dirección | Direction Dorothée Van den Berghe

Producción | Production Pupkin Film B.V.

Reparto | Cast Roshni van der Veer

Holanda | 2007 | 10 min.

Hanneke, una niña adoptada de 12 años, se avergüenza de su pelo afro y decide ir al instituto con un peinado totalmente nuevo en este encantador relato acerca de la identidad. La historia del deseo de una niña para encajar con los demás.

12-year-old adopted Hanneke is ashamed of her curly afro-hair so she decides to go to secondary school with a totally new hairstyle in this charming tale about belonging and identity. A story about a child's wish to just be a part of it.



Breath

Zucht

Dirección | Direction Margien Rogaar

Producción | Production Burny Bos, Michiel de Rooij, Sabine Veenendaal

Reparto | Cast Yannick de Waal, Moo Miero, Roeland Fernhout.

Holanda | 2007 | 8 min.

En una excursión al lago, un niño de doce años llamado Erik se siente fuertemente atraído por el padre de su amiga Sofie y se inventa una forma de expresar su afecto.

On a trip to the lake, 12yo Erik feels deeply attracted to the father of his friend Sofie, and hatches a plan to express the extent of his love.



Mac & Roe

Dirección | Direction Elmer Kaan

Producción | Production Pedri Animation BV

Reparto | Cast Michiel Meeuws

Holanda | 2007 | 3 min.

Todo se desmadra en este corto de animación stop-motion cuando Mac y Roe no se toman en serio las reglas del tenis cinematográfico.

Things get out of hand, in this three minute stop-motion animated tennis match, when Mac and Roe take the rules of tennis cinematography not too seriously.

MissiePoo16



Dirección | Direction Anna van der Heide

Producción | Production Eyeworks Egmond Film and Television

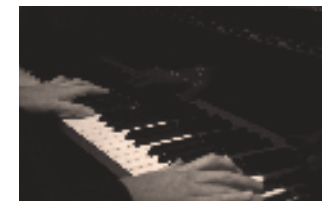
Reparto | Cast Annabel van Lieshout, Saskia Temmink, Michael van Buuren, Bella Schoneveld, Lilou Dekker

Holanda | 2007 | 10 min.

Rosan tiene 14 años y filma todo lo que ocurre en su día a día. Lo que comienza como un pasatiempo sin consecuencias no tarda en convertirse en una desesperada llamada de atención.

Fourteen-year old Rosan records everyday occurrences within her video diary, but what starts out as an innocent pas-time becomes a desperate plea for attention.

Number Six



Dirección | Direction Guido van der Werve

Producción | Production PRoofvogel

Reparto | Cast Roshni van der Veer

Holanda | 2007 | 17'09 min.

Piano de cola Steinway, despiértame para ir a dormir con todos los colores del arcoíris.

Steinway grand piano, wake me up to go to sleep and all the colours of the rainbow.

Shake Off



Dirección | Direction Hans Beenhakker

Productor | Producer Hans Beenhakker

Producción | Production DANSHANS

Holanda | 2007 | 9 min.

En un solo plano, un bailarín excepcional se mueve de forma mágica a través del tiempo y el espacio.

In one shot, an exceptional dancer moves magically through different times and spaces.



Sold Out

Dirección | *Direction* Marie José van der Linden, Gerrit van Dijk
Producción | *Production* Arena Films

Holanda | 2007 | 7'30 min.

Un homenaje a la especie en peligro de extinción que representan los pequeños tenderos.

A tribute to the largely vanished breed of small shopkeepers.



Wing, the fish that talked back

Dirección | *Direction* Ricky Rijneke
Producción | *Production* Werkstad Producties
Reparto | *Cast* Winola Wong, Kiemlan Tjong, Moon Lee Ho

Holanda | 2007 | 13 min.

La pequeña Wing está ahora completamente segura. La abuela debe regresar a China.

Little Wing is now sure. Grandmother should be returned to China.



Den Helder

Dirección | *Direction* Jorien van Nes
Producción | *Production* IDTV Film
Reparto | *Cast* Robert de Hoog, Ward Weemhoff, Teun Kuilboer, Damien Hope

Holanda | 2008 | 38 min.

El retrato de dos hermanos en un momento crucial de sus vidas. Ambos viven en el punto más septentrional de Holanda, la ciudad de Den Helder.

Character study of two brothers on a crossroad in their lives in the most northern tip of Holland: the city of Den Helder

Impasse

Dirección | *Direction* Bram Schouw
Producción | *Production* Hazazah Film & Photography
Reparto | *Cast* Sieger Sloot, Mutaleni Nadimi

Holanda | 2008 | 5 min.

Este corto sin diálogos nos hace reflexionar acerca de si el amor y la atracción pueden romper el muro de la intolerancia.

Without words, we're left to consider whether love and attraction can break through the impasse of human intolerance.



Nashi

Dirección | *Direction* Daya Cahen
Producción | *Production* Daya Cahen

Holanda | 2008 | 26 min.

En el campamento de verano del Movimiento de Juventudes Putin, diez mil jóvenes rusos se entrenan para convertir a Rusia en el líder global del siglo XXI.

In the summer camp of Putin's youth movement 10.000 young Russians are trained to make Russia the global leader of the 21st Century.



Sand *Zand*

Dirección | *Direction* Joost van Ginkel
Producción | *Production* Joost van Ginkel, Helen Zwaan

Holanda | 2008 | 20 min.

Isabel cree que Luuk es un buen padre, pero ¿lo es realmente? Una conmovedora y romántica historia acerca de un camionero y de su hija, que disfrutan con la arena.

Luuk seems to be a good father for his daughter Isabel. But is this the truth? A compelling and romantic story about a truck driver and his daughter who both like the feel of sand.





Whiplashed

Dirección | Direction Arnoud Rijken
Producción | Production Michiel Snijders

Holanda | 2008 | 5 min.

Un hombre recobra el conocimiento al volante de un coche accidentado y se da cuenta de que no recuerda nada. ¿La mujer a su lado ha muerto por su culpa?

When a man wakes up behind the wheel of his crashed car he discovers that he has lost his memory. Is he guilty of the death of the woman next to him?



Bingo

Dirección | Direction Timur Ismailov
Producción | Production Netherlands Film and Television Academy
Reparto | Cast Sergiu Voloc, Dimitri Bilov, Mark Zac, Yasar Ustuner

Holanda | 2009 | 27 min.

Bingo es un joven gitano de Moldavia que llega a Holanda a probar fortuna.

Bingo is a young gypsy from Moldova who tries his luck in Holland.



Drop dead Val Dood

Dirección | Direction Arne Toonen **Producción | Production** Hazazah Pictures
Reparto | Cast Bert Luppés, Waldemar Torenstra, Micha Hulshof, Eva Duyvestein, Marjolein Ley

Holanda | 2009 | 10 min.

Lo que empieza como una emocionante aventura, acaba siendo una pesadilla.

What begins as an exciting adventure takes a nightmarish turn...

Missing Missen

Dirección | Direction Arne Toonen
Producción | Production Trueworks
Reparto | Cast Gitta Fleuren, Lotje Molin

Holanda | 2009 | 11 min.

Una madre y su hija de 7 años se enfrentan a los problemas de la vida diaria.

A mother and her 7-year old daughter are dealing with the little problems of every day life



Pivot

Dirección | Direction André Bergs
Producción | Production il Luster Productions

Holanda | 2009 | 5 min.

Un hombre es testigo de un asesinato, fotografía al culpable y debe huir si quiere salvarse.

When a man is witness to a murder and takes pictures of the killer, he has to run for his life.



Plank

Dirección | Direction Billy Pols
Producción | Production Hazazah Pictures

Holanda | 2009 | 16 min.

Nassim Guammaz, de 15 años, es un holandés de ascendencia marroquí que se juega el todo por el todo para conseguir ser el rey del monopatín.

Fifteen year-old Dutch-Moroccan Nassim Guammaz puts everything at stake to become the best skateboarder in the world.





Sharing a Beautiful Sunset

Dirección | *Direction*
Jasper Elings

Holanda | 2009 | 2 min.

Un vídeo construido a partir de fotografías de puestas de sol encontradas en Google.
Video composed with shared sunset photographs found with "Google Image Search".



Sunset from a Rooftop

Dirección | *Direction* Marinus Groothof
Producción | *Production* LEV Pictures
Música | *Music* Arno Tijnagel

Holanda | 2009 | 10 min.

Mientras la OTAN bombardea Belgrado, Ivana se arregla para salir con su novio y decirle que está embarazada.
While Belgrade is being hit by NATO-bombings, Ivana is preparing herself for a night out and tell her boyfriend the news of her pregnancy.



The Oarsmen

Dirección | *Direction*
Leendert Pot

Holanda | 2009 | 10 min.

La magia del deporte del remo se hace tangible a través de los planos rítmicos de ocho remadores ancianos.
The magic of rowing is made tangible by means of rhythmic shots of eight elderly rowers.

ANIMAZING!

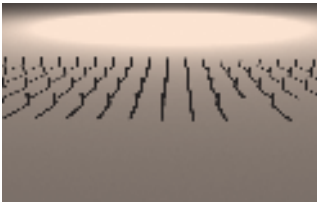
Una selección de los cortometrajes de animación holandeses del programa Animazing!, apoyado por The Netherlands Film Fund desde 1998 a 2008.
Una selección de los cortometrajes de animación holandeses del programa Animazing!, apoyado por The Netherlands Film Fund desde 1998 a 2008.

Barcode

Dirección | *Direction*
Adriaan Lokman

Holanda | 2001 | 8 min.

Una road movie a través de un mundo virtual abstracto.
A road movie through an abstract virtual world



Beak

Dirección | *Direction*
Lucette Braune

Holanda | 2004 | 12 min.

Una conmovedora historia acerca de una chica que nació con alas y pico en vez de boca.
A touching tale about a girl, born with wings, and a beak where a mouth should be.



Father and Daughter

Dirección | *Direction*
Michael Dudok de Wit

Holanda | 2000 | 8 min.

Un padre se despide de su hija pequeña y se marcha.
A father says goodbye to his young daughter and leaves.





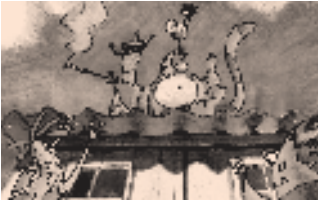
I move, so I am

Dirección | *Direction*
Gerrit van Dijk

Holanda | 1998 | 8 min.

El dibujo de una mano que a su vez dibuja manos animadas, desarrollando la técnica.

A drawing of a hand that in turn draws animated hands, developing his technique



Oblomov's cat

Dirección | *Direction*
Hans Richter

Holanda | 2005 | 12 min.

Dos mujeres encuentran un gato abandonado. Su afecto por el animal acabará convirtiéndose en rivalidad.

Two women find a homeless cat. Their love for the animal turns into rivalry



Palace for the lost ones

Dirección | *Direction*
Erik Hendriks, Richard Bolhuis

Holanda | 2006 | 7 min.

Un corto de animación acerca de un grupo de locos eufóricos que deambulan por ahí.

A short animation film about an euphoric group of frouls who wonder about.



Rain

Dirección | *Direction*
Michael Sewnarain

Holanda | 2005 | 2 min.

Después de una tormenta, un artista encuentra la inspiración en las gotas de su ventana.

After a heavy downpour, an artist finds new inspiration in the rain on his window.

Seventeen

Dirección | *Direction*
Hisko Hulsing

Holanda | 2003 | 12 min.

Un chico de 17 años que trabaja en un tejado sueña con la chica que ve desde allí.

Seventeen year old roofer dreams of the girl he can spy on from the roof where he works



Test one two

Dirección | *Direction*
Menno, Paul de Nooijer

Holanda | 2005 | 4 min.

Nace una armonía inesperada durante la prueba de un sistema de sonido defectuoso.

An impromptu harmony emerges from testing a bad sound system.



The 7 Brothers

Dirección | *Direction*
Kaj Driessen, Paul Driessen

Holanda | 2008 | 12 min.

Érase una vez siete hermanos buscando la inspiración para sus extraños cuentos de hadas.

Once upon a time there were 7 brothers looking for inspiration for their unusual fairy tales.





PANORAMA ANDALUZ ANDALUSIAN PANORAMA

Una variada selección de miradas andaluzas.

A selection of Andalusian views

3 Razones

70 m2

Al Mutamid, el último rey de Andalucía

Bécquer desconocido

Carne de neón

Deriva

El hombre de Orce

El hombre que inventó las palabras

El largo viaje

El poeta sin tiempo

El regreso

Génesis de la Transición española

Knockoutkuba

La higuera

Las catedrales del vino

Los minutos del silencio

Mami Blue

No existe el adiós

Sirio, el naufragio de un sueño

Voltereta

Los minutos del silencio

The Minutes of Silence



España | 2009 | 104 min. | V.O. Castellano

Dirección | Direction Rafael Robles, Rafatal **Guión | Script** Rafael Robles, Rafatal **Producción | Production** Fatal Tormento Films **Montaje | Editing** Rafatal, Lourdes Soriano **Dir. Fotografía | Cinematographer** Manuel González, Coleta **Música | Music** Ignacio Moniche **Intérpretes | Cast** Fele Martínez, Ingrid Rubio, Terele Pávez, Antonio Dechent, Juanma Lara, Alberto Ferreriro

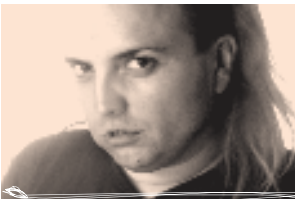
SINOPSIS



Joaquín, un joven periodista que vive con su novia, tiene que trasladarse de Barcelona a un pueblo del sur del país para investigar la misteriosa muerte de un detenido. José falleció mientras era detenido en extrañas circunstancias. Joaquín irá conociendo los hechos a través de las distintas versiones de algunas personas que conocían a José e intentará reconstruir los hechos y descubrir la verdad. Algunas de ellas tienen mucho que ocultar; pero otras mucho que contar. Mientras, el jefe de Joaquín le instigará a seguir adelante y publicar en primicia los detalles más escabrosos que el periodista vaya descubriendo. Su novia Patricia no sabrá qué hacer cuando a Joaquín parezca haberse lo tragado la tierra.

Joaquín, a young journalist who lives with his girlfriend, has to move from Barcelona to a town in the south of the country to investigate the mysterious death of a prisoner. José died in strange circumstances while he was under arrest. Joaquín gradually learns the facts through the different versions of some people who met José and he tries to reconstruct the facts and discover the truth. Some of the people have a lot to hide; but others have a lot to tell. Meanwhile, Joaquín's boss encourages him to carry on and publish in exclusive the most lurid details as he discovers them. His girlfriend Patricia doesn't know what to do when it seems that the ground has swallowed Joaquín.

RAFAEL ROBLES, RAFATAL



Licenciado en CC de la Comunicación por la Universidad de Málaga. Con este trabajo, Rafatal da el paso al largometraje en una carrera audiovisual que comenzó en 1997. Desde que en 2001 se lanzara al formato cinematográfico, con los cortometrajes '¡Manuela, el cinto!', 'El día de mi boda' y 'Domicilio habitual', ha obtenido numerosos galardones.

A graduate in Media Studies from Malaga University. This film is Rafatal's first feature length film in an audiovisual career which began in 1997. Since he moved into the film format with the short films '¡Manuela, el cinto!', 'El día de mi boda' and 'Domicilio habitual', he has won many awards.

Filmografía | Filmography
 2009 Los minutos del silencio
 2000 Desconocido
 1998 El día siguiente
 1997 Larga espera, cita corta

KWA FILMS
 Mesena 128, 28033 Madrid, España Tel. 91 747 3100 kevinkwa2@gmail.com www.kevinkwa.com

Fatal Tormento Films
 Orfebrería 17, 29190 Málaga, España

Mami Blue



España | 2010 | 88 min. | V.O. Castellano

Dirección | Direction Miguel Ángel C. Buttini **Guión | Script** Miguel Ángel C. Buttini, Ana Lozano, Álvaro Lion-Depetre, Jesús Ponce **Producción | Production** Jaleo Films **Montaje | Editing** Miguel Doblado **Dir. Fotografía | Cinematographer** Gaizka Bourgeaud **Música | Music** Miguel Malla **Intérpretes | Cast** María Alfonsa Rosso, Lorena Vindel, Fele Martínez, Leo Rivera, Diogo Morgado, Rui Unas, Ruth Gabriel, y David Fernández, Txema Blasco, Chus Lampreave

SINOPSIS

Teresa, una anciana cercana a los 80 a la que su hijo acaba de meter en el asilo, y Luz Estela, la joven sudamericana que la cuida, deciden romper con todo y escapar alocadamente en el coche tuneado del novio de Luz Estela. Ajenas al botín que llevan en el interior del coche, su fuga provocará una divertida persecución que transcurrirá por unos sorprendentes paisajes, de la que formarán parte el hijo de Teresa, el novio mafioso de Luz Estela, una banda de traficantes de poca monta y una particular pareja de la Guardia Civil. Por el camino se encontrarán con una curiosa variedad de personajes.

Teresa, an old woman close to 80 whose son has just put her in an old people's home, and Luz Estela, the young South American who looks after her, decide to break with everything and make a crazy getaway in the tuned up car belonging to Luz Estela's boyfriend. Unaware of the loot that is in the car, their escape will lead to an entertaining pursuit through some surprising surroundings, involving Teresa's son, Luz Estela's gangster boyfriend, a band of small time traffickers and a peculiar couple of Civil Guards. Along the way they will meet with a surprising assortment of characters.



MIGUEL ÁNGEL C. BUTTINI

Miguel Ángel Calvo Buttini (Tudela, Navarra) dirige los cortometrajes 'La Mudanza', 'Derecho de Admisión' y 'Teresa y Luisa Esmeralda' premiados en numerosos festivales nacionales e internacionales. Dirige el documental 'SP 65518' y los largometrajes 'Dos Rivaless casi iguales' y 'Mami Blue'.

Miguel Ángel Calvo Buttini (Tudela, Navarra) directed the short films 'La Mudanza', 'Derecho de Admisión' and 'Teresa y Luisa Esmeralda', all of which won awards at numerous national and international festivals. He directed the documentary 'SP 65518' and the feature films 'Dos rivales casi iguales' and 'Mami Blue'.



Filmografía | Filmography
 2010 Mami Blue
 2007 Dos rivales casi iguales

Deaplaneta
 Avda. Diagonal, 662-664 2ºpl B, mod.B, 08034, Barcelona, España Tel. 93 228 58 00

Jaleo Films
 c/ San Sebastián, 20, 41940 Tomares, España
 Tel. 954310770 Fax. 954310771 jaleofilms@jaleofilms.com

Bécquer desconocido

España | 2010 | 60 min. | V.O. Español

Dirección | Direction Manuel H. Martín **Guión | Script** Aleix Raya, Miguel A. Reina **Producción | Production** La Claqueta **Productor | Producer** Olmo Figueredo González-Quevedo **Montaje | Editing** Fátima de los Santos **Dir. Fotografía | Cinematographer** Jesús Perujo **Música | Music** Junkie XL **Intérpretes | Cast** Con la participación de Moncho Sánchez-Diezma

SINOPSIS



'Bécquer desconocido' nos acerca, desde un punto de vista realista, a uno de los personajes sevillanos más universales, desmontando algunos de los tópicos habituales sobre él. A través de entrevistas con algunos expertos, el documental describe a una personalidad alejada del mito romántico que se le ha adjudicado, y afronta algunos aspectos controvertidos de su vida, que transcurrió en una época social y políticamente convulsa. Pero al mismo tiempo le sitúa en el contexto literario necesario para destacar su relevancia como uno de los autores más renovadores de su tiempo.

'Bécquer desconocido' shows us, from a realist point of view, one of the most universal of Seville's characters, dismantling some of the usual clichés about him. Through interviews with various experts, the documentary describes a personality far removed from the romantic legend that has been ascribed to him, and looks at some of the controversial aspects of his life, which transpired at time of social and political upheaval. But at the same time it places him in the necessary literary context to bring out his relevance as one of the most revitalizing writers of his time.

MANUEL H. MARTÍN



Filmografía | Filmography
2010 Bécquer desconocido

Licenciado en Comunicación Audiovisual por la Universidad de Sevilla, donde conoce a Olmo Figueredo González-Quevedo, lo que supone el germen de la productora La Claqueta. Manuel H. Martín ha desarrollado una extensa labor como productor y realizador de producciones corporativas y publicidad, así como en varios cortometrajes, co-dirigiendo con Olmo Figueredo González-Quevedo 'Estética patética: el futuro del cine' (2003) y 'El árbol seco' (2007). En 2007, dirigió el videoclip 'Sin miedo' del grupo andaluz Dardem y posteriormente los cortometrajes documentales 'Igualdad entre mujeres' y 'Pepe Luis Vázquez. El sabio de San Bernardo'. Como productor ha participado en el documental 'Ignacio Sánchez Mejías. Más allá del toreo' (2008) y en varios cortometrajes.

Manuel H. Martín graduated in Audiovisual Communication from the University of Seville, where he met Olmo Figueredo González-Quevedo, which eventually led to the founding of the production company La Claqueta. He has worked extensively as producer and director of corporate productions and commercials, and also in various short films, co-directing with Olmo Figueredo González-Quevedo "Estética patética: el futuro del cine" (2003) and "El árbol seco" (2007). In 2007 he directed the video clip "Sin miedo" for the Andalusian group Dardem and later the short documentary films "Igualdad entre mujeres" and "Pepe Luis Vázquez: El sabio de San Bernardo". As producer he has participated in the documentary "Ignacio Sánchez Mejías. Más allá del toreo" (2008) and in several short films.

La Claqueta
Avd. de Itálica 11-17, Casa 17
41012 Sevilla, España
Tel. 954 40 63 79 Fax. 954 62 40 14
info@laclaqueta.com www.laclaqueta.com

El hombre de Orce

Orce's Man

España | 2010 | 58 min. | V.O. Español

Dirección | Direction Manuel Navarro Espinosa **Guión | Script** Manuel Navarro Espinosa **Producción | Production** La nave de Tharsis **Montaje | Editing** Carmen Martínez Morenilla

SINOPSIS

Este es un documental de investigación que desvela una parte desconocida de nuestros orígenes a la vez que muestra la peripecia vital de unos científicos valientes. Y lo hace basándose en una amplia investigación científica. El público verá la apasionante historia de la migración de Homo Hábilis fuera de África y su asentamiento en Europa, mientras profundiza en las vivencias de unos hombres que se enfrentaron al pensamiento único de los señores de la ciencia.

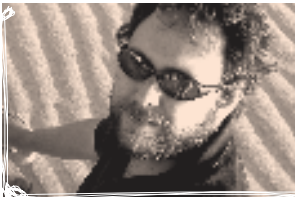
This is an investigative documentary which reveals an unknown part of our origins while at the same time it shows the vicissitudes of some brave scientists. And it does this by taking as its basis a wide ranging scientific investigation. The public will see the enthralling story of the migration of Homo Habilis from Africa and his establishment in Europe, while the documentary also goes into the experiences of some men who confronted the blinkered thinking of the men of science.



MANUEL NAVARRO ESPINOSA

Manuel Alonso Navarro Espinosa nace en Málaga el 17 de enero de 1.973. Es licenciado en Comunicación Audiovisual y Máster en Producción de Televisión por la Universidad de Málaga. En 2002 dirige su primer largo documental 'Las cofradías de Sevilla, una mirada al pasado'. En años sucesivos dirige y produce 'Luz de mar. Málaga y Pablo Picasso', 'Vamos a contar verdades' y 'Chicote' entre otros documentales. Ha sido comisario de exposiciones y guionista del programa 'Al filo de lo imposible'. Actualmente dirige y produce un documental sobre el pintor granadino José Guerrero llamado 'Colours'. Asimismo es responsable de la producción de la serie 'Buda y el Dragón' dirigida por Luis Goytisolo.

Manuel Alonso Navarro Espinosa was born in Malaga on 17th January 1973. He has a degree in Audiovisual Communication and a Master in Television Production from the University of Malaga. In 2002 he directed his first feature length documentary, "Las cofradías de Sevilla: una mirada al pasado". In the following years he produced and directed "Luz de mar. Málaga and Picasso", "Vamos a contar verdades", "Chicote" among other feature length documentaries. He has been an exhibitions curator and a writer on the programme "Al filo de lo imposible". At present he is producing and directing a documentary about the Granada painter José Guerrero, called "Colours". He is also responsible for the production of the series "Buda y el Dragón", directed by Luis Goytisolo.



Filmografía | Filmography
2010 El hombre de Orce
2004 Luz de mar. Málaga y Pablo Ruiz Picasso
2002 Las cofradías de Sevilla, una mirada al pasado

La nave de Tharsis
Paseo Blas Infante 14, casa 2
29720 La Cala del Moral, Málaga
952402917 / 696464280
mane20@hotmail.com

El largo viaje

The Long Journey

España | 2009 | 60 min. | V.O. Castellano

Dirección | Direction Sabin Egilior **Guión | Script** Sabin Egilior **Producción | Production** Basque Films, Jaleo Films **Montaje | Editing** Haritz Zubillaga **Dir. Fotografía | Cinematographer** Jon D. Domínguez **Música | Music** Pablo Fernández **Intérpretes | Cast** Jose Tello, Michel Goiri, Jose Rodríguez, Fernando Barado, Izkander Altide, Aimar Arizmendi, Jon Iñaki Lezeaga, José Ramón Mallén, Tomás Juanes, Jorge Ibeas



SINOPSIS



Tras la caída del frente norte durante la Guerra Civil Española comienzan a producirse traslados masivos de prisioneros a campos de concentración de la zona dominada por los franquistas. Un grupo de ellos, previamente clasificados en la Universidad de Deusto, son embarcados en Bilbao en un tren de mercancías para llevarlos al sur de España en un viaje, en inhumanas condiciones, que duraría tres días. Nunca llegaron a Sevilla, su destino. Cuando estaban a punto de finalizar su trayecto, un terrible accidente mortal a la altura de Alanís de la Sierra, en el que mueren más de sesenta pasajeros interrumpe el largo viaje. El suceso todavía hoy es un enigma.

After the fall of the northern front during the Spanish Civil War, there were massive transfers of prisoners to concentration camps in the area controlled by the Francoists. One group of them, previously classified in the University of Deusto, was put on a goods train in Bilbao to be moved to the south of Spain, in sub-human conditions, on a journey that was to take three days. They never arrived in Seville, their destination. When they were almost at the end of their journey, a terrible and fatal accident near Alais de la Sierra, in which more than sixty passengers died, interrupted the long journey. Today the incident is still an enigma.

SABIN EGILIOR



Filmografía | Filmography
2010 El largo viaje
2004 El puente de Vizcaya

Sabin Egilior licenciado en Ciencias de la Comunicación, postgraduado en Escritura audiovisual y documental, y doctorado en el departamento de Comunicación Audiovisual y Publicidad de la Universidad del País Vasco. Desde finales del 2002 trabajó como responsable de recogida de testimonios y archivo audiovisual en el "proyecto de recuperación de desaparecidos y fusilados en la Guerra Civil" en la Sociedad de Ciencias Aranzadi. En la actualidad está trabajando en el largometraje documental 'Camaradas- Federico Sánchez'. Como director ha realizado 'El puente Vizcaya' y producción y dirección de montaje de los documentales 'El siglo de Lope García Salazar' y 'Orduña'.

Sabin Egilior, with a degree in Media Studies and a post graduate in Audiovisual and Documentary Writing is preparing his doctorate in the Department of Audiovisual Communication and Advertising at the University of the Basque Country. Since the end of 2002 he has been responsible for gathering statements and audiovisual archive material on "the project for the recovery of those missing and shot in the Civil War" in the Aranzadi Society of Sciences. At present he is working on the documentary feature "Camaradas- Federico Sánchez". As director he has made, "El Puente Vizcaya", and as producer and editing director, the documentaries "El siglo de Lope García Salazar" and Orduña".

Jaleo Films
c/ San Sebastián, 20
41940 Tomares (España)
Tel. 954310770 Fax. 954310771
jaleofilms@jaleofilms.com www.jaleofilms.com

El poeta sin tiempo

No Time Poet

España | 2009 | 70 min. | V.O. Español

Dirección | Direction Nacho Sánchez, Jorge Peña **Guión | Script** Jorge Peña, Nacho Sánchez **Producción | Production** El Árbol Boca Abajo **Montaje | Editing** Jorge Peña, Nacho Sánchez **Dir. Fotografía | Cinematographer** Nacho Sánchez **Música | Music** Adolfo Langa y José Infiesta

SINOPSIS

José Antonio Muñoz Rojas es un poeta sin tiempo. La universalidad de su obra lo ha alejado de generaciones, fechas, etiquetas. Su sencillez, su alejamiento del mundanal ruido y su humildad han conformado una persona única. Muñoz Rojas es un autor puro. Su escritura brota del campo, del trigo, del olivar, de su jardín. Cada cultivo y su cambio siguiendo las estaciones han marcado el ritmo de su vida. Y sus versos. Cien años de poesía que han sido, si cabe, mucho más que eso: investigador en Cambridge, impresor literario en Málaga, poeta banquero en Madrid, agricultor en Antequera, observador incansable. Un poeta sin tiempo que sigue ahí.

José Antonio Muñoz Rojas is a timeless poet. The universality of his work has freed him of generations, dates, labels. His simplicity, his distance from the madding crowd and his humility have made him a unique person. Muñoz Rojas is a pure author. His writing springs from the countryside, from the wheat field, from the olive grove, from his garden. Each crop and how it changes according to the season has marked the rhythm of his life. And his verses. A hundred years of poetry which have been, if that is possible, much more than that: a researcher in Cambridge, a literary printer in Malaga, a poet banker in Madrid, a farmer in Antequera, tireless observer. A timeless poet who is still there.



JORGE PEÑA

Jorge Peña nace en la ciudad de Málaga en 1978. Licenciado en Comunicación Audiovisual por la Universidad Internacional SEK de Segovia, completa sus estudios en la Escuela de Cine y Televisión de San Antonio de los Baños en Cuba, donde cursa un taller de alta especialización de Guión. Ha trabajado en televisión en diversos formatos, fundamentalmente como guionista. Recientemente ha puesto en marcha varios proyectos documentales, destacando los largometrajes 'En las calles sin nombre' y 'El Poeta sin tiempo'.

Jorge Peña was born in the city of Malaga in 1978. A graduate in Audiovisual Communication from the SEK International University in Segovia, he completed his studies in the Film and Television School in San Antonio de los Baños in Cuba, where he attended a highly specialised workshop on scriptwriting. He has worked in television in various jobs, basically as a scriptwriter. Recently he started several documentary projects, in particular the feature length "En las calles sin nombre" and "El poeta sin tiempo".

NACHO SÁNCHEZ

Nacho Sánchez nace en Antequera (1981). Licenciado en Periodismo por la Universidad de Málaga, ha pasado cinco años en la redacción del periódico Málaga Hoy, tras pasar por medios como Diario Sur, Canal Málaga o Localia. Amplió estudios en la Universidad del Valle de Atejamac (Guadalajara, Jalisco, México) en campos de guión y edición digital. Su primera incursión en el mundo documental data de 2008 con 'La Carpa', que recibió varias menciones. 'El Poeta sin tiempo' es su primer largometraje documental.

Nacho Sánchez was born in Antequera (1981). A graduate in Journalism from the University of Malaga, he spent five years on the editorial staff of the newspaper "Málaga Hoy", after working in other media such as "Diario Sur", "Canal Málaga" or "Localia". He continued his studies at the Valle de Atejamac University (Guadalajara, Jalisco, Mexico) in the fields of script writing and digital editing. His first incursion into the world of documentaries dates from 2008 with "La Carpa", which received various mentions. "El poeta sin tiempo" is his first feature length documentary.

El Árbol Boca Abajo
Alameda 38, 2º
Antequera 29200 España
elarbolbocaabajo@gmail.com (Nacho Sánchez)

Génesis de la Transición española

España | 2010 | 60 min. | V.O. Castellano

Dirección | Direction José María Borrell **Guión | Script** José Manuel Echavarren, Ildefonso Marqués **Producción | Production** Gondola Films **Productor | Producer** Sara Fijo **Montaje | Editing** José Manuel Borrell **Dir. Fotografía | Cinematographer** José Manuel Borrell **Intérpretes | Cast** Juan Linz, José M^o Maravall, Salvador Giner, Amando de Miguel, José Cazorla

SINOPSIS



Con la llegada de la democracia, España aprendió a vivir con gente de ideologías distintas, aprendió a aceptar la no exclusión del contrincante ideológico y aprendió también a convivir en una sociedad que pedía cambios sociales, culturales y políticos sin sometimientos. La tolerancia social y la impermeabilidad hacia los nuevos cambios hicieron de la transición española un ejemplo para muchas naciones necesitadas de cambios sociales y políticos. Este documental narra desde una visión sociológica, los cambios que impulsaron el motor de la Transición.

With the arrival of democracy, Spaniards learned to live with people of different ideologies, they learned to accept the non-exclusion of the ideological opponent and also learned to co-exist in a society that asked for social, cultural and political changes without subjection. Social tolerance and impermeability to the new changes made the Spanish transition an example for many nations in need of social and political changes. This documentary recounts, from a sociological point of view, the changes which drove the motor of the Transition.

JOSÉ MARÍA BORRELL



Nacido en Barcelona, Borrell lleva más de 25 años dedicado al cine. Ha trabajado como técnico en casi todas las especialidades dirigiendo cortometrajes premiados en numerosos festivales. El éxito de su primer largometraje, 'El Arbol del Penitente' le permitió abrir su propia productora. Ha contado con colaboradores del carisma de Javier Bardem en trabajos como 'Las Alas del Fénix'. Actualmente trabaja en varios proyectos, uno de ellos de carácter medioambiental para el Banco Mundial, trabajos con artistas, escultores o documentales de calado histórico, como el presentado el pasado año en este mismo festival, 'La cara Oculta de León Degrelle' o el reciente 'Sirio, el naufragio de un sueño'.

Born in Barcelona, Borrell has worked in films for over 25 years. He has been a technician in almost all the specialties, directing some short films awarded in film festivals. The success of his first feature film, 'El árbol del penitente' allowed him to open his own production company. He has had charismatic collaborators as Javier Bardem in films such as 'Las alas del fénix'. At present he is working on several projects. One of these, for the World Bank, has to do with the environment. He also works with artists, sculptors and on historical documentaries, such as the one shown last year at this Festival, 'La cara oculta de León Degrelle' or the recent 'Sirio, el naufragio de un sueño'.

Filmografía | Filmography

- 2010 Génesis de la Transición española
- 2010 Sirio, el naufragio de un sueño
- 2008 La cara oculta de León Degrelle (doc)
- 2007 En manos de Lorenzo Quinn (doc)
- 2005 Albert Llovera: Las alas del fénix (doc)
- 1999 El árbol del penitente

Gondola Films
C/ Oceano Atlántico, 7
41927 Mairena del Aljarafe (Sevilla)
Tel. 995601780
sara@gondolafilms.com

Knockoutkuba

España, Cuba | 2009 | 60 min. | V.O. Español

Dirección | Direction Manuel Benito de Valle **Guión | Script** Darsi Ferrer **Producción | Production** Manuel Benito de Valle / Producciones LaChari **Productor | Producer** Manuel Benito de Valle **Montaje | Editing** Manuel Benito de Valle **Dir. Fotografía | Cinematographer** Manuel Benito de Valle **Intérpretes | Cast** Douglas 'El Toro Negro' Rodríguez, Chocolatito Pérez, Ángel Herrera, Félix 'La Panterita Oriental' Betancourt entre otros

SINOPSIS

Desde que triunfó la Revolución, más de 50 estrellas del boxeo cubano abandonaron la isla con mayor o menor suerte en el boxeo profesional. Todos ellos son considerados 'desertores' o 'traidores a la patria' y se les prohíbe regresar jamás a Cuba. Ésta es la historia de 11 campeones mundiales que, por contra, decidieron quedarse en su país renunciando a todas las tentaciones del llamado 'deporte capitalista'.

Since the Revolution triumphed, more than 50 stars of Cuban boxing have abandoned the island and had greater or lesser fortune as professionals. They are all considered "deserters" or "traitors to the homeland" and have been forbidden ever to return to Cuba. This is the story of 11 world champions who, on the contrary, decided to stay in their country relinquishing all the temptations of the so-called "capitalist sport".



MANUEL BENITO DE VALLE

Nacido en Sevilla, Manuel Benito de Valle es creador audiovisual y autodidacta. Su carrera como director, productor, fotógrafo y guionista, incluye cortometrajes como 'La Chari', 'Celos', 'El grito', 'El jardín de las Hespérides' o 'Alina. 6 años'; y documentales como 'Iniciativa NO a la Exclusión Social'. Su último trabajo, 'Knockoutkuba', se estrena en Miami, es seleccionado para el festival independiente Filmstock 2010 de Londres y obtiene un galardón especial en el FICCU 2010 de Munich. En estos momentos realiza videos musicales mientras termina de escribir el que será su siguiente largometraje de ficción.

Manuel Benito de Valle was born in Seville. He is a self-taught audiovisual creator. His career as director, producer, photographer and scriptwriter includes short films such as 'La Chari', 'Celos', 'El grito', 'El jardín de las Hespérides' and 'Alina, 6 years', and documentaries such as 'Iniciativa NO a la Exclusión Social'. His latest work, 'Knockoutkuba', opened in Miami, was selected for the independent festival Filmstock 2010 in London and won a special award at the FICCU 2010 in Munich. At present he is making music videos while he finishes writing what will be his second feature length fiction film.



Filmografía | Filmography

- 2009 KnockoutKuba (doc)
- 2008 Iniciativa NO a la Exclusión Social

Producciones La Chari
C/ Bueno Monreal 46, 4^oB
41013 Sevilla, España
Tel.: +34 627333111
manuel@lachari.com www.lachari.com

Sirio, el naufragio de un sueño

Sirio, the Shipwreck of a Dream



España | 2010 | 56 min. | V.O. Español, italiano

Dirección | Direction José María Borrell **Guión | Script** Errequeerre, Antonio Gallardo **Producción | Production** Imago Producciones
Productor | Producer Silvia Muñoz **Montaje | Editing** José María Borrell **Dir. Fotografía | Cinematographer** José María Borrell **Música | Music** Musiccontact

SINOPSIS



Durante el siglo XIX y hasta la Depresión de los años treinta del siglo XX emigraron más de 60 millones de europeos. En una primera oleada partieron hacia Estados Unidos y Canadá europeos de los países del centro y norte de Europa. En el último tercio del siglo XIX se unieron europeos de los países del sur y este de Europa, sobre todo Italia, España, Portugal, Polonia e Imperio Ruso. Estos ampliaron el espacio inmigratorio abarcando también a la zona central y sur de América: principalmente Argentina y Brasil. El hilo argumental del documental es el viaje del Sirio, transatlántico italiano de lujo, desde que zarpó en el puerto de Génova hasta su trágico hundimiento frente a costas levantinas, en Cabo de Palos.

During the 19th century and until the Depression in the 1930s more than 60 million Europeans emigrated. In a first wave, Europeans from countries in the centre and north of Europe left for the United States and Canada. In the last third of the 19th century they were joined by Europeans from countries in the south and east of Europe, especially Italy, Spain, Portugal, Poland and the Russian Empire. These extended the immigrant areas, spreading to the central and southern areas of America: mainly Argentina and Brazil. The storyline of the documentary is the voyage of the "Sirio", a luxury transatlantic liner, from the time it sailed from the port of Genoa until it sank tragically off the Levante coast, at Cabo de Palos.

JOSÉ MARÍA BORRELL



Filmografía | Filmography

2010 Génesis de la Transición española
 2010 Sirio, el naufragio de un sueño
 2008 La cara oculta de León Degrelle (doc)
 2007 En manos de Lorenzo Quinn (doc)
 2005 Albert Llovera: Las alas del fénix (doc)
 1999 El árbol del penitente

Imago Producciones

Paz Cadaval

c/Nobel, nº3, Mairena del Aljarafe 41927 (Sevilla) España

tel. 954 18 20 08

www.imagoproducciones.com produccion@imagoproducciones.com

Born in Barcelona, Borrell has worked in films for over 25 years. He has been a technician in almost all the specialties, directing some short films awarded in film festivals. The success of his first feature film, 'El árbol del penitente' allowed him to open his own production company. He has had charismatic collaborators as Javier Bardem in films such as 'Las alas del fénix'. At present he is working on several projects. One of these, for the World Bank, has to do with the environment. He also works with artists, sculptors and on historical documentaries, such as the one shown last year at this Festival, 'La cara oculta de León Degrelle' or the recent 'Sirio, el naufragio de un sueño'.

3 Razones

España | 2010 | 28 min. | V.O. Español



SINOPSIS

Antonio está obligado a pasar 18 meses en prisión. Durante los primeros trece meses de condena conocerá la dinámica diaria de la prisión y tomará contacto con una serie de personas con las que jamás se habría relacionado en su vida de civil. Pero la condena es dura y la clave para aguantar dentro reside en tres razones.

Antonio is forced to spend 18 months in prison. During the first thirteen months of his sentence he gets to know the daily dynamics of the prison and comes into contact with a series of people whom he would never have met in civilian life. But the sentence is hard and the key to surviving inside lies in three reasons.

Dirección | Direction

Enrique García

Guión | Script

Enrique García

Producción | Production

Atralla Producciones

Productor | Producer

Josele Bernabé, Habacuc Rodríguez, Jaime Noguera, Enrique García

Montaje | Editing

Antonio Fernández

Fotografía | Photography

J.A. Crespillo

Atralla Producciones

Rocinante 28 A 29190 Málaga, España Tel. 629 29 22 55

atrallaproducciones@mac.com

www.atrallaproducciones.es

70 m²

España | 2010 | 15 min. | V.O. Español



SINOPSIS

'70 m²' cuenta la historia de Iván, un chico que se dirige hacia la casa de su novia para darle una gran sorpresa el día de su aniversario: le va a pedir matrimonio; pero durante el trayecto, una serie de desafortunadas casualidades le harán entrar en un bucle de acontecimientos catastróficos que parecerán no tener fin y que terminarán por cambiar su visión del amor y de las relaciones.

'70 m²' tells the story of Iván, a boy who is going to his girlfriend's house to give her a big surprise on their anniversary: he's going to ask her to marry him. But on the way a series of unfortunate coincidences involve him in a seemingly endless loop of catastrophic incidents and will finally change his view of love and relationships.

Dirección | Direction

Miguel Ángel Carmona

Guión | Script

Miguel A. Carmona, Álvaro Begines

Producción | Production

La Mirada Oblicua, S.L.

Productor | Producer

Álvaro Begines

Montaje | Editing

Sergio Román

Fotografía | Photography

Alejandro Espadero

La Mirada Oblicua, S.L.

c/ Álvarez Quintero, 132 41720 Los Palacios, Sevilla

tel. 627 407 396

l.m.oblicua@gmail.com

Al Mutamid, el último rey de Andalucía

España | 2009 | 47 min. | V.O. Español



SINOPSIS

Al Mutamid. El último Rey de Andalucía nos habla del importante papel que tuvo su figura como símbolo del pacifismo y de la tolerancia.

Al Mutamid. The last King of Andalusia talks to us about the important role his figure had as a symbol of pacifism and tolerance.

Dirección | Direction
Alfonso Vidán, Juan Antonio Cuevas
Con la colaboración de Cine-Club Claudio Guerín
Guión | Script
Juan Antonio Cuevas
Producción | Production
Cine-Club Claudio Guerín
Montaje | Editing
Alfonso Vidán
Reparto | Cast
Adrian Hann, Elena Valderas, Alejandro Fernández

Cine-Club Claudio Guerín
C.E.I.P. Andalucía Calle Luis Ortiz Muñoz s/n Sevilla, España
tel. 679 19 26 60
alfonsovidan@gmail.com

Deriva Adrift

España | 2009 | 17 min. | V.O. Castellano



SINOPSIS

Dos pescadores, padre e hijo, se dirigen a puerto tras un largo periodo de pesca. Lo que en principio es un trayecto rutinario acaba convirtiéndose en una terrible pesadilla.

Two fishermen, father and son, are making their way to port after a long period fishing. What in theory should be a routine trip ends up becoming a terrible nightmare.

Dirección | Direction
Ángel Tirado Higuero
Guión | Script
Guillermo Marrufo, Ángel Tirado, Antonio García
Producción | Production
Tarkemoto
Productor | Producer
Ángel Tirado Higuero
Montaje | Editing
Antonio Pino, Manuel Praena
Fotografía | Photography
Valentín Álvarez

Tarkemoto
Calle Virgen de la Amargura, nº12, 4º Sevilla 41010 España
tel. 630 91 48 07
info@tarkemoto.com

El hombre que inventó las palabras The Man Who Invented the Words

España, Estados Unidos | 2009 | 12 min. | V.O. Inglés



SINOPSIS

Un hombre experimenta la pérdida de la persona que ama, en su país de origen, Japón. Su hogar no volverá a ser el mismo así que viaja hasta Estados Unidos para vivir con su hijo. Mudándose a un lugar tan diferente y extremo, se siente aún más lejos de todo lo que le era familiar, aún más lejos de sí mismo. Pasados algunos años, el hombre se matricula en una clase de ESL, (inglés como segundo idioma), que llega a ser el centro de un universo único en el que diferentes maneras de entender el mundo coexisten. A través de estas clases, nuestro hombre descubre que no tiene que preocuparse por entender el mundo, sino intentar encajar en él.

A man experiences the loss of the person he loves in his country of origin, Japan. His home will never be the same as before, so he travels to the United States to live with his son. Moving to such a different and extreme new place, he feels even farther from all that was familiar to him, even farther from himself. After a few years, the man joins an ESL (English as a second language) class, which becomes the centre of a unique universe in which different ways of understanding the world coexist. Through these classes, our man discovers that he doesn't have to worry about understanding the world, just try to fit into it.

Dirección | Direction
Sergio Abuja
Guión | Script
Sergio Abuja
Producción | Production
Timber Films
Productor | Producer
Tamara Arias, Miguel A. Abuja Rodríguez
Fotografía | Photography
Alex Vivian

Timber Films
Sector Triángulo 3, 4ºC 41089 Dos Hermanas, Sevilla. España
Tel.: 670 54 27 24 timber@timberfilms.com

La higuera The Fig Tree

España | 2010 | 14 min. | V.O. Judeo español, árabe, español



SINOPSIS

Hay una leyenda del barrio del Albaicín (Granada) que se transmite de madres a hijos desde hace siglos. Hablan de una extraña vieja, que se aparece durante la noche por las calles del barrio. Dicen que oculta en su huerta una higuera encantada cuyos frutos son de oro. Ariel, una niña a la que su madre cuenta la leyenda antes de dormir, vivirá en sueños una peligrosa aventura: seguir a la vieja hasta dar con el maravilloso árbol.

There is a legend in the neighbourhood of Albaicín (Granada) that has been passed on from mothers to children for centuries. They talk of a strange old woman who appears during the night in the streets of the neighbourhood. They say that hidden in her orchard she has a magic fig tree that gives golden fruit. Ariel, a little girl whose mother tells her the story before she goes to sleep, will live a dangerous adventure in her dreams: she'll follow the old woman until she finds the marvellous tree.

Dirección | Direction
Alejo Moreno García
Guión | Script
Alejo Moreno
Producción | Production
La Quimera del Cine S.L, Artes Sonora Estudios
Productor | Producer
Alejo Moreno, Enrique Ballesteros
Fotografía | Photography
Kiko Pino (FX: Colin Arthur)

FREAK Short Film Agency
Narciso Puig, 6 1ºC E-10004 Cáceres, España Tel.902.012.909

La Quimera del Cine
Guadalquivir 25, Urb. Cortijo del Aire - Albolote 18220 Granada, España
Tel. 645353219
lahigueraencantada.freehosting.com lahigueraencantada@gmail.com

No existe el adiós

There is No Goodbye

España | 2010 | 16 min. | V.O. Español



SINOPSIS

Un mismo amor percibido desde tres momentos vitales o tres amores distintos en un mismo momento y lugar. Tan sólo el agua del mar y un castillo de arena conocen -y guardan- el secreto.

One same love seen from three vital moments or three different loves at the same moment and in the same place. Only the seawater and a sand castle know –and keep- the secret.

Dirección | Direction

Pablo Bullejos

Guión | Script

Pablo Bullejos

Producción | Production

TalyCual Producciones S.L.

Productor | Producer

Bernabé Rico, Pablo Bullejos

Fotografía | Photography

Miguel Ángel Viñas

Talycual Producciones

Lagar, 5 3ºB 41004 Sevilla, España

Tel. 653 049 279

bernabe@talyvual.com www.talycual.com

Voltereta

España | 2010 | 13 min. | V.O. Español e inglés



SINOPSIS

Lolo es un niño andaluz de 10 años que, cosas de la vida, tiene que mudarse a Nueva York con toda su familia. Estamos en el año 1985, y éste sólo conoce América a través de la pantalla del viejo cine de su antiguo barrio español, donde acostumbraba a ver películas como ‘Regreso al Futuro’, ‘Los Goonies’ o ‘Karate Kid’. Hoy, el pequeño y su abuela deciden bajar a la piscina de su nueva casa en Nueva York a refrescarse, pero algo inesperado va a provocar que el pequeño protagonista tenga que enfrentarse a todos sus miedos de una sola vez.

Lolo is a 10 year old Andalusian boy who, the way things happen, has to move to New York with his whole family. We are in 1985 and he only knows America from the screen of the old cinema in his former Spanish neighbourhood, where he usually saw films like “Back to the Future”, “The Goonies” or “Karate Kid”. Today the little boy and his grandmother decide to go down to the swimming pool of their new home in New York to cool off, but something unexpected means that the little protagonist will have to face all his fears at once.

Dirección | Direction

Alexis Morante

Guión | Script

Alexis Morante, Raúl Santos

Producción | Production

700g Films

Montaje | Editing

Alexis Morante

Fotografía | Photography

Daniel Sosa

Freak Agency

Gil Cordero 17 E. 10001 Cáceres España Tel. 679 134 021 millan@agenciafreak.com

700g Films

Oporto 3, 1ºD 11205 Algeciras, España alexis@700gfilms.com www.700gfilms.com



GRANDES DIRECTORES

GREAT DIRECTORS

STEPHEN FREARS
VICENTE ARANDA
MANOEL DE OLIVEIRA

Tres nombres que siguen haciendo historia en el cine europeo. Tres grandes maestros de la gran pantalla.

Three names who are still making history in European cinema. Three great masters of the big screen.



The Hit (La venganza)

The Hit

Reino Unido | 1984 | 94 min. | V.O. Inglés, español

Dirección | Direction
Stephen Frears

Producción | Production
Recorded Picture Company,
Central, Zenith Entertainment

Productor | Producer
Jeremy Thomas

Montaje | Editing
Mick Audsley

Dir. Fotografía | Cinematographer
Mike Molloy

Música | Music
Paco de Lucía

Intérpretes | Cast
John Hurt, Tim Roth, Laura del Sol, Terence Stamp, Bill Hunter, Fernando Rey



SINOPSIS

Willie Parker, un antiguo gángster inglés que se convirtió en delator, lleva diez años viviendo en una aislada aldea española con una nueva identidad. Pero los mafiosos a los que traicionó descubren su paradero y encargan a dos asesinos a sueldo que lo secuestren y lo trasladen a París. Sin embargo, las cosas se tuercen cuando, después de raptar a Parker, los criminales comienzan a verse acosados por la policía española.

Willie Parker, a former English gangster who turned informer, has been living for ten years under a new identity in an isolated Spanish village. But the gangsters he betrayed find out where he is and send two hit men to kidnap him and bring him to Paris. However, things get complicated when, after kidnapping Parker, the criminals are pursued by the Spanish police.

Hanway Films
24 Hanway Street W1T 1UH Londres, Reino Unido Tel.: +44 20 7636 2251 Fax: +44 20 7636 2261

Fata Morgana

España | 1965 | 90 min. | V.O. Español

Dirección | Direction
Vicente Aranda

Guión | Script
Vicente Aranda, Gonzalo Suárez

Producción | Production
FISA

Productor | Producer
Palmiro Aranda, Antonio Rabinad

Montaje | Editing
Emilio Rodríguez

Dir. Fotografía | Cinematographer
Aurelio G. Larraya

Música | Music
Antonio Pérez Olea

Intérpretes | Cast
Teresa Gimpera, Marianne Benet, Antonio Ferrandis, Marcos Martí, Alberto Dalbes



SINOPSIS

Todos los habitantes de una ciudad, impulsados por un temor colectivo, van abandonándola, todos menos una famosa modelo, Gim, que siempre ha llevado una vida privilegiada, y que por primera vez decide afrontar su destino. La soledad, agazapada en el éxito durante años, se hace ahora dramáticamente evidente para Gim. La amenaza que se cierne sobre la ciudad se concreta en la profecía de un desconocido, ese mismo día Gim será asesinada.

All the inhabitants of a city, driven by a collective fear, start to abandon it, all except a famous model, Gim, who has always lived a privileged life and now, for the first time, decides to face her destiny. Her solitude, lying in wait for years behind her success, now becomes dramatically obvious to Gim. The threat hanging over the city becomes specific in the prophecy by a stranger: that same day Gim will be murdered.

Con la colaboración de
ICIC Filmoteca de Cataluña

FilmoTeca
de Catalunya

El extraño caso de Angélica

The Strange Case of Angelica / Estranho caso de Angelica

Portugal, España, Francia, Brasil | 2009 | 95 min. | V.O. Portugués

Dirección | Direction

Manoel de Oliveira

Guión | Script

Manoel de Oliveira

Producción | Production

Eddie Saeta

Productor | Producer

François d'Artemare, Maria Joao Mayer, Luís Miñarro, Renata de Almeida, Leon Cakoff

Montaje | Editing

Valérie Loiseleux

Dir. Fotografía | Cinematographer

Sabine Lancelin

Intérpretes | Cast

Ricardo Trêpa, Pilar López de Ayala, Leonor Silveira, Luís Miguel Cintra, Ana Maria Magalhaes, Isabel Ruth



SINOPSIS

Una noche, Isaac, joven fotógrafo inquilino de la pensión de Dona Rosa en Régua, debe acudir de inmediato a la casa de una adinerada familia para hacer el retrato de su hija, Angélica, quien falleció justo después de su matrimonio. Cuando llega a la mansión de luto, Isaac descubre a Angélica y su belleza lo trastorna. Tan pronto como la mira a través del objetivo de su cámara, la joven parece recobrar la vida, sólo para él. Isaac se enamora perdidamente. A partir de ese momento, Angélica le atormentará día y noche, hasta el agotamiento.

Isaac is a young photographer living in a boarding house in Régua. In the middle of the night, he receives an urgent call from a wealthy family to come and take the last photograph of his daughter, Angelica, who died just a few days after her wedding. Arriving at the house of mourning, Isaac gets his first glimpse of Angelica and is overwhelmed by her beauty. As soon as he looks at her through the lens of his camera, the young woman appears to come back to life just for him. Isaac instantly falls in love with her. From that moment on, Angelica will haunt him night and day, until exhaustion.

Eddie Saeta

Pasaje Permanyer, 14 08009 Barcelona, España Tel. 934677040 Fax. 934677489
eddie@eddiesaeta.com www.eddieseta.com

Pyramide International

Rue du chevalier, 5 75008 París, Francia Tel. 33 1 42 96 02 20 yoann@pyramidefilms.com



'AL FINAL DE LA ESCAPADA'. 50 AÑOS 'À BOUT DE SOUFFLE'. 50 YEARS

50 aniversario de una de las más influyentes películas de la Nueva Ola Francesa

50th anniversary of one of the most influential films of the French "Nouvelle Vague".



JEAN-LUC GODARD

Jean-Luc Godard nació en París. Durante la Segunda Guerra Mundial adopta la nacionalidad suiza. Su larga trayectoria cinematográfica, como director, productor y actor, incluye la crítica de cine. En 1950 funda 'La Gazette du Cinéma' junto a Jacques Rivette y Eric Rohmer, y posteriormente trabaja para Cahiers du Cinéma. Más tarde realiza una serie de cortometrajes: 'Tous les garçons s'appellent Patrick', 'Une histoire d'eau', 'Charlotte et son Jules', algunos de ellos supervisados por Truffaut. Su largometraje *À bout de souffle* (Al final de la escapada, 1959) marcó un punto de referencia sustancial en la cinematografía francesa, con un relato que muestra a un antihéroe, interpretado por Jean-Paul Belmondo, y que rompe con bastantes de los convencionalismos tradicionales. Le sigue 'Le petit soldat' (El soldadito, 1960), que se prohíbe algún tiempo por el gobierno francés por aludir a la guerra argelina. Su lista de trabajos incluye títulos como 'Le mépris', 'Bande à part', 'Une femme mariée', 'Lémy contre Alphaville', 'Pierrot le Fou', 'Masculin-féminin'. A partir de los siguientes años comienza una etapa de cine militante en la que Godard realiza 'Pravda', 'Le Vent dest' y 'Lotte in Italia'. Con el telón de fondo del Mayo del 68, crea el Grupo Dziga-Vertov, para diluir la propia autoría en un colectivo cinematográfico. En la década de los 80 volverá al cine convencional de 35mm y rueda la polémica 'Je vous salue, Marie'. Después de trabajar en la serie documental 'Histoire(s) du cinéma', y de su largometraje 'Notre musique', Godard lanza en 2009 'Film Socialisme'.

Jean-Luc Godard was born in Paris. During World War, he becomes a naturalized citizen of Switzerland. His long film career as director, producer and actor, also includes film criticism. In 1950 he founded "La Gazette du Cinéma" along with Jacques Rivette and Eric Rohmer, and subsequently worked for "Cahiers du Cinéma". Later he made a series of short films: "Tous les garçons s'appellent Patrick", "Une histoire d'eau", "Charlotte et son Jules", some of them supervised by Truffaut. His feature film "À bout de souffle" (Breathless, 1959) became an important point of reference in French filmmaking, with a story that showed an anti-hero played by Jean-Paul Belmondo and broke quite a few traditional conventionalisms. He followed it with "Le petit soldat" (The Little Soldier", 1960) which was banned for a while by the French government as it alluded to the Algerian war. His list of films includes titles such as "Le mépris", "Bande à part", "Une femme mariée", "Lémy contre Alphaville", "Pierrot le Fou" and "Masculin-Féminin". The following years saw the beginning of a period of militant cinema in which Godard made "Pravda", "Le vent d'est" and "Lotte in Italia". With the background of May '68, he created the Dziga-Vertov Group to dilute the authority of a cinematic collective. In the 80s he returned to conventional 35mm cinema and made the controversial "Je vous salue, Marie". After working on the documentary series "Histoire(s) du cinéma" and his feature film "Notre musique", Godard made "Film Socialisme" in 2009.



Two In The Wave

Deux de la Vague

Francia | 2009 | 92'

Dirección | Direction
Emmanuel Laurent

Productor | Producer
Emmanuel Laurent

Producción | Production
CAPI Films, La Sept

Montaje | Edition
Marie-France Cuenot, Odile Bonis

SINOPSIS

La Nouvelle Vague, que se desarrolló entre 1959 y 1962, representó la mayor renovación que jamás había tenido lugar en la historia del cine. Fue el primer movimiento en la historia de la realización que estilizó el mundo contemporáneo en el presente. Ocurrió algo único: un reconocimiento por duplicado. Una nueva generación de espectadores que apoyaba plenamente una corriente cinematográfica llamada "la Nueva Ola".

From 1959 to 1962 the French New Wave represents the biggest influx of renewal ever before encountered in the history of world cinema. It was the first movement in the history of movie making to have stylised, in present tense, the world in which its contemporaries lived. What happened was unique: a two-fold recognition- a new generation of filmgoers, magazine and newspapers- which found itself in sympathy with an idea and a practice of cinema- which was named the 'New Wave' in cinema history.

Al final de la escapada

Breathless / À bout de souffle

Francia | 1960 | 89 min. | V.O. Francés

Dirección | Direction
Jean-Luc Godard

Guión | Script
Jean-Luc Godard, François Truffaut

Producción | Production
Impéria Films, Société Nouvelle de Cinema

Productor | Producer
Georges de Beauregard

Dir. Fotografía | Cinematographer
Roul Coutard

Música | Music
Martial Solal

Intérpretes | Cast
Jean-Paul Belmondo, Jean Seberg, Daniel Boulanger, Henri-Jacques Huet, Roger Hanin, Jean-Pierre Melville, Jean-Louis Richard, Claude Mansard, Jean-Luc Godard



SINOPSIS

Michel Poiccard es un ex-figurante de cine admirador de Bogart. Tras robar un coche en Marsella, mata fortuitamente a un policía camino de París. Allí, tras robar dinero a una amiga, va en busca de Patricia, una joven burguesa americana sin ningún remordimiento por lo que ha ocurrido en la carretera. Patricia es una aspirante a escritora que vende el New York Herald Tribune por los Campos Elíseos mientras espera escribir en el periódico y matricularse en la Sorbona. En Europa parece haber hallado una libertad que no existe en América. Michel le propone que se vaya con él a Roma a lo que ella se niega. Después de la negativa, Michel va cobrar un cheque a su código postal, pero la policía le busca por la muerte del motorista.

Michel Poiccard is a former film extra and a Bogart fan. After stealing a car in Marseilles he accidentally kills a policeman on his way to Paris. There, after stealing money from a friend, and with no remorse about what happened on the road, he goes in search of Patricia, a young bourgeois American. Patricia is an aspiring writer who sells the New York Herald Tribune on the Champs Elysées while waiting to write for the newspaper and enrol in the Sorbonne. In Europe she seems to have found a freedom that doesn't exist in America. Michel suggests she go with him to Rome but she refuses. After this, Michel goes to cash a cheque but the police are looking for him for the death of the motorist.

TV5MONDE





CANAL ARTE, 20 AÑOS *ARTE CHANNEL, 20 YEARS*

La cadena celebra sus 20 años en activo presentando una doble sesión de documentales y ficción.
The channel is celebrating its 20 years of existence by presenting a double session of documentaries and fiction.

DOCUMENTALES *DOCUMENTARIES*

Armadillo
Farewell / *Vaarwel*
J.M.W. Turner
Jeanne Moreau, côte coeur, côte cour
Lee Miller, al otro lado del espejo / *Lee Miller ou la traversée du miroir*
Steam of Life

FICCIÓN *FICTION*

La mujer con la nariz rota / *The Woman with a Broken Nose / Zena sa Slomjenin Nosem*
Madly in love
Naufragio / *Wreckage*
Tender Son – The Frankenstein Project / *Szelíd Teremtés - A Frankenstein Terv*
The Poll Diaries / *Poll*
When We Leave / *Die Fremde*

arte

Los veinte años de ARTE son una utopía hecha realidad. ¿Quién iba a pensar el 2 de octubre de 1990, en Berlín, que la Cadena Cultural Europea alcanzaría el éxito que tiene hoy en día? No hay mejor prueba para demostrar que el lenguaje cultural es universal. Dar la palabra a los creadores de cualquier naturaleza para que expresen el mundo a su manera y hacerlo visible al gran público: nuestro objetivo sigue siendo el mismo aunque el mundo de 2010 es muy diferente al de 1990.

Una nueva época, nuevos desafíos, y la misma meta. La cultura en el corazón del diálogo entre los seres humanos.

Nos sentimos muy complacidos de poder celebrar los veinte años de ARTE en el seno del Festival de Cine Europeo de Sevilla, que comparte con nosotros la voluntad de colocar a Europa en el centro de nuestra visión de la creación y del cine.

Jérôme Clément
Presidente de ARTE France
Vicepresidente de ARTE

The twenty years of ARTE are a Utopia come true. Who would have thought on 2nd October 1990, in Berlin, that the European Cultural Channel would achieve the success it has today? There is no better proof that the language of culture is universal. Giving a voice to creators of any kind so that they can express the world in their way and make it visible to the great public: our aim is still the same although the world in 2010 is very different from how it was in 1990.

A new era, new challenges, and the same goal. Culture at the heart of dialogue between human beings.

We are very happy to be able to celebrate twenty years of ARTE within the Seville European Film Festival, which shares with us the desire to place Europe at the center of our view of creation and of cinema.

Jérôme Clément
President of ARTE France
Vice-president of ARTE

J.M.W. Turner

Francia | 2010 | 54 min. | V.O. Francés, inglés

Dirección | *Direction*: Alain Jaubert

SINOPSIS

Joseph Mallard William Turner es, probablemente, el pintor británico más famoso. Artista increíblemente precoz, conocido como el “pintor de la luz”, será el precursor del impresionismo. Este film no es una simple biografía, sino más bien un estudio, realizado en colaboración con algunos especialistas, alrededor de temas comunes a la vida y trabajo de este singular y complejo personaje. El agua: las acuarelas, los paisajes marinos. El fuego: el amarillo y el rojo, la deflagración. La era industrial. La tierra: los paisajes ingleses, franceses e italianos, el legado de Claude Lorrain, el desierto. El aire: las nubes, la disolución de las formas, la tentación del Nirvana. El secreto: el personaje desdoblado, el erotismo, la libertad absoluta. El viaje: la voluntad de soledad, el descubrimiento del mundo. La invención: las nuevas técnicas de la acuarela, el estudio portátil, la locura del vernissage.

Joseph Mallard William Turner is, probably, the most famous British painter. An incredibly precocious artist, known as “the painter of light”, he was the precursor of Impressionism. This film is not a mere biography, rather it is a study, carried out in collaboration with several experts, of common themes in the life and work of this singular, complex character. Water: watercolours, seascapes. Fire: yellow and red, deflagration. The industrial era. Earth: English, French and Italian landscapes, the legacy of Claude Lorrain, the desert. Air: clouds, the dissolution of forms, the temptation of nirvana. The secret: the split personality, eroticism, absolute freedom. Travel: the wish for solitude, the discovery of the world. Invention: new watercolour techniques, the portable studio, the madness of the vernissage.

Jeanne Moreau, côte coeur, côte cour

Francia | 2007 | 94 min. | V.O. Frances

Dirección | *Direction*: Josée Dayan, Pierre-André Boutang, Annie Chevallay

SINOPSIS

Es una leyenda viviente. Jeanne Moreau, estrella esencial del cine desde hace medio siglo, fue la actriz y musa de Louis Malle, François Truffaut, Luis Buñuel, Orson Welles, así como la aliada de jóvenes realizadores. Fue amiga de artistas y escritores, André Gide, Pablo Picasso, Henry Miller, Anaïs Nin, Jean Genet, Jean Cocteau... En París, fue la ninfa Egeria del modisto Pierre Cardin, y se casó con William Friedkin, el director de ‘El exorcista’. Un retrato de esta mujer enérgica, frágil y apasionada. La profunda amistad que une a Jeanne Moreau con Josée Dayan ha permitido a la realizadora seguir a la actriz y recoger, con total libertad, las impresiones y confidencias de esta acerca de su carrera y de sus proyectos. A menudo sola (sin equipo técnico), la cámara de Josée Dayan se hace discreta para ser testigo de una vida apasionada, y para entregar, con pudor, algún que otro secreto de un recorrido mítico. La intervención de Pierre-André Boutang es más clásica y complementaria. Delante de la gran intérprete y en el marco de una entrevista clásica, la interroga y hace comentarios sobre los mejores momentos de una carrera poco habitual. La propia Jeanne Moreau escogió la estructura del documental, y su participación aporta fuerza y un rasgo inédito a lo que podría considerarse como un autorretrato.

She is a living legend. Jeanne Moreau, an essential star of cinema for half a century, has been an actress and muse for Louis Malle, François Truffaut, Luis Buñuel, Orson Welles, and also the ally of young directors. She was the friend of artists and writers, André Gide, Pablo Picasso, Henry Miller, Anaïs Nin, Jean Genet, Jean Cocteau... In Paris, she was the Egeria of the designer Pierre Cardin, and she married William Friedkin, the director of “The Exorcist”. A portrait of this vigorous, fragile, passionate woman. The deep friendship between Jeanne Moreau and Josée Dayan meant that the director could follow the actress and, with total freedom, film her impressions and confidences about her career and her projects. Often alone (without a film crew), Josée Dayan's camera becomes a discreet witness to a passionate life, and reveals, modestly, a few secrets from a legendary career. Pierre-André Boutang's approach is more classic and complementary. Face to face with the great actress and within the framework of a classic interview, he questions her and comments on the best moments of an unusual career. It was Jeanne Moreau who chose the structure of the documentary, and her participation adds strength and an unknown element to what could be seen as a self-portrait.

Lee Miller, Al Otro Lado Del Espejo

Lee Miller ou la traversée du miroir

Francia | 2006 | 55 min. | V.O. Francés

Dirección | *Direction*: Sylvain Roumette

SINOPSIS

Lee Miller, fotógrafa americana, modelo y musa de Man Ray, falleció en 1977 tras una vida excepcionalmente rica. Un destino fuera de lo común la llevó a convertirse en top model para la revista Vogue, en figura inspirada de Montparnasse durante los años 30, en fotógrafa postsurrealista y finalmente en corresponsal de guerra... Esta aventurera de la fotografía, considerada la mujer más bella de su tiempo, aseguraba que no había perdido ni un solo minuto de su vida. Sylvain Roumette ha logrado que esta mujer excepcional cobre vida ante nuestros ojos. Dos voces —la de su hijo y la del fotógrafo David Scherman— nos guían a lo largo de la vida y la obra de una gran artista, un auténtico icono del siglo XX.

Lee Miller, American photographer, model and muse of Man Ray, died in 1977 after an exceptionally rich life. A chance of fate transformed her into a top model for the magazine “Vogue”, an inspired figure in Montparnasse during the 30s, a post-surrealist photographer and finally a war correspondent. This adventurer in photography, considered the most beautiful woman of her time, proclaimed that she had never wasted a single moment of her life. Sylvain Roumette has managed to bring this exceptional woman to life before our eyes. Two voices – that of her son and that of the photographer David Scherman – guide us through the life and work of a great artist, a true icon of the 20th century.



MEMORIA PERSONAL *PERSONAL MEMORY*

Un recuerdo, una mirada directa y única hacia personajes con historias personales sobre la Historia y las palabras.

A memory, a direct, unique look at people with personal stories about History and words.

Mario Vargas Llosa. La última palabra

España | 60min | V.O. Castellano

Dirección | Direction

J. Martín-Domínguez

Guión | Script

J. Martín-Domínguez

Productor | Producer

Paz Bilbao, Sonia Tercero

Montaje | Editing

Joakin Ward

Dir. Fotografía | Cinematographer

Eduardo Mangado

Música | Music

Javier Campillo



SINOPSIS

Mario Vargas Llosa protagoniza el documental que analiza las creciente pujanza del español en el mundo. Recoge sus opiniones sobre la lengua española y la sesión de ingreso en la Real Academia Española. Entre los entrevistados está el Nóbel español precedente, Camilo José Cela, el entonces director de la Academia Fernando Lázaro Carreter, y otros miembros de la misma como Luis Goytisolo y Antonio Muñoz Molina. Esta fue la primera ocasión en la que la RAE abrió sus puertas de par en par a una cámara para documentar durante más de un año sus trabajos y sus ritos.

Mario Vargas Llosa features in this documentary which analyses the growing strength of Spanish in the world. It includes his opinions on the Spanish language and on the admission ceremony into the Spanish Royal Academy. Those interviewed include a previous Spanish Nobel winner, Camilo José Cela, the then director of the Academy, Fernando Lázaro Carreter, and other members such as Luis Goytisolo and Antonio Muñoz Molina. This was the first time that the Spanish Royal Academy opened its doors to a camera to document its work and rites over the period of a year.

Nieves Arrazola: lucha clandestina, cine y lentejas

España | 2008 | 88 min. | V.O. Español

Dirección | Direction Xavier Mas de Xaxàs, Poldo Pomés Guión | Script Xavier Mas de Xaxàs Producción | Production Xapo Project

Montaje | Editing Xavier Mas de Xaxàs, Poldo Pomés Dir. Fotografía | Cinematographer Poldo Pomés Música | Music Junkie XL

Intérpretes | Cast Nieves Arrazola

SINOPSIS

Después de casi un siglo de adaptación constante, Nieves Arrazola observa hoy el mundo desde una sala de estar en la calle Muntaner de Barcelona. Tiene 91 años, su vida es la vida de España en el siglo XX y en sus recuerdos aflora con frecuencia la nostalgia del anarquismo y el miedo a que todo vuelva a empezar. A lo largo de un año, Nieves repasa su vida frente a la cámara, sentada en la butaca de su sala de estar. A través de la puerta de la cocina, el hervor de las lentejas y las judías le marcaban el paso de siempre, el que nunca la ha dejado atrás.

After almost a century of constant adaptation, today Nieves Arrazola observes the world from a sitting room in Muntaner Street in Barcelona. She is 91, her life is the life of Spain in the 20th century, and frequently her memories are filled with nostalgia for anarchism and with the fear that everything will start again. Over the course of a year, Nieves revises her life in front of a camera, sitting in the armchair of her sitting room. Through the kitchen door, the boiling of lentils and beans mark the unchanging rhythm, the one that never left her behind.



POLDO POMÉS LEIZ

Poldo Pomés Leiz (Barcelona, 1964). Ha realizado un amplio número de documentales programas de televisión y campañas publicitarias de alto nivel, incluidos trabajos para distintas fundaciones. Director del cortometraje 'El Pijo' y de videoclips de artistas como Loquillo, Chupa Chups, Horus e Invasion. Entre sus trabajos de video-art destacan 'Bancoremix', 'Precioso', 'Camino de...', 'Porterías', 'Wall Art' y 'Creditclip'.

Poldo Pomés Leiz (Barcelona, 1964). He has directed a large number of television documentaries and top level advertising campaigns, including works for different foundations. He also directed the short film "El Pijo" and video clips of artists such as Loquillo, Chupa Chups, Horus and Invasion. His video art works include "Bancoremix", "Precioso", "Camino de...", "Porterías", "Wall Art" and "Creditclip".

XAVIER MAS DE XAXÀS

Xavier Mas de Xaxàs (Barcelona, 1964). Periodista y licenciado en Historia Contemporánea. Redactor de La Vanguardia, para la que cubrió desde el caso Lewinsky al 11-S como corresponsal en los Estados Unidos. Ha sido jefe de la sección internacional y enviado especial a numerosos conflictos. Analista para la televisión BTV, y autor de los libros 'La sonrisa americana' y 'Mentiras: Viaje de un periodista a la desinformación'. Es profesor asociado en la Facultad de Ciencias de la Información UAB.

Xavier Mas de Xaxàs (Barcelona, 1964). A journalist and a graduate in Contemporary History, he worked as U.S. correspondent for "La Vanguardia", covering stories which ranged from the Lewinsky case to 9/11. He was head of the international section and special envoy to numerous conflicts. He has also been an analyst for BTV television and has written the books "La sonrisa americana" and "Mentiras: viaje de un periodista a la desinformación". He is an associate professor at the UAB Faculty of Media Studies.

Xapo Project

Puig-Reig, 6 bajos local izq. 08006 Barcelona, España Tel. 639353728 Fax. 934186945
masdexaxas@telefonica.net poldopome@me.com
www.vimeo.com/poldo



DISPARAR A LA GUERRA *SHOOTING THE WAR*

Una selección de títulos que centran su atención en diferentes conflictos bélicos del pasado y de nuestra historia más reciente.

A selection of titles which focus their attention on various conflicts in the past and in our most recent history.

Era mi sueño

My Dreams Comes True / C'était mon rêve

Suiza | 2008 | 66 min.

Dirección | Direction

Daniel Künzi

Producción | Production

Société Productions Maison

Montaje | Editing

Ingrida Ignatjevaite

Dir. Fotografía | Cinematographer

Daniel Künzi



SINOPSIS

El 7 de noviembre de 1936, Madrid está a punto de caer en manos del general Franco. De pronto, un escuadrón ruso aparece en el cielo por encima de la ciudad. Apoyado por las Brigadas Internacionales, consigue rechazar el ataque. Esta película basada en testimonios, algunos de ellos inéditos hasta ahora, cuenta la historia secreta de los pilotos soviéticos que lucharon en la Guerra Civil española. Se centra en la persona del aviador suizo Ernst Schacht, comandante de un escuadrón de bombarderos. A su regreso a Moscú, fue condecorado por Stalin, que posteriormente mandaría ejecutarle cuando Alemania atacó la Unión Soviética. Un destino que compartieron varios de sus compañeros de armas.

On 7 November 1936, Madrid is about to fall into General Franco's hands. Suddenly, a Russian squadron appears above the city. Supported by the international brigades, they manage to rebuff the attack. This film, based on testimonies -some of them never before published - tells the secret story of Soviet pilots sent to fight in the Spanish civil war. It centres on the Swiss aviator Ernst Schacht, commander of a bombers' squadron. On his return to Moscow, he is honoured by Stalin... and later executed on Stalin's orders following the German attack on the USSR. A fate shared by several of his comrades-in-arms!

Armadillo

Dinamarca | 2010 | 101 min. | Eurodoc - Arte



SINOPSIS

Mad y Daniel son dos soldados daneses que se preparan para realizar su primera misión, que les llevará a la base militar de Armadillo, en Afganistán. Durante siete meses se darán de bruces con la realidad de los efectos de la guerra. Aislados, alejados de la población local y cada vez más desconfiados al no poder diferenciar entre amigos y enemigos, Mad y Daniel convivirán con el miedo y la muerte. Su búsqueda de aventuras y de causas idealistas, como la construcción de la paz y la democracia, tendrá una recompensa inesperada cuando vuelvan a casa con las manos manchadas de sangre y marcados por la decepción. Un retrato en primera línea de un conflicto bélico contemporáneo que explora la mente de los soldados jóvenes y muestra los efectos psicológicos a los que se exponen en la guerra: miedo, paranoia y adicción a las subidas de adrenalina.

Mad and Daniel are two Danish soldiers getting ready to go on their first mission, which will take them to the Armadillo military base, in Afghanistan. For seven months they come up against the reality of the effects of war. Isolated, alienated from the local population and increasingly distrustful as they cannot differentiate between friends and enemies, Mad and Daniel co-exist with fear and death. Their search for adventures and idealistic causes, such as the construction of peace and democracy, will have an unexpected reward when they return home with bloodstained hands and marked by disappointment. A front line portrayal of a contemporary conflict that explores the minds of young soldiers and shows the psychological effects to which they are exposed in war: fear, paranoia and addiction to the adrenaline rushes.

El largo viaje

The long journey

España | 2009 | 52 min. | Panorama Andaluz



SINOPSIS

Tras la caída del frente norte durante la Guerra Civil Española comienzan a producirse traslados masivos de prisioneros a campos de concentración de la zona dominada por los franquistas. Un grupo de ellos, previamente clasificados en la Universidad de Deusto, son embarcados en Bilbao en un tren de mercancías para llevarlos al sur de España en un viaje, en infrahumanas condiciones, que duraría tres días. Nunca llegaron a Sevilla, su destino. Cuando estaban a punto de finalizar su trayecto, un terrible accidente mortal a la altura de Aláiz de la Sierra, en el que mueren más de sesenta pasajeros interrumpe el largo viaje. El suceso todavía hoy es un enigma.

After the fall of the northern front during the Spanish Civil War, there were massive transfers of prisoners to concentration camps in the area controlled by the Francoists. One group of them, previously classified in the University of Deusto, was put on a goods train in Bilbao to be moved to the south of Spain, in sub-human conditions, on a journey that was to take three days. They never arrived in Seville, their destination. When they were almost at the end of their journey, a terrible and fatal accident near Aláiz de la Sierra, in which more than sixty passengers died, interrupted the long journey. Today the incident is still an enigma.

Dirección | Direction

Sabin Egilior

Producción | Production

Basque Films, Jaleo Films

Montaje | Edition

Haritz Zubillaga

Fotografía | Photography

Jon D. Domínguez

Música | Music

Pablo Fernández

Reparto | Cast

Jose Tello, Michel Goiri, Jose Rodríguez, Fernando Barado, Izkander Altide, Aimar Arizmendi.

Nieves Arrazola: lucha clandestina, cine y lentejas

España | 2008 | 88 min. | Memoria Personal



SINOPSIS

Después de casi un siglo de adaptación constante, Nieves Arrazola observa hoy el mundo desde una sala de estar en la calle Muntaner de Barcelona. Tiene 91 años, su vida es la vida de España en el siglo XX y en sus recuerdos aflora con frecuencia la nostalgia del anarquismo y el miedo a que todo vuelva a empezar. A lo largo de un año, Nieves repasa su vida frente a la cámara, sentada en la butaca de su sala de estar. A través de la puerta de la cocina, el hervor de las lentejas y las judías le marcaban el paso de siempre, el que nunca la ha dejado atrás.

Dirección | *Direction*

Xavier Mas de Xaxás, Poldo Pomés

Producción | *Production*

Xapo Project

Montaje | *Edition*

Xavier Mas de Xaxás, Poldo Pomés

Fotografía | *Photography*

Poldo Pomés

Reparto | *Cast*

Nieves Arrazola

After almost a century of constant adaptation, today Nieves Arrazola observes the world from a sitting room in Muntaner Street in Barcelona. She is 91, her life is the life of Spain in the 20th century, and frequently her memories are filled with nostalgia for anarchism and with the fear that everything will start again. Over the course of a year, Nieves revises her life in front of a camera, sitting in the armchair of her sitting room. Through the kitchen door, the boiling of lentils and beans mark the unchanging rhythm, the one that never left her behind.

The Spanish Earth

EE.UU. | 1937 | 52 min. | Retrospectiva: Joris Ivens & Marceline Loridan-Ivens



SINOPSIS

El tema principal de 'The Spanish Earth' es la defensa de la carretera a Madrid y los esfuerzos paralelos de los campesinos para llevar agua a sus campos y producir alimentos para los soldados. Un rodaje impresionante, a menudo realizado en medio de batallas. La banda sonora es de Virgil Thomson y Mark Blitzstein, con Ernest Hemmingway como comentarista. Fue producida con los fondos recaudados por un grupo de intelectuales estadounidenses, entre los que se encontraba el poeta Archibald McLeash, la escritora Lillian Hellman, el mismo Ernest Hemmingway y el compositor Virgil Thomson.

Dirección | *Direction*

Joris Ivens

Producción | *Production*

Contemporary Historians Inc.

Montaje | *Edition*

Helen van Dongen

Fotografía | *Photography*

Cámara: John Ferno

Música | *Music*

Marc Blitzstein, Virgil Thomson

'The Spanish Earth' main theme concerns the defense of the road to Madrid and the parallel efforts of the village farmers to irrigate fields and produce food for their soldiers. Stunningly shot, often in dangerous battle areas, 'The Spanish Earth' is scored by Virgil Thomson and Mark Blitzstein with Ernest Hemmingway as commentator. IT was produced with funds raised by a group of American intellectuals, including poet Archibald McLeash, writer Lillian Hellman, Ernest Hemmingway and composer Virgil Thomson.

SECCIONES | *SECTIONS*



TARDE DE TOROS *AN AFTERNOON OF BULLFIGHTING*

Una proyección dedicada especialmente al público interesado en la cultura taurina que se centra en todos los puntos de vista.

A screening aimed in particular at the public interested in bullfighting culture and which looks at all the points of view.



Arena

Austria, España | 2009 | 105 min. | V.O. Español

Dirección | *Direction*
Günter Schwaiger

Producción | *Production*
Mosolov P

Productor | *Producer*
Günter Schwaiger

Montaje | *Editing*
Pablo Plant

Intérpretes | *Cast*
Juan Guerrero, Juan ‘Johann’ Duque, Daniel Menés ‘El Dani’, Iluminado Menés, Mariano Aumente ‘El Campero’, Jesús Mejías ‘El Gallo’. Alumnos y maestros de la Escuela de Toreo de Madrid: con la participación de los maestros: Uceda Leal, Sebastián Castella, Morante de la Puebla y José Tomas



SINOPSIS

Siguiendo la dura lucha de unos jóvenes novilleros nos encontramos con todas las facetas del mundo de la tauromaquia. Viajamos con ellos a través de España, Francia, Portugal y Colombia y nos cruzamos con alumnos y maestros de las escuelas taurinas, banderilleros, apoderados, empresarios y hasta con grandes figuras como Luis Bolívar, Uceda Leal, Sebastián Castella, Morante de la Puebla o José Tomás. De esta manera ‘Arena’ ofrece la posibilidad de conocer a fondo la complejidad de este singular fenómeno cultural occidental.

Following the difficult struggle of some young apprentices brings the spectator into contact with all the facets of the bullfighting world. Travelling with them through Spain, France, Portugal and Colombia, we meet pupils and maestros from the bullfighting schools, banderilleros, bullfighting manager, impresarios and indeed the great figures like Luis Bolívar, Uceda Leal, Sebastián Castella, Morante de la Puebla or José Tomás. Thus ‘Arena’ enables us to discover in depth the complexity of this singular Western cultural phenomenon.

FILMS DISTRIBUTION
Rue du Louvre 34 75001 Paris, Francia www.filmsdistribution.com

Piramide Films
Princesa, 3, Planta 13, oficina 1312 28008, España www.pyramide-film.com



NOCHE DE TERROR
NIGHT OF TERROR

Título especial para una noche de música y cine con un Dracula en español. Special title for a night of music and cinema with a Dracula in Spanish.



Spanish Dracula

Estado Unidos | 1931 | 104 min. | V.O. Español

Dirección | Direction
George Melford

Guión | Script
Baltasar Fernández Cué

Producción | Production
Paul Kohner, Carl Laemmle, Jr,

Montaje | Editing
Arthur Tavares

Dir. Fotografía | Cinematographer
George Robinson

Intérpretes | Cast
Carlos Villarias, Lupita Tovar,
Barry Norton, Pablo Álvarez
Rubio, Eduardo Arozamena



CÁRLOS VILLARIAS: UN DRACULA CORDOBÉS

Carlos Villarias nació en Córdoba el 7 de julio de 1892 y falleció el 27 de abril de 1976 en Los Ángeles. Participó como actor en un total de 83 películas y tuvo el papel principal en la versión en español de la famosa película ‘Dracula’ que protagonizó Bela Lugosi. Utilizando los mismos decorados y vestuarios, y aprovechando las horas libres del rodaje inglés, ‘Spanish Dracula’ se rodó con actores españoles y latinoamericanos.

En aquellos años no existía aún el doblaje y, para acceder al mercado hispano, Hollywood trasladó a Los Ángeles a multitud de actores de habla española para protagonizar sus propias versiones. Estas películas se rodaban de noche, cuando acababa el rodaje inglés. Numerosos críticos consideran este ‘Dracula’ superior al de Bela Lugosi. Los climas, los atrevidos vestidos de Lupita Tovar, la utilización de la fotografía nocturna y la espectacular interpretación de Alvarez Rubio como Renfield son elementos a destacar.

Carlos Villarias was born in Cordoba on 7th July 1892 and died on 27th April 1976 in Los Anglés. He acted in a total of 83 films and had the leading role in the Spanish version of the famous film “Dracula” with Bela Lugosi. Using the same sets and wardrobe, and working during the breaks in the English shoot, “Spanish Dracula” was made with Spanish and South American actors.

In those years there was still no dubbing and, to get access to the Spanish and South American market, Hollywood brought lots of Spanish speaking actors to Los Angeles to star in their own versions. These films were shot by night, when the English shoot had finished. Numerous critics consider this “Dracula” superior to that of Bela Lugosi. The atmosphere, Lupita Tovar’s daring costumes, the use of night time photography and the spectacular performance by Alvarez Rubio as Renfield are all noteworthy elements.

Gary Lucas

Gary Lucas ha compuesto una banda sonora propia para Spanish Dracula, que ofrecerá en directo con su guitarra en la Noche de terror organizada por el Sevilla festival de cine europeo.

Gary Lucas has composed a sound track for Spanish Dracula which he will perform live with his guitar on the Night of Terror organized by the Seville Spanish Film Festival.



Una estrella de la guitarra mundialmente reconocida, nominado a los premios Grammy como mejor compositor y a la mejor canción. Un artista internacional con más de 20 álbumes en solitario a sus espaldas y también, compositor de bandas sonoras para cine y televisión. Ha sido considerado como uno de los 100 mejores guitarristas vivos según la revista ‘Classic Rock’. Su último álbum, en colaboración con la vocalista india Najma Akhtar, ha sido el cuarto en ventas en la lista de éxitos ‘World Music Charts Europe’. Este verano, Gary, vendió todas las entradas del ‘Holland Festival’- en Amsterdam- con un espectáculo en vivo donde ponía la banda sonora a una película muda, que después estrenó en Korea del Sur y Latinoamérica. Ha grabado un disco con el productor de los Rolling Stones, Andrew Loog Oldham, en Bogotá y ha participado en festivales de Francia, Brasil y España. Gary Lucas va de gira por el mundo, tanto solo, como en colaboración con varios grupos, incluyendo su banda de toda la vida ‘Gods and Monsters’, en la que una vez formó parte el cantante Jeff Buckley. Gary escribió en colaboración con Jeff Buckley los éxitos más conocidos del cantante ‘Grace’ y ‘Mojo Pin’. La temprana colaboración entre Gary y Jeff se puede escuchar también en el álbum ‘Songs to No One’, realizado en conjunto.

A world class guitar hero, a Grammy-nominated songwriter and composer. An international recording artist with over 20 acclaimed solo albums to date, and a soundtrack composer for film and television. He was just cited as one of the ‘100 Greatest Living Guitarists’ in ‘Classic Rock’ magazine. His latest album, a collaboration with Indian vocalist Najma Akhtar, is currently nº4 on the World Music Charts Europe. This summer Gary sold-out the Holland Festival in Amsterdam 2 nights running with a new silent film score he performed live, made his performing debut in South Korea and Latin America. He recorded a new album with legendary Stones producer Andrew Loog Oldham in Bogota, and rocked festivals in France, Brazil and Spain. Gary Lucas tours the world relentlessly both solo and with several different ensembles, including his longtime band Gods and Monsters, whose ranks once included the late singer Jeff Buckley. Gary co- wrote two of Jeff Buckley’s most famous hits, ‘Grace’ and ‘Mojo Pin’. Gary and Jeff’s early collaborations can also be heard on the Jeff Buckley and Gary Lucas album ‘Songs to No One’.



TRES CULTURAS: OTRAS MIRADAS *THREE CULTURES: OTHER VIEWPOINTS*

La Fundación Tres Culturas participa en la VII edición del SEFF ofreciendo una visión de las nuevas alternativas para la coexistencia entre palestinos e israelíes.

The Three Cultures Foundation is participating in the VII edition of the SEFF with a vision of the new alternatives for co-existence between Palestinians and Israelis.



TRES CULTURAS
الثقافت الثلاثية
FUNDACIÓN

Ajami

Israel | 2009 | 120 min. | V.O. Hebreo, árabe

Dirección | Direction Scandar Copti, Yaron Shani **Guión | Script** Scandar Copti, Yaron Shani **Producción | Production** Inosan Productions **Productor | Producer** Mosh Danon, Thanassis Karathanos **Montaje | Editing** Scandar Copti, Yaron Shani **Dir. Fotografía | Cinematographer** Boaz Yehonatan Yacov **Música | Music** Rabiah Buchari **Intérpretes | Cast** Shahir Kabaha, Ibrahim Frege, Fouad Habash, Youssef Sahwani, Ranin Karim, Eran Naim, Scandar Copti, Elias Sabah, Hilal Kabob, Nisrin Rihan

SINOPSIS



El barrio de Ajami, en Jaffa, Israel, es una amalgama de culturas y de puntos de vista entre judíos, musulmanes y cristianos. La fragilidad de la existencia humana se pone de manifiesto en la cerrada comunidad de Ajami, donde, aún defendiendo posturas distintas, sus habitantes deben convivir como vecinos. Ningún lugar expresa mejor el contraste entre mundos diferentes. Avanzando y retrocediendo en el tiempo, y a través de los ojos de varios personajes, somos testigos de lo difícil que es esta situación.

The neighbourhood of Ajami, in Jaffa, Israel, is an amalgam of cultures and viewpoints between Jews, Moslems and Christians. The frailty of human existence is shown in the closed community of Ajami, where, while defending different positions, the inhabitants have to live together as neighbours. No place better expresses the contrast between different worlds. Advancing and retreating in time, and through the eyes of various characters, we witness how difficult this situation is.

YARON SHANI

Yaron Shani, judío israelí, nació en 1973. Se gradúa en Cine y Televisión por la Universidad de Tel Aviv con su película-tesis 'Disphoria', que gana el premio del público en el Festival Internacional de Estudiantes de Cine de Babelsberg, así como la mención especial del jurado en el Festival de Karlovy Vary. Como director del Festival Internacional de Estudiantes de Cine de Tel Aviv en 2002, conoce a Scandar Copti y ambos comienzan a desarrollar su primer largometraje, 'Ajami'. Hasta entonces, Yaron había dirigido y editado documentales y películas en 3D para Orpan Group.

Yaron Shani, an Israeli Jew, was born in 1973. He graduated in Cinema and Television from Tel Aviv University with his thesis-film 'Disphoria', which won the Audience Prize at the International Festival of Film Students in Babelsberg, and also the special mention by the jury at Karlovy Vary Festival. As director of the International Festival of Film Students in Tel Aviv in 2002, he met Scandar Copti and they started to develop their first feature film, 'Ajami'. Until then, Yaron had directed and edited documentaries and films in 3D for Orpan Group.

SCANDAR COPTI

Scandar Copti es un ciudadano palestino del Estado Israelí, nacido y criado en Jaffa. Tras graduarse como ingeniero mecánico en el Instituto Tecnológico de Israel, decidió dejar su profesión y perseguir su sueño de la infancia de ser realizador de cine. Tras estudiar interpretación y elaboración de guiones, Scandar hace 'The Truth', un falso documental de doce minutos de duración producido por el Festival Internacional de Estudiantes de Cine de Tel Aviv que fue aclamado por su atrevida postura política y después perseguido por la censura. Desde entonces, Scandar ha escrito, dirigido y montado varios cortometrajes documentales, experimentales y de ficción.

Scandar Copti is a Palestinian citizen of the Israeli State, born and reared in Jaffa. After graduating as a mechanical engineer in Israel's Technological Institute he decided to abandon his profession and pursue his childhood dream of being a film director. After studying acting and script writing, Scandar made 'The Truth', a 12-minute false documentary produced by the International Festival of Film Students in Tel Aviv which was acclaimed for its daring political posture and then harassed by the censor. Since then, Scandar has written, directed and edited various documentary, experimental and fiction short films.

Karma Films

Estocolmo 6, 28022. Madrid, España Tel. 91 760 14 77 www.karmafilms.es

The Match Factory

Balthasarstrasse 79-81, 50670 Colonia, Alemania Tel. +49 (0)221 53 97 09-0 Fax. +49 (0)221 53 97 09-10 email: info@matchfactory.de www.the-match-factory.com

City of Borders

Israel, Palestina, Estados Unidos | 2009 | 66 min. | V.O. Hebreo, árabe, inglés

Dirección | Direction Yun Suh **Guión | Script** Yun Suh **Producción | Production** Yun Suh **Productor | Producer** Yun Suh **Montaje | Editing** Jean Kawahara **Dir. Fotografía | Cinematographer** Karin Thayer, Robin McKenna **Música | Music** Shranly, Musa Hanhan, Jonathan Zalben, Ronen Landa **Intérpretes | Cast** Sa'ar Netanel, Boody, Samira Saraya, Ravit Geva, Adam Russo

SINOPSIS

'City of Borders' explora la viva comunidad del único bar gay de Jerusalén donde conviven personas de nacionalidades, religiones y orientaciones sexuales enfrentadas en un ambiente de paz. El documental muestra de manera íntima la vida diaria del dueño del bar israelí y de cuatro clientes a través de los cuales exploramos política, religión y la discriminación para vivir y amar libremente. 'City of Borders' está ambientada en la construcción del muro que divide los territorios israelitas de los palestinos y la lucha por un desfile del orgullo gay en Jerusalén. Estas cinco personas intercambian historias revelando las contradicciones y complejidades de su lucha por la aceptación.

'City of Borders' goes inside the vibrant community at the only gay bar in Jerusalem where people of opposing nationalities, religions and sexual orientations coexist in peace. The documentary intimately portrays the daily lives of the Israeli bar owner and four Israeli and Palestinian patrons as they navigate the minefield of politics, religion and discrimination to live and love openly. Set against the construction of the separation wall between Israel and the Palestinian territories and the struggle for a gay pride parade in Jerusalem, these five inter-woven stories reveal the contradictions and complexities in the struggle for acceptance.



YUN SUH

La pasión de Yun Suh por la narración visual despertó a la temprana edad de 8 años, cuando emigró desde Corea del Sur a Connecticut sin hablar una palabra de inglés. El cine y la televisión se convirtieron en su mejor escuela para aprender el idioma y la cultura americana. Después de convertirse en bióloga por la Universidad de California, Berkeley, Suh comenzó en trabajos de radio y televisión donde ha trabajado durante los últimos ocho años a la vez que producía cortometrajes en su tiempo libre. En 2002, consiguió la beca STAND con la que consiguió su sueño de convertirse en directora. 'City of Borders' es así, la película debut de Suh.

Yun Suh's love of visual storytelling sparked at age 8 when she immigrated to Connecticut from South Korea without knowing a word of English. Television and movies became her most important classroom where she learned the language and the American culture. Her life took a big turn when her mother died during her last year of college. After earning a biology degree from University of California, Berkeley, Suh landed jobs in radio and broadcast television news, where she worked the past eight years, and produced documentary shorts in her spare time. In 2002, she earned the STAND grant to pursue, Training and Access for New Directors (STAND) grant from the Film Arts Foundation to pursue her lifelong dream of being a filmmaker. City of Borders is Suh's feature directorial debut.



Filmografía | Filmography
2009 City of borders

Yun Suh

2319 Howe Steet, 94705 Berkely, CA
Tel. 001 (510) 295-7588
playbigger@gmail.com
www.cityofborders.com

God Went Surfing With the Devil

EEUU | 2010 | 80 min. | V.O. Hebreo, árabe, inglés

Dirección | Direction Alexander Klein **Guión | Script** Alexander Klein **Productor | Producer** Edward Chase, Alexander Klein, Jon Schwartz, Nikki Scoggins **Dir. Fotografía | Cinematographer** Edward Chase **Intérpretes | Cast** Mofeed, Arthur Rashkovan, Matt Olsen, Gil, Yousef, Taha

SINOPSIS



Desde el año 2000, más de 4300 palestinos y 1000 israelitas se cobraron la vida por el creciente conflicto en la región. La situación empeora en 2006 cuando Israel reaccionó a la elección de Hamás bloqueando las fronteras. En este conflicto es la población civil la que sale más altamente perjudicada. En 2007 emerge un pequeño grupo de jóvenes surfistas en Gaza que comparten dañadas tablas de surf, algo que habían logrado antes del estado de sitio. Esto llega a oídos del norte de Israel, y ese mismo año, un grupo mixto de israelitas y americanos envían una decena de tablas de surf a sus homólogos palestinos.

Since the year 2000, over 4,300 Palestinian and 1,000 Israeli lives have been claimed by the escalating conflict in the region. The situation grew markedly worse in 2006, when Israel responded to the election of Hamas by sealing off the borders, which conflict mainly affect the civil population. In 2007 it emerged that a small group of young men were surfing in Gaza, sharing battered surfboards they had attained prior to the siege. Word traveled north to Israel, and that same year, a mixed group of Israelis and Americans delivered a dozen boards to their Palestinian counterparts.

ALEXANDER KLEIN



Alexander Klein se gradúa en la Universidad de Berkeley en 2003. Rápidamente comienza una carrera profesional en el skateboard. Después de haberse golpeado demasiadas veces en la cabeza decide mudarse a Los Ángeles y dedicarse a la dirección. 'God Went Surfing with the Devil' es su primera película.

Alexander Klein graduated from UC Berkeley in 2003 and promptly embarked on a career as a professional skateboarder. After hitting his head one too many times he decided to move to Los Angeles and pursue a career as a director. 'God Went Surfing with the Devil' is his first film.

Filmografía | Filmography

2010 God went surfing with the devil

CINEMA LIBRE STUDIO

8328 De Soto Ave. Canoga Park, CA 91304
Tel.: (818) 349-8822 Fax: (818) 349-9922



EUROPA JUNIOR

Europa Junior se concibe como una actividad paralela al Festival con la que aspiramos a facilitar el encuentro entre el cine europeo actual y la escuela. Con las proyecciones dirigidas al público escolar, Sevilla Festival de Cine Europeo, pretende promover una experiencia cinematográfica colectiva de entretenimiento, y al mismo tiempo considerar el valor potencial del cine como vehículo de aprendizaje y conocimiento. Como parte de nuestro programa de fomento del formato en versión original para practicar idiomas, se han programado dos películas en versión original en francés e inglés con subtítulos en castellano dirigido a los escolares de Educación Secundaria y Bachillerato. Por tercer año consecutivo, Cine Zona será la sede de Europa Junior donde se proyectaran cinco largometrajes de producción europea de calidad que abarcan un amplio abanico de temas actuales sobre los que poder reflexionar y debatir en el aula. Las películas programadas para Europa Junior 2010 recogen en su mayoría prestigiosos reconocimientos en los principales festivales de cine del mundo.

Junior Europe is conceived as an activity parallel to the Festival through which we try to help bring present day European cinema to the school. With these screenings for school children, the Seville European Film Festival aims to promote a collective entertaining film experience and at the same time consider film's potential value as a vehicle for learning and knowledge. As part of our programme to encourage seeing films in original version in order to practice languages, two films have been programmed in their original version, French and English, with subtitles in Spanish, aimed at secondary school pupils. For the third consecutive year, CineZona will be the headquarters of Junior Europe, screening 5 top quality European feature films covering a wide range of current issues about which to think and debate in the classroom. Most of the films programmed for Junior Europe 2010 have won important awards in leading film festivals around the world.

Ben X

Francia, Bélgica | 2007 | 90 min. | V.O. Francés



SINOPSIS

Ben carga con la cruz de ser el raro de su clase, el favorito para las bromas y crueldades de los matones del instituto. La inteligencia de Ben es superior a la del resto de sus compañeros, pero también es retraído, exacerbadamente tímido hasta el punto que parece rayar el autismo. Su vida en el colegio es un infierno, pero cuando llega a casa, al refugio de su habitación y se sienta delante del ordenador, surge el Ben amo y señor del juego online favorito de millones de adolescentes, incluidos los que le atormentan a diario.

Dirección | Direction

Nic Balthazar

Guión | Script

Nic Balthazar

Producción | Production

MMG Film & TV Production

Música | Music

Philippe Ravoet

Dir. Fotografía | Cinematographer

Praga Khan

Intérpretes | Cast

Greg Timmermans, Marijke Pinoy, Laura Verlinden, Pol Goossen, Titus De Voogdt, Maarten Claeysens, Gilles De Schryver, Peter De Graef

Cazadores de dragones
Chasseurs de dragons

Francia, Alemania | 2008 | 80 min. | V.O. Francés



SINOPSIS

Zoe es una niña que cree en cuentos de hadas. No porque sea ingenua, sino porque le gustan los cuentos de hadas. Por eso, para ayudar a su tío Lord Arnold a deshacerse de un terrible dragón, Zoe decide que tiene que encontrar a los héroes apropiados. Cuando conoce a Gwizdo y Lian-Chu -una pareja del tres al cuarto, irresponsables cazadores de dragones- decide que va a creer en ellos de todas maneras.

Dirección | Direction

Guillaume Ivernel, Arthur Qwak

Guión | Script

Arthur Qwak, Frédéric Lenoir

Productor | Producer

Philippe Delarue

Montaje | Editing

Soline Guyonneau

Música | Music

Klaus Badelt

Zoe is a little girl who believes in fairy stories. Not because she's naive but because she likes fairy stories. That is why, to help her uncle Lord Arnold get rid of a terrible dragon, Zoe decides that she has to find suitable heroes. When she meets Gwizdo and Lian-Chu –a couple of cheap rate, irresponsible dragon hunters- she decides she's going to believe in them anyway.

Exit Through the Gift Shop

Reino Unido | 2010 | 87 min. | V.O. Inglés



SINOPSIS

Banksy es el nombre de guerra con el que se conoce al más prolífico artista guerrillero de todos los tiempos, al gurú del grafiti y del arte callejero. A pesar de gozar de una fama mundial, su identidad es posiblemente el secreto mejor guardado del arte británico. Sus aclamadas obras decoran calles desde Nueva Orleans hasta el muro de Cisjordania que separa Israel de Palestina. La película, dirigida por el directo amateur francés Shepard Fairey se rodó en formato documental y su base es real al cien por cien.

Dirección | Direction

Banksy

Guión | Script

Banksy

Producción | Production

Paranoid Pictures

Productor | Producer

Jaimie D'cruz

Montaje | Editing

Chris King, Tom Fulford

Intérpretes | Cast

Banksy, Thierry Guetta, Invader, Shepard Fairey

Banksy is the nom de guerre of the most prolific guerrilla artist of all times, the guru of graffiti and street art. Even though he is world famous, his identity is possibly the best kept secret in British art. His acclaimed works decorate streets from New Orleans to the wall on the West Bank which separates Israel from Palestine. The film, directed by the French amateur director Shepard Fairey, was shot in documentary format and its base is 100% real.

Les beaux gosses

TV5MONDE



Francia | 2010 | 90 min. | V.O. Francés



SINOPSIS

Hervé, de 14 años, es un adolescente desbordado por sus impulsos, poco agradado físicamente y medianamente listo que vive solo con su madre. En el colegio, va tirando pero se rodea de sus buenos amigos. Salir con una chica moviliza todo su pensamiento. Desgraciadamente en ese campo, acumula fracaso tras fracaso, pero un día, se entera de que le gusta a Aurore, una de las chicas más guapas de su clase... Hervé está rodeado por una galería de personajes variopintos: Camel, fan del heavy, Benjamin y Meryl, adolescentes complejos y acomplejados, Loïc, Anas y Mohamed, típicos jóvenes machos dominantes, Mahmoudé, la cabeza de turco, Mégane y Sadia, las chicas blandas que parecen vivir al ralentí, Aurora y Laura, las chicas guapas, que están aprendiendo a manejar el poder que ejercen sobre los chicos, y muchos más.

Dirección | Direction

Riad Sattouf

Guión | Script

Riad Sattouf, Marc Syrigas

Productor | Producer

Anne – Dominique Toussaint

Dir. Fotografía | Cinematographer

Dominique Colin

Música | Music

Flairs Sattouf, Riad Sattouf

Intérpretes | Cast

Vincent Lacaste, Anthony Sonigo, Alice Tremolieres, Julie Scheibling-

Hervé, 14, is an adolescent overwhelmed by his impulses, not very good looking and moderately smart, who lives alone with his mother. At school he manages to get by, surrounded by his good friends. Going out with a girl, that's all he can think about. Unfortunately in that field he is accumulating one failure after another, but one day, he finds out that Aurore, one of the prettiest girls in the school, is keen on him... He is surrounded by an assortment of characters who are all terrors: Camel, a fan of heavy music, Benjamin and Meryl, complex adolescents with hang-ups, Loïc, Anas and Mohamed, typical dominant young macho men, Mahmoudé, the Turk's head, Mégane and Sadia, the soft girl who seems to live in slow motion, Aurora and Laura, the pretty girls, who are learning to handle the power they exercise over the boys, and many more.

Los niños de Timpelbach

Les Enfants de Timpelbach

Francia | 2008 | 95 min. | V.O. Castellano



SINOPSIS

En Timpelbach hay algunos niños que no se portan demasiado bien (como en cualquier lugar, por supuesto), y los adultos están un poco cansados de soportarles. Tras no encontrar solución para darle una lección a los niños, los mayores deciden marcharse un día fuera del pueblo haciéndoles pensar a todos los pequeños que no volverán nunca jamás. Cuando se marchan, los niños no tardan en dividirse en dos grupos: uno liderado por los problemáticos, y otro por aquellos que tan sólo quieren sobrevivir en ausencia de sus padres. Al no volver los mayores, que ven cómo su escapada se trunca por casualidad, los dos bandos de niños se organizan para librar una batalla por el control del pueblo.

Dirección | *Direction*

Nicolas Bary

Productor | *Producer*

Dimitri Rassam

Montaje | *Editing*

Véronique Lange

Dir. Fotografía | *Cinematographer*

Axel Cosnefroy

Música | *Music*

Frédéric Talgorn

In Timpelbach there are some children who don't behave very well (as happens anywhere, of course) and the grown ups are a bit tired of putting up with them. Unable to find a solution to teach the children a lesson, the grown ups decide to leave the town for a day, letting all the children believe that they'll never be coming back. After they leave, the children soon split into two groups: one led by the difficult children and the other by those who just want to survive during their parents' absence. When the grown ups don't come back, because their escape has been thwarted by chance, the two gangs of children get organized to fight a battle for control of the town.

Mystikal

España | 2010 | 90 min. | V.O. Castellano



SINOPSIS

En una época pasada, en un mundo imaginario dominado por las sombras, tres magos consiguen vencer al mal e introducirlo en tres cajas de Pandora. Cada mago deberá guardar y proteger con su vida cada una de las cajas: La Guerra, La Peste y El Hambre. Si los espectros logran liberarse, se abrirán las puertas del infierno, que conducen a La Muerte. Un acto de torpeza de Eldyn, libera al señor de La Guerra, y la desesperación y el horror se apodera de todo el mundo. Eldyn, un aprendiz de mago enano; Fira, un hada descarada y Evaristo, el dragón, deberán salvar al mundo. Juntos, emprenderán una aventura que cambiará sus vidas para siempre.

Dirección | *Direction*

Angel Alonso

Guión | *Script*

Joan Álvarez

Productor | *Producer*

Pedro Castillo Arteta

Dir. Fotografía | *Cinematographer*

Ángel Alonso

Música | *Music*

Joseba Beristain

Intérpretes | *Cast*

Iban Garate, Savitri Ceballos,
Ramón Agirre

In the past, in an imaginary world that was dominated by the shadows, three magicians manage to dominate the evil and introduce it in three boxes of Pandora. Each magician must keep and protect the box with his life. The War, The Plague and The Hunger. In case that the expectrum will manage to escape, the doors of Hell will be opened, which consequence will be the Death. An act of dimness of Eldyn frees the man of the War, and the desperation and horror are taking possession of everybody. Eldyn, an apprentice of dwarf magician; Fira, a shameless fairy and Evaristo, the dragoon, must save the world. Together they will star an adventure that is going to chage their lifes forever.

SECCIONES | SECTIONS



FORO INDUSTRIA INDUSTRY FORUM



CONFERENCIA DE APERTURA DEL FORO INDUSTRIA 2010 / OPENING CONFERENCE INDUSTRY FORUM 2010

7 NOV. / 11:30 A 12:30 / SALÓN DE ESPEJOS

"LA FINANCIACIÓN INTERNACIONAL DEL CINE EUROPEO" / "INTERNATIONAL FINANCING OF EUROPEAN FILMS"

Con expertos en el tema más dominante de esta nueva edición de Foro Industria.

Experts discuss a subject that is dominating most panels of this year's industry activities.

Ponentes: Roberto Olla (Secr. Gen. Eurimages), Christophe Vidal (Dir. Natixis Coficine), Sören Staermose (Prod. Yellowbird/ Millenium), Luis Miñarro (Productor. Eddie Saeta).**Presenta:** Javier Martín Domínguez, Director Artístico del Sevilla Festival de Cine Europeo (SEFF)

FORO INDUSTRIA I / INDUSTRY FORUM I

7 NOV. / CASA DE LA CIENCIA - PABELLÓN DE PERÚ (CSIC)

"MUJERES EN LA INDUSTRIA DEL CINE EUROPEO" / "WOMEN IN THE EUROPEAN FILM INDUSTRY"

En Colaboración con CIMA (Asociación de Mujeres Cineastas y de Medios)

1ª SESIÓN / 13:00 a 15:00

NUESTRO PUNTO DE VISTA:

Nuevos proyectos, su financiación y coproducción.

FROM OUR POINT OF VIEW:

New projects, their financing and coproduction strategies.

Dirigido a empresas productoras, distribuidoras y realizadoras internacionales, interesadas en proyectos actuales del cine de mujeres.

Aimed at international production companies, buyers and directors

interested in current projects of female directors and producers.

Mesa redonda. Preside CIMA Andalucía.

2ª SESIÓN / 16:00 a 19:00

NETWORKING INTERNACIONAL:

¿Cómo crear un NETWORK de Mujeres en el Cine Europeo?

NETWORKING INTERNATIONAL:

How can we create a NETWORK of Women in Film in Europe?

Dirigido a empresas productoras, distribuidoras y realizadoras internacionales. Un brainstorming para condensar las iniciativas con transparencia y fomentar la colaboración en proyectos de mujeres en Cine y TV.

Brainstorming to condense initiatives and to promote collaboration on films and audiovisual projects by women in Film & TV.

Mesa redonda. Preside CIMA España

FORO INDUSTRIA II / INDUSTRY FORUM II

9 NOV. / CASA DE LA CIENCIA - PABELLÓN DE PERÚ (CSIC)

"LA HISTORIA ES LO PRIMERO. LOS PASOS DEL GUIÓN" / THE STORY FIRST - STEPS TOWARDS THE SCRIPT

1ª SESIÓN / 10:00 a 12:00

LA OBTENCIÓN DE LOS DERECHOS.

OBTAINING THE RIGHTS

El inicio de cualquier proyecto comienza con empresas del sector y productoras cuya dedicación es buscar guiones originales, conceptos de películas, historias reales, novelas, conceptos televisivos.

The beginning of production development is dedicated to looking for original screen plays, concepts for a film, real stories, novels and TV concepts. There are many ways of approach, but everything comes down to legalities.

Introducción del tema: Alina Butuman (Dir. a-k-agency, Alemania). Con Martin Stellman (Guionista The Translator), Thomas Bidegain (Guionista Un Prophete) and Chris Kraus (Dir./Guionista Poll Diaries).

Entrada libre a profesionales hasta completar aforo. Free entry to professionals as long as space allows.

2ª SESIÓN / 12:30 a 13:30:

LA CONSTELACIÓN FAMILIAR dentro del trabajo de guionista o realizador.

SCRIPT CONSTELLATION in the work of a script writer or director.

Un método para intensificar una situación, una relación o únicamente un momento dentro del guión.

A method of intensifying a situation, relationship or just a moment within a script. Aimed at writers, directors and actors.

Introducción: Verena Weese (StoryDocs) en debate con guionistas y realizadores de SEFF'10.

Entrada libre a profesionales hasta completar aforo. Free entry to professionals as long as space allows.



3ª SESIÓN / 16:00 A 19:00

EL VIAJE DEL HÉROE - TALLER.

La enseñanza del trabajo sistemático de constelación en el guión.

THE HERO'S JOURNEY - WORKSHOP

on systematic script constellation work.

El taller ofrece una mirada a las propias energías y bloqueos que tienen los personajes de un guión. Taller con Verena Weese (StoryDocs).

The workshop with Verena Weese (StoryDocs) presents the chance to look at energies and blocks that characters face in a script.

Prevía inscripción en www.festivaldesevilla.com o en las oficinas de SEFF

FORO INDUSTRIA III / INDUSTRY FORUM III

11 Y 12 NOV. / CASA DE LA CIENCIA - PABELLÓN DE PERÚ (CSIC)

II ENCUENTRO ANDALUZ DE MARKETING Y DISTRIBUCIÓN INTERNACIONAL / II ANDALUSIAN MEETING OF MARKETING AND DISTRIBUTION

EXTENDA, la Agencia Andaluza de Promoción Exterior en colaboración con SEFF presentan un ciclo de conferencias dedicadas a la ampliación de la perspectiva y el conocimiento, en la venta internacional. Dirigido a productores, productores ejecutivos de TV y distribuidores y realizadores.**EXTENDA** (the trade promotion agency of Andalusia) in collaboration with SEFF'10 presents panels dedicated to widening the perspective and knowledge of international sales activities. Aimed at producers, executive producers of TV and distribution companies and film directors.

11 NOVIEMBRE

FESTIVALES Y MARKETING ABRIENDO NUEVOS HORIZONTES /

FESTIVALS AND MARKETING: LOOKING AT NEW HORIZONS

1ª SESIÓN / 10:00 A 12:00

FESTIVALES y su importancia en la venta.

FESTIVALS and their importance in sales.

Preside la conferencia: Claudia Landsberger (Vicepresidenta de European Film Promotion /EFP, Directora Eye Film Institute, Holanda). Con Elin Sander (Dir. Nordisk Panorama, Noruega), Leslie Vuchot (The Festival Agency, Francia), Liza Linardou (Greek Film Centre) y realizadores presentes en SEFF'10.

Entrada libre a profesionales hasta completar aforo.

Free entry to professionals as long as space allows.

2ª SESIÓN / 12:00 A 14:00

MARKETING en tiempos difíciles. Las plataformas digitales, nuevas ventanas del mercado.

MARKETING in difficult times. Digital platforms and new forms of selling and promoting product.

Introducción del tema: Wolfgang Gumpelmaier (social media consultant, filmiki)

Con moviepilot (Alemania) y Hannes Stöhr (director de 'Berlin Calling').

Entrada libre a profesionales hasta completar aforo.

Free entry to professionals as long as space allows.

3ª SESIÓN / 16:00 A 19:00

Reuniones bilaterales organizadas por EXTENDA para productoras andaluzas inscritas previamente.

Face to face meetings with the experts, organized by EXTENDA for Andalusian production companies with previous inscription.



II FORO DIGITAL / II DIGITAL FORUM

10 NOV / 11:30 A 12:30 / CASINO DE LA EXPOSICIÓN

TECNOLOGÍA 3D EN GRABACIÓN / 3D TECHNOLOGY IN RECORDING

Demostración en directo de los equipos de grabación en 3D de Panasonic.

Demonstration of the latest Panasonic 3D Camera technology.

Presenta: PANASONIC

12 NOVIEMBRE

TELEVISIÓN Y PRODUCTORAS CRUZANDO FRONTERAS /

TELEVISION AND PRODUCTION: CROSSING BORDERS

4ª SESIÓN / 10:00 A 12:00

TELEVISIÓN en Europa, el porcentaje imprescindible en el Cine Europeo. TELEVISION in Europe and its intense involvement in European Cinema.

Preside la conferencia: Pilar Ortega Espejo (Coord. de Coprod. en Canal Sur Televisión). Con representantes de diversas cadenas europeas como ARTE, France Television y Chanel One Russia Worldwide.

Pilar Ortega (RTVA) heads the panel. With representatives of various European TV channels.

Entrada libre a profesionales hasta completar aforo.

Free entry to professionals as long as space allows.

5ª SESIÓN / 12:00 A 14:00

VENTA INTERNACIONAL INTERNATIONAL SALES

Cómo evitar que la financiación dirija nuestras películas. Productoras europeas en busca de métodos de financiación, sin perder su identidad cultural. Mesa redonda con representantes de diversas empresas del sector de venta internacional (Cine & TV) como Wide Management, First Hand Films y M-Appeal.

Production companies in search of international financing models, without losing cultural identity. Panel with representatives of international sales companies (Film & TV) like Wide Management, First Hand Films and M-Appeal.

Entrada libre a profesionales hasta completar aforo.

Free entry to professionals as long as space allows.

6ª SESIÓN / 16:00 A 19:00

Reuniones bilaterales organizadas por EXTENDA para productoras andaluzas inscritas previamente.

Face to face meetings with the experts, organized by EXTENDA for Andalusian production companies with previous inscription.



II EDICIÓN DE SILE / SEVILLE INTERNATIONAL LOCATIONS EXPO



11, 12 Y 13 NOVIEMBRE

SILE es el mercado dedicada a las localizaciones (lugares de rodaje) en donde se dan cita tanto Film Commissions/Offices de todo el mundo como estudios de rodaje, empresas de servicios, y productores de cine, televisión y publicidad. Así, SILE se dirige a todos los profesionales del sector audiovisual con el objetivo de realizar intercambios comerciales y crear oportunidades de negocio. SILE consta de una zona expositiva donde las oficinas de rodaje informan y promocionan sus localizaciones, una zona de reuniones de la industria especializada y un programa de actividades paralelas.

Programa completo en el punto de información de SILE.



SILE is the European fair dedicated to the marketing of shooting locations, where Film Commissions offices as well as studios and service companies meet with producers of film, television and advertising. SILE is therefore aimed at all professionals in the audiovisual sector in order to stimulate exchange and trade. SILE consists of an exhibition area where film offices present and promote their shooting locations. There is also an area for meetings and a program of panels and seminars.

To obtain more information on the schedule, please ask at the SILE information desk.

- Zona de Expositores / 10:00 a 16:00: Cúpula del Casino de la Exposición
- Zona de Reuniones / 10:00 a 19:00: Casino de la Exposición
- Actividades paralelas / 10:00 a 19:00: Fundación Valentín de Madariaga



SECCIONES I SECTIONS



ACTIVIDADES PARALELAS
PARALLEL ACTIVITIES



FESTIVAL CAMP_US

Iniciativa compartida por Sevilla Festival de Cine Europeo y la Universidad de Sevilla (CICUS) para el desarrollo conjunto de actividades para la comunidad universitaria.

SEMINARIO "CARMEN GLOBAL":

un mito universal en permanente mutación:



SEFF, en colaboración con la Universidad de Sevilla, el Centro de Iniciativas Culturales y la Facultad de Comunicación de la Universidad de Sevilla organiza este seminario destinado a la comunidad universitaria sobre el mito universal de Carmen.

SEMINARIO / 2, 3 y 4 NOV. / 9:30 h. a 14:00 h.

Facultad de Comunicación y Paraninfo de la Universidad (Cierre)

PROYECCIONES / **Día 2:** Las Cigarreras (Eduardo Montero), Carmen (L. Anderson), Carmen (V. Aranda) / **Día 3:** Antología de secuencias de Carmen, la de Triana (F. Rey), La Carmen (J. Diamante), Carmen (C. Saura), Carmen Jones (O. Preminger) / **Horario:** 16:00 h. a 20:00 h.

JURADO UNIVERSITARIO

Jurado formado por una selección de alumnos universitarios, que otorga el premio Festival CAMPUS a una de las películas de la Sección Oficial.

III PREMIO EUROPEO DE CINE

Premio a trabajos realizados por alumnos matriculados en cualquier universidad europea en el curso 2009-2010 y todas aquellas personas que hayan concluido sus estudios universitarios en el curso 2001-2002 o posterior bajo el tema de "Integración".

CLASES MAGISTRALES

MARCELINE LORIDAN-IVENS

8 NOV. / 12:00 h. a 13:00 h. / Universidad de Sevilla

ACTO HOMENAJE A JUAN GOYTISOLO

9 NOV. / 12:30 h. a 13:30 h. / Paraninfo de la Universidad de Sevilla

VOLUNTARIADO: TALLER DE PRÁCTICAS DE ACTIVIDADES CULTURALES

Formación y prácticas de estudiantes universitarios en las diferentes áreas de la organización del festival.



PROGRAMA ACTIVIDADES FNAC

DE FELLINI A TIM BURTON

40 años de fotografías de Mary Ellen Mark

Un recorrido por las imágenes de la fotógrafa Mary Ellen Mark. Instantáneas de la grabación de películas como 'Apocalypse Now', 'Alguien voló sobre el nido del cuco', etc. así como una selección de algunos de sus retratos preferidos de personalidades del cine.

INAUGURACIÓN: 4 NOV. / **Horario:** 19:00 h.



www.fnac.es

SÖREN STAERMOSE Y JENNY GILBERTSSON / 8 NOV.

CHRIS STEWART / 10 NOV.

CARMEN GLOBAL / 11 NOV.

MARATÓN FOTOGRÁFICO

6 NOV. / 10:00 h. a 20:00 h.

FUNDACIÓN TRES CULTURAS

OTRAS MIRADAS: PALESTINA-ISRAEL, VISIONES ALTERNATIVAS

Nuevas alternativas para la convivencia entre Palestinos e Israelíes.

Lugar: Fundación Tres Culturas del Mediterráneo C/ Max Planck, 2. Isla de la Cartuja, 41092 Sevilla

PROYECCIONES DE:

AJAMI / Scandar Copti y Aron Shani | 120 min.

8 NOV. / 20:30 h.

CITY OF BORDERS / Yun Suh | 66 min.

9 NOV. / 20:30 h.

GOD WENT SURFING WITH THE DEVIL / Alexander Klein | 84 min.

10 NOV. / 20:30 h.



EXPOSICIÓN: "VIÑETAS DEL CONFLICTO"

Una reflexión sobre el conflicto de Oriente Próximo, con un mensaje a favor de la esperanza y la reconciliación. 40 viñetas realizadas especialmente para esta muestra, por algunos de los humoristas gráficos más reconocidos del Mundo.

INAUGURACIÓN: 11 NOV. / 20:00 h.

Lugar: Fundación Tres Culturas del Mediterráneo C/ Max Planck, 2. Isla de la Cartuja, 41092 Sevilla

ARTE Y CINE

Exposición: **DUTCH PLAY** "Nuevos Lenguajes en la colección del Netherlands Media Art Institute"

El Centro de las Artes de Sevilla, caS, propone una muestra que recoge las últimas creaciones audiovisuales adquiridas para la colección del Netherlands Media Art Institute, cubriendo con ella esa otra parte de la imagen en movimiento que las salas de cine no pueden acoger. El Netherlands Media Art Institute es una institución holandesa que desde 1978 promueve el desarrollo, aplicación y distribución de las nuevas tecnologías en las artes visuales.

INAUGURACIÓN: 11 NOV. / **Horario:** 20:00 h. / **Lugar:** Centro de las Artes de Sevilla, caS.

Torneo, 18. 41002 Sevilla.

Hasta el 11 de diciembre



CINE Y CIENCIA

Iniciativa compartida por Sevilla Festival de Cine Europeo y la Casa de la Ciencia de Sevilla, del Consejo Superior de Investigaciones Científicas (CSIC), para promocionar y difundir los contenidos científicos en soporte audiovisual.

Lugar: Casa de la Ciencia-Pabellón de Perú (CSIC). Avda de María Luisa s/n 41013 Sevilla



ARAL, EL MAR PERDIDO

Dirigida por Isabel Coixet

(documental sobre la desaparición del Mar de Aral)

Presenta: Isabel Coixet

6 NOV. / 18:00 h.

EL VIAJE DE JANE / JANE'S JOURNEY

Dirigida por Lorenz Knauer (presentación documental biográfico sobre la vida y el trabajo de Jane Goodall)

7 NOV. / 11:00 h.

CINE + MÚSICA

BERLING CALLING

Dirección | **Direction** Hannes Stöhr

Guión | **Script** Hannes Stöhr

Producción | **Production** Sabotagefilms-Stoehrfilm

Reparto | **Cast** Paul Kalkbrenner, Rita Lengyel, Corinna Harfouch

Alemania | 105 min. | V.O. Alemán



Ickarus es un consolidado productor alemán de techno con varios discos en el mercado y una reputación de cemento. Trabaja dando directos en festivales y clubes. Un buen día cruza la fina línea que le separa del caos al dejar que las drogas le controlen a él.

Ickarus is a famous German producer of euphoric techno with several discs on the market and a solid reputation which allows him to perform live at festivals and clubs. One day he crosses the line separating him from chaos when drugs start to control him and not the other way round.

11 NOV. / 23:00 h. / CNP17 12 NOV. / 21:45 h. / CNP17

CLUBBING / "BERLIN CALLING"

Una fiesta que es un performance en sí, de la movida berlinesa. Housemeister, actor y uno de los protagonistas musicales de la obra, será el encargado de traernos esta noche el sonido más auténtico de la capital alemana.

Artista: Housemeister (Bpitch Control/ Boys Noize) Ulises Gómez+Avant_Y (Flumo)

12 NOV. / 23:00 h. a 7:00 h.

Lugar: Sala Cosmos C/Carlos de Cepeda 2 (Antigua sala Mítico)

DÍAS DE LA LENGUA

SEFF celebra la diversidad lingüística de Europa dedicando jornadas especiales a las lenguas italiana, alemana y francesa. Los alumnos de diversos centros de estudios y escuelas de idiomas de Sevilla son invitados a la proyección de una película de su lengua de estudio en versión original.

DÍA DE LA LENGUA ITALIANA

Entidad colaboradora: Centro Cultural Italiano
‘LA PRIMA COSA BELLA’,
dirigida por Paolo Virzi
8 NOV. / 11:00 h. / Cines Zona Este



DÍA DE LA LENGUA ALEMANA

Entidad colaboradora: Embajada de Alemania
‘WHEN WE LEAVE’
dirigida por Feo Aladag
9 NOV. / 11:00 h. / Cines Zona Este



DÍA DE LA LENGUA FRANCESA

Entidad colaboradora: TV5 Monde
‘LES BEAUX GOSSES’
dirigida por Riad Sattouf
11 NOV. / 10:00 h. y 12:00 h. / Cines Zona Este

‘À BOUT DE SOUFFLE’

dirigida por Jean Luc Godard
11 NOV. / 23:00 h. / Teatro Lope de Vega



MES DE DANZA

MES DE DANZA 17. DANZA Y TECNOLOGÍA.
VIDEOCREACIONES Y DANZA: CIUDAD DE SEVILLA

Una programación del mes de danza en colaboración con el
sevilla festival de cine
8 NOV. / 18:30 h. / CNP17 12 NOV. / 16:00 h. / CNP19



BASADO EN HECHOS REALES

Videocreador: Guillermo Marrufo

6 videoocreaciones:

- ‘*La cesta de la compra*’, con Itxaso Etxepeteleku
- ‘*Used to be carbono*’, con Anna Paris para la Cía Manuela Nogales.
- ‘*Intranquila*’, con Luna Vilchez y Pepe Varea
- ‘*Mata*’ con Judith Mata y Jorge Albuerne para colectivo Uncormorán
- ‘*En lo humano*’ con Fernando Lima, Anna Paris, Itxaso Etxepeteleku, Fernando Roldán e Inma Marín para la Cía Manuela Nogales.
- ‘*Una palabra*’ con Paloma Díaz e Isabel Vázquez para la cía La Permanente

El registro de la danza es una circulación permanente de un universo conceptual a otro. La elección de un encuadre, el movimiento o la falta del mismo o el tiempo del rodaje son elecciones subjetivas del observador que aspiran a estar al unísono con la inspiración que observa. Sin embargo, la única realidad posible se presentó efímera y esquiva frente a la lente. Queda la ficción, la coreografía encerrada en el plano.

SANTA EVA

Judith Mata + Carla Fernandez

Audiovisual: Carla Fernandez

Fotografía: Imma Riuera

Interpretación: Judith Mata

“Tres mujeres y un destino...”

MEJOR NO SABER SU NOMBRE

Realización: Pablo Oliveira y Rubén Jurada

Intérpretes: Bárbara Sánchez y Roberto Martínez

Música: Balago

Vestuario: Cruz Castillo y María Escoté

Espacio rodaje: Espacio Iniciarte, Sevilla

“mejor no saber su nombre” muestra a dos personajes llenos de contradicciones e impregnados por un universo “borderline”. Ambos oscilan entre el esoterismo, el humor y la violencia, construyendo su historia, entre el histrionismo y la naturalidad, entre Bertolucci y Bruce Labruce.

TOMA DE POSESIÓN

Idea original: Curro Molina

Composición sonora y visual: Curro Molina

Composición espacial: Judith Mata

Un trabajo de investigación sobre las relaciones entre cuerpo, espacio, música, tiempo y color, y en cómo los resultados estéticos de este conglomerado de interacciones son capaces de transformar emotivamente al espectador.



3 RAZONES	233
3 SEASONS IN HELL 3 SEZONY V PEKLE	68
4 BLACK SUITS TESSERA MAVRA KOUSTOUMIA	70
70 m²	233
ABSOLUTELY AFRO KROESKOP	212
AJAMI	264
AL FINAL DE LA ESCAPADA BREATHLESS	
À BOUT DE SOUFFLE	243
AL MUTAMID, EL ÚLTIMO REY DE ANDALUCÍA	234
AMOR	178
ARAL, EL MAR PERDIDO	190
ARENA	258
ARMADILLO	124, 255
BAD FAMILY PAHA PERHE	72
BARCELONA, ANTES DE QUE EL TIEMPO LO BORRE	
BARCELONA, SOCIALITE	126
BARCODE	219
BEAK	219
BÉCQUER DESCONOCIDO	226
BEN X	268
BERLIN CALLING	277
BESA	105
BEYOND THIS PLACE	128
BIBLIOTHÈQUE PASCAL	106
BINGO	216
BLACK FIELD MAVRO LIVADI	36
BREATH ZUCHT	212
BRIDE FLIGHT BRUIDSVLUCHT	194
CARNE DE NEÓN NEON FLESH	108
CAZADORES DE DRAGONES	
CHASSEURS DE DRAGONS	268
CELDA 211 CELL 211	74
CHICAS	38
CITY OF BORDER	265
DE DIOS Y HOMBRES OF GODS AND MEN DES	
HOMMES ET DES DIEUX	76
DEN HELDER	214
DERIVA ADRIFT	234
DIARCHY DIARCHIA	178
DONKEY KENJAC	78
DRAQUILA, ITALY TREMBLES	
DRAQUILA. L'ITALIA CHE TREMA	130
DROP DEAD VAL DOOD	216
EL EXTRAÑO CASO DE ANGELICA	
THE STRANGE CASE OG ANGELICA	

ESTRANHO CASO DE ANGELICA	240
EL HOMBRE DE ORCE ORCE'S MAN	227
EL HOMBRE QUE INVENTÓ LAS PALABRAS	
THE MAN WHO INVENTED THE WORDS	235
EL LARGO VIAJE THE LONG JOURNEY	228
EL POETA SIN TIEMPO NO TIME POET	229
EL REGRESO THE RETURN	40
EL SECRETO DE SUS OJOS	80
EL VIAJE DE JANE JANE'S JOURNEY	132
EN UN MUNDO MEJOR IN A BETTER WORLD HÆVNEN	42
ENEMIES OF THE PEOPLE	134
ERA MI SUEÑO MY DREAM COMES TRUE	
C'ÉTAIT MON RÊVE	254
EXIT THROUGH THE GIFT SHOP	269
FAREWELL VAARWEL	136, 203
FATA MORGANA	239
FATHER AND DAUGHTER	219
FLAMENCO FLAMENCO	44
GÉNESIS DE LA TRANSICIÓN ESPAÑOLA	230
GIGOLA	156
GOD WENT SIRFING WITH THE DEVIL	266
HANOI - WARSAW HANOI - WARSZAWA	179
HARISMA	158
HERE I AM ITT VAGYOK	179
I MOVE, SO I AM	220
IMPASSE	215
J.M.W. TURNER	246
JEANNE MOREAU, CÔTE COEUR, CÔTE COUR	247
JOHAN PRIMERO	195
JOSEPH'S SNAILS LES ESCARGOTS DE JOSEPH	180
JOY	202
JUAN	160
JULIA'S DISAPPEARANCE GIULIAS VERSCHWINDEN	82
JUST BETWEEN US NEKA OSTANE MEDJU NAMA	110
KNOCKOUTKUBA	231
LA HIGUERA THE FIG TREE	235
LA LLAMADA THE CALL	186
LA MUJER CON LA NARIZ ROTA THE WOMAN WITH	
A BROKEN NOSE ZENA SA SLOMJENIN NOSEM	48
LA SOMBRA DEL PASADO A BIRCH TREE MEADOW LA	
PETITE PRAIRIE AUX BOULEAUX	210
LAS CATEDRALES DEL VINO THE SPANISH WINE	
CATHEDRALS	138
LAST CONVERSATION	196
LEE MILLER OU LA TRAVERSÉE DU MIROIR	

LEE MILLER, AL OTRO LADO DEL ESPEJO	247
LES BEAUX GOSSES	269
LIGHTS AMPELMANN	180
LOS MINUTOS DEL SILENCIO	
THE MINUTES OF SILENCE	224
LOS NIÑOS DE TIMPELBACH	
LES ENFANTS DE TIMPELBACH	270
LOVE IS ALL ALLES IS LIEFDE	197
MAC & ROE	212
MADLY IN LOVE	187
MAJORITY	162
MAMI BLUE	225
MAMMA GÓGÓ	84
MARIA'S WAY	181
MARIO VARGAS LLOSA. LA ÚLTIMA PALABRA	250
MES DE DANZA 17: DANZA Y TECNOLOGÍA	278
MISSIEPOOL16	213
MISSING MISSEN	217
MR. NICE	50
MYSTIKAL	270
NASHI	215
NAUFRAGIO WRECKAGE	52
NIEVES ARRAZOLA: LUCHA CLANDESTINA,	
CINE Y LENTEJAS	251, 256
NO EXISTE EL ADIÓS THERE IS NO GOODBYE	236
NUMBER SIX	213
OBLOMOV'S CAT	220
ONDINE	86
OUT OF LOVE ØNSKEBØRN	181
OXYGEN ADEM	164
PALACE FOR THE LOST ONES	220
PIVOT	217
PLANK	217
RAIN	220
RAIN REGEN	209
RENDEZVOUS AT STELLA-PLAGE	118
RETURN TO THE AEOLIAN ISLANDS FUGHE E APPRODI	140
ROBERT MITCHUM IS DEAD	
ROBERT MITCHUM EST MORT	112
SAND ZAND	215
SECRETS OF THE TRIBE	142
SEVENTEEN	221
SHAHADA	166
SHAKE OFF	213
SHARING A BEAUTIFUL SUNSET	218

SHOCKING BLUE	198
SILENT SOULS OVSYANKI	281
SINESTESIA	168
SIRIO, EL NAUFRAGIO DE UN SUEÑO	
SIRIO, THE SHIPWRECK OF A DREAM	232
SLOVENIAN GIRL SLOVENKA	88
SOLD OUT	214
SON OF BABYLON	56
SPANISH DRACULA	260
STAY AWAY BLIJF BIJ ME, WEG	182
STEAM OF LIFE MIESTEN VUORO	144
SUNSET FROM A ROOFTOP	218
TALLERES CLANDESTINOS	183
TAMARA DREWE	90
TENDER SON – THE FRANKENSTEIN PROJECT	
SZELÍD TEREMTÉS - A FRANKENSTEIN TERV	58
TEST ONE TWO	221
THE 17TH PARALLEL LE DIX-SEPTIÈME PARALLÈLE	210
THE 400 MILLION LES 400 MILLIONS	209
THE 7 BROTHERS	221
THE AVIATRIX OF KAZBEK	
DE VliegEnierster van Kazbek	60, 202
THE BELGRADE PHANTOM BEOGRADSKI FANTOM	114
THE FIRST BEAUTIFUL THING LA PRIMA COSA BELLA	92
THE FRONT LINE LA PRIMA LINEA	116
THE HAPPY HOUSEWIFE	
DE GELUKKIGE HUISVROUW	203, 62
THE HIT THE HIT (LA VENGANZA)	238
THE LITTLE SNOW ANIMAL LUMIKKO	183
THE MAN WHO WILL COME L'UOMO CHE VERRÀ	94
THE OARSMEN	218
THE PLAYER	146, 200
THE POLL DIARIES POLL	64
THE SPANISH EARTH	256, 208
THE STORM DE STORM	199
THE TEMPTATION OF SAINT TONY	
PÜHA TONU KIUSAMINE	96
THE WOMAN WHO DREAMED OF A MAN	
KVINDEN DER DRØMTE OM EN MAND	118
THIRD STAR	170
TUSSILAGO	184
TWO EYES STARING ZWART WATER	201
TWO IN THE WAVE DEUX DE LA VAGUE	242
ÚLTIMO CAPÍTULO: ADIÓS NICARAGUA	
LAST CHAPTER: GOODBYE NICARAGUA	

DAWSON PRODUCTIONS
Pstrossova 21
110 00 Praga, República Checa
tel. 420 224 999 911
fax. 420 224 999 923
Monika@dawson.cz

DEAPLANETA
Avda. Diagonal, 662-664 2ºpl B, mod.B
08034, Barcelona, España
tel. 93 228 58 00

DOCMINE PRODUCTIONS
Muehlebachstrasse 164
8034 Zurich, Suiza
Tel.: +41 44 269 62 80
emma.marxer@docmine.com
www.docmine.com

EDDIE SAETA
Pasaje Permanyer, 14
08009 Barcelona, España
Tel. 934677040
Fax. 934677489
eddie@eddiesaeta.com
www.eddieseta.com

EDEN FILMS
Tel.: +46 735099215
info@edenfilm.se

EDITRAMA TRASBALS
Osona 6, local planta baja, puerta 1 B
derecha
08023 Barcelona, España
Tel.: +34 93 418 93 91
Fax: +34 93 434 09 21
info@editrama.com
www.editrama.com

EKSO PRODUCTIONS
81 Vosporon STR.
16233 Atenas, Grecia
Tel. 30 210 93 18896
lokizos@ekso.gr

EL ÁRBOL BOCA ABAJO
Alameda 38, 2º
Antequera 29200 España
elarbolorbocaabajo@gmail.com

EONE FILMS INTERNATIONAL
175 Bloor Street East, Suite 1400,
North Tower
Toronto ON M4W3R8 Canadá

ESTUDI PLAY TIME
Tel.: + 34 936664281 / + 34
606099995
info@playtime.cat

EYEWORKS FILM & TV DRAMA
Anthony Fokkerweg 61
1059 CP Amsterdam, Holanda.
Tel.: +31 20 6661892
Fax.: +31 20 6346738
Mov.: +31 651321716
film@eyeworks.tv
www.eyeworks.tv

FATAL TORMENTO FILMS
Orfebrería 17
29190 Málaga, España

FILMMUSEUM DISTR.
Vondelpark 3
1071AA Amsterdam, Holanda
www.eyefilm.nl
info@eyefilm.nl

FILMOTECA DE CATALUÑA
Carrer del Portal de Santa Madrona, 6-8
08001, Barcelona, España.
Tel.: +34 93 316 27 80
Fax: +34 93 316 27 83
filmoteca.cultura@gencat.cat
www.gencat.cat/cultura/icic/filmoteca

FILMS BOUTIQUE
Skallitzer str. 549
10799 Berlin, Germany
tel. 49 30 69537850
info@filmsboutique.com

FILMS DISTRIBUTION
Rue du Louvre 34
75001 Paris, Francia
www.filmsdistribution.com

FILMPARTNERS LTD.
H-1021 Budapest, Hungría
Huvösvölgyi út 62.
Te.: +36 1 391 4800
Fax: +36 1 391 4809
filmpartners@filmpartners.hu

FILMS TRANSIT INTERNATIONAL INC.
252 Gouin Boulevard East
Montréal, Québec, Canadá H3L 1A8
Tel: (514) 844-3358
Fax: (514) 844-7298
janrofekamp@filmtransit.com

FLINS Y PINÍCULAS
Berlin, 4, Pozuelo
Madrid 28224, España
Tel.: +34 91 714 13 20
cesar.pardellas@flinsypinículas.com

FREAK SHORT FILM AGENCY
Narciso Puig, 6 1º
E-10004 Cáceres, España
Tel.902.012.909

FREAK AGENCY
Tel. 679 134 021
millan@agenciafreak.com

FU WORKS
Rapenburgerstraat 109
1011 VL Amsterdam, Holanda
Tel.: +31 (0)20-5307110
Fax: +31 (0)20-5307119
info@fuworks.nl
www.fuworks.nl

GENERAL DE PRODUCCIONES Y
DISEÑO (GPD)
Avda. de la Borbolla 57
41013. Sevilla, España
Tel.: +34 955 464 000
www.gpdsa.es

GÓNDOLA FILMS
C/ Oceano Atlántico, 7
41927 Mairena del Aljarafe (Sevilla)
Tel. 995601780
sara@gondolafilms.com

GOLEM DISTRIBUCIÓN
Avenida Bayona, 52
31011 Pamplona, España.
Tel.: +34 948 251 112
golem@golem.es
www.golem.es

H2O MOTION PICTURES
Tel.: 310 459 2440
Fax: 310 459 2456
www.h2omotionpictures.com

HANWAY FILMS
24 Hanway Street
W1T 1UH Londres, Reino Unido
Tel.: +44 20 7636 2251
Fax: +44 20 7636 2261
www.hanwayfilms.com

HOLLAND HARBOUR
Willemskade 22
3016 DM Rotterdam, Holanda
Tel.: +31(0)102331400
Fax: +31(0)102331401
www.hollandharbour.nl

HOMELESS BOB PRODUCTION
Kentmanni 20a-26
10116 Tallín, Estonia
Tel. 372 56 677 855
Fax. 372 642 40 11
kissa@too.ee

HUMAN FILMS
Human Films, ADP House
Hanover Square 35.
Leeds, LS3 IBQ , Reino Unido
www.humanfilms.co.uk
isabelle@humanfilms.co.uk

IDTV FILM
Kraanspoor 50
1033 SE Amsterdam, Holanda
Tel.: +31 (0)20-314 33 22
Fax: +31 (0)20-314 33 00
film@idtv.nl
www.idtv.nl

IJSWATER FILMS
Kromme Mijdsrechtstraat 110/4
1079 LD Amsterdam, Holanda
Tel.: +31 (0)20 442 17 60
Fax: +31 (0)20 442 17 25
www.ijswater.nl

IMAGO FILM LUGANO
Viale Cassarate 4
6900 Lugano, Suiza
Tel. 41 91 922 68 31
hermann@imagofilm.ch

IMAGO PRODUCCIONES
Paz Cadaval
c/Nobel, nº3
Mairena del Aljarafe 41927 (Sevilla)
España
tel. 954 18 20 08
www.imagoproducciones.com
produccion@imagoproducciones.com

INDEPENDENT ARTISTS
FILMPRODUKTION
Joseph-Haydn-Str. 1
D- 10557 Berlín. Alemania
Tel. +49 30 280447061-07,
+49 172 3045457
Fax. +49 30 28879835
julia@independent-artists-filmproduktion.de

INDEPENDENT FILMS
Hagedoorplein 2
1031 BV Amsterdam, Holanda
Tel.: +31 (0)20 571 10 90
Fax: +31 (0)20 571 10 95
www.independentfilms.nl

INDEPENDENT FILM COMPANY
32 Tavistock Street
Londres WC2E 7PB, Reino Unido
Tel.: +44 20 7257 8734
SarahL@independentfilmcompany.com
www.independentfilmcompany.com

INDIANA PRODUCTION COMPANY
Via Argelati 33
20143 Milán, Italia
tel. 39 02 8889111
fax. 39 02 80581992

INTERNATIONAL FILM CIRCUIT INC
301 East 22nd Street
NY, NY 10010 EEUU
Tel.: 212-777-5690
wldell@infrc.us
www.internationalfilmcircuit.com

ISABELLA FILMS
P.O. Box 10433
1001 EK Amsterdam, Holanda
Tel.: +31 (0)20 4229199
Fax: +31 (0)20 4231125
info@isabellafilms.com
www.isabellafilms.com

INTRAMOVIES
Via E. Manfredi 15
00197 Roma, Italia
Tel. 39 06 8077252
Fax. 39 06 807 61 56
mail@intramovies.com

JALEO FILMS
c/ San Sebastián, 20
41940 Tomares, España
Tel. 954310770
Fax. 954310771
jaleofilms@jaleofilms.com

KARMA FILMS
C/ Estocolmo nº 6. 28022
Madrid, España
Tel.: +34 91 760 14 77
www.karmafilms.es

KAOS CINEMATOGRAFICA
kaoscinematografica@alice.it
KATAPULT FILM LTD.
H-1023 Budapest
Frankel Leó 21-23
Tel.: +36 1 787 3558
Fax: +36 1 787 3558
office@katapultfilm.hu

KINÉPOLIS FILM DISTRIBUTION
Boulevard du Centenaire, 20
1020 Bruselas, Bélgica
Tel. +32 2 474 27 30
Fax. +32 2 474 27 36

KWA FILMS
Mesena 128
28033 Madrid, España
Tel. 91 747 3100
kevinkwa2@gmail.com
www.kevinkwa.com

LA CLAQUETA METÁLICA
C/Caminos, 4, Mod. 7-8
41020 Sevilla
Tel/Fax: +34 954406379
info@laclaqueta.com

LA MIRADA OBLICUA, S.L.
c/ Álvarez Quintero, 132
41720 Los Palacios, Sevilla
tel. 627 407 396
l.m.oblicua@gmail.com

LA NAVE DE THARSIS
Paseo Blas Infante 14, casa 2
29720 La Cala del Moral, Málaga
952402917 / 696464280
mane20@hotmail.com

LA QUIMERA DEL CINE
Guadalquivir 25, Urb. Cortijo del Aire
- Albolote
18220 Granada, España
Tel. 645353219
lahigueraencantada.freehosting.com
lahigueraencantada@gmail.com

LATIDO FILMS
Veneras 9, 6º
28013 Madrid
Tel.: +34 915 488 877
Fax: +34 915 488 878
latido@latidofilms.com
www.latidofilms.com

LEVELK
Frederiksberg Alle 52
1820 Frederiksberg, Dinamarca
Tel. 45 2010 8580
tine.klint@levelk.dk
www.levelk.dk

M-APPEAL
Prinzessinnenstr. 16
10969 Berlin, Alemania
tel. 030 61507505
berlinoffice@m-appeal.com

MARIE AMELIE PRODUCTION
7, rue Daunou
75002 Paris, Francia
Tel. +33 1.42.61.52.12
Fax. +33 1.42.61.73.00
Email address : marieamelieprod@free.fr

MEDIA LUNA NEW FILMS
Aachener Strasse 24
50674 Colonia. Alemania
Tel.: +49 221 51091891
Fax: +49 221 51091899
info@medialuna.biz
idamartins@medialuna.biz
alessandro@medialuna.biz

MEMENTO FILMS INTERNATIONAL
9 Cité Paradis
F-75010 París, Francia
Tel.: +33 1 53 34 90 20
Fax: +33 1 42 47 11 24
sales@memento-films.com

MISS WASABI
Riera de San Miquel, 68
Bajos 08006 Barcelona
Telf.:+34 932 388 250
Fax: 932 388 251
misswasabi@misswasabi.com
www.misswasabi.com

MORENA FILMS
Fernando VI, 17 2º dcha.
28004 Madrid, España
Tel. 91 700 27 80
gordon@morenafilms.com
www.morenafilms.com

MOTEL FILMS
Kraanspoor 50
1033 SE Amsterdam, Holanda
Tel.: +31 (0)20 3143322
Fax: + 31 (0)20 314330
film@idtv.nl

NEOS FILM GMBH & CO. KG
Metzstrasse 14b
81667 Munich, Alemania
Tel.: +49 (89) 6250287-0
Fax: +49 (89) 6250287-99
marketing@janesjourney.eu

NIJENHUIS & DE LEVITA FILM AND TV
Tel.: +31 20 574 7626
Fax: +31 20 574 7627
info@nlfilm.tv
www.nlfilm.tv

NPO SALES
Kaisa Kriek
Tel.: +31 35 677 3561
kaisa.kriek@omroep.nl
PARAMOUNT
Albacete 3
28027. Madrid, España

PIETER VAN HUYSTEE FILM
Noordmarkt 37-39
1015NA Amsterdam, Holanda
Tel.: +31 204210606

PIRAMIDE FILMS
Princesa 3
Planta 13
28008 España
www.pyramide-film.com

PRODUCCIONES LA CHARI
C/ Bueno Monreal 46, 4ºB
41013 Sevilla, España
Tel.: +34 627333111
manuel@lachari.com
www.lachari.com

PROMARFI FUTURO 2010
Muntaner 244, 5º2º
08021, Barcelona. España
Tel.: +34 619 70 22 66
mfigueras@publicse.eu

PROPELER FILM
Varsavska 3
10000 Zagreb, Croacia
Tel.: 385 1 4829 477
Fax. 385 1 4827 717
info@propelerfilm.com
PUPKIN FILM
Tel.: +31 20 489 5088
Fax: +31 20 489 5087
info@pupkin.com
www.pupkin.com

PYRAMIDE INTERNATIONAL
Rue du chevalier, 5
75008 París, Francia
Tel. 33 1 42 96 02 20
yoann@pyramidefilms.com

ROISSY FILMS
58, rue Pierre Charron
75008 Paris - Francia
Tel.: +33 (0) 1 53 53 50 50
Fax: +33 (0) 1 42 89 26 93
www.roissyfilms.com
contact@roissyfilms.com

RUBY FILMS
26 Lloyd Baker Street
WC1X 9AW Londres, Reino Unido
Tel: 44 207 833 9990
Fax: 44 207 837 5862

SERENDIPITY FILMS
Ealing Film Studios
Ealing Green, Ealing W5 5EP, Reino Unido
www.serendipity-films.com

SHERLOCK FILMS
C/ Bravo Murillo 28, 1ºDrcha.
28015 Madrid
Tel.: +34 915 91 29 68
eperez@sherlockfilms.com

SOUL FOOD FILMS
Kralja Milana 4
11 000 Belgrado, Serbia
Tel.: +381 11 26 87 932
info@soulfoodfilms.com
www.soulfoodfilms.com

SPELLBOUND PRODUCTIONS
Skildinganes 11
101 Reikiavik, Islandia
tel. 354 588 0550
duo@simnet.is

SPUTNIK OY
Museokatu 13A
00100 Helsinki, Finlandia
tel. 358 9 687 7100
sputnik@sputnik.fi
T&C EDITION AG
Seestrasse 41a
CH-8002 Zurich, Suiza
Tel. +41 44 208 99 55
edition@tcfilm.ch

TALYCUAL PRODUCCIONES
Lagar, 5 3ºB
41004 Sevilla, España
Tel. 653 049 279
bernabe@talyvual.com
www.talycual.com

TARKEMOTO
calle Virgen de la Amargura, nº12, 4ºC
Sevilla 41010
España
tel. 630 91 48 07
info@tarkemoto.com
TF1 INTERNATIONAL
Tel : + 33 1 41 41 21 68
Fax: +33 1 41 41 21 33
sales@tf1.fr

THE COPRODUCTION OFFICE
Mommсенstraße 27.
10629 Berlín, Alemania
Tel.: +4930 3277 78774
Fax: +4930 323 2091
festivals@coproductionoffice.eu
www.coproductionoffice.eu

THE MATCH FACTORY GMBH
Balthasarstr. 79 - 81
50670 Colonia, Alemania
Tel. +49 221 539 709-0
Fax. +49 221 539 709-10
info@matchfactory.de
www.the-match-factory.com

THE WORKS INTERNATIONAL
Tel.: +44 (0)20 7612 1080
www.theworksmediagroup.com
sales.international@theworksmediagroup.com

THE YELLOW AFFAIR
St. Paulsgatan 22B
11848 Estocolmo, Suecia
tel. 46 73 8248 996
Grace@yellowaffair.com

TIMBER FILMS
Sector Triángulo 3, 4ºC
41089 Dos Hermanas, Sevilla. España
Tel.: 670 54 27 24
timber@timberfilms.com

TOPIC FILM AG
Ottikerstrasse. 24
CH-8006 Zurich, Suiza
Tel.: +41 432551010
andres@topicfilm.ch
www.topicfilm.ch

TORNASOL FILMS
Veneras 9
28013 Madrid, España
Tel. 911023024
www.tornasol-films.com

TRUSTNORDISK
TrustNordisk ApS
Filmbyen 12
2650 Hvidovre, Dinamarca
Tel.: +45 3686 8788
Fax: +45 3677 4448
info@trustnordisk.com
www.trustnordisk.com

VEGA FILM AG
Helenastrasse 3
8034 Zurich, Suiza
Tel. 41 44 384 80 90
Fax. 41 44 384 80 99
info@vegafilm.com

VÉRTICE 360
Alcalá, 516
28027 Madrid, España
Tel. 91 7546700
www.vertice360.com

VERTIGO, EMOTIONFILM
Kersnikova 4
1000 Liubliana, Eslovenia
Tel. 386 1 439 7080
Fax. 386 1 430 3530
info@emotionfilm.si
info@vertigo.si

VILLI HERMANN
Viale Cassarate, 4
6900 Lugano, Suiza
Tel. 41 919226831
hermann@imagofilm.ch
www.imagofilm.ch

WATERLAND FILM & TV
De Kempenaerstraat 11a
1051 CJ Amsterdam, Holanda
Tel: +31.20.6822164
Fax: +31.20.6823061
mail@waterlandfilm.nl

WESTEND FILMS
15 Greek St, 2nd Floor
W1D 4DP Londres, Reino Unido
Tel.: +44 207 494 8300
Fax: +44 207 494 8301

WIDE MANAGEMENT
40, rue Sainte Anne
75002 París, Francia
Tel.: 331 53 95 04 64
Fax.: 331 53 95 04 65
wide@widemanagement.com
www.widemanagement.com

WILD BUNCH
99 rue de la Verrerie
75004 París, Francia
Tel.: +33 1 53 01 50 20
Fax: +33 1 53 01 50 49
www.wildbunch-distribution.com

WHY NOT PRODUCTIONS
3 rue Paillet
75005 París, Francia
Tel. 33 1 48 24 24 50
Fax. 33 1 48 24 24 51
www.whynotproductions.fr

YEDRA FILMS
Berastegui 4
48001 Bilbao, España
www.yedrafilms.com
mariluz@yedrafilms.com

YUN SUH
2319 Howe Steet
94705 Berkely, CA
Tel. 001 (510) 295-7588
playbigger@gmail.com
www.cityofborders.com

ZENTROPA ENTERTAINMENT
Avedøre Tværvej 10
Filmbyen
DK-2650 Hvidovre, Dinamarca
Tel.: +45 3678 0055
Fax: +45 3678 0077
zentropa@filmbyen.com
www.zentropa.dk

noSo
AYUNTAMIENTO
DE SEVILLA

ICAS,
SEVILLA INSTITUTO
DE LA CULTURA Y LAS ARTES

CULTURA, MÁS CERCA DE LO QUE IMAGINAS

ICAS es toda la cultura que puedas imaginar a un paso de ti. Porque ICAS es el Instituto de la Cultura y las Artes de Sevilla. Un universo donde **el cine y las artes audiovisuales** se hacen realidad para llegar a ti.

www.icas-sevilla.org



ICAS ES CINE



Andalucía FilmCommission



Conoce la industria audiovisual andaluza
Get to Know the audiovisual industry in Andalusia

www.andaluciafilm.com

Avda. del Cid 1
Pabellón de Portugal
41004 Sevilla (Spain)
Tel: +34 954 61 40 09
Fax: +34 954 61 42 36



RTVA
Grupo

Andalucía

explosión
de emo-
ciones

NOV 10

- 3a7-NOV**
20:00H
15€ SALA B
TEATRO
Sin ánimo de pulcro
"Amores rodados"
- 5y6-NOV**
21:00H
15€ SALA A
DANZA
Hofesh Shechter Company
"Political Mother"
- 9-NOV**
21:00H
18€ SALA A
POP-ROCK
Una noche con Greg Dulli + Dani Llamas
Espectáculo fuera de abono
- 10a13-NOV**
21:00H
15€ SALA A
JAZZ EN NOVIEMBRE 2010
10 NOV - Homenaje a Miguel Vargas
11 NOV - Hamid Drake & Bindu
12 NOV - Theo Bleckmann & Ben Monder Duo
13 NOV - Charles Lloyd New Quartet
Del 10 al 13 - Jam Sessions
ABONO 4 CONCIERTOS: 44 €
- 12y13-NOV**
20:00H
15€ SALA B
TEATRO
"La función por hacer"
De Miguel del Arco y Artor Tejada
- 16y17-NOV**
20:00H
15€ SALA B
UNA PROGRAMACIÓN DE MES DE DANZA 17
"DANZA Y TECNOLOGÍA"
Cia Geneviève Mazin
"Même à moi revenue..."
- 20y21-NOV**
20:00H
15€ SALA B
ESTRENO EN ESPAÑA
Manuela Nogales Compañía de Danza &
Bud Blumenthal/Hybrid Company
"Dentro por fuera. Fuera por dentro"
- 19y20-NOV**
21:00H
15€ SALA A
TEATRO
Teatro de la Abadía
"Fin de partida"
- 23-NOV**
20:00H
10€ SALA B
POP-ROCK
Josephine Foster + Víctor Herrero Band
"Anda jaleo"
Espectáculo fuera de abono
- 24-NOV**
21:00H
12€ SALA A
POP-ROCK
Pony Bravo en concierto
Espectáculo fuera de abono
- 27-NOV**
21:00H
15€ SALA A
DANZA
L'A / Rachid Ouramdane
"Des témoins ordinaires"
- 28-NOV**
20:00H
15€ SALA A

PROGRAMACIÓN SUSCEPTIBLE
DE CAMBIOS

ABIERTO
PLAZO
DE ABONOS

www.teatrocentral.com || www.bonocultural.es

Teatro Central: José Gálvez, 6. (Bla de la Carruja) 41002 Sevilla. T. 955.617.300



TEATRO CENTRAL EN TU MÓVIL
<http://movil.teatrocentral.com>

Si dispones de una aplicación de lectura de
códigos bidimensionales, sólo tienes que
enfocar con tu cámara el código y acceder a
nuestro portal móvil. Tienes más
información con enlaces para la descarga de
lectores de códigos en:
<http://www.teatrocentral.com/enovier10/>



En la reserva online tendrás que indicar si tienes algún tipo de bonificación.
Para que estos descuentos sean efectivos debes presentar la tarjeta acreditativa
correspondiente al momento de la compra.



teatro Central

15

TEATRO · DANZA · MÚSICA

ICAA

Instituto de la Cinematografía
y de las Artes Audiovisuales

colabora con el

VII Festival de Cine Europeo de Sevilla

5 - 13 Noviembre 2010

www.festivaldesevilla.com



Ministerio de Cultura
Instituto de la Cinematografía y
de las Artes Audiovisuales
Plaza del Rey, 1
28004 Madrid

www.mcu.es/cine

Un proyecto del



PASIÓN MULTIMEDIA



El Flamenco es expresión fundamental de la cultura andaluza, seña inequívoca de nuestra identidad. En Canal Sur lo vivimos con auténtica pasión; lo protegemos, lo potenciamos, lo divulgamos con todos nuestros medios. En Televisión, en Radio, en Internet. Y en Cine -con nuestro apoyo económico- el Flamenco es también protagonista principal.

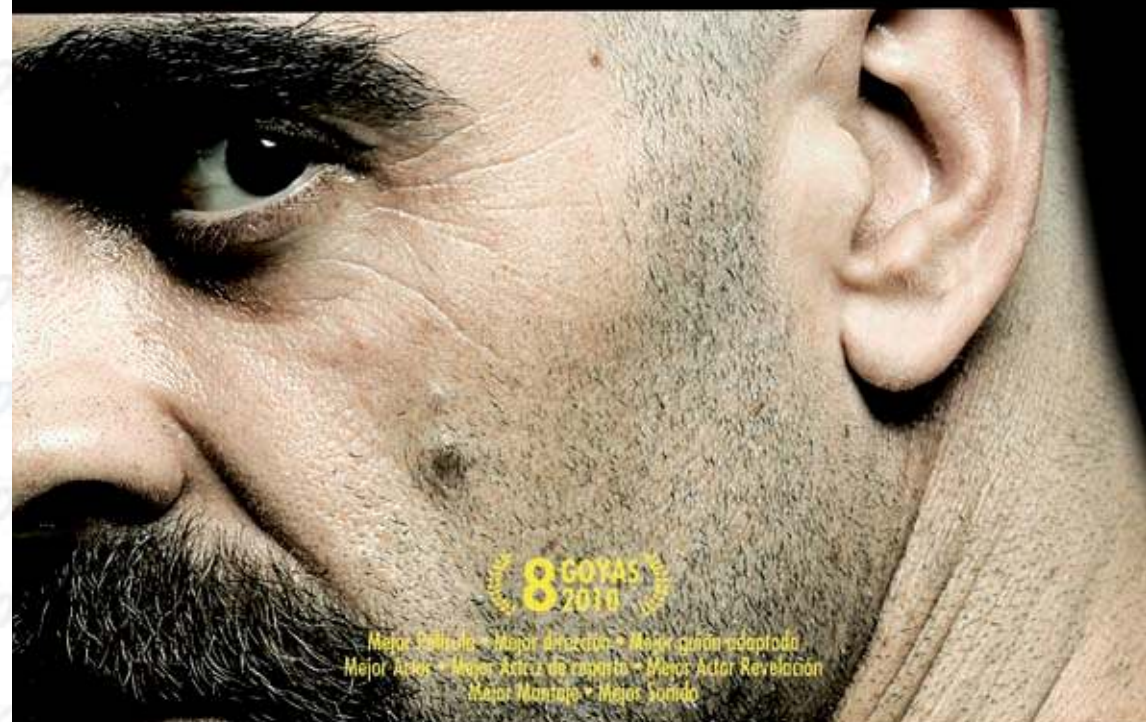


MEDIA

A programme of the European Union



Apoyando el Cine Europeo



8 GORAS 2010

Mejor Película • Mejor Dirección • Mejor guion adaptado
Mejor Actor • Mejor Actriz de reparto • Mejor Actor Revelación
Mejor Montaje • Mejor Sonido

**UN MOTÍN, UN HOMBRE ATRAPADO, UN ÚNICO OBJETIVO,
SOBREVIVIR**

LUÍS TOSAR ALBERTO AMMANN ANTONIO RESINES MANUEL MORÓN MARTA ETURA CARLOS BARDEM

CELDA 211

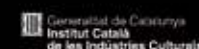
UNA PELÍCULA DE DANIEL MONZÓN

MEDIA Antena Sevilla
C/ Levies, 17
E-41004 Sevilla
www.antenamediaandalucia.eu

MEDIA Desk España
Ciudad de la Imagen
C/ Luis Buñuel 2, 2A
E-28223 Pozuelo de Alarcón
www.mediadeskspain.eu

MEDIA Antena Barcelona
C/ Mestre Nicolau, 23
E-08021 Barcelona
www.antenamediacat.eu

MEDIA Antena San Sebastián
C/ Ramón María Lili, 7 1º B
E-20002 San Sebastián
www.mediaseusk.eu





CAJASOL CON EL CINE

Sevilla Festival del Cine Europeo

Estamos con la cultura y con el arte, apoyando desde la Obra Social de Cajasol la creación y difusión de nuestros valores.

Saborea
De Sevilla

agua
De Sevilla

EMASESA
metropolitana

El agua Premium DeSevilla aromatizada en sus tres sabores: azahar, mandarina y limón, harán de su sed un placer.

Disponibles en: Hoteles · Tiendas Gourmet · Grandes Superficies · Balnearios y Spas · Tiendas de Souvenirs · Estaciones de Tren y Aeropuertos.
www.aguasdesevilla.com



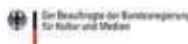
Join the European Film Academy for the
European Film Awards 2010 in Tallinn

The 23rd European Film Awards Tallinn, 4 December 2010

The European Film Awards 2010 are presented by the European Film Academy e.V. and EFA Productions gGmbH with the support of European Capital of Culture Tallinn 2011, Estonian Ministry of Culture, the City of Tallinn, Estonian Cultural Endowment, Enterprise Estonia, Estonian Public Broadcasting, Tallinn Black Nights Film Festival and BDG.



PATRONS: CENTRE DU CINEMA OF THE FRENCH SPEAKING COMMUNITY OF BELGIUM ★ CENTRO NIEMEYER ★ DANISH FILM INSTITUTE ★ EGEDA ★ EURIMAGES ★ FILM FUND LUXEMBOURG ★ FLANDERS AUDIOVISUAL FUND (VAF) ★ ICA - INSTITUTO DO CINEMA E DO AUDIOVISUAL ★ KORDA STUDIOS ★ MALTA FILM COMMISSION ★ MINISTRY OF EDUCATION AND CULTURE OF CYPRUS (CULTURAL SERVICES) ★ NETHERLANDS FILM FUND ★ POLISH FILM INSTITUTE ★ SEVILLE EUROPEAN FILM FESTIVAL, A PROJECT OF ICAS, ORGANISED BY ANDALUCIA FILM COMMISSION AND SPONSORED BY EMASESA ★ AB SVENSK FILMINDUSTRI ★ SWEDISH FILM INSTITUTE ★ TELEWIZJA POLSKA S.A. (TVP) ★ UGC CINE CITE SAS ★



Pump up your
co-production
www.coe.int/eurimages





**ARTE, LA CURIOSIDAD
ES IR A VER A OTRO LUGAR**

ARTE Entidad Colaboradora de Sevilla Festival de Cine Europeo
Programación especial en conmemoración
del 20 aniversario de ARTE

arte
SEA CURIOSO

www.arte.tv



HOLLAND 2010

Art Cities

AMSTERDAM
LA HAYA
RÓTERDAM
UTRECHT



La mayor concentración
de arte y cultura por km²

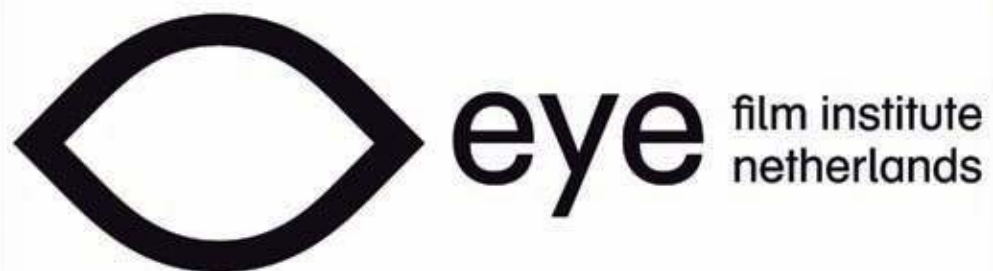


WWW.HOLLAND.COM/ES
Información en Castellano



Reino de los Países Bajos

WWW.HOLLANDARTCITIES.COM
Más información en Inglés



The New National Film Institute of The Netherlands

- PRESENTATION OF DUTCH FILMS AT MAJOR FILMMARKETS & FILMFESTIVALS
- WORLDWIDE DISTRIBUTION OF FESTIVAL PRINTS
- DUTCH FILM EVENTS ALL OVER THE WORLD
- INTERNATIONAL PUBLICATIONS ON DUTCH FILMS
- PRESERVATION
- RESTAURATION
- PROGRAMMING
- PRESENTATIONS
- EDUCATION
- YOUR GUIDE TO THE DUTCH FILM INDUSTRY

Vondelpark 3 • 1071 AA Amsterdam • The Netherlands • Ph. +31 20 758 2375
international@eyefilm.nl • www.eyefilm.nl



DISCOVER THE CREATIVE
STRENGTH OF ANDALUSIA
Seville European Film Festival 2010



www.extenda.es



UNIVERSIDAD DE SEVILLA



MOTOR CULTURAL DE LA CIUDAD

الثقافات الثلاث שלוש התרבויות



Altana Sanchez Gijón y Mario Vargas Llosa



Amina Annabi y Basel Ramsis



Faouzi Bensaid Abdul Latif Ahmadi y Pablo García



TRES CULTURAS



FUNDACIÓN



en la Fundación Tres Culturas

El Reino de Marruecos y la Junta de Andalucía decidieron en 1998 crear un foro que, basado en los principios de la paz, el diálogo y la tolerancia, promoviera el encuentro entre pueblos y culturas del Mediterráneo. A esta iniciativa se adhiere posteriormente el Centro Peres por la Paz, la Autoridad Nacional Palestina y otras personas e instituciones de Israel comprometidas con el diálogo y la paz. Promover el diálogo, la paz y la tolerancia entre pueblos y culturas del Mediterráneo es, pues, el principio rector que guía las actividades de esta Fundación.

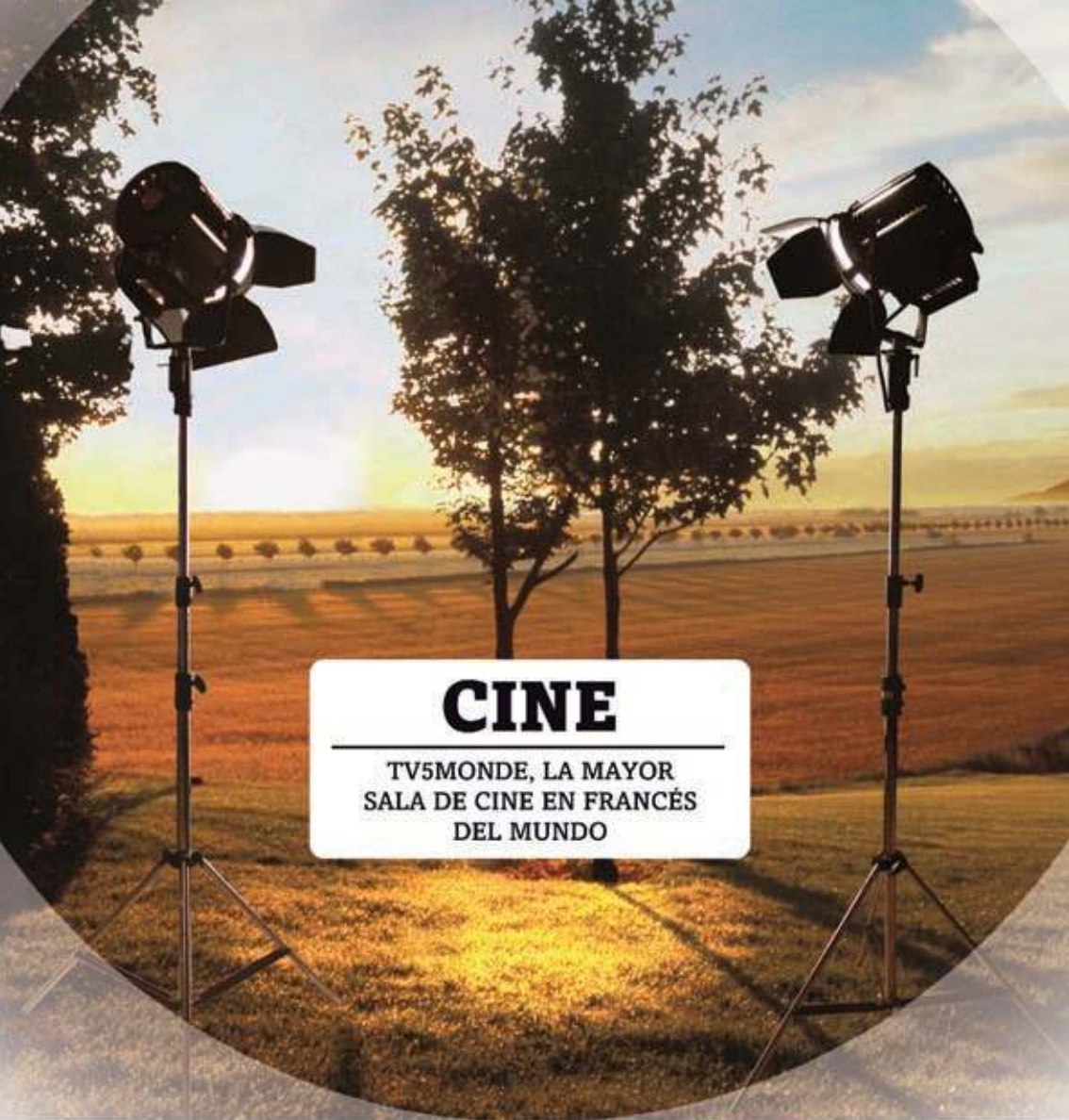
Entendemos que la cultura es el mejor vehículo para el diálogo en un contexto político complejo. Por ello, entre otras actividades, la Fundación Tres Culturas lanzó una programación cinematográfica permanente, ya que el cine, por su carácter artístico va más allá del entretenimiento y se convierte en un excelente medio de expresión de las diversas realidades que viven los pueblos. Los martes son los días del Séptimo Arte en la Fundación Tres Culturas, donde se viene rescatando del olvido obras ignoradas por los circuitos más comerciales, brindando al público la oportunidad de disfrutar y emocionarse con largometrajes, cortometrajes y documentales, en versión original subtitulada al castellano. Estas proyecciones, estructuradas en ciclos, tratan temáticas como la inmigración, la situación de la mujer, los acontecimientos políticos y sociales, etc...

El compromiso de la Fundación con el cine va más allá, pues su apoyo al séptimo arte se hace patente año tras año con su colaboración en diversos festivales andaluces que dan a conocer tanto las cinematografías del norte como las del sur.

Fundación Tres Culturas Del Mediterráneo
Pabellón Hassan II
c/ Max Planck, 2
Isla de la Cartuja
41092 - Sevilla

Para más información:
Tel: 9548 80 30 / 41

www.tresculturas.org



CINE

TV5MONDE, LA MAYOR
SALA DE CINE EN FRANCÉS
DEL MUNDO

www.tv5monde.com

El cine en TV5MONDE tiene seis citas semanales y entre ellas los domingos a las 21 hs.
TV5MONDE es patrocinador del Sevilla Festival de Cine Europeo

TV5MONDE está disponible a través del cable, satélite y ADSL.
TV5MONDE ha modificado su dispositivo de transmisión por satélite en recepción individual directa gratuita.
Para mayor información: www.tv5monde/satellite

**UN MONDE, DES MONDES,
TV5MONDE**

german
● ● ●
films

features
television
documentaries
shorts

www.german-films.de



vive la lengua y la cultura italiana,
su música, su cine, su arte...

Calle Matienzo, 4 (Casa de la Moneda), 41001 Sevilla e-mail: info@centroculturalitaliano.com

Tlf: 954 224 211

Día de la Lengua Italiana

en Sevilla Festival de Cine Europeo



Con la colaboración de:

SAVENER
PROYECTOS

MOLPERSA E.C.S.L.

www.centroculturalitaliano.com



FESTIVAL DE CINE
EUROPEO EN SEVILLA

DEL 5 AL 13 DE NOVIEMBRE

NO8DO
AYUNTAMIENTO
DE SEVILLA

2010

TUSSAM
Transporte Urbano de Sevilla

TUSSAM TE LLEVA AL CINE

www.hosteleriasevilla.com



enciende tu imaginación



Pabellón de Perú - Avda. M^{ra} Luisa s/n.
41013 SEVILLA / +34 954 23 23 49
www.casadelaciencia.csic.es
info.casadelaciencia@csic.es



SILE

SEVILLA INTERNATIONAL LOCATIONS EXPO

NOVEMBER 11th to 13th, 2010

SEVILLA - SPAIN



NOS DO
AYUNTAMIENTO DE SEVILLA
Asociación Para la Promoción Exterior de Sevilla



BONO CULTURAL 18

EL PODER DE LA CULTURA
EN TUS MANOS

Música
Flamenco
Teatro
Danza
Libros
y mucho más...

Accede en Noviembre con tu Bono Cultural a:

SEVILLA
FESTIVAL
FESTIVAL
DE CINE
EUROPEO



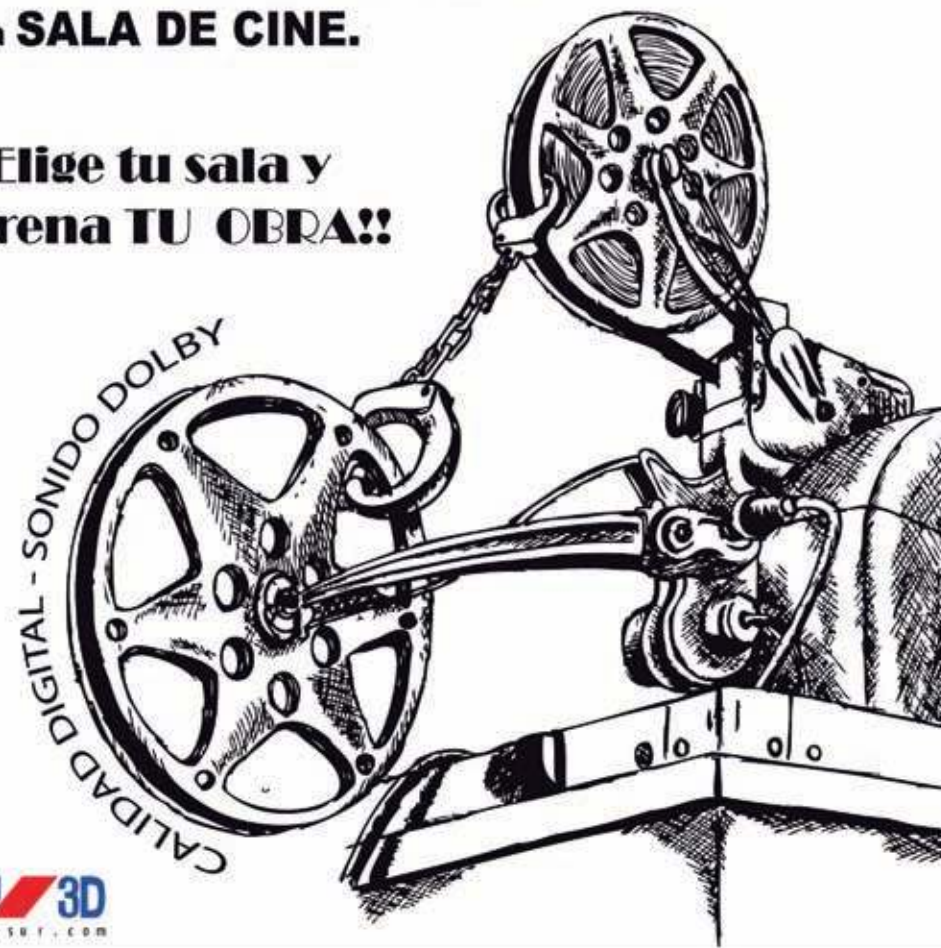
www.facebook.com/bonocultural

Estrénate en el CINE



te ofrece la oportunidad
de **PROYECAR** tus **OBRAS** en
una **SALA DE CINE**.

Elige tu sala y
estrena **TU OBRA!!**



NERVIÓN **3D**
DIGITAL
www.cinesur.com

V.O.

"tal y como lo sintieron"
"tal y como lo concibieron"
"tal y como la rodaron"

experimentalo tú en ...

CINE **Zona**

Glorieta Palacio de Congresos nº1 • 41020 Sevilla
cinezona@cczonaeste.com

versión original

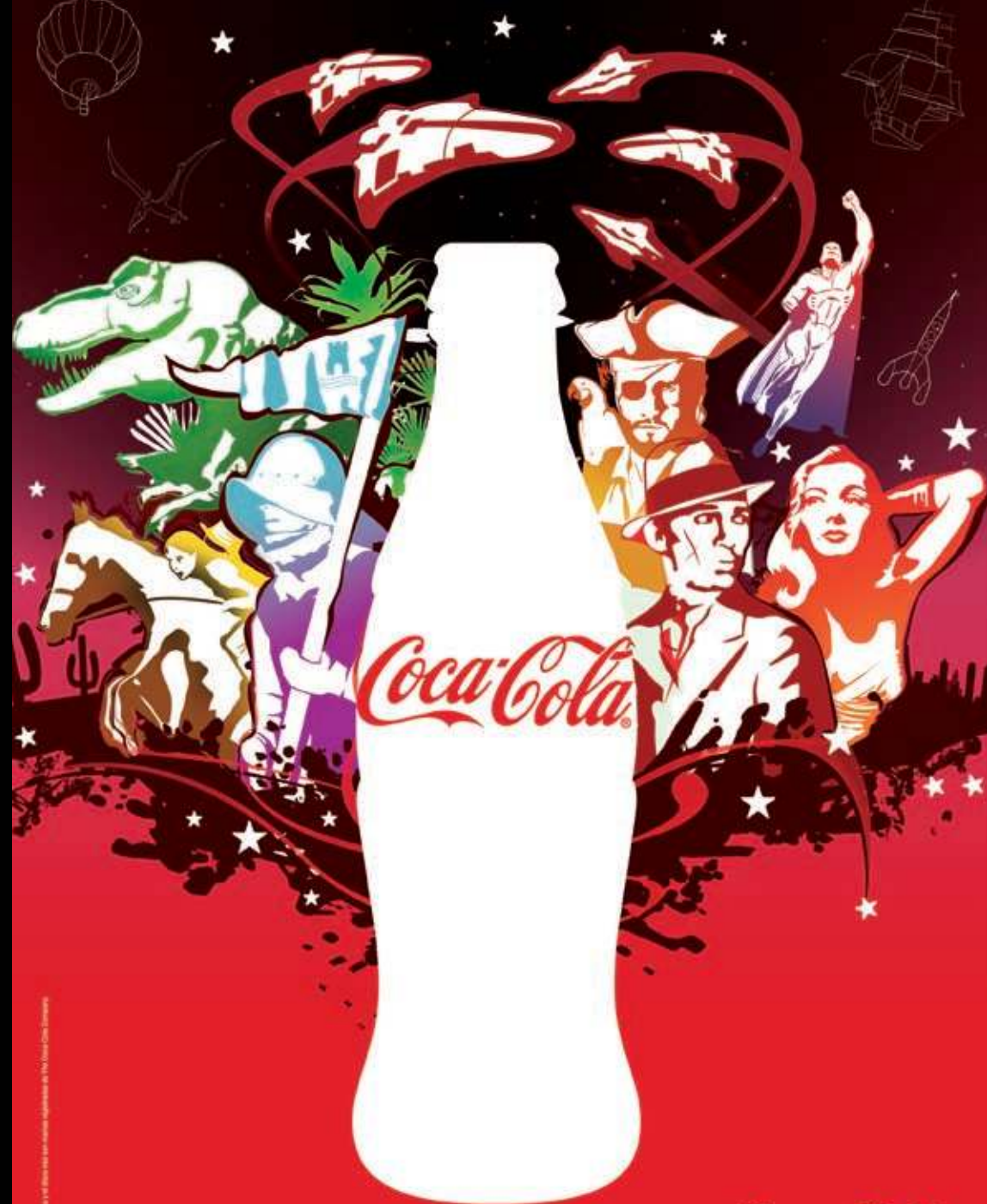


Informática • Televisión • Sonido
Fotografía • Telefonía móvil • Libros • Música
Cine • Videojuegos • Venta de entradas



FNAC SEVILLA

AVDA. DE LA CONSTITUCIÓN, 8



Coca-Cola, el nombre, el estilo, la forma, el sabor y el diseño son marcas registradas de The Coca-Cola Company.

Disfruta del cine con Coca-Cola

Coca-Cola
destapa la felicidad™

Andalucía...

Andalucía no es donde termina Europa, es donde empieza.
Tenemos mar, campo, nieve, desierto; tenemos vaqueros y hasta soldados ingleses.

El andaluz no es un acento, es un castellano entre amigos.
Y las rubias nunca están solas. Vienen con tapa.

Aquí no comemos tomate, nos lo bebemos.
Nuestros trajes no se lucen, son de luz. Y nuestros partidos
siempre tienen un tercer tiempo.

En Andalucía no nos dan miedo los cuernos,
No nos desbrochamos la camisa,

No andamos por la calle,

En Andalucía
no exageramos,

Amamos
el aceite de oliva,
Amamos la pasión,
Amamos a los que se fueron
y a los que
se quedaron.

Amamos ese arte,
esa risa,
ese orgullo,

esa casta, ese verde, ese blanco.
Los andaluces amamos esta tierra
y brindamos por ella, con esta cerveza.



los toreamos.
nos la partimos.

la vivimos.

son los demos los que se
quedan cortos.

el jamón,
y las bombillas de colores.
la amistad y soñar a media tarde.

Hecha de
Andalucía

tómate
la vida
con

Cruzcampo®

Cruzcampo recomienda el consumo responsable. 4,8°

www.cruzcampo.es



Cuando
unes algo,
formas
un tren.

Llega un tren de valores.

Llega un tren que une a las
personas con la cultura.

El tren nos une con la cultura,
porque promueve y patrocina
numerosas manifestaciones culturales.
Comparte con nosotros todo lo que representa
Un tren de valores en www.renfe.com

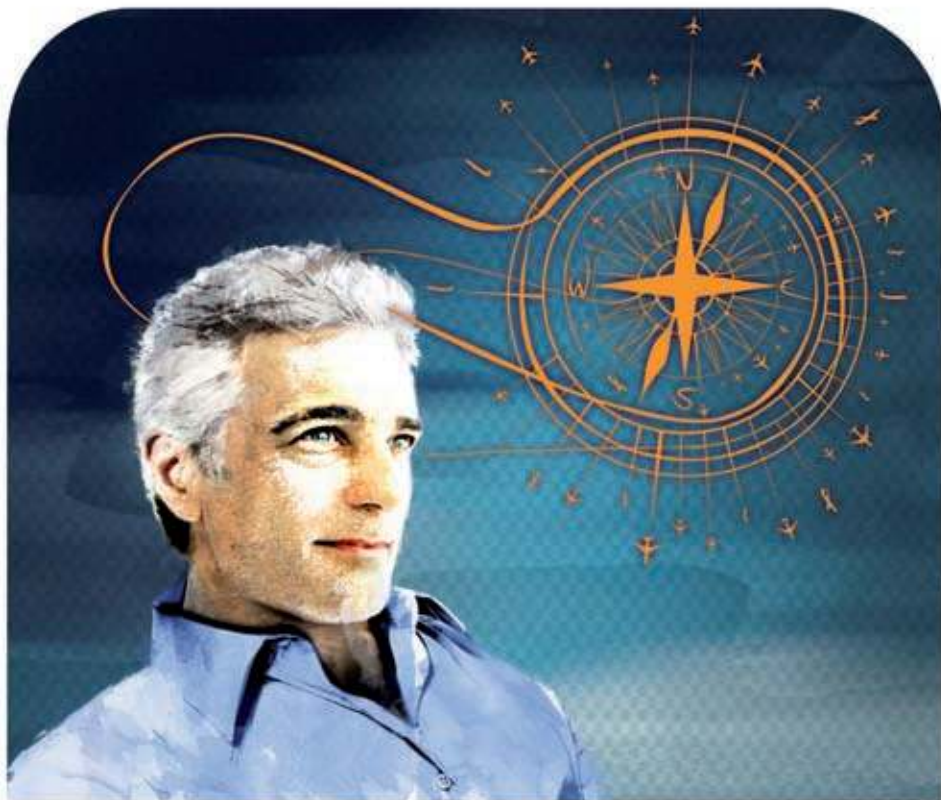


www.renfe.com 902 320 320

Un tren de valores.



ACORTAMOS DISTANCIAS. ACERCAMOS PERSONAS.
www.fomento.es



Queremos formar parte de su destino.
We want to be a part of your destination.

Iberia le ofrece cerca de 700 destinos en 150 países, con las mejores conexiones, gracias a la alianza **oneworld**.
 Dispone de la flota más moderna de Europa con 183 aviones y 21.345 profesionales dispuestos a prestarle toda la atención y el servicio que usted se merece. Todo pensado para que, vuela donde vuele, su elección sea siempre Iberia.

*Iberia offers you almost 700 destinations in 150 countries, with the best connections, thanks to the **oneworld** alliance. It has the most modern fleet in Europe, with 183 airplanes and 21,345 professionals ready to give you all the attention and services that you deserve. Everything is designed for you to always choose Iberia, wherever you fly.*



Iberia Plus: gane puntos para volar gratis. Dése de alta en iberia.com
 Iberia Plus: earn points to fly for free. Sign up on iberia.com

IBERIA

iberia.com



giraldatv

es Cine en Sevilla

**PROGRAMACIÓN ESPECIAL
 DURANTE EL FESTIVAL DE CINE**



Estamos en el
canal 54



Cuando quieras, en
www.giraldatv.es
facebook.com/giraldatv
twitter.com/giraldatv



LA CALIDAD NOS DISTINGUE



HOTELES CENTER®

HOTEL SEVILLACENTER

★ ★ ★ ★

Avenida de Buhaira, s/n • 41018 SEVILLA
Tel. 954 549 500 • Fax 954 533 771 • sevilla@hotelescenter.com
Central de reservas/Callcenter 902 202 345 • reservas@hotelescenter.com

www.hotelescenter.com



www.lancia.es

LA POTENCIA SE ILUMINA DE NEGRO



NUEVO DELTA HARD BLACK

Elegancia absoluta: exclusiva carrocería b-color negro mate con techo negro brillante, detalles cromados, llantas de 18" en negro mate, interiores en piel y Alcántara Starlite de color negro. Potencia absoluta con motores de hasta 200 cv y un perfecto control gracias al reactivo suspension system. Olvidate del negro que has conocido hasta ahora.

ANDALCAR SEVILLA

Avda. Montesierra, 40-42. SEVILLA. Tel.: 95 499 95 00



G3 Delta Lancia Delta: consumo mixto entre 4,6 y 7,8 l/100 km. Emisiones CO₂: entre 120 y 185 g/km.

NOTAS

[illegible]

NOTAS

[illegible]

NOTAS

[illegible]

NOTAS

This image shows a single page from a notebook or ledger. It features ten evenly spaced horizontal blue lines across its entire width. The lines are thin and light blue, set against a plain white background. There is no handwriting, printed text, or other markings on the page.

NOTAS

[illegible]